# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 我遇到的仙女(fairies I Have Met) 000001

2. 我遇到的仙女(fairies I Have Met) 000002

3. 我遇到的仙女(fairies I Have Met) 000003

4. 我遇到的仙女(fairies I Have Met) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 我遇到的仙女(Fairies I Have Met)
# 第1/4页

[pliːz] [noʊt] :
**Please note :**
请 笔记 :

请注意：

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [klɪk] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [vjuː] [æn; ən]
**The reader may click on any of the colored illustrations in order to view an**
这 读者 可能 点击 在 任何 的 这 有色 插图 在 命令 到 看法 一个
[ɪn'lɑːrdʒd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
**enlarged version of the image .**
放大 版本 的 这 图像 .

读者可以点击任何彩色插图，查看图像的放大版本。

['fɛəriz] [aɪ][hæv; həv] [met]
**FAIRIES I HAVE MET**
仙女 我 有 MET

我遇到的仙女们

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]
**" PLEASE , " SHE SAID , " I WANT TO BE A NIGHTINGALE**
" 请 , " 她 说 , " 我 想 到 是 一个 夜莺

“求求你们，”她说，“我想成为夜莺。”

" [ef][ə; eɪ][aɪ][ɑːr]
**" F A I R**
" F 一个 我 拉

“公平的

[aɪ][iː][es]
**I E S**
我 E S

IES

[aɪ][eɪtʃ][ə; eɪ][viː][iː][em][iː][tiː]
**I H A V E M E T**
我 H 一个 V E M E T

我已拥有

[baɪ]['mɪsɪz] . ['roʊˌdɑːlf] ['stɔwəl]
**BY MRS . RODOLPH STAWELL**
经过 太太 . 鲁道夫 斯托威尔

作者：罗道夫·斯托威尔夫人

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
**ILLUSTRATED IN COLOUR BY**
插图 在 颜色 经过

由……绘制彩色插图

['edmənd] [də'læk]
**EDMUND DULAC**
埃德蒙 杜拉克

埃德蒙·杜拉克

['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]
**HODDER AND STOUGHTON**
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
**NEW YORK AND LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
**DEDICATION**
奉献

奉献

[bɪ'fɔːr] [pə'neləpi] [kʊd; kəd] ['tɑːdl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌoʊli'ændər] .
**BEFORE Penelope could toddle she lived far away among the oleanders .**
前 佩内洛普 可以 蹒跚学步 她 居住地 远的 离开 之中 这 夹竹桃 .

在佩内洛普蹒跚学步之前，她住在遥远的夹竹桃丛中。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌoʊli'ændər] [sɔː] [pə'neləpi] [tuː] .
**The sunbeams who came down to see the oleanders saw Penelope too .**
这 阳光 WHO 来了 向下 到 看 这 夹竹桃 锯 佩内洛普 也 .

那些照射下来欣赏夹竹桃的阳光也看到了佩内洛普。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri]
**She sat on the grass and played with them , and they loved her very**
她 卫星 在 这 草 和 玩 和 他们 , 和 他们 喜爱 她 非常
[mʌtʃ] .
**much .**
很多 .

她坐在草地上和它们玩耍，它们都非常喜欢她。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wɜːr; wər][sæd] .
**One day the sunbeams were sad .**
一 天 这 阳光 是 伤心 .

有一天，阳光变得忧郁起来。

" [pə'neləpi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**" Penelope is going to England , " they said to each other .**
" 佩内洛普 是 去 到 英格兰 , " 他们 说 到 每个 其他 .

“佩内洛普要去英国了，”她们彼此说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] ['sʌnbiːm] [ðə; ði][fɜːrst] .
**" I am going to England with her , " said Sunbeam the First .**
" 我 是 去 到 英格兰 和 她 , " 说 阳光 这 第一的 .

“我要和她一起去英国，”第一代太阳神说道。

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**" How ? " asked the others .**
" 如何 ? " 问 这 其他的 .

“怎么做到的？”其他人问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][ɪn][hɜːr; hər] [her] , " [sed] ['sʌnbiːm] [ðə; ði][fɜːrst] .
**" I shall hide in her hair , " said Sunbeam the First .**
" 我 将 隐藏 在 她 头发 , " 说 阳光 这 第一的 .

“我要藏在她头发里，”第一代太阳神说道。

" [ðen] , " [sed] ['sʌnbiːm] [ðə; ði] ['sekənd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tuː] .
**" Then , " said Sunbeam the Second , " I shall go too .**
" 然后 , " 说 阳光 这 第二 , " 我 将 去 也 .

“那么，”第二代太阳光说道，“我也要去。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] . "

| I | shall | hide | behind | her | eyelashes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 隐藏 | 在后面 | 她 | 睫毛 | . | " |

我要躲在她的睫毛后面。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['sʌnbiːm] [ðə; ði] [θɜːrd] , " [ʃæl; ʃəl][haɪd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| " | And | I | , | " | said | Sunbeam | the | Third | , | " | shall | hide | in | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | " | 说 | 阳光 | 这 | 第三 | , | " | 将 | 隐藏 | 在 | 她 | 心 | . |

“而我，”第三代太阳神说道，“将藏在她心中。”

" [soʊ] [pə'neləpi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sʌnbiːm] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

| " | So | Penelope | went | to | England | , | with | one | sunbeam | in | her | hair | , | and | one | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 佩内洛普 | 去 | 到 | 英格兰 | , | 和 | 一 | 阳光 | 在 | 她 | 头发 | , | 和 | 一 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

于是，佩内洛普去了英格兰，一缕阳光照在她的头发上，一缕阳光照在她的眼睛里。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| and | one | in | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 在 | 她 | 心 | . |

还有一个在她心中。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

| When | she | was | old | enough | to | talk | she | spoke | to | the | sunbeams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 | 讲话 | 她 | 辐 | 到 | 这 | 阳光 | . |

她到了会说话的年纪，就对着阳光说话。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ɪn][maɪ] [her] ?

| " | Shall | you | always | stay | in | my | hair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 你 | 总是 | 停留 | 在 | 我的 | 头发 | ? |

“你打算一直待在我的头发里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌnbiːm] [ðə; ði][fɜːrst] .

| " | she | asked | Sunbeam | the | First | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 阳光 | 这 | 第一的 | . |

她问第一代太阳神。

" [ðæt]

| " | That |
|---|---|
| " | 那 |

“那

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

| is | more | than | I | can | say | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 说 | , | " | 他 | 回答 | . |

“我无法一一赘述，”他回答道。

" [pər'hæps] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

| " | Perhaps | when | you | are | old | I | shall | be | obliged | to | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 什么时候 | 你 | 是 | 老的 | 我 | 将 | 是 | 有义务 | 到 | 去 | 离开 | . |

“也许等你老了，我就不得不离开了。”

" [ðen] [pə'neləpi] [æskt] ['sʌnbiːm] [ðə; ði] ['sekənd] —

| " | Then | Penelope | asked | Sunbeam | the | Second | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 佩内洛普 | 问 | 阳光 | 这 | 第二 | — |

然后佩内洛普问第二代太阳光——

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ɪn][maɪ] [aɪz] ? "
**" Shall you always stay in my eyes ? "**
" 将 你 总是 停留 在 我的 眼睛 ? "

“你会永远留在我的眼中吗？”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['sʌnbiːm] [ðə; ði] ['sekənd] ;
**" I hope so , " said Sunbeam the Second ;**
" 我 希望 所以 , " 说 阳光 这 第二 ;

“我希望如此，”第二代太阳光说道；

" [bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
**" but perhaps if you are unhappy I shall be obliged to go away .**
" 但 也许 如果 你 是 不开心 我 将 是 有义务 到 去 离开 .

“但如果你不开心，或许我就不得不离开了。”

" [ðen] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [pə'nɛlə,piːz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**" Then the corners of Penelope's mouth began to droop a little .**
" 然后 这 角落 的 佩内洛普的 嘴 开始 到 下垂 一个 小的 .

“然后，佩内洛普的嘴角开始微微下垂。”

" [dɪr] ['sʌnbiːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['sʌnbiːm] [ðə; ði] [θɜːrd] , " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ]
**" Dear Sunbeam , " she said to Sunbeam the Third , " shall you be always in my**
" 亲爱的 阳光 , " 她 说 到 阳光 这 第三 , " 将 你 是 总是 在 我的
[hɑːrt] ? "
**heart ? "**
心 ? "

“亲爱的阳光，”她对第三代阳光说，“你愿意永远在我心中吗？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , " [sed] ['sʌnbiːm] [ðə; ði] [θɜːrd] .
**" Yes , if you keep me there , " said Sunbeam the Third .**
" 是的 , 如果 你 保持 我 那里 , " 说 阳光 这 第三 .

“是的，如果你把我留在那儿的话，”太阳三世说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] [pə'neləpi] .
**" How can I keep you there ? " asked Penelope .**
" 如何 能 我 保持 你 那里 ? " 问 佩内洛普 .

“我该如何才能留住你呢？”佩内洛普问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] ['fɛəriz] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] , " [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm]
**" You must love the fairies , " said the sunbeam , " and understand them**
" 你 必须 爱 这 仙女 , " 说 这 阳光 , " 和 理解 他们
[wen] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**when they speak to you .**
什么时候 他们 说话 到 你 .

“你一定要喜欢仙女，”阳光说，“并且要听懂她们跟你说话的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] .
**If you love the fairies even when you are old , I shall stay in your heart always .**
如果 你 爱 这 仙女 甚至 什么时候 你 是 老的 , 我 将 停留 在 你的 心 总是 .

如果你即使老了也依然喜爱仙女，我将永远留在你的心中。

" [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [pə'neləpi] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
**" These stories have been written for Penelope , so that she may love the fairies ,**
" 这些 故事 有 到过 书面 为了 佩内洛普 , 所以 那 她 可能 爱 这 仙女 ,

“这些故事是为佩内洛普写的，好让她爱上仙女们。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
**and keep the sunbeam always in her heart .**
和 保持 这 阳光 总是 在 她 心 .

让心中永远充满阳光。

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [bɜːrd] -
**The Bird of Shadows and the Sun - Bird 13**
这 鸟 的 阴影 和 这 太阳 - 鸟 -

暗影之鸟与太阳鸟 13

[ðə; ði] [siː] - ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - ['feri] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] -
**The Sea - Fairy and the Land - Fairy , and how they quarrelled 21**
这 海 - 仙女 和 这 土地 - 仙女 , 和 如何 他们 争吵 -

海仙子和陆仙子，以及她们是如何吵架的 21

['prɪnses] ['ɔːrkɪdz] ['pɑːrti] -
**Princess Orchid's Party 31**
公主 兰花的 派对 -

兰花公主的派对 31

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['laɪnɪŋ] -
**The Cloud that had no Lining 41**
这 云 那 有 不 衬垫 -

没有衬里的云 41

[ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] -
**The Fairies who changed Places 51**
这 仙女 WHO 已更改 地点 -

互换位置的仙女 51

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l] -
**The Making of the Opal 59**
这 制作 的 这 蛋白石 -

蛋白石的形成 59

[ðə; ði][bɪg]['spaɪdərz][ 'daiəmənds ] -
**The Big Spider's Diamonds 69**
这 大的 蜘蛛的 钻石 -

大蜘蛛的钻石 69

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] -
**A Little Girl in a Book 77**
一个 小的 女孩 在 一个 书 -

书中的小女孩 77

[ðə; ði] ['feri] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] -
**The Fairy who was looking for a Home 85**
这 仙女 WHO 曾是 寻找 为了 一个 家 -

寻找家园的仙女 85

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [driːmz] -
**The Box of Dreams 95**
这 盒子 的 梦想 -

梦想之盒 95

[ðə; ði] ['feri] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [wʌn] [wɪŋ] -

| The | Fairy | who | had | only | One | Wing | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | WHO | 有 | 仅有的 | 一 | 翼 | - |

独翼仙子 103

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] -

| The | Little | Boy | from | Town | 111 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 从 | 镇 | - |

来自111镇的小男孩

[ ˌilə'streiʃəns ]

**ILLUSTRATIONS**

插图

插图

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [bɜ:rd]

| The | Bird | of | Shadows | and | the | Sun | - | Bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 的 | 阴影 | 和 | 这 | 太阳 | - | 鸟 |

暗影之鸟与太阳鸟

" [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] " ['frʌntɪspi:s]

| " | Please | , | " | she | said | , | " | I | want | to | be | a | nightingale | " | Frontispiece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 夜莺 | " | 卷首插图 |

“求求你，”她说，“我想成为一只夜莺。” 扉页

[tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ]

| TO | FACE | PAGE |
|---|---|---|
| 到 | 脸 | 页 |

前往脸书

[ðə; ði] [si:] - ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lænd] - ['feri]

| The | Sea | - | Fairy | and | the | Land | - | Fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | - | 仙女 | 和 | 这 | 土地 | - | 仙女 |

海仙子和陆仙子

[hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] -

| He | held | out | the | little | shell | in | the | beam | of | coloured | light | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 这 | 小的 | 壳 | 在 | 这 | 光束 | 的 | 有色 | 光 | - |

他把小贝壳举到彩色光束中 24

['prɪnses] ['ɔ:rkɪdz] ['pɑ:rti]

| Princess | Orchid's | Party |
|---|---|---|
| 公主 | 兰花的 | 派对 |

兰花公主的派对

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['greɪʃəsli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] -

| She | smiled | at | him | very | graciously | when | he | was | introduced | to | her | 36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 在 | 他 | 非常 | 亲切地 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 介绍 | 到 | 她 | - |

当他被介绍给她时，她非常亲切地对他笑了笑。36

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['laɪnɪŋ]

| The | Cloud | that | had | no | Lining |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 那 | 有 | 不 | 衬垫 |

没有衬里的云

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] - ['fɛəriz] [ɪz] ['veri] [laɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| And | because | the | silver | of | the | moonshine | - | fairies | is | very | light | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 银 | 的 | 这 | 私酿酒 | - | 仙女 | 是 | 非常 | 光 | 他 | 曾是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -

| able | to | carry | a | great | deal | of | it | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 携带 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 它 | - |

因为月光仙子的银子非常轻，所以他能够携带大量的银子。46

[ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz]

| The | Fairies | who | changed | Places |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | WHO | 已更改 | 地点 |

互换位置的仙子们

[drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [spiːk] -

| Drop | - | of | - | Crystal | was | too | busy | to | speak | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | - | 的 | - | 水晶 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 说话 | - |

水晶滴忙得没空说话 54

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l]

| The | Making | of | the | Opal |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 的 | 这 | 蛋白石 |

蛋白石的形成

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dɪr] ['prɪnses] . . . [wɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| Of | course | the | Dear | Princess | . | . | . | wore | the | great | opal | on | the | day | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 亲爱的 | 公主 | . | . | . | 穿着 | 这 | 伟大的 | 蛋白石 | 在 | 这 | 天 | 那 | 她 | 曾是 |

['mærid] -

| married | 68 |
|---|---|
| 已婚 | - |

当然，亲爱的公主.....在她结婚那天佩戴了那颗巨大的蛋白石。68

[ðə; ði][bɪg]['spaɪdərz][ 'daiəmənds ]

| The | Big | Spider's | Diamonds |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 蜘蛛的 | 钻石 |

大蜘蛛的钻石

[ðə; ði][web][ænd; ənd][ðə; ði][ 'daiəmənds ][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['spaɪdər][hɪm'self] [ɔːl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | web | and | the | diamonds | and | the | Big | Spider | himself | all | fell | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网站 | 和 | 这 | 钻石 | 和 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | 他自己 | 全部 | 跌倒 | 到 | 这 |

[graʊnd] -

| ground | 74 |
|---|---|
| 地面 | - |

蛛网、钻石，还有大蜘蛛本人，全都掉到了地上。74

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk]

| A | Little | Girl | in | a | Book |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | 在 | 一个 | 书 |

书中的小女孩

[ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] -

| The | other | people | in | the | book | looked | at | her | in | surprise | 82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 人们 | 在 | 这 | 书 | 看起来 | 在 | 她 | 在 | 惊喜 | - |

书中其他人惊讶地看着她 82

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]

| THE | BIRD | OF | SHADOWS |
|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 的 | 阴影 |

暗影之鸟

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [bɜːrd]
**AND** **THE** **SUN** **-** **BIRD**
和 这 太阳 - 鸟

以及太阳鸟

['lɪt(ə)l] ['ægəθə] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['kɑːslz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][lænd][æz; əz]
**LITTLE** **Agatha** **lived** **in** **the** **days** **when** **castles** **were** **as** **common** **in** **the** **land** **as**
小的 阿加莎 居住地 在 这 天 什么时候 城堡 是 作为 常见的 在 这 土地 作为
['kɔtidʒz] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
**cottages** **are** **now** **,**
小屋 是 现在 ,

小阿加莎生活的年代，城堡就像现在的农舍一样常见。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'dʒɪʃnz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [aʊt]
**and** **when** **there** **were** **plenty** **of** **magicians** **always** **ready** **to** **help** **people** **out**
和 什么时候 那里 是 很多 的 魔术师 总是 准备好 到 帮助 人们 出去
[ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .
**of** **difficulties** **.**
的 困难 .

那时有很多魔术师随时准备帮助人们摆脱困境。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] [wʌz; wəz] ['ægəθəz] [hoʊm] .
**One** **of** **the** **castles** **was** **Agatha's** **home** **.**
一 的 这 城堡 曾是 阿加莎的 家 .

其中一座城堡是阿加莎的故居。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [wʊd] .
**It** **stood** **on** **a** **hill** **and** **was** **surrounded** **by** **a** **dark** **wood** **.**
它 站立 在 一个 爬坡道 和 曾是 包围 经过 一个 黑暗的 木头 .

它矗立在山顶上，周围环绕着茂密的树林。

['ægəθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðərz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
**Agatha** **was** **a** **lonely** **little** **girl** **:** **she** **had** **no** **sisters** **or** **brothers** **to** **play** **with**
阿加莎 曾是 一个 孤独 小的 女孩 : 她 有 不 姐妹 或者 兄弟 到 玩 和
.
**:**
.

阿加莎是个孤独的小女孩：她没有兄弟姐妹一起玩耍。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['taʊər] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː]
**She** **used** **to** **stand** **at** **the** **narrow** **window** **in** **the** **castle** **tower** **and** **look** **out** **into**
她 用过的 到 站立 在 这 狭窄的 窗户 在 这 城堡 塔 和 看 出去 进入
[ðə; ði] [wʊd] ,
**the** **wood** **,**
这 木头 ,

她过去常常站在城堡塔楼的狭窄窗户前，向外眺望树林。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
**and** **long** **to** **run** **about** **with** **other** **little** **girls** **.**
和 长的 到 跑步 关于 和 其他 小的 女孩们 .

渴望和其他小女孩一起奔跑玩耍。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['fɪgjər] [ɪn]
**If** **you** **had** **seen** **her** **you** **would** **have** **thought** **her** **a** **very** **funny** **figure** **in**
如果 你 有 已见 她 你 会 有 想法 她 一个 非常 有趣的 数字 在
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [gaʊn] [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**her** **long** **gown** **reaching** **nearly** **to** **the** **ground** **,**
她 长的 袍 到达 几乎 到 这 地面 ,

如果你见过她，一定会觉得她穿着几乎拖到地面的长裙，看起来十分滑稽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [kæp]['oʊvər][hɜːr; hər] [kəːlz] .

| and | a | close | cap | over | her | curls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 关闭 | 帽 | 超过 | 她 | 卷发 | . |

她头上戴着一顶紧紧遮住卷发的帽子。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ægəθə] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| In | the | evening | Agatha | could | see | very | little | when | she | stood | at | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 阿加莎 | 可以 | 看 | 非常 | 小的 | 什么时候 | 她 | 站立 | 在 | 这 | 窗户 | , |

傍晚时分，阿加莎站在窗边，几乎什么也看不见。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] .

| but | still | she | stood | there | and | looked | at | the | dark | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 她 | 站立 | 那里 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 黑暗的 | 木头 | . |

但她仍然站在那里，望着那片幽暗的树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

| It | was | then | that | the | nightingale | , | the | Bird | of | Shadows | , | sang | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 这 | 夜莺 | , | 这 | 鸟 | 的 | 阴影 | , | 唱 | 到 | 她 | ; |

就在那时，夜莺，这只影子之鸟，为她歌唱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| and | this | was | what | she | liked | better | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 什么 | 她 | 喜欢 | 更好的 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

而这正是她最喜欢的事情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ]

| She | thought | the | nightingale's | voice | was | lovely | to | hear | , | and | she | wondered | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 这 | 夜莺的 | 嗓音 | 曾是 | 迷人的 | 到 | 听到 | , | 和 | 她 | 想知道 | 为什么 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sæd] .

| it | was | so | sad | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 伤心 | . |

她觉得夜莺的歌声悦耳动听，但她不明白为什么歌声如此悲伤。

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] ['lɪsnɪŋ]

| Evening | after | evening | the | lonely | little | girl | looked | out | through | the | tower | window | listening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 后 | 晚上 | 这 | 孤独 | 小的 | 女孩 | 看起来 | 出去 | 通过 | 这 | 塔 | 窗户 | 聆听 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

| to | the | nightingale | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 夜莺 | , |

一个个夜晚，孤独的小女孩透过塔楼的窗户向外望去，聆听着夜莺的歌唱。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] .

| till | she | felt | that | he | was | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 她 | 朋友 | . |

直到她觉得他是她的朋友。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Sometimes | she | spoke | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 辐 | 到 | 他 | . |

有时她会和他说话。

" [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː]

| " | How | much | I | should | like | to | fly | out | of | the | window | and | be | a | nightingale | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 飞 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 是 | 一个 | 夜莺 | 也 |

!

| ! |
|---|
| ! |

“我多么想飞出窗外，变成一只夜莺啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [pleɪ]
" Then we would play
" 然后 我们 会 玩

然后我们就会玩

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 16 ]
[ 页 - ]

[第16页]

[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
together in the wood ,
一起 在 这 木头 ,

一起在树林里，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [jɔːrz] — ['evər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['evər][soʊ][sæd] .
and I should have a voice like yours — ever so sweet and ever so sad .
和 我 应该 有 一个 嗓音 喜欢 你的 — 曾经 所以 甜的 和 曾经 所以 伤心 .

我也应该拥有像你一样的声音——如此甜美，又如此悲伤。

" ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
" Sometimes she tried to sing ,
" 有时 她 尝试 到 唱歌 ,

“有时她会试着唱歌，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] .
but she found her voice was not in the least like the nightingale's .
但 她 成立 她 嗓音 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 这 夜莺的 .

但她发现自己的声音一点也不像夜莺。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Every day she became more anxious to be a nightingale ,
每一个 天 她 成为 更多的 焦虑的 到 是 一个 夜莺 ,

她每天都越来越渴望成为一只夜莺。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [jet] [siːmd] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə]
until at last she thought about it always , and yet seemed no nearer to
直到 在 最后的 她 想法 关于 它 总是 , 和 然而 似乎 不 更近 到
[hɜːr; hər] [wɪʃ] .
her wish .
她 希望 .

最后她总是想着这件事，但似乎离她的愿望仍然遥遥无期。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəːlz] [maɪt] [tɜːrn]['ɪntuː] ['fɛðɚz] ;
She hoped sometimes that her curls might turn into feathers ;
她 希望 有时 那 她 卷发 可能 转动 进入 羽毛 ;

她有时希望自己的卷发能变成羽毛；

[bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kəːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [meɪd] [ʌv; əv]
but after several weeks of wishing she saw that the curls were still made of
但 后 一些 周 的 祝 她 锯 那 这 卷发 是 仍然 制成 的
['jeloʊ] [her] .
yellow hair .
黄色的 头发 .

但几个星期后，她盼望着，却发现那些卷发仍然是由黄色的头发组成的。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
She began to be afraid she would never be anything but a little girl .
她 开始 到 是 害怕的 她 会 绝不 是 任何事物 但 一个 小的 女孩 .

她开始害怕自己永远都只能是个小女孩。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

| One | day | she | heard | some | of | the | maids | talking | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 听到 | 一些 | 的 | 这 | 女佣 | 说 | 一起 | . |

有一天，她听到几个女佣在聊天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

| They | were | speaking | of | the | Wise | Man | , | the | Magician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 请讲 | 的 | 这 | 明智的 | 男人 | , | 这 | 魔术师 | , |

他们谈论的是智者、魔法师，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| who | lived | in | the | dark | cave | on | the | side | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 这 | 黑暗的 | 洞穴 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

住在山坡上黑暗洞穴里的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

| and | could | do | the | most | wonderful | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 做 | 这 | 最多 | 精彩的 | 事物 | . |

而且他们还能做出最了不起的事情。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ;

| In | fact | , | they | said | , | there | was | hardly | anything | he | couldn't | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他们 | 说 | , | 那里 | 曾是 | 几乎 | 任何事物 | 他 | 不能 | 做 | ; |

事实上，他们说，几乎没有什么他做不到的；

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [moʊst][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

| you | had | only | to | tell | him | what | you | wanted | most | and | he | could | manage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 告诉 | 他 | 什么 | 你 | 通缉 | 最多 | 和 | 他 | 可以 | 管理 |

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| it | for | you | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 为了 | 你 | . |

你只需要告诉他你最想要什么，他就能帮你实现。

" [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [θɔːt] ['ægəθə] .

| " | Perhaps | he | could | turn | me | into | a | nightingale | , | " | thought | Agatha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 可以 | 转动 | 我 | 进入 | 一个 | 夜莺 | , | " | 想法 | 阿加莎 | . |

“也许他能把我变成一只夜莺，”阿加莎心想。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .

| " | I'll | go | and | ask | him | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 去 | 和 | 问 | 他 | , | 反正 | . |

“无论如何，我都会去问问他。”

" [soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd]

| " | So | while | the | maids | were | still | talking | she | slipped | out | of | the | castle | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 尽管 | 这 | 女佣 | 是 | 仍然 | 说 | 她 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 城堡 | , | 和 |

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

| through | the | wood | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 木头 | , |

“于是，趁着女仆们还在说话，她悄悄溜出了城堡，穿过树林，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] .

| and | down | the | hill | , | till | she | came | to | the | dark | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , | 直到 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 黑暗的 | 洞穴 | . |

她一路下山，直到来到那个黑暗的山洞前。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [frɑːk] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [b'ræmblz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

| Her | long | frock | caught | on | the | brambles | as | she | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | 连衣裙 | 捕捉 | 在 | 这 | 荆棘 | 作为 | 她 | 去 | , |

她走着走着，长裙被荆棘勾住了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [skrætʃt] , [ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd]

| and | her | hands | were | a | good | deal | scratched | , | and | once | she | tripped | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 双手 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 刮痕 | , | 和 | 一次 | 她 | 绊倒了 | 和 |

[fel] .

| fell | . |
|---|---|
| 跌倒 | . |

她的双手被划伤得很厉害，而且有一次她绊倒摔了一跤。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

| But | of | course | she | did | not | mind | anything | of | that | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 她 | 做过 | 不是 | 头脑 | 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | , |

但她当然不介意这类事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

| because | she | was | thinking | all | the | time | about | the | nightingale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 曾是 | 思维 | 全部 | 这 | 时间 | 关于 | 这 | 夜莺 | . |

因为她一直在想着夜莺。

['ægəθə] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wɪ'ðaʊt] [ 'nɔkiŋ ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [æt; ət] [hoʊm] .

| Agatha | walked | into | the | cave | without | knocking | , | and | found | the | Magician | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿加莎 | 步行 | 进入 | 这 | 洞穴 | 没有 | 敲门 | , | 和 | 成立 | 这 | 魔术师 | 在 | 家 | . |

阿加莎没有敲门就走进了山洞，发现魔法师在家。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [mə'dʒɪʃnz] [hæv; həv][kaɪnd]['feɪsɪz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt]

| I | dare | say | you | know | that | all | good | Magicians | have | kind | faces | and | long | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 你 | 知道 | 那 | 全部 | 好的 | 魔术师 | 有 | 种类 | 面孔 | 和 | 长的 | 白色的 |

[biədz] .

| beards | . |
|---|---|
| 胡须 | . |

我敢说你也知道，所有优秀的魔法师都面容慈祥，留着长长的白胡子。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'dʒɪʃn] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| This | one | was | a | good | Magician | , | so | he | had | a | kind | face | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 曾是 | 一个 | 好的 | 魔术师 | , | 所以 | 他 | 有 | 一个 | 种类 | 脸 | 和 | 一个 |

这位魔术师技艺精湛，所以他面容和善，而且.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

| long | white | beard | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 白色的 | 胡须 | . |

长长的白胡子。

['ægəθə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Agatha | was | not | in | the | least | afraid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿加莎 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 害怕的 | 的 | 他 | . |

阿加莎一点也不怕他。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

| She | told | him | at | once | why | she | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他 | 在 | 一次 | 为什么 | 她 | 有 | 来 | . |

她立刻告诉他自己来的目的。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] . "

| " | Please | , | " | she | said | , | " | I | want | to | be | a | nightingale | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 夜莺 | . | " |

“求求你们，”她说，“我想成为一只夜莺。”

" [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

| " | A | nightingale | , | my | dear | ? | " | said | the | Wise | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 夜莺 | , | 我的 | 亲爱的 | ? | " | 说 | 这 | 明智的 | 男人 | . |

“是夜莺吗，亲爱的？”智者问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] !

| " | That | is | a | very | strange | thing | for | you | to | want | to | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 事物 | 为了 | 你 | 到 | 想 | 到 | 是 | ! |

“你竟然想成为那样的人，真是太奇怪了！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

| Don't | you | know | that | the | nightingale | is | the | Bird | of | Shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 那 | 这 | 夜莺 | 是 | 这 | 鸟 | 的 | 阴影 | , |

难道你不知道夜莺是影子之鸟吗?

[huː] [sɪŋz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [sæd] ? "

| who | sings | by | night | and | is | very | sad | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 唱歌 | 经过 | 夜晚 | 和 | 是 | 非常 | 伤心 | ? | " |

谁在夜里歌唱，而且非常悲伤?

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['ægəθə] ,

| " | I | shouldn't | mind | that | a | bit | , | " | said | Agatha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 头脑 | 那 | 一个 | 少量 | , | " | 说 | 阿加莎 | , |

“我一点也不介意，”阿加莎说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][flaɪ][ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] . "

| " | if | I | could | only | fly | about | and | sing | with | a | beautiful | voice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 飞 | 关于 | 和 | 唱歌 | 和 | 一个 | 美丽的 | 嗓音 | . | " |

“如果我能飞来飞去，还能用美妙的歌声唱歌就好了。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [sæd] ,

| " | Well | , | then | , | " | said | the | Wise | Man | , | " | if | you | don't | mind | being | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | " | 说 | 这 | 明智的 | 男人 | , | " | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | 存在 | 伤心 | , |

“那么，”智者说，“如果你不介意悲伤的话……”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .

| this | is | what | you | must | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 你 | 必须 | 做 | . |

你必须这样做。

['evri] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

| Every | day | you | must | come | here | to | see | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 你 | 必须 | 来 | 这里 | 到 | 看 | 我 | , |

你每天都必须来这里见我，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nekləs] .

| and | each | time | you | must | bring | me | one | of | the | pearls | from | your | necklace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 你 | 必须 | 带来 | 我 | 一 | 的 | 这 | 珍珠 | 从 | 你的 | 项链 | . |

每次你都要从你的项链上取一颗珍珠给我。

" ['ægəθə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]

| " | Agatha | clasped | her | hands | tightly | round | her | neck | , | as | if | to | save | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿加莎 | 紧握 | 她 | 双手 | 紧紧 | 圆形的 | 她 | 脖子 | , | 作为 | 如果 | 到 | 节省 | 她 |

[pɜːrlz] .

| pearls | . |
|---|---|
| 珍珠 | . |

阿加莎双手紧紧环抱住脖子，仿佛要保护她的珍珠。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

| She | wore | them | in | a | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 他们 | 在 | 一个 | 链 | , |

她把它们串成一条链子佩戴着。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [twaɪs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ðen]

| and | the | chain | was | so | long | that | it | passed | twice | round | her | neck | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 链 | 曾是 | 所以 | 长的 | 那 | 它 | 通过了 | 两次 | 圆形的 | 她 | 脖子 | 和 | 然后 |

[fel] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] [ðæt] [riːtʃt] [ˈnɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

| fell | in | a | loop | that | reached | nearly | to | her | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 在 | 一个 | 环形 | 那 | 达到 | 几乎 | 到 | 她 | 腰部 | . |

那条链子很长，绕着她的脖子转了两圈，然后垂下来形成一个环，几乎到了她的腰部。

" [oʊ] , [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][maɪ] [pɜːrlz] ?

| " | Oh | , | must | it | be | my | pearls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 必须 | 它 | 是 | 我的 | 珍珠 | ? |

“哦，一定是我的珍珠项链吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

| " | she | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 急切地 | . |

她急切地问道。

" [wʊd] ['nʌθɪŋ] [els] [duː] [ɪn'sted] ?

| " | Would | nothing | else | do | instead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 没有什么 | 别的 | 做 | 反而 | ? |

难道没有其他办法了吗?

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] — ['riːəli] [naɪs] [θɪŋz] .

| I | have | some | very | nice | things | at | home | — | really | nice | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 非常 | 好的 | 事物 | 在 | 家 | — | 真的 | 好的 | 事物 | . |

我家里有一些非常好的东西——真的很好的东西。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌvli] [tɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni] , [ænd; ənd] — [oʊ]

| I | have | some | lovely | toys | , | and | a | gold | chain | , | and | a | pony | , | and | — | oh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 迷人的 | 玩具 | , | 和 | 一个 | 金子 | 链 | , | 和 | 一个 | 小马 | , | 和 | — | 哦 |

, [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

| , | lots | of | things | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 很多 | 的 | 事物 | . |

我有一些可爱的玩具，一条金项链，一匹小马，还有——哦，好多东西。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ? "

| Wouldn't | you | like | some | of | those | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 你 | 喜欢 | 一些 | 的 | 那些 | ? | " |

你难道不想尝尝那些吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðiˌ] [waɪz] [mæn] ,

| " | No | , | " | said | the | Wise | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 这 | 明智的 | 男人 | , |

“不，”智者说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðiˌ] [pɜːrlz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ][əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| " | I | must | have | the | pearls | if | you | want | to | fly | about | and | sing | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 有 | 这 | 珍珠 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 飞 | 关于 | 和 | 唱歌 | 和 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .

| beautiful | voice | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 嗓音 | . |

“如果你想四处飞翔，用美妙的歌声歌唱，我就必须拥有珍珠。”

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː] .

| Nothing | else | will | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 别的 | 将要 | 做 | . |

别无他法。

[fɔːr; fər] ['evri] [pɜːrl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

| For | every | pearl | you | bring | me | I | will | give | you | a | feather | from | the | nightingale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 珍珠 | 你 | 带来 | 我 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 羽毛 | 从 | 这 | 夜莺 | , |

你每给我带来一颗珍珠，我就给你一根夜莺的羽毛。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

| **the** | **Bird** | **of** | **Shadows** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 的 | 阴影 | . |

暗影之鸟。

" ['ægəθə] [went] [hoʊm] ['sloʊli] , [stɪl] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrlz] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

| **"** | **Agatha** | **went** | **home** | **slowly** | **,** | **still** | **clasping** | **her** | **pearls** | **tightly** | **in** | **her** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿加莎 | 去 | 家 | 缓慢地 | , | 仍然 | 紧握 | 她 | 珍珠 | 紧紧 | 在 | 她 | 双手 | . |

“阿加莎缓缓地走回家，手中仍然紧紧攥着她的珍珠项链。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

| **She** | **liked** | **them** | **better** | **than** | **anything** | **she** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 他们 | 更好的 | 比 | 任何事物 | 她 | 有 | . |

她喜欢它们胜过她拥有的任何东西。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][sɔːft] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

| **She** | **liked** | **to** | **watch** | **the** | **soft** | **lights** | **and** | **shades** | **on** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 到 | 手表 | 这 | 柔软的 | 灯 | 和 | 色调 | 在 | 他们 | , |

她喜欢观察它们身上柔和的光影变化。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **18** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [siː] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| **and** | **to** | **think** | **of** | **the** | **wonderful** | **sea** | **they** | **came** | **from** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 精彩的 | 海 | 他们 | 来了 | 从 | . |

想想他们来自的那片美丽的大海吧。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ,

| **She** | **did** | **not** | **feel** | **sure** | **that** | **it** | **was** | **worth** | **while** | **to** | **give** | **them** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 当然 | 那 | 它 | 曾是 | 值得 | 尽管 | 到 | 给 | 他们 | 向上 | , |

她觉得放弃它们是否值得。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| **even** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **being** | **a** | **bird** | **and** | **learning** | **to** | **sing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 存在 | 一个 | 鸟 | 和 | 学习 | 到 | 唱歌 | . |

即使只是为了成为一只鸟，学习唱歌。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| **But** | **in** | **the** | **evening** | **,** | **when** | **she** | **stood** | **by** | **the** | **tower** | **window** | **as** | **usual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 晚上 | , | 什么时候 | 她 | 站立 | 经过 | 这 | 塔 | 窗户 | 作为 | 通常 | , |

但到了晚上，当她像往常一样站在塔楼的窗边时，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [dauts] [æz; əz][tuː; tə]

| **and** | **listened** | **to** | **the** | **nightingale** | **,** | **she** | **had** | **no** | **longer** | **any** | **doubts** | **as** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 到 | 这 | 夜莺 | , | 她 | 有 | 不 | 更长 | 任何 | 疑虑 | 作为 | 到 |

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

| **what** | **she** | **should** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 应该 | 做 | . |

听着夜莺的歌声，她不再对自己应该做什么感到疑惑了。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

| **To** | **be** | **able** | **to** | **sing** | **like** | **the** | **nightingale** | **was** | **more** | **important** | **than** | **anything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 唱歌 | 喜欢 | 这 | 夜莺 | 曾是 | 更多的 | 重要的 | 比 | 任何事物 |

[els] , [ʃiː; ʃi] [felt] .

| **else** | **,** | **she** | **felt** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 别的 | , | 她 | 毛毡 | . |

她觉得，能够像夜莺一样歌唱比什么都重要。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

| And | besides | , | if | she | were | going | to | be | turned | into | a | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , 如果 | 她 | 是 | 去 | 到 | 是 | 转向 | 进入 | 一个 | 鸟 | , |

而且，如果她注定要变成一只鸟，

[ðə; ði] [pɜ:rlz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['eni] [keɪs] .

| the | pearls | would | not | be | of | much | use | to | her | in | any | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珍珠 | 会 | 不是 | 是 | 的 | 很多 | 使用 | 到 | 她 | 在 | 任何 | 案件 | . |

无论如何，这些珍珠对她来说用处不大。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['naɪtɪŋgeɪl] ['nevər] [wɔ:r] [pɜ:rl] ['neklisiz] .

| She | was | pretty | sure | that | nightingales | never | wore | pearl | necklaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 漂亮的 | 当然 | 那 | 夜莺 | 绝不 | 穿着 | 珍珠 | 项链 | . |

她非常肯定夜莺从来不戴珍珠项链。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rlz] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [tʃeɪn] ,

| The | next | day | she | slipped | one | of | the | pearls | off | her | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 她 | 滑倒了 | 一 | 的 | 这 | 珍珠 | 离开 | 她 | 链 | , |

第二天，她从项链上取下一颗珍珠。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

| and | then | she | ran | out | of | the | castle | and | through | the | wood | and | down | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 城堡 | 和 | 通过 | 这 | 木头 | 和 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , |

然后她跑出了城堡，穿过树林，跑下了山坡。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [keɪv] .

| till | she | came | to | the | dark | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 黑暗的 | 洞穴 | . |

直到她来到这个黑暗的山洞。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

| The | Wise | man | smiled | when | he | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 男人 | 微笑 | 什么时候 | 他 | 锯 | 她 | . |

智者见到她时露出了笑容。

" [hɪr] [ɪz] — — " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ,

| " | Here | is | — | — | " | she | began | , | and | then | she | could | say | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | — | — | " | 她 | 开始 | , | 和 | 然后 | 她 | 可以 | 说 | 不 | 更多的 | , |

“这是——”她刚开口，就再也说不出话来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

| because | of | the | lump | in | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 块 | 在 | 她 | 喉 | . |

因为她喉咙里有异物感。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [lʊkt] ['ræðər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɜ:rl] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

| The | Wise | Man | looked | rather | sorry | for | her | , | but | he | took | the | pearl | without | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 男人 | 看起来 | 相当 | 对不起 | 为了 | 她 | , | 但 | 他 | 采取 | 这 | 珍珠 | 没有 | 请讲 | . |

智者看起来很同情她，但他一言不发地收下了珍珠。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['feðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

| Then | he | gave | her | the | feather | he | had | promised | her | , | and | she | went | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 给予 | 她 | 这 | 羽毛 | 他 | 有 | 承诺 | 她 | , | 和 | 她 | 去 | 离开 | 再次 | . |

然后他把答应给她的羽毛给了她，她又走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| As | she | climbed | the | hill | and | ran | back | through | the | wood | to | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 攀登 | 这 | 爬坡道 | 和 | 跑 | 后退 | 通过 | 这 | 木头 | 到 | 这 | 城堡 | , |

她爬上山坡，穿过树林跑回城堡。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['feðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] .

| she | tried | to | feel | glad | that | she | had | the | feather | instead | of | the | pearl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 感觉 | 高兴的 | 那 | 她 | 有 | 这 | 羽毛 | 反而 | 的 | 这 | 珍珠 | . |

她努力让自己感到高兴，因为她得到的是羽毛而不是珍珠。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] .

| For | a | long | , | long | time | the | same | thing | happened | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | 这 | 相同的 | 事物 | 发生 | 每一个 | 天 | . |

很长很长一段时间里，同样的事情每天都在发生。

['evri] [deɪ] ['ægəθə] [slɪpt] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] ,

| Every | day | Agatha | slipped | a | pearl | off | her | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 阿加莎 | 滑倒了 | 一个 | 珍珠 | 离开 | 她 | 链 | , |

阿加莎每天都会从项链上取下一颗珍珠，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

| and | then | ran | out | of | the | castle | and | through | the | wood | and | down | the | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 城堡 | 和 | 通过 | 这 | 木头 | 和 | 向下 | 这 | 爬坡道 |

,

,

,

然后他跑出城堡，穿过树林，跑下山坡。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] ;

| till | she | came | to | the | dark | cave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 黑暗的 | 洞穴 | ; |

直到她来到黑暗的山洞；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrl] .

| and | every | day | she | brought | home | a | little | feather | instead | of | her | pearl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 她 | 带来 | 家 | 一个 | 小的 | 羽毛 | 反而 | 的 | 她 | 珍珠 | . |

每天她带回家的都是一根小羽毛，而不是珍珠。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [gruː] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] .

| The | long | loop | of | the | chain | grew | shorter | and | shorter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 环形 | 的 | 这 | 链 | 生长 | 较短 | 和 | 较短 | . |

链条的长环变得越来越短。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [luːp] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['fɪtɪd] ['kloʊsli]

| The | time | came | when | it | was | not | a | long | loop | at | all | , | but | fitted | closely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 来了 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 长的 | 环形 | 在 | 全部 | , | 但 | 适配 | 密切 |

后来，它不再是一个长环，而是紧密贴合。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[raʊnd] ['ægəθəz] [nek] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['luːps] [dɪd] .

| round | Agatha's | neck | as | the | other | loops | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 阿加莎的 | 脖子 | 作为 | 这 | 其他 | 循环 | 做过 | . |

像其他环一样，绕在了阿加莎的脖子上。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʊd] ['oʊnli] [pæs] [twaɪs] [raʊnd] [hɜ:r; hər]

| By | - | and | - | by | the | time | came | when | the | chain | would | only | pass | twice | round | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 这 | 时间 | 来了 | 什么时候 | 这 | 链 | 会 | 仅有的 | 经过 | 两次 | 圆形的 | 她 |

[θroʊt] ;

| throat | ; |
|---|---|
| 喉 | ; |

后来，那条链子只能在她脖子上绕两圈了；

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [goʊ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [wʌns] ;

| then | the | time | came | when | it | would | only | go | round | her | throat | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 时间 | 来了 | 什么时候 | 它 | 会 | 仅有的 | 去 | 圆形的 | 她 | 喉 | 一次 | ; |

后来，它只能绕着她的喉咙转一圈；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [æt; ət] [ɔ:l] ,

| then | it | grew | too | short | to | reach | round | her | throat | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 生长 | 也 | 短的 | 到 | 抵达 | 圆形的 | 她 | 喉 | 在 | 全部 | , |

后来它变得太短了，根本无法绕到她的脖子上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['breɪslət] .

| and | she | was | obliged | to | turn | it | into | a | bracelet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 转动 | 它 | 进入 | 一个 | 手镯 | . |

她不得不把它做成手镯。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪŋ] .

| Then | it | became | too | short | for | her | wrist | , | and | she | made | it | into | a | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 成为 | 也 | 短的 | 为了 | 她 | 手腕 | , | 和 | 她 | 制成 | 它 | 进入 | 一个 | 戒指 | . |

后来它对她的手腕来说太短了，于是她把它做成了一枚戒指。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hɜ:r; hər] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ,

| And | all | the | time | her | store | of | feathers | was | growing | larger | and | larger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 她 | 店铺 | 的 | 羽毛 | 曾是 | 生长 | 更大的 | 和 | 更大的 | , |

与此同时，她身上的羽毛越来越多。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [æt; ət] [li:st] [ten]

| till | it | seemed | to | her | that | there | were | enough | to | make | at | least | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 那里 | 是 | 足够的 | 到 | 制作 | 在 | 至少 | 十 |

['naɪtɪŋgeɪl] ;

| nightingales | ; |
|---|---|
| 夜莺 | ; |

直到她觉得这些鸟儿足够做至少十只夜莺了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['fɛðɚz] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [laɪks]

| but | this | was | because | she | did | not | know | how | many | feathers | a | nightingale | likes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 因为 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 许多 | 羽毛 | 一个 | 夜莺 | 点赞 |

[tu:; tə][hæv; həv] .

| to | have | . |
|---|---|---|
| 到 | 有 | . |

但这是因为她说不出夜莺喜欢有多少根羽毛。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [pɜ:rlz] [left] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] —

| When | there | were | only | two | pearls | left | , | the | Wise | Man | said | to | her | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 珍珠 | 左边 | , | 这 | 明智的 | 男人 | 说 | 到 | 她 | — |

当只剩下两颗珍珠时，智者对她说——

" [wen] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði][læst] [pɜ:rl] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['fɛðɚz] [tu:] ;

| " | When | you | bring | me | the | last | pearl | you | must | bring | me | the | feathers | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 带来 | 我 | 这 | 最后的 | 珍珠 | 你 | 必须 | 带来 | 我 | 这 | 羽毛 | 也 | ; |

“当你把最后一颗珍珠带给我时，也必须把羽毛带给我；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]

| and | after | that | you | will | be | able | to | sing | with | a | beautiful | voice | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 唱歌 | 和 | 一个 | 美丽的 | 嗓音 | 和 | 到 |

[flai] [wer'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .

| fly | wherever | you | like | . |
|---|---|---|---|---|
| 飞 | 无论 | 你 | 喜欢 | . |

之后你就能拥有美妙的歌喉，还能自由飞翔到任何你想去的地方。

" [soʊ] [wen] ['ægəθə] [left] [ðə; ði] ['gluːmi] [oʊld]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l]

| " | So | when | Agatha | left | the | gloomy | old | castle | for | the | last | time | she | was | not | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 什么时候 | 阿加莎 | 左边 | 这 | 阴沉 | 老的 | 城堡 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 她 | 曾是 | 不是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

| to | run | through | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 通过 | 这 | 木头 | , |

“所以当阿加莎最后一次离开那座阴森森的古堡时，她没能跑进树林里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bæg][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pɜːrl] .

| because | she | was | carrying | a | big | bag | of | feathers | as | well | as | the | pearl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 曾是 | 携带 | 一个 | 大的 | 包 | 的 | 羽毛 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 珍珠 | . |

因为她除了珍珠之外，还带着一大袋羽毛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [tuː; tə][ðə; ði]

| She | was | feeling | very | much | excited | when | she | gave | the | bag | of | feathers | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 感觉 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | 什么时候 | 她 | 给予 | 这 | 包 | 的 | 羽毛 | 到 | 这 |

[waɪz] [mæn] .

| Wise | Man | . |
|---|---|---|
| 明智的 | 男人 | . |

她把那袋羽毛交给智者时，感到非常兴奋。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [pɜːrl] ['kerfəli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

| He | put | the | last | pearl | carefully | away | with | the | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 最后的 | 珍珠 | 小心 | 离开 | 和 | 这 | 其他的 | ; |

他小心翼翼地把最后一颗珍珠和其他珍珠放在一起；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [ 'emptid ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['ægəθəz] [hed] .

| and | then | he | took | the | bag | of | feathers | and | emptied | it | over | Agatha's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 采取 | 这 | 包 | 的 | 羽毛 | 和 | 清空 | 它 | 超过 | 阿加莎的 | 头 | . |

然后他拿起那袋羽毛，倒在了阿加莎的头上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [waɪz] [men] [juːz] .

| As | he | did | so | he | said | some | of | the | strange | long | words | that | Wise | Men | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 他 | 说 | 一些 | 的 | 这 | 奇怪的 | 长的 | 字 | 那 | 明智的 | 男人 | 使用 | . |

他一边这样做，一边说着一些智者们使用的奇怪而冗长的词语。

[ænd; ənd] [ðen] — —

| And | then | — | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | — |

进而 -

['ægəθə] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] .

| Agatha | was | there | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿加莎 | 曾是 | 那里 | 不 | 更长 | . |

阿加莎已经不在了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kəːlz]

| There | was | nothing | to | be | seen | of | her | except | a | little | heap | of | yellow | curls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 已见 | 的 | 她 | 除了 | 一个 | 小的 | 堆 | 的 | 黄色的 | 卷发 |

,

,

,

除了几缕黄色卷发，什么也看不见她。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [kept] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][goʊld]

| which | the | Wise | Man | kept | to | give | to | the | next | person | who | asked | him | for | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 明智的 | 男人 | 保留 | 到 | 给 | 到 | 这 | 下一个 | 人 | WHO | 问 | 他 | 为了 | 金子 |

.

:

.

智者将这些黄金留下来，准备送给下一个向他要黄金的人。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðer; ðər] [fluː] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɜːrd] .

| But | out | of | the | cave | there | flew | a | happy | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 那里 | 飞翔 | 一个 | 快乐的 | 鸟 | . |

但一只快乐的小鸟却从山洞里飞了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [fɑːr] ,

| It | flew | far | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 飞翔 | 远的 | , |

它飞得很远，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[fɑːr] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .

| far | up | into | the | sky | , | singing | with | a | beautiful | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | , | 歌唱 | 和 | 一个 | 美丽的 | 嗓音 | . |

高高飞向天空，用美妙的歌声歌唱。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['haɪər] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ðæn; ðən] ['eni] ['naɪtɪŋgeɪl] ['evər] [fluː] .

| It | flew | higher | up | into | the | sky | than | any | nightingale | ever | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 飞翔 | 更高 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | 比 | 任何 | 夜莺 | 曾经 | 飞翔 | . |

它飞得比任何夜莺都高。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

| For | the | Wise | Man | had | done | more | than | he | had | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 明智的 | 男人 | 有 | 完毕 | 更多的 | 比 | 他 | 有 | 承诺 | . |

因为智者所做的远超他所承诺的。

[ðə; ði]['bɝːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]

| The | bird's | beautiful | voice | was | not | the | voice | of | the | nightingale | , | the | Bird | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 美丽的 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 夜莺 | , | 这 | 鸟 | 的 |

['ʃæˌdoʊz] ;

| Shadows | ; |
|---|---|
| 阴影 | ; |

那只鸟儿美妙的歌声，并非夜莺，那只影子之鸟的歌声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] , [ðə; ði] [sʌn] - [bɜːrd] , [huː] [ɪz] ['nevər] [sæd] .

| but | the | voice | of | the | lark | , | the | Sun | - | Bird | , | who | is | never | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 云雀 | , | 这 | 太阳 | - | 鸟 | , | WHO | 是 | 绝不 | 伤心 | . |

但云雀、太阳鸟的声音，却从不悲伤。

[ðə; ði]

| THE |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

[siː] - ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lænd] - ['feri] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['kwɑːrəld]

| SEA | - | FAIRY | AND | THE | LAND | - | FAIRY | , | AND | HOW | THEY | QUARRELLED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | - | 仙女 | 和 | 这 | 土地 | - | 仙女 | , | 和 | 如何 | 他们 | 争吵 |

海仙子和陆仙子，以及她们是如何吵架的

[ðə; ði] [siː] - ['feriz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːtɪləs] - [ʃel] : [ðə; ði][lænd] - ['feri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [swiːt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] ,

| THE | sea | - | fairy's | name | was | Laughing | Sapphire | , | and | he | lived | in | a | nautilus | - | shell | : | the | land | - | fairy | was | called | Sweet | - | of | - | the | - | Mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | - | 仙女的 | 姓名 | 曾是 | 笑 | 蓝宝石 | , | 和 | 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 鹦鹉螺 | - | 壳 | : | 这 | 土地 | - | 仙女 | 曾是 | 称为 | 甜的 | - | 的 | - | 这 | - | 山 | , |

海仙子名叫笑蓝宝石，他住在鹦鹉螺壳里；陆仙子名叫甜山仙子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['heðər] .

| and | his | home | was | a | tuft | of | heather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 家 | 曾是 | 一个 | 簇 | 的 | 希瑟 | . |

他的家是一丛石楠花。

[wʌn] [deɪ] [swiːt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

| One | day | Sweet | - | of | - | the | - | Mountain | went | for | a | stroll | on | the | sea | - | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 甜的 | - | 的 | - | 这 | - | 山 | 去 | 为了 | 一个 | 漫步 | 在 | 这 | 海 | - | 支撑 | , |

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [met] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] ,

| and | there | he | met | Laughing | Sapphire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 遇见 | 笑 | 蓝宝石 | , |

有一天，山之甜心到海边散步，在那里他遇到了笑蓝宝石。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] .

| just | at | the | edge | of | the | ripples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 涟漪 | . |

就在涟漪的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'gæn] .

| It | was | then | that | the | quarrel | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 这 | 争吵 | 开始 | . |

争吵由此开始。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [siː] - ['feri] .

| " | I | am | really | sorry | for | you | , | " | said | the | sea | - | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 真的 | 对不起 | 为了 | 你 | , | " | 说 | 这 | 海 | - | 仙女 | . |

“我真为你感到难过，”海仙子说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][ɑːn] [ðæt] [klɪf] .

| " | It | must | be | very | unpleasant | to | live | up | on | that | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 非常 | 令人不快的 | 到 | 居住 | 向上 | 在 | 那 | 悬崖 | . |

“住在悬崖上一定很不好受。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː] .

| It | is | so | dangerous | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 危险的 | 也 | . |

这也太危险了。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [bloʊn] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ! "

| You | might | be | blown | down | at | any | moment | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 吹 | 向下 | 在 | 任何 | 片刻 | ! | " |

你随时都可能被吹倒！

" [hɑː] - [hɑː] , [haʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ! " [læft] [ðə; ði][lænd] - ['feri] .

| " | Ha | - | ha | , | how | very | amusing | ! | " | laughed | the | land | - | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | - | 哈 | , | 如何 | 非常 | 有趣 | ! | " | 笑了 | 这 | 土地 | - | 仙女 | . |

“哈哈，真有趣！”大地仙子笑道。

" [ʌn'plez(ə)nt] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **Unpleasant , did you say ?**
" 令人不快的 , 做过 你 说 ?

“你说不愉快？”

['deɪndʒərəs] ?
**Dangerous ?**
危险的 ?

危险的?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
**Not at all , not at all .**
不是 在 全部 , 不是 在 全部 .

完全不是，完全不是。

[naʊ] , [jʊr; jər][laɪf][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
**Now , your life is something too horrible to think of .**
现在 , 你的 生活 是 某物 也 可怕 到 思考 的 .

现在，你的生活糟糕透了，简直无法想象。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [feɪt] [tuː; tə]['wɑːndər][fɔːr; fər]['evər][ɑːn][ðə; ði] [siː] .
**I am glad it is not my fate to wander for ever on the sea .**
我 是 高兴的 它 是 不是 我的 命运 到 漫步 为了 曾经 在 这 海 .

我很庆幸我的命运并非永远在海上漂泊。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['deɪndʒər] — [wel] , ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['deindʒəz] .
**And as for danger — well , every one knows that the sea is full of dangers .**
和 作为 为了 危险 — 出色地 , 每一个 一 知道 那 这 海 是 满的 的 危险 .
"
**"**
"

至于危险——嗯，每个人都知道大海充满了危险。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , " [sed] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] [ɪn'dɪgnəntli] .
**" I never heard such nonsense , " said Laughing Sapphire indignantly .**
" 我 绝不 听到 这样的 废话 , " 说 笑 蓝宝石 愤慨地 .

“我从没听过这种胡说八道，”笑蓝宝石愤愤不平地说。

" [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [ʃel] . "
**" The sea is perfectly safe if you know how to manage your shell . "**
" 这 海 是 完美 安全的如果 你 知道 如何 到 管理 你的 壳 . "

“只要你懂得如何保护你的贝壳，大海就是绝对安全的。”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [swiːt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] .
**" But think of the discomfort of it , " said Sweet - of - the - Mountain .**
" 但 思考 的 这 不适 的 它 , " 说 甜的 - 的 - 这 - 山 .

“但想想这有多不舒服吧，”山之甜说道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [piːs] . "
**" You never have any peace . "**
" 你 绝不 有 任何 和平 . "

你永远没有安宁。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [tʃeɪndʒ] , " ['ænsər] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] .
**" And you never have any change , " answered Laughing Sapphire .**
" 和 你 绝不 有 任何 改变 , " 回答 笑 蓝宝石 .

“而且你从来不找零，”笑蓝宝石回答道。

" [ðeəz; ðəz]
**" There's**
" 有

“有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 24 ]
[ 页 - ]

[第24页]

[nɑːt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] [greɪt] [dʌl] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ! "
not much change in always looking at the sea — a great dull stretch of water ! "
不是 很多 改变 在 总是 寻找 在 这 海 — 一个 伟大的 乏味的 拉紧 的 水 ! "

总是看着大海，没什么变化——一片茫茫无际、毫无生气的海水！

" [dʌl] ! " [kraɪd] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] ['æŋgrəli] .
" Dull ! " cried Laughing Sapphire angrily .
" 乏味的 ! " 哭 笑 蓝宝石 愤怒地 .

“无聊！”笑蓝宝石生气地喊道。

" [dʌl] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Dull , did you say ?
" 乏味的 , 做过 你 说 ?

“你说无聊？”

[nɑːt][hæf][soʊ] [dʌl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mjuːd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ! "
Not half so dull as being mewed up on a rock ! "
不是 一半 所以 乏味的 作为 存在 喵喵叫 向上 在 一个 岩石 ! "

比被困在石头上喵喵叫有趣多了！

" [waɪ] , " [sed] [swiːt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] , " [juːv] [noʊ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][noʊ] [biːz] ,
" Why , " said Sweet - of - the - Mountain , " you've no flowers , and no bees ,
" 为什么 , " 说 甜的 - 的 - 这 - 山 , " 你已经 不 花朵 , 和 不 蜜蜂 ,
[ænd; ənd][noʊ] — — "
and no — — "
和 不 — — "

“为什么，”山之甜心说，“你这里没有花，没有蜜蜂，也没有——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] , " [hæv; həv][noʊ] ['glɪtərɪŋ] [spreɪ] , [ænd; ənd]
" And you , " interrupted Laughing Sapphire , " have no glittering spray , and
" 和 你 , " 中断 笑 蓝宝石 , " 有 不 闪闪发光 喷 , 和
[noʊ] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['siːwiːd] ,
no forests of seaweed ,
不 森林 的 海藻 ,

“而你，”笑蓝宝石打断道，“既没有闪闪发光的浪花，也没有茂密的海藻林。”

[ænd; ənd][noʊ] ['kriːmi] [foʊm] . "
and no creamy foam . "
和 不 奶油状 泡沫 . "

没有泡沫。

" [juːv] [noʊ] ['heðər] , " [sed] [ðə; ði][lænd] - ['feri] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .
" You've no heather , " said the land - fairy , as if that settled the matter .
" 你已经 不 希瑟 , " 说 这 土地 - 仙女 , 作为 如果 那 定居 这 事情 .

“你们那里没有石楠花，”土地仙子说道，仿佛这样就解决了这件事。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [siː] - ['feri] , " [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]
" As for you , " cried the sea - fairy , " I can't think of anything you have
" 作为 为了 你 , " 哭 这 海 - 仙女 , " 我 不能 思考 的 任何事物 你 有
[gɑːt] !
got !
得到 !

“至于你，”海仙女喊道，“我想不出你有什么本事！”

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !

就是这样！

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
" They went on quarrelling in this way for some time , getting more and more
" 他们 去 在 争吵 在 这 方式 为了 一些 时间 , 获得 更多的 和 更多的
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

他们就这样争吵了一段时间，越来越生气。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .
At last they agreed upon a very good way of settling the dispute .
在 最后的 他们 同意 之上 一个 非常 好的 方式 的 安顿 这 争议 .

最后，他们就解决争端的一个非常好的办法达成了一致。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][plæn] .
And this was their plan .
和 这 曾是 他们的 计划 .

这就是他们的计划。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
Each of them was to go away for a certain length of time .
每个 的 他们 曾是 到 去 离开 为了 一个 肯定 长度 的 时间 .

他们每个人都要离开一段时间。

[ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
On a particular day they were to meet again on the shore ,
在 一个 特别的 天 他们 是 到 见面 再次 在 这 支撑 ,

他们约定在某一天在岸边再次相遇。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] .
at the edge of the ripples .
在 这 边缘 的 这 涟漪 .

在涟漪的边缘。

['læfɪŋ] ['sæfaɪər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Laughing Sapphire was to bring with him three treasures of the sea ;
笑 蓝宝石 曾是 到 带来 和 他 三 宝藏 的 这 海 ;

笑面蓝宝石将带来三件海洋珍宝；

[ænd; ənd] [swiːt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [θriː] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
and Sweet - of - the - Mountain was to bring three treasures of the land .
和 甜的 - 的 - 这 - 山 曾是 到 带来 三 宝藏 的 这 土地 .

山之甜将带来这片土地上的三件珍宝。

[ðə; ði] ['feri] [huːz] ['treʒərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪnər] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːrəl] .
The fairy whose treasures were the best would be the winner in the quarrel .
这 仙女 谁 宝藏 是 这 最好的 会 是 这 优胜者 在 这 争吵 .

争吵中，拥有最好宝物的仙子就会获胜。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['treʒərz] ? " [æskt] [ðə; ði][lænd] - ['feri] .
" But who will decide which are the best treasures ? " asked the land - fairy .
" 但 WHO 将要 决定 哪个 是 这 最好的 宝藏 ? " 问 这 土地 - 仙女 .

“可是谁来决定哪些是最好的宝物呢？”大地仙子问道。

" [maɪ] [frend] [ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [hɪr] , " [sed] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] .
" My friend the sea - anemone lives near here , " said Laughing Sapphire .
" 我的 朋友 这 海 - 海葵 生活 靠近 这里 , " 说 笑 蓝宝石 .

“我的朋友海葵就住在附近，”笑蓝宝石说道。

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['pɑːrtli][ɑːn][lænd][ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
" As he is partly on land and partly in the sea ,
" 作为 他 是 部分 在 土地 和 部分 在 这 海 ,

“因为他一部分在陆地上，一部分在海里，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ferli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| he | will | be | able | to | judge | fairly | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 法官 | 相当 | 之间 | 我们 | . |

他能够公正地评判我们之间的事情。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .

| He | shall | decide | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 决定 | . |

由他来决定。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt]

| " | HE | HELD | OUT | THE | LITTLE | SHELL | IN | THE | BEAM | OF | COLOURED | LIGHT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 出去 | 这 | 小的 | 壳 | 在 | 这 | 光束 | 的 | 有色 | 光 |

他把那枚小贝壳举到彩色光束中。

[ðen]

| Then |
|---|
| 然后 |

然后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[ðə; ði] [siː] - ['feri] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔːtɪləs] - [ʃel] ,

| the | sea | - | fairy | sailed | away | in | his | nautilus | - | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | - | 仙女 | 航行 | 离开 | 在 | 他的 | 鹦鹉螺 | - | 壳 | , |

海仙子乘着他的鹦鹉螺壳扬帆远航。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - ['feri] [fluː] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðər] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

| and | the | land | - | fairy | flew | home | to | the | heather | on | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土地 | - | 仙女 | 飞翔 | 家 | 到 | 这 | 希瑟 | 在 | 这 | 悬崖 | . |

于是，大地仙子飞回了悬崖上的石楠丛中。

['hɑːrdli] [hæd; həd] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɜːrlɪŋ] [weɪv]

| Hardly | had | Laughing | Sapphire | left | the | shore | when | he | saw | a | huge | curling | wave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 笑 | 蓝宝石 | 左边 | 这 | 支撑 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 巨大的 | 冰壶 | 海浪 |

['roʊlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| rolling | towards | him | . |
|---|---|---|---|
| 滚动 | 向 | 他 | . |

笑面蓝宝石刚离开岸边，就看到一个巨大的卷浪朝他滚滚而来。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['kævərn] , [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [laɪt]

| The | hollow | of | the | wave | was | like | a | great | green | cavern | , | lit | up | with | magic | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 的 | 这 | 海浪 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 绿色的 | 洞穴 | , | 点燃 | 向上 | 和 | 魔法 | 光 |

;

| ; |
|---|
| ; |

波浪的凹陷处就像一个巨大的绿色洞穴，被神奇的光芒照亮；

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [spreɪ] .

| the | top | of | it | was | sparkling | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 它 | 曾是 | 闪闪发光 | 喷 | . |

顶部是闪闪发光的喷雾。

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [streɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] ,

| A | sunbeam | was | shining | straight | down | through | the | spray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阳光 | 曾是 | 灼灼 | 直的 | 向下 | 通过 | 这 | 喷 | , |

一束阳光透过水雾直射下来。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌlər] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

| and | gleaming | with | every | colour | you | can | think | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪闪发光 | 和 | 每一个 | 颜色 | 你 | 能 | 思考 | 的 | , |

它闪耀着你能想到的所有颜色，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

| so | that | it | seemed | as | if | a | piece | of | rainbow | had | fallen | from | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 一个 | 片 | 的 | 彩虹 | 有 | 倒下 | 从 | 这 | 天空 | . |

仿佛一道彩虹从天而降。

[ðə; ði] ['feri] [læft] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [stiəd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

| The | fairy | laughed | happily | , | and | steered | right | into | the | hollow | of | the | wave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 笑了 | 快乐地 | , | 和 | 转向 | 正确的 | 进入 | 这 | 空洞的 | 的 | 这 | 海浪 | , |

仙女开心地笑着，径直驶入了浪谷之中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɔːtɪləs] - [boʊt] [wʌz; wəz] [seɪf] .

| for | he | knew | that | his | nautilus | - | boat | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 鹦鹉螺 | - | 船 | 曾是 | 安全的 | . |

因为他知道他的鹦鹉螺号小船是安全的。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃel] .

| In | his | hand | was | a | little | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | 曾是 | 一个 | 小的 | 壳 | . |

他手里拿着一枚小贝壳。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt] [roʊd] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

| As | his | boat | rode | smoothly | over | the | crest | of | the | wave | and | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 船 | 骑 | 顺利 | 超过 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 海浪 | 和 | 通过 | 这 |

['reɪnboʊ] ,

| rainbow | , |
|---|---|
| 彩虹 | , |

当他的小船平稳地驶过浪尖，穿过彩虹时，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] .

| he | held | out | the | little | shell | in | the | beam | of | coloured | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 这 | 小的 | 壳 | 在 | 这 | 光束 | 的 | 有色 | 光 | . |

他把小贝壳举到彩色光束中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

| There | was | a | wonderful | change | in | the | shell | after | it | had | passed | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 改变 | 在 | 这 | 壳 | 后 | 它 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 |

['reɪnboʊ] ;

| rainbow | ; |
|---|---|
| 彩虹 | ; |

贝壳穿过彩虹后发生了奇妙的变化；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl] !

| it | was | lined | with | mother | - | o | ' | - | pearl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 衬里 | 和 | 母亲 | - | o | - | - | 珍珠 | ! |

它内衬是珍珠母！

[ðə; ði] ['feri] [læft] [ə'gen] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| The | fairy | laughed | again | for | joy | when | he | saw | the | rainbow | colours | of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 笑了 | 再次 | 为了 | 喜悦 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 彩虹 | 颜色 | 的 | 这 | 小的 |

[ʃel] .

| shell | . |
|---|---|
| 壳 | . |

仙子看到小贝壳的彩虹色，又高兴地笑了。

" [ðeɪv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [ʃɔːr] !

| " | They've | nothing | like | that | on | shore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 没有什么 | 喜欢 | 那 | 在 | 支撑 | ! |

“岸上根本没有那样的东西！”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðen] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] - [boʊt] [seɪld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
**Then the nautilus - boat sailed on and on across the sea .**
然后 这 鹦鹉螺 - 船 航行 在 和 在 穿过 这 海 .

然后，鹦鹉螺号船继续航行在海上。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['siːwiːd]
**The next thing that Laughing Sapphire found was a glowing piece of red seaweed**
这 下一个 事物 那 笑 蓝宝石 成立 曾是 一个 发光 片 的 红色的 海藻
.
**:**
.

接下来，笑蓝宝石发现了一块发光的红色海藻。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] , ['drɪpɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**As he pulled it , dripping , out of the sea ,**
作为 他 拉 它 , 滴落 , 出去 的 这 海 ,

他把它从海里拉出来，当时它还在滴水。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [brɔːd] ['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] ;
**it looked like a bit of broad crimson ribbon ;**
它 看起来 喜欢 一个 少量 的 广阔 赤红 丝带 ;

它看起来像一小段宽阔的深红色丝带；

[ɪk'sept] [ðæt] [noʊ] ['rɪbən] ['evər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌlər] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**except that no ribbon ever had so much colour and so much light in it .**
除了 那 不 丝带 曾经 有 所以 很多 颜色 和 所以 很多 光 在 它 .

只不过，没有任何一条丝带像它一样色彩斑斓、光芒四射。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [træns'pærənt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**It was so transparent that you could see the sunlight through it ,**
它 曾是 所以 透明的 那 你 可以 看 这 阳光 通过 它 ,

它非常透明，甚至可以透过它看到阳光。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊp] .
**and yet it was as strong as a rope .**
和 然而 它 曾是 作为 强的 作为 一个 绳索 .

但它却像绳子一样结实。

[æz; əz][ðə; ði] ['feri] [kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi] [smaɪld] .
**As the fairy coiled it round and round he smiled .**
作为 这 仙女 卷曲 它 圆形的 和 圆形的 他 微笑 .

仙子一边将它盘绕着，一边微笑。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
**" That should please them , I think , " he muttered .**
" 那 应该 请 他们 , 我 思考 , " 他 低声说道 .

“我想，这应该会让他们高兴，”他低声说道。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[θɜːrd] [θɪŋ] [ðæt] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

| **third** | **thing** | **that** | **Laughing** | **Sapphire** | **found** | **was** | **the** | **best** | **of** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 事物 | 那 | 笑 | 蓝宝石 | 成立 | 曾是 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | . |

笑蓝宝石发现的第三件事，也是所有发现中最棒的。

[tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['nɔːtɪləs] - [boʊt] [ænd; ənd] [daɪv] [daʊn]

| **To** | **find** | **it** | **he** | **was** | **obliged** | **to** | **leave** | **his** | **nautilus** | **-** | **boat** | **and** | **dive** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 它 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 离开 | 他的 | 鹦鹉螺 | - | 船 | 和 | 潜水 | 向下 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

| **to** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | . |

为了找到它，他不得不离开他的鹦鹉螺号船，潜入海底。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ,

| **I** | **must** | **not** | **tell** | **you** | **now** | **of** | **all** | **the** | **wonders** | **he** | **saw** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 告诉 | 你 | 现在 | 的 | 全部 | 这 | 奇迹 | 他 | 锯 | 那里 | , |

我现在不能告诉你他在那里看到的所有奇观。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

| **for** | **it** | **would** | **take** | **me** | **too** | **long** | **,** | **and** | **it** | **would** | **be** | **very** | **difficult** | **for** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 拿 | 我 | 也 | 长的 | , | 和 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 难的 | 为了 | 我 |

[tuː; tə] [stɑːp] .

| **to** | **stop** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 停止 | . |

因为那样会花费我太长时间，而且我很难停下来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pɜːrl] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| **But** | **when** | **he** | **came** | **to** | **the** | **surface** | **again** | **he** | **was** | **clasping** | **a** | **splendid** | **pearl** | **tightly** | **in** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 表面 | 再次 | 他 | 曾是 | 紧握 | 一个 | 灿烂 | 珍珠 | 紧紧 | 在 | 他的 | 手 | . |

" [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃʌklɪŋ] ,

| **"** | **If** | **this** | **doesn't** | **persuade** | **them** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **chuckling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 不 | 说服 | 他们 | , | " | 他 | 说 | , | 轻笑 | , |

“如果这还不能说服他们，”他笑着说，

" [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] !

| **"** | **that** | **the** | **sea** | **is** | **the** | **best** | **place** | **in** | **the** | **world** | **,** | **nothing** | **will** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 海 | 是 | 这 | 最好的 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | , | 没有什么 | 将要 | ! |

“大海是世界上最好的地方，没有任何东西可以与之媲美！”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [lænd] - ['feri] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [tuː] .

| **"** | **Meanwhile** | **the** | **land** | **-** | **fairy** | **had** | **been** | **busy** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | 这 | 土地 | - | 仙女 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 也 | . |

与此同时，土地仙子也忙得不可开交。

[fɜːrst] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ænd; ənd] [vɜːr'biːnə] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [swiːt] .

| **First** | **he** | **flew** | **to** | **a** | **beautiful** | **garden** | **,** | **full** | **of** | **roses** | **and** | **verbena** | **and** | **everything** | **sweet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 飞翔 | 到 | 一个 | 美丽的 | 花园 | , | 满的 | 的 | 玫瑰 | 和 | 马鞭草 | 和 | 一切 | 甜的 | . |

他首先飞到了一个美丽的花园，那里开满了玫瑰、马鞭草和各种美好的植物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['fɛəriz] [ðer; ðər]

| It | was | a | garden | he | often | visited | , | for | many | of | the | flower | - | fairies | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 花园 | 他 | 经常 | 到访 | , | 为了 | 许多 | 的 | 这 | 花 | - | 仙女 | 那里 |

[wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

| were | friends | of | his | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 朋友们 | 的 | 他的 | . |

他经常去那个花园，因为那里有很多花仙子都是他的朋友。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [swiːtəst] ['liliz] .

| So | he | knew | exactly | where | to | find | the | sweetest | lilies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 知道 | 确切地 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 这 | 最甜美的 | 百合花 | . |

所以他很清楚哪里能找到最甜美的百合花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [klʌmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tɔːl] , [waɪt] ['liliz] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['hedz]

| There | were | great | clumps | of | them | — | tall | , | white | lilies | with | drooping | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 伟大的 | 团块 | 的 | 他们 | — | 高的 | , | 白色的 | 百合花 | 和 | 下垂 | 头部 |

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][goʊld] .

| and | hearts | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 心 | 的 | 金子 | . |

它们成簇簇地盛开着——高高的白色百合花，花头下垂，花心金灿灿的。

[swiːt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [krept] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ]

| Sweet | - | of | - | the | - | Mountain | crept | into | one | of | them | , | and | came | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | - | 的 | - | 这 | - | 山 | 悄悄地爬 | 进入 | 一 | 的 | 他们 | , | 和 | 来了 | 出去 | 和 |

[ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] [drɑːp][ʌv; əv] ['hʌni] .

| a | big | , | heavy | drop | of | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | , | 重的 | 降低 | 的 | 蜂蜜 | . |

山之甜悄悄潜入其中一个洞穴，出来时带着一大滴沉甸甸的蜂蜜。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [snɪft] ['dʒɔɪfəli] .

| The | scent | of | it | was | so | strong | that | all | the | fairies | in | the | garden | sniffed | joyfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 它 | 曾是 | 所以 | 强的 | 那 | 全部 | 这 | 仙女 | 在 | 这 | 花园 | 嗅了嗅 | 欣喜地 | . |

它的香味非常浓郁，花园里的所有仙子都高兴地嗅了起来。

[ðen] [swiːt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɪl]

| Then | Sweet | - | of | - | the | - | Mountain | flew | over | the | wall | , | and | away | and | away | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 甜的 | - | 的 | - | 这 | - | 山 | 飞翔 | 超过 | 这 | 墙 | , | 和 | 离开 | 和 | 离开 | 直到 |

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] .

| he | came | to | a | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 一个 | 木头 | . |

然后，山之甜飞越了围墙，飞得越来越远，直到他来到了一片树林。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .

| In | the | wood | there | was | perfect | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 木头 | 那里 | 曾是 | 完美的 | 沉默 | . |

树林里一片寂静。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːkt] [ðer; ðər][jʊr; jər] [ 'futsteps ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,

| If | you | had | walked | there | your | footsteps | would | have | made | no | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 步行 | 那里 | 你的 | 脚步声 | 会 | 有 | 制成 | 不 | 声音 | , |

如果你当时走在那里，你的脚步声不会发出任何声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['sprɪŋi] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .

| for | the | ground | was | soft | and | springy | with | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地面 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 有弹性的 | 和 | 苔藓 | . |

因为地面柔软而富有弹性，长满了苔藓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːs] ['evriwer] : [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [stemz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,

| There | was | moss | everywhere | : | moss | on | the | tree | - | stems | and | on | the | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 苔藓 | 到处 | : | 苔藓 | 在 | 这 | 树 | - | 茎 | 和 | 在 | 这 | 石头 | , |

到处都是苔藓：树干上长满了苔藓，石头上也长满了苔藓。

[ænd; ənd]['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | carpets | and | cushions | of | moss | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地毯 | 和 | 靠垫 | 的 | 苔藓 | 在 | 这 | 地面 | . |

地上铺着苔藓地毯和垫子。

[ðə; ði] ['feri] [pɪkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [griːn] ['feðər] — [ænd; ənd]

| The | fairy | picked | a | piece | of | it | — | a | piece | like | a | soft | green | feather | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 挑选 | 一个 | 片 | 的 | 它 | — | 一个 | 片 | 喜欢 | 一个 | 柔软的 | 绿色的 | 羽毛 | — | 和 |

[fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| flew | off | with | it | out | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 离开 | 和 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | . |

仙女摘下一块——一块像柔软的绿色羽毛一样的碎片——然后带着它飞出了树林。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪlz] ,

| Then | he | went | back | to | his | own | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 自己的 | 丘陵 | , |

然后他回到了自己的山上。

[wer] [ðə; ði] ['heðər] [gruː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt]

| where | the | heather | grew | right | up | to | the | edge | of | the | cliff | ; | for | he | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 希瑟 | 生长 | 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | ; | 为了 | 他 | 知道 | 那 |

石楠花一直长到悬崖边；因为他知道

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

| best | thing | of | all | was | to | be | found | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 事物 | 的 | 全部 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | 那里 | . |

那里竟然藏着最美好的东西。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɪlz] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] ,

| He | saw | the | hills | far | away | , | purple | and | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 丘陵 | 远的 | 离开 | , | 紫色的 | 和 | 蓝色的 | , |

他看到了远处的群山，紫蓝色的，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn]

| with | here | and | there | a | streak | of | crimson | where | the | sun | was | shining | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 条纹 | 的 | 赤红 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 在 |

[ðə; ði] ['heðər] .

| the | heather | . |
|---|---|---|
| 这 | 希瑟 | . |

阳光照射在石楠花上，偶尔会泛起一抹绯红。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [gruː] ['hæpiːɝ] [ænd; ənd] ['hæpiːɝ] ,

| As | he | came | nearer | and | nearer | he | grew | happier | and | happier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 更近 | 和 | 更近 | 他 | 生长 | 更快乐 | 和 | 更快乐 | , |

随着距离越来越近，他越来越高兴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpiːəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

| for | a | fairy | is | always | happiest | in | his | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 仙女 | 是 | 总是 | 最快乐 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 | . |

因为仙子在自己的国度里总是最快乐的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [sprɪg] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌft] [ʌv; əv] ['heðər] ;

| He | picked | a | sprig | from | his | own | tuft | of | heather | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 一个 | 枝 | 从 | 他的 | 自己的 | 簇 | 的 | 希瑟 | ; |

他从自己那丛石楠花中摘了一枝;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [siː] - ['feri] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪpəlz] .

| and | then | he | flew | down | to | the | shore | to | meet | the | sea | - | fairy | at | the | edge | of | the | ripples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 飞翔 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 到 | 见面 | 这 | 海 | - | 仙女 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 涟漪 | . |

然后他飞到岸边，在涟漪边缘与海仙子相遇。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] - [boʊt] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,

| He | found | the | nautilus | - | boat | lying | on | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 鹦鹉螺 | - | 船 | 说谎 | 在 | 这 | 沙 | , |

他发现鹦鹉螺号小船躺在沙滩上。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] .

| and | Laughing | Sapphire | sitting | on | a | rock | talking | to | the | sea | - | anemone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑 | 蓝宝石 | 坐着 | 在 | 一个 | 岩石 | 说 | 到 | 这 | 海 | - | 海葵 | . |

还有笑面蓝宝石坐在岩石上和海葵说话。

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| The | fairies | nodded | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 点头 | 到 | 每个 | 其他 | . |

仙子们互相点头示意。

" [ðɪs] , " [sed] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] , " [ɪz] [ðə; ði] ['feri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

| " | This | , | " | said | Laughing | Sapphire | to | the | sea | - | anemone | , | " | is | the | fairy | I | was | speaking | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | " | 说 | 笑 | 蓝宝石 | 到 | 这 | 海 | - | 海葵 | , | " | 是 | 这 | 仙女 | 我 | 曾是 | 请讲 | 的 | . |

“这就是，”笑蓝宝石对海葵说，“我说的那个仙女。”

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [lænd] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .

| He | declares | that | it | is | better | to | live | on | land | than | on | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 那 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 居住 | 在 | 土地 | 比 | 在 | 这 | 海 | . |

他宣称，住在陆地上比住在海上要好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !

| Of | course | I | know | better | than | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 知道 | 更好的 | 比 | 那 | ! |

我当然知道真相!

[soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [iːtʃ] [brɔːt] [θriː] ['treʒərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

| So | we | have | each | brought | three | treasures | to | show | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 每个 | 带来 | 三 | 宝藏 | 到 | 展示 | 你 | , |

所以我们每人都带来了三件珍宝来给你们看，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [raɪt] .

| that | you | may | decide | which | of | us | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 决定 | 哪个 | 的 | 我们 | 是 | 正确的 | . |

请您自行判断我们之中谁对谁错。

" [ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] , ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] :

| " | The | sea | - | anemone | answered | in | a | very | sleepy | , | drawling | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海 | - | 海葵 | 回答 | 在 | 一个 | 非常 | 困 | , | 拖长音 | 嗓音 | : |

海葵用一种非常慵懒、拖沓的声音回答道:

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [spend] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] [jʊr; jər] [maɪnd] [muːvz]
**for** **when** **you** **spend** **all** **your** **life** **fastened** **to** **the** **same** **rock** **your** **mind** **moves**
为了 什么时候 你 花费 全部 你的 生活 系紧 到 这 相同的 岩石 你的 头脑 移动
['ræðər] ['sloʊli] .
**rather** **slowly** **.**
相当 缓慢地 .

因为当你一生都待在同一块石头上时，你的思维运转就会很慢。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [goʊ] [ɑːn] .
**" Very well , " he said , " go on .**
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 去 在 .

“很好，”他说，“继续。”

" [ðen] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl] [ʃel] .
**" Then Laughing Sapphire showed them his mother - o ' - pearl shell .**
" 然后 笑 蓝宝石 显示 他们 他的 母亲 - o - - 珍珠 壳 .

然后，笑面蓝宝石向他们展示了他的珍珠贝母。

" [ðɪs] [ʃel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] .
**" This shell , " he said , " is lined with a bit of rainbow .**
" 这 壳 , " 他 说 , " 是 衬里 和 一个 少量 的 彩虹 .

“这个贝壳，”他说，“内衬有一道彩虹。”

" [ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] [weɪvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] ['waɪldli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
**" The sea - anemone waved all his arms about wildly to show that he was**
" 这 海 - 海葵 挥手 全部 他的 武器 关于 疯狂地 到 展示 那 他 曾是
[pliːzd] .
**pleased .**
高兴 .

海葵疯狂地挥舞着所有的触手，以示高兴。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sed] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] , [ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['siːwiːd] ,
**" And this , " said Laughing Sapphire , unrolling the crimson seaweed ,**
" 和 这 , " 说 笑 蓝宝石 , 展开 这 赤红 海藻 ,

“还有这个，”笑蓝宝石说着，展开了那片深红色的海藻。

" [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] ['mɜːˌmeɪdz] [juːz] [fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər] [her] . "
**" is a bit of the ribbon that mermaids use for tying their hair . "**
" 是 一个 少量 的 这 丝带 那 美人鱼 使用 为了 捆绑 他们的 头发 . "

“这是一小段美人鱼用来扎头发的丝带。”

" ['bjuːtɪf(ə)l] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [lænd] - ['feri] .
**" Beautiful ! " murmured the land - fairy .**
" 美丽的 ! " 低声说道 这 土地 - 仙女 .

“真美！”大地仙子低声说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - ['feri] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [pɜːrl] ,
**" And this , " went on the sea - fairy , showing them the pearl ,**
" 和 这 , " 去 在 这 海 - 仙女 , 显示 他们 这 珍珠 ,

“然后，”海仙女继续说道，同时向他们展示了那颗珍珠。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

" [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərnz] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] - ['fɛəriz] [juːz] [wen] [ðeɪ] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [siː]
**" is one of the lanterns that the moonlight - fairies use when they dance on the sea**
" 是 一 的 这 灯笼 那 这 月光 - 仙女 使用 什么时候 他们 舞蹈 在 这 海
. "
**. "**
. "

“这是月光仙子在海上跳舞时使用的灯笼之一。”

" ['bjuːtɪf(ə)l] — ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - ['feri] [tə'geðər] .

**" Beautiful — beautiful ! " said the sea - anemone and the land - fairy together .**

" 美丽的 — 美丽的 ! " 说 这 海 - 海葵 和 这 土地 - 仙女 一起 .

“真美——真美！”海葵和陆地仙子异口同声地说。

[ðen] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] - ['feri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

**Then Laughing Sapphire turned to the land - fairy with an air of triumph .**

然后 笑 蓝宝石 转向 到 这 土地 - 仙女 和 一个 空气 的 胜利 .

然后，笑面蓝宝石带着胜利的神情转向了大地仙子。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [jʊr; jər] ['treʒərz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəsli] .

**" Let us see your treasures now , " he said a little contemptuously .**

" 让 我们 看 你的 宝藏 现在 , " 他 说 一个 小的 轻蔑地 .

“现在就让我们看看你的宝贝吧，”他略带轻蔑地说。

[swiːt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

**Sweet - of - the - Mountain held out a flower - cup with the drop of honey in it .**

甜的 - 的 - 这 - 山 握住 出去 一个 花 - 杯子 和 这 降低 的 蜂蜜 在 它 .

山之甜举起一只花杯，杯中盛着一滴蜂蜜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - ['feri] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [iks'kleimɪŋ] : " [oʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] ! "

**It was so sweet that the sea - fairy could not help exclaiming : " Oh , how delicious ! "**

它 曾是 所以 甜的 那 这 海 - 仙女 可以 不是 帮助 惊呼 : " 哦 , 如何 可口的 ! "

它太甜了，海仙子忍不住惊叹道：“哦，真好吃！”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][lænd] - ['feri] , " [ɪz][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

**" That , " said the land - fairy , " is the sweetness of the garden .**

" 那 , " 说 这 土地 - 仙女 , " 是 这 甜味 的 这 花园 .

“那就是，”大地仙子说，“花园的甜蜜之处。”

" [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['feðər] [ʌv; əv] [mɔːs] .

**" Then he showed them the little green feather of moss .**

" 然后 他 显示 他们 这 小的 绿色的 羽毛 的 苔藓 .

然后他向他们展示了那根绿色的小苔藓羽毛。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

**" That , " he said , " is the quietness of the woods .**

" 那 , " 他 说 , " 是 这 寂静 的 这 树林 .

“那就是，”他说，“森林的宁静。”

" [ðen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [sprɪg] [ʌv; əv] ['heðər] .

**" Then he threw down the sprig of heather .**

" 然后 他 扔 向下 这 枝 的 希瑟 .

然后他扔下了那枝石楠花。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

**" That , " he said , smiling , " is the glory of the hills .**

" 那 , " 他 说 , 微笑 , " 是 这 荣耀 的 这 丘陵 .

“那就是，”他笑着说，“山峦的荣光。”

" [ðə; ði] [tuː] ['fɛəriz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['saɪləntli] .

**" The two fairies looked at each other silently .**

" 这 二 仙女 看起来 在 每个 其他 默默 .

两位仙女默默地对视着。

[iːtʃ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] .

| Each | felt | certain | that | his | own | treasures | were | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 毛毡 | 肯定 | 那 | 他的 | 自己的 | 宝藏 | 是 | 这 | 最好的 | . |

每个人都坚信自己的珍宝是最好的。

[ðə; ði] [siː] - - [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['weɪvɪŋ] ['fjʊriəsli] .

| The | sea | - | anemone's | arms | were | all | waving | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | - | - | 武器 | 是 | 全部 | 挥手 | 愤怒地 | . |

海葵的触手都在剧烈地挥动着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

| He | was | very | much | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | , |

他非常兴奋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

| because | he | knew | that | the | time | had | come | for | him | to | decide | which | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 为了 | 他 | 到 | 决定 | 哪个 | 的 |

[ðə; ði] [tuː] ['fɛəriz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;

| the | two | fairies | had | brought | the | most | beautiful | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 仙女 | 有 | 带来 | 这 | 最多 | 美丽的 | 事物 | ; |

因为他知道，他必须决定两位仙女中哪一位带来了最美丽的东西；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [kwɪk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| and | as | I | told | you | before | , | he | was | not | very | quick | in | making | up | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 前 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 非常 | 快的 | 在 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | . |

正如我之前告诉你的，他做决定比较慢。

" [wel] ? " [sed] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] [ɪm'peɪʃntli] .

| " | Well | ? | " | said | Laughing | Sapphire | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 说 | 笑 | 蓝宝石 | 不耐烦地 | . |

“怎么样？”笑面蓝宝石不耐烦地问道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| " | What | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

“你怎么认为?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ? "

| Is | it | best | to | live | on | the | sea | or | on | the | land | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 最好的 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 海 | 或者 | 在 | 这 | 土地 | ? | " |

住在海边好还是住在陆地上好?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] ['veri] ['sloʊli] ,

| " | I | think | , | " | said | the | sea | - | anemone | very | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | " | 说 | 这 | 海 | - | 海葵 | 非常 | 缓慢地 | , |

“我想，”海葵缓缓说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siː] - ['feri] . "

| " | that | the | sea | is | the | best | place | for | a | sea | - | fairy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 海 | 是 | 这 | 最好的 | 地方 | 为了 | 一个 | 海 | - | 仙女 | . | " |

“大海是海仙子最好的归宿。”

" [jes] ,

| " | Yes | , |
|---|---|---|
| " | 是的 | , |

“是的，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[jes] , " [sed] [ðə; ði] [siː] - ['feri] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

| yes | , | " | said | the | sea | - | fairy | , | " | of | course | it | is | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | " | 说 | 这 | 海 | - | 仙女 | , | " | 的 | 课程 | 它 | 是 | ! | " |

“是的，”海仙子说，“当然是了！”

" [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] [went] [ɑːn] ,

| " | But | then | , | you | know | , | " | the | sea | - | anemone | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | , | 你 | 知道 | , | " | 这 | 海 | - | 海葵 | 去 | 在 | , |

“但是后来，你知道，”海葵继续说道，

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lænd] - ['feri] .

| " | I | can't | help | thinking | that | the | land | is | the | best | place | for | a | land | - | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 思维 | 那 | 这 | 土地 | 是 | 这 | 最好的 | 地方 | 为了 | 一个 | 土地 | - | 仙女 | . |

“我总觉得这片土地是土地仙子最好的归宿。”

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːb] [ʌv; əv] [red] ['dʒeli] .

| " | Then | he | drew | in | all | his | arms | and | became | a | little | knob | of | red | jelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 画 | 在 | 全部 | 他的 | 武器 | 和 | 成为 | 一个 | 小的 | 旋钮 | 的 | 红色的 | 果冻 | . |

“然后他缩回了所有的手臂，变成了一小团红色的果冻。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [swiːt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

| " | It | is | possible | , | " | said | Sweet | - | of | - | the | - | Mountain | thoughtfully | , | " | that | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 可能的 | , | " | 说 | 甜的 | - | 的 | - | 这 | - | 山 | 深思熟虑 | , | " | 那 | 那里 | 是 |

[sʌm; səm] [sens] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

| some | sense | in | what | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 感觉 | 在 | 什么 | 他 | 说道 | . |

“山中甜心若有所思地说：‘他说的或许有些道理。’”

[ænd; ənd] [jet] " — [hiː; hi] [snɪft] ['hæpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['hʌni] — " [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt]

| And | yet | " | — | he | sniffed | happily | at | his | cup | of | honey | — | " | and | yet | I | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | " | — | 他 | 嗅了嗅 | 快乐地 | 在 | 他的 | 杯子 | 的 | 蜂蜜 | — | " | 和 | 然而 | 我 | 不 |

[bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [siː] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] . "

| believe | you | have | anything | at | sea | as | sweet | as | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 你 | 有 | 任何事物 | 在 | 海 | 作为 | 甜的 | 作为 | 这 | . | " |

“然而，”他高兴地嗅了嗅手中的蜂蜜，“然而，我不相信海上有什么比这更甜的东西。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sent] , " [ə'griːd] ['læfɪŋ] ['sæfaɪər] ,

| " | It | is | certainly | a | very | nice | scent | , | " | agreed | Laughing | Sapphire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 当然 | 一个 | 非常 | 好的 | 香味 | , | " | 同意 | 笑 | 蓝宝石 | , |

“这确实是一种非常宜人的香味，”笑蓝宝石赞同道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .

| " | but | I | do | think | it | would | be | improved | by | a | little | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 改进 | 经过 | 一个 | 小的 | 盐 | . |

但我认为加点盐会更好吃。

" ['prɪnses] ['ɔːrkɪdz] ['pɑːrti]

| " | PRINCESS | ORCHID'S | PARTY |
|---|---|---|---|
| " | 公主 | 兰花的 | 派对 |

“兰花公主的派对”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[ə; eɪ] ['feri] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][roʊz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]

| A | FAIRY | whose | name | was | Hedgeflower | once | lived | in | a | wild | rose | at | the | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仙女 | 谁 | 姓名 | 曾是 | - | 一次 | 居住地 | 在 | 一个 | 荒野 | 玫瑰 | 在 | 这 | 角落 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] .

| of | a | field | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 场地 | . |

从前，田野角落的一朵野玫瑰里住着一位名叫篱笆花的仙女。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] ,

| One | day | he | went | out | to | search | for | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 去 | 出去 | 到 | 搜索 | 为了 | 冒险 | , |

有一天，他外出寻找冒险，

[fɔːr; fər][moʊst] ['fɛəriz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] .

| for | most | fairies | have | a | great | wish | for | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 最多 | 仙女 | 有 | 一个 | 伟大的 | 希望 | 为了 | 冒险 | . |

因为大多数仙女都渴望冒险。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['flaɪɪŋ] ,

| He | wandered | on | for | a | long | time | , | sometimes | walking | and | sometimes | flying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 在 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 有时 | 步行 | 和 | 有时 | 飞行 | , |

他游荡了很久，有时步行，有时飞行。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [frendz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] - ['fɛəriz]

| and | sometimes | stopping | to | talk | to | friends | , | for | the | wild | - | rose | - | fairies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 停止 | 到 | 讲话 | 到 | 朋友们 | , | 为了 | 这 | 荒野 | - | 玫瑰 | - | 仙女 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] .

| have | a | great | many | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 朋友们 | . |

有时还会停下来和朋友们聊天，因为野玫瑰仙子有很多朋友。

[hiː; hi] [krɔːst] ['sevrəl] [fiːldz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] .

| He | crossed | several | fields | in | this | way | , | and | then | he | came | to | a | high | hedge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 一些 | 字段 | 在 | 这 | 方式 | , | 和 | 然后 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 高的 | 对冲 | . |

他就这样穿过了好几块田地，然后来到了一堵高高的树篱前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv]

| He | was | just | thinking | of | going | home | when | he | heard | a | great | buzzing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 思维 | 的 | 去 | 家 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 嗡嗡声 | 的 |

['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

| voices | on | the | other | side | of | the | hedge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 对冲 | , |

他正想着回家，突然听到树篱另一边传来一阵嘈杂的人声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['feri] - ['vɔɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] .

| and | as | the | voices | were | fairy | - | voices | he | was | interested | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 声音 | 是 | 仙女 | - | 声音 | 他 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 一次 | . |

因为这些声音是仙女的声音，他立刻就被吸引住了。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| Perhaps | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 他 | 想法 | , |

他心想，或许吧。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| he | would | find | the | adventure | he | was | looking | for | on | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 寻找 | 这 | 冒险 | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

[hedʒ] .

| hedge | . |
|---|---|
| 对冲 | . |

他会在篱笆的另一边找到他一直在寻找的冒险。

[soʊ][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ['oʊvər] .

| So | he | spread | his | pink | - | and | - | white | wings | and | flew | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 传播 | 他的 | 粉色的 | - | 和 | - | 白色的 | 翅膀 | 和 | 飞翔 | 超过 | . |

于是他展开粉白相间的翅膀飞了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['feri] - ['vɔɪsɪz] ,

| It | was | not | surprising | that | he | had | heard | a | great | many | fairy | - | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 奇怪 | 那 | 他 | 有 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 仙女 | - | 声音 | , |

他听到许多仙女的声音，这并不奇怪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ 'gaːdnz ] [ɑːr; ər] ,

| for | he | found | himself | in | a | beautiful | garden | , | and | all | beautiful | gardens | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 美丽的 | 花园 | , | 和 | 全部 | 美丽的 | 花园 | 是 | , |

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

| as | you | know | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , |

因为他发现自己置身于一个美丽的花园中，而所有美丽的花园，正如你所知，

[fʊl] [ʌv; əv] ['fɛəriz] .

| full | of | fairies | . |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 仙女 | . |

到处都是仙女。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ðæt] [wʌn] [miːts] ['evri] [deɪ] ,

| In | this | garden | there | were | not | only | the | sorts | of | fairies | that | one | meets | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | 那里 | 是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 排序 | 的 | 仙女 | 那 | 一 | 满足 | 每一个 | 天 | , |

在这个花园里，不仅有我们每天都能遇到的那种仙女，

[sʌtʃ] [æz; əz][roʊz] - ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['lɪli] - ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]

| such | as | rose | - | fairies | and | lily | - | fairies | and | the | quiet | little | ones | that | live | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 玫瑰 | - | 仙女 | 和 | 百合 | - | 仙女 | 和 | 这 | 安静的 | 小的 | 一个 | 那 | 居住 | 在 |

[ˌmɪnjə'net] ,

| mignonette | , |
|---|---|
| 小醋汁 | , |

例如玫瑰仙子、百合仙子以及住在小木屋里的安静的小精灵们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['smɑːrtli] [drest] ['fɛəriz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [streɪndʒ]

| but | there | were | also | all | kinds | of | smartly | dressed | fairies | belonging | to | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 还 | 全部 | 种类 | 的 | 聪明地 | 穿着 | 仙女 | 属于 | 到 | 奇怪的 |

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['flaʊərz] .

| and | splendid | flowers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 灿烂 | 花朵 | . |

但也有各种各样穿着时髦的仙女，她们属于奇特而绚丽的花朵。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] ,

| They | all | seemed | to | be | getting | on | very | well | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 似乎 | 到 | 是 | 获得 | 在 | 非常 | 出色地 | 一起 | , |

他们相处得似乎都很好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

| for | they | were | all | talking | loudly | about | something | that | interested | them | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 全部 | 说 | 高声 | 关于 | 某物 | 那 | 感兴趣的 | 他们 | 非常 | 很多 | . |

因为大家都在大声谈论着他们非常感兴趣的事情。

[æz; əz] - [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ]

| As | Hedgeflower | dropped | down | into | the | middle | of | the | group | he | felt | a | little | shy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 掉落 | 向下 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 团体 | 他 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 害羞的 |

.

| : |
|---|
| . |

当刺楸花落到人群中间时，他感到有些害羞。

[bʌt; bət] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] ,

| But | fairies | are | as | a | rule | kind | and | friendly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仙女 | 是 | 作为 | 一个 | 规则 | 种类 | 和 | 友好的 | , |

但一般来说，仙女们都很善良友好。

[soʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [aʊt] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

| so | a | good | many | voices | called | out | Good | - | morning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 好的 | 许多 | 声音 | 称为 | 出去 | 好的 | - | 早晨 | 到 |

于是，许多人齐声向对方问好。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɜːrp(ə)l][ˈpænzi] .

| him | as | he | sat | down | under | the | shade | of | a | large | purple | pansy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作为 | 他 | 卫星 | 向下 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 大的 | 紫色的 | 三色堇 | . |

他坐在一株巨大的紫色三色堇的树荫下。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [keɪm] [ˈrʌslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

| Then | a | butterfly | whom | he | had | met | once | or | twice | before | came | rustling | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 蝴蝶 | 谁 | 他 | 有 | 遇见 | 一次 | 或者 | 两次 | 前 | 来了 | 沙沙声 | 向上 | 到 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

| him | and | began | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 开始 | 到 | 讲话 | . |

这时，一只他以前见过一两次的蝴蝶蹑手蹑脚地飞到他面前，开始跟他说话。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] .

| " | I | like | this | place | , | " | said | the | butterfly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 这 | 地方 | , | " | 说 | 这 | 蝴蝶 | . |

“我喜欢这个地方，”蝴蝶说。

" [wʌn] [miːts] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈfɛəriz] .

| " | One | meets | so | many | different | kinds | of | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 满足 | 所以 | 许多 | 不同的 | 种类 | 的 | 仙女 | . |

“你会遇到各种各样的仙女。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [sɪt] [ðer; ðər] .

| But | don't | sit | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 坐 | 那里 | . |

但别坐在那里。

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] .

| Come | and | let | me | introduce | you | to | some | of | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 让 | 我 | 介绍 | 你 | 到 | 一些 | 的 | 我的 | 朋友们 | . |

来，让我给你介绍一下我的朋友。

" [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈloʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] —

| " | Then | as | they | moved | away | he | lowered | his | voice | and | went | on | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 作为 | 他们 | 已搬 | 离开 | 他 | 降低 | 他的 | 嗓音 | 和 | 去 | 在 | — |

“然后，当他们走开时，他压低了声音继续说道——”

" [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpænzi] - [ˈfɛəriz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

| Those | little | pansy | - | fairies | are | good | little | things | , | but | they | are | a | bit | too | thoughtful | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 小的 | 三色堇 | - | 仙女 | 是 | 好的 | 小的 | 事物 | , | 但 | 他们 | 是 | 一个 | 少量 | 也 | 周到 | 为了 | 我 | . |

“那些小小的三色堇仙子们是很好的小东西，但对我来说，它们有点太体贴了。”

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dʌl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| I | find | them | just | a | trifle | dull | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 他们 | 只是 | 一个 | 琐事 | 乏味的 | , | 你 | 知道 | . |

我觉得它们有点无聊，你知道吗?

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] ; [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] .

| But | here | is | a | cousin | of | yours | ; | I | must | introduce | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 是 | 一个 | 表哥 | 的 | 你的 | ; | 我 | 必须 | 介绍 | 你 | . |

这位是你的表亲，我得介绍你们认识一下。

" - [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - ['feri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
" **Hedgeflower looked round and saw that a beautiful rose - fairy was standing**
" - 看起来 圆形的 和 锯 那 一个 美丽的 玫瑰 - 仙女 曾是 常设
[nɪr] .
**near .**
靠近 .

“篱笆花环顾四周，发现一位美丽的玫瑰仙子正站在附近。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [tuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [fʊl]
**She wore flowing robes of two shades of pink , and her appearance was full**
她 穿着 流动 长袍 的 二 色调 的 粉色的 , 和 她 外貌 曾是 满的
[ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
**of dignity .**
的 尊严 .

她身穿两种不同深浅的粉色长袍，仪态端庄。

" ['mædəm] [lɑː] [fræns] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , " [meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv]
**" Madame La France , " said the butterfly , " may I introduce to you a cousin of**
" 夫人 拉 法国 , " 说 这 蝴蝶 , " 可能 我 介绍 到 你 一个 表哥 的
[jʊr; jər] [oʊn] ? "
**your own ? "**
你的 自己的 ? "

“法兰西夫人，”蝴蝶说，“我可以向您介绍一位您的表亲吗？”

" [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['mædəm] , " [sed] - , [ 'bəuiŋ ] [loʊ] .
**" A very distant cousin , I am afraid , Madame , " said Hedgeflower , bowing low .**
" 一个 非常 遥远 表哥 , 我 是 害怕的 , 夫人 , " 说 - , 鞠躬 低的 .

“恐怕只是个远房表亲，夫人，”篱笆花深深鞠了一躬说道。

['mædəm] [lɑː] [fræns] [smaɪld] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn]
**Madame La France smiled kindly and asked Hedgeflower if he had often been in**
夫人 拉 法国 微笑 亲切地 和 问 - 如果 他 有 经常 到过 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] .
**the garden before .**
这 花园 前 .

法国夫人和蔼地笑着问篱笆花，他以前是否经常来花园。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] .
**He told her that this was his first visit .**
他 讲述 她 那 这 曾是 他的 第一的 访问 .

他告诉她，这是他第一次来。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli]
**" Then , " she cried , " you must come to the party — you must certainly**
" 然后 , " 她 哭 , " 你 必须 来 到 这 派对 — 你 必须 当然
[kʌm] [tuː; tə] ['prɪnses] ['ɔːrkɪdz] ['pɑːrti] .
**come to Princess Orchid's party .**
来 到 公主 兰花的 派对 .

“那么，”她喊道，“你一定要来参加派对——你一定要来参加兰花公主的派对。”

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [haʊs] ,
**She lives over there in the glass house ,**
她 生活 超过 那里 在 这 玻璃 房子 ,

她住在那边的玻璃房子里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æskt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
**and she has asked all the fairies in the garden to a party this afternoon .**
和 她 有 问 全部 这 仙女 在 这 花园 到 一个 派对 这 下午 .

她邀请了花园里所有的仙女今天下午来参加派对。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .

| We | have | been | talking | about | it | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 说 | 关于 | 它 | 全部 | 天 | . |

我们今天一整天都在讨论这件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]

| You | must | come | with | me | ; | the | Princess | will | be | glad | to | see | any | cousin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 来 | 和 | 我 | ; | 这 | 公主 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 任何 | 表哥 | 的 |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

你必须跟我一起去；公主殿下会很高兴见到我的任何一位表亲。

" - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

| " | Hedgeflower | was | delighted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 高兴极了 | . |

“篱笆花很高兴。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɛəriz] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

| He | thought | it | would | be | great | fun | to | tell | the | fairies | at | home | all | about | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 告诉 | 这 | 仙女 | 在 | 家 | 全部 | 关于 | 它 | : |

他觉得把这件事告诉家里的仙女们会很有趣：

['medəuswiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃiːki] ['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraɪt] , [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [huː] [ stɛərd ]

| Meadowsweet | , | and | that | cheeky | little | Eyebright | , | and | Buttercup | who | stared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绣线菊 | , | 和 | 那 | 厚脸皮 | 小的 | 小米草 | , | 和 | 毛茛 | WHO | 凝视 |

绣线菊，还有那调皮的小小米草，以及盯着看的毛茛

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[æt; ət] ['evriθɪŋ] [wʌn] [sed] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] - ['fɛəriz] ,

| at | everything | one | said | , | and | all | the | honeysuckle | - | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一切 | 一 | 说 | , | 和 | 全部 | 这 | 金银花 | - | 仙女 | , |

对每个人说的每一句话，以及所有的金银花仙子，

[huː] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] - ['fɛəriz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fæməliz]

| who | were | such | friends | with | the | wild | - | rose | - | fairies | because | their | families |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这样的 | 朋友们 | 和 | 这 | 荒野 | - | 玫瑰 | - | 仙女 | 因为 | 他们的 | 家庭 |

[hæd; həd] [lɪvd] [kloʊz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

| had | lived | close | together | for | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 居住地 | 关闭 | 一起 | 为了 | 所以 | 长的 | . |

他们与野玫瑰仙子是好朋友，因为他们的家庭从小就住得很近。

- [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnsɛsɪz] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌz(ə)n]

| Hedgeflower | thought | that | to | go | to | a | Princess's | party | with | his | beautiful | cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想法 | 那 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 公主的 | 派对 | 和 | 他的 | 美丽的 | 表哥 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['naɪsər] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt]

| was | a | nicer | adventure | than | anything | he | had | expected | when | he | set | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 更漂亮 | 冒险 | 比 | 任何事物 | 他 | 有 | 预期的 | 什么时候 | 他 | 放 | 出去 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

| for | his | walk | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 走 | . |

刺楸花心想，和美丽的表妹一起去参加公主的派对，比他出门散步时预想的任何冒险都要美好得多。

['miːnwaɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [glæs]

**Meanwhile all the fairies in the garden were making their way towards the glass**

同时 全部 这 仙女 在 这 花园 是 制作 他们的 方式 向 这 玻璃

[haʊs] .

**house .**

房子 .

与此同时，花园里的所有仙子都朝着玻璃屋走去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mædəm] [lɑː] [fræns] ['kaɪndli] .

**" You must keep close to me , " said Madame La France kindly .**

" 你 必须 保持 关闭 到 我 , " 说 夫人 拉 法国 亲切地 .

“你一定要待在我身边，”拉弗朗斯夫人和蔼地说。

" [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [laɪvz; lɪvz][ɪz][sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

**" The flower in which the Princess lives is some way from the door ,**

" 这 花 在 哪个 这 公主 生活 是 一些 方式 从 这 门 ,

“公主居住的那朵花离门口有一段距离，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

**and you might be lost in the crowd .**

和 你 可能 是 丢失的 在 这 人群 .

你可能会迷失在人群中。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['splendər]

**" In another moment Hedgeflower found himself in a scene of the greatest splendour**

" 在 其他 片刻 - 成立 他自己 在 一个 场景 的 这 最 辉煌

.

**:**

.

“片刻之后，篱笆花发现自己置身于一幅无比壮丽的景象之中。”

[ðə; ði] [glæs] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts]

**The glass house was full of flowers , and every flower had of course its**

这 玻璃 房子 曾是 满的 的 花朵 , 和 每一个 花 有 的 课程 它是

[oʊn] ['speʃ(ə)l] ['feri] ,

**own special fairy ,**

自己的 特别的 仙女 ,

玻璃房里开满了鲜花，每朵花当然都有自己专属的仙女。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt]

**and nearly all of them were magnificently dressed and were quite**

和 几乎 全部 的 他们 是 壮丽 穿着 和 是 相当

['dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni] ['fɛəriz] [ðæt] - [nuː] .

**different to any fairies that Hedgeflower knew .**

不同的 到 任何 仙女 那 - 知道 .

她们几乎都穿着华丽的服饰，与海奇弗劳尔所认识的任何仙子都截然不同。

[ðə; ði] ['gretɪst] [kraʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses]

**The greatest crowd was of course round the beautiful flower in which the Princess**

这 最 人群 曾是 的 课程 圆形的 这 美丽的 花 在 哪个 这 公主

['ɔːrkɪd] [lɪvd] ,

**Orchid lived ,**

兰花 居住地 ,

当然，最热闹的人群都聚集在兰花公主居住的那朵美丽的花朵周围。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði]

**and Hedgeflower and his cousin found it quite difficult to get near the**

和 - 和 他的 表哥 成立 它 相当 难的 到 得到 靠近 这

['prɪnses] [wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

**Princess without crushing their wings .**

公主 没有 压碎 他们的 翅膀 .

刺楸花和他的表亲发现，在不压坏翅膀的情况下靠近公主是很困难的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] [ˈsloʊli] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

| They | were | obliged | to | walk | so | slowly | that | Hedgeflower | had | plenty | of | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 走 | 所以 | 缓慢地 | 那 | - | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 |

[lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

| look | about | him | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 关于 | 他 | . |

他们不得不走得很慢，以至于篱笆花有足够的时间环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [ðə; ði] [roʊz] - [ˈfɛəriz] , [ænd; ənd] [tɔːl] [ˈlɪli] - [ˈfɛəriz] , [ænd; ənd]

| He | saw | numbers | of | his | cousins | the | rose | - | fairies | , | and | tall | lily | - | fairies | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 数字 | 的 | 他的 | 表兄弟姐妹 | 这 | 玫瑰 | - | 仙女 | , | 和 | 高的 | 百合 | - | 仙女 | , | 和 |

[fɜːrn] - [ˈfɛəriz] [drest] [ɔːl] [ɪn] [griːn] .

| fern | - | fairies | dressed | all | in | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蕨类 | - | 仙女 | 穿着 | 全部 | 在 | 绿色的 | . |

他看到许多他的表亲——玫瑰仙子、高挑的百合仙子和蕨类仙子，她们都穿着绿色的衣服。

[ðə; ði] [ˈpænzi] - [ˈfɛəriz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sæd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

| The | pansy | - | fairies | were | there | too | , | with | their | sad | little | faces | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三色堇 | - | 仙女 | 是 | 那里 | 也 | , | 和 | 他们的 | 伤心 | 小的 | 面孔 | 和 | 他们的 |

[ˈsplendɪd] [ˈpɜːrp(ə)l] - [ænd; ənd] - [goʊld] [ˈdresɪz] .

| splendid | purple | - | and | - | gold | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 紫色的 | - | 和 | - | 金子 | 连衣裙 | . |

那些三色堇仙子也在那里，她们有着忧郁的小脸蛋和华丽的紫金色裙子。

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfjuːʃə] - [ˈferi] ,

| Quite | close | to | him | there | was | a | fuchsia | - | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 关闭 | 到 | 他 | 那里 | 曾是 | 一个 | 紫红色 | - | 仙女 | , |

离他很近的地方有一位紫红色仙子，

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [ˈpetɪkoʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvərˌskɜːrt] [ʌv; əv] [ˈskɑːrlət] ;

| dressed | in | a | stiff | white | petticoat | with | a | pointed | overskirt | of | scarlet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 一个 | 僵硬的 | 白色的 | 衬裙 | 和 | 一个 | 尖 | 外裙 | 的 | 猩红 | ; |

她身穿一件硬挺的白色衬裙，外罩一件尖尖的猩红色外裙；

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈfɛəriz] [huːz] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈtjuːnɪks] [wɜːr; wər] [soʊ]

| and | standing | beside | her | were | several | fairies | whose | crimson | tunics | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 旁 | 她 | 是 | 一些 | 仙女 | 谁 | 赤红 | 束腰外衣 | 是 | 所以 |

[faɪn] [ðæt] - [æskt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| fine | that | Hedgeflower | asked | who | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 那 | - | 问 | WHO | 他们 | 是 | . |

站在她旁边的是几个仙女，她们的深红色束腰外衣非常漂亮，以至于篱笆花问她们是谁。

" [ðeɪ]

| " | They |
|---|---|
| " | 他们 |

“他们

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [bɪˈgoʊniə] , " [sed] [ˈmædəm] [lɑː] [fræns] .

| are | the | young | Prince | Begonias | , | " | said | Madame | La | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 年轻的 | 王子 | 秋海棠 | , | " | 说 | 夫人 | 拉 | 法国 | . |

“他们是年轻的贝戈尼亚王子，”拉弗朗斯夫人说道。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [hɜːrˈself] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈfɔːrən] [frendz] .

| " | The | Princess | , | being | a | foreigner | herself | , | has | a | great | many | foreign | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | , | 存在 | 一个 | 外国人 | 她自己 | , | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 外国的 | 朋友们 | . |

“公主本人是外国人，所以有很多外国朋友。”

[ðə; ði] [bɪ'goʊniə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

| The | Begonias | think | a | good | deal | of | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秋海棠 | 思考 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 他们自己 | , |

秋海棠很自负，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fæməli][hæz; həz] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] .

| but | I | think | myself | that | our | own | family | has | more | reason | to | be | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我 | 那 | 我们的 | 自己的 | 家庭 | 有 | 更多的 | 原因 | 到 | 是 | 自豪的 | . |

但我认为我们自己的家庭更有理由感到自豪。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wi:; wi][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] .

| But | come | , | we | can | speak | to | the | Princess | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | , | 我们 | 能 | 说话 | 到 | 这 | 公主 | 现在 | . |

好了，我们现在可以和公主谈谈了。

" ['prɪnses] ['ɔ:rkɪd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] ['pet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] [ɪn]

| " | Princess | Orchid | was | standing | on | a | drooping | petal | of | the | beautiful | flower | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 公主 | 兰花 | 曾是 | 常设 | 在 | 一个 | 下垂 | 花瓣 | 的 | 这 | 美丽的 | 花 | 在 |

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .

| which | she | lived | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 居住地 | . |

“兰花公主站在她所居住的美丽花朵的一片垂落的花瓣上。”

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [moʊv] [ænd; ənd] [waɪt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| Her | long | robes | of | mauve | and | white | swept | over | the | flower | as | if | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | 长袍 | 的 | 淡紫色 | 和 | 白色的 | 扫荡 | 超过 | 这 | 花 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 |

[ðəm'selvz] [ petlz ] .

| themselves | petals | . |
|---|---|---|
| 他们自己 | 花瓣 | . |

她那件淡紫色和白色的长袍拂过花朵，仿佛长袍本身就是花瓣。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz]['goʊldən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðæt] -

| Her | hair | was | golden | , | and | her | face | was | the | loveliest | that | Hedgeflower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 金的 | , | 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 这 | 最可爱的 | 那 | - |

[hæd; həd]['evər] [si:n] .

| had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已见 | . |

她有一头金色的头发，她的脸庞是篱笆花见过的最美丽的。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['greɪʃəsli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

| She | smiled | at | him | very | graciously | when | he | was | introduced | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 在 | 他 | 非常 | 亲切地 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 介绍 | 到 | 她 | , |

当有人向她介绍他时，她非常优雅地对他笑了笑。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [smaɪl] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt]

| and | after | he | had | seen | that | smile | he | took | no | interest | in | anything | else | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 有 | 已见 | 那 | 微笑 | 他 | 采取 | 不 | 兴趣 | 在 | 任何事物 | 别的 | 那 |

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

| was | going | on | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 在 | . |

看到那个笑容后，他就对周围发生的一切都失去了兴趣。

[hi:; hi] ['nevər] [glɑ:nst] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [hu:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ]

| He | never | glanced | again | at | any | of | the | fairies | who | had | seemed | to | him | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 瞥了一眼 | 再次 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 仙女 | WHO | 有 | 似乎 | 到 | 他 | 所以 |

['splendɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] :

| splendid | a | short | time | before | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | : |

他再也没有正眼瞧过那些刚才在他眼中光彩照人的仙女们：

[hiː; hi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['ʃeɪdi] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['prɪnses] ['ɔːrkɪd] .

| he | just | sat | down | in | a | nice | shady | clump | of | ferns | and | watched | Princess | Orchid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 好的 | 阴凉 | 丛 | 的 | 蕨类植物 | 和 | 观看 | 公主 | 兰花 | . |

他便坐在一丛阴凉的蕨类植物里，静静地看着兰花公主。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɑːrtiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hedʒ] [wer] [ðə; ði][waɪld] -

| He | had | been | to | a | great | many | parties | in | his | own | hedge | where | the | wild | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 到 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 各方 | 在 | 他的 | 自己的 | 对冲 | 在哪里 | 这 | 荒野 | - |

['roʊziz] [gruː] ,

| roses | grew | , |
|---|---|---|
| 玫瑰 | 生长 | , |

他曾在自家长满野玫瑰的树篱下参加过许多聚会，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['feri] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [gests]

| but | he | had | never | seen | a | fairy | or | even | a | butterfly | receive | her | guests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 仙女 | 或者 | 甚至 | 一个 | 蝴蝶 | 收到 | 她 | 客人 |

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] .

| with | so | much | sweetness | and | graciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 甜味 | 和 | 亲切 | . |

但他从未见过仙女，甚至蝴蝶，如此温柔优雅地接待客人。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] .

| He | sat | there | for | a | long | time | and | wished | it | could | be | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 那里 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 希望 | 它 | 可以 | 是 | 为了 | 曾经 | . |

他坐在那里很久，希望时间能永远停留在那里。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] ['prɪnses] ['ɔːrkɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]

| Then | he | remembered | that | perhaps | he | would | never | see | Princess | Orchid | again | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 那 | 也许 | 他 | 会 | 绝不 | 看 | 公主 | 兰花 | 再次 | , | 和 |

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] .

| that | made | him | sad | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 他 | 伤心 | . |

然后他想起自己或许再也见不到兰花公主了，这让他感到难过。

[ə; eɪ] ['feri] ['pɑːrti][ɪz]['nevər] [dʌl] .

| A | fairy | party | is | never | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仙女 | 派对 | 是 | 绝不 | 乏味的 | . |

仙女主题派对永远不会无聊。

['fɛəriz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

| Fairies | are | full | of | fun | and | enjoy | everything | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 是 | 满的 | 的 | 乐趣 | 和 | 享受 | 一切 | 非常 | 很多 | . |

仙女们充满乐趣，她们非常享受一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [sipɪŋ] [ʌv; əv] [duː]

| There | was | a | great | deal | of | talking | and | laughing | and | sipping | of | dew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 说 | 和 | 笑 | 和 | 啜饮 | 的 | 露 |

['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ,

| flavoured | with | sunshine | , |
|---|---|---|---|
| 调味 | 和 | 阳光 | , |

人们谈笑风生，啜饮着带着阳光气息的露水。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [drɪŋk] ['fɛəriz] [laɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tiː] .

| which | is | the | drink | fairies | like | instead | of | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 喝 | 仙女 | 喜欢 | 反而 | 的 | 茶 | . |

那是仙女们喜欢喝的饮料，而不是茶。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['belz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] [tuː] ,

| The | fairies | of | the | Canterbury | Bells | had | brought | their | music | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 的 | 这 | 坎特伯雷 | 钟声 | 有 | 带来 | 他们的 | 音乐 | 也 | , |

坎特伯雷钟楼的仙女们也带来了她们的音乐。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
**and** **gave** **a** **great** **deal** **of** **pleasure** **.**
和 给予 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

并带来了极大的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [wen]
**It** **seemed** **as** **if** **the** **party** **were** **going** **to** **be** **a** **great** **success** **,** **when**
它 似乎 作为 如果 这 派对 是 去 到 是 一个 伟大的 成功 , 什么时候
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər]
**unfortunately** **a** **disaster**
很遗憾 一个 灾难

派对原本看起来会非常成功，但不幸的是，一场灾难发生了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **37** **]**
[ 页 - ]

[第37页]

['hæpənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftərwərdz] .
**happened** **which** **was** **talked** **about** **for** **many** **a** **day** **afterwards** **.**
发生 哪个 曾是 谈话 关于 为了 许多 一个 天 然后 .

这件事之后很多天人们都在谈论它。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['veri] ['greɪʃəsli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
**SHE** **SMILED** **AT** **HIM** **VERY** **GRACIOUSLY** **WHEN** **HE** **WAS** **INTRODUCED** **TO** **HER**
她 微笑 在 他 非常 亲切地 什么时候 他 曾是 介绍 到 她

当有人把他介绍给她时，她非常亲切地对他笑了笑。

[ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [haʊs] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hed] ,
**On** **the** **roof** **of** **the** **glass** **house** **,** **just** **above** **the** **Princess's** **head** **,**
在 这 屋顶 的 这 玻璃 房子 , 只是 多于 这 公主的 头 ,

在玻璃屋的屋顶上，就在公主的头顶上方，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['spaɪdər] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [web] .
**there** **was** **a** **large** **spider** **who** **was** **very** **busy** **spinning** **his** **web** **.**
那里 曾是 一个 大的 蜘蛛 WHO 曾是 非常 忙碌的 旋转 他的 网站 .

有一只大蜘蛛正在忙着织网。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,
**He** **was** **so** **busy** **that** **he** **did** **not** **look** **where** **he** **was** **going** **,**
他 曾是 所以 忙碌的 那 他 做过 不是 看 在哪里 他 曾是 去 ,

他太忙了，以至于没看路。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [fər'get] [tuː; tə] [lʊk] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən]
**and** **when** **people** **forget** **to** **look** **where** **they** **are** **going** **it** **is** **a** **very** **common**
和 什么时候 人们 忘记 到 看 在哪里 他们 是 去 它 是 一个 非常 常见的
[θɪŋ] [fɔːr; fər] ['æksədənts] [tuː; tə] ['hæpən] .
**thing** **for** **accidents** **to** **happen** **.**
事物 为了 事故 到 发生 .

人们忘记看路时，发生事故是很常见的。

[ðə; ði] ['spaɪdər] [keɪm] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , ['spɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
**The** **spider** **came** **lower** **and** **lower** **,** **spinning** **all** **the** **time** **,**
这 蜘蛛 来了 降低 和 降低 , 旋转 全部 这 时间 ,

蜘蛛越落越低，不停地旋转着。

[waɪl] ['prɪnses] ['ɔːrkɪd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['vaɪələt] - ['feri] [ænd; ənd]
**while** **Princess** **Orchid** **was** **talking** **very** **kindly** **to** **a** **shy** **little** **violet** **-** **fairy** **and**
尽管 公主 兰花 曾是 说 非常 亲切地 到 一个 害羞的 小的 紫色 - 仙女 和
[wʌz; wəz] [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
**was** **not** **noticing** **anything** **else** **.**
曾是 不是 注意到 任何事物 别的 .

兰花公主正和一位害羞的小紫罗兰仙子亲切地交谈着，没有注意到其他任何事情。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [keɪm] [ðə; ði]['spaɪdər] .

| **Lower** | **and** | **lower** | **,** | **nearer** | **and** | **nearer** | **,** | **came** | **the** | **spider** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 和 | 降低 | , | 更近 | 和 | 更近 | , | 来了 | 这 | 蜘蛛 | . |

蜘蛛越下越低，越来越近。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] —

| **Suddenly** | **a** | **shrill** | **little** | **voice** | **was** | **heard** | **to** | **cry** | **out** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 尖锐 | 小的 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 到 | 哭 | 出去 | — |

突然，传来一声尖锐的童音——

" [teɪk] [ker] , ['prɪnses] , [teɪk] [ker] ! " [ænd; ənd] - , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌmp] [ʌv; əv]

| **"** | **Take** | **care** | **,** | **Princess** | **,** | **take** | **care** | **!** | **"** | **and** | **Hedgeflower** | **,** | **flying** | **from** | **his** | **clump** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 关心 | , | 公主 | , | 拿 | 关心 | ! | " | 和 | - | , | 飞行 | 从 | 他的 | 丛 | 的 |

['fɜːnz] ,

| **ferns** | **,** |
|---|---|
| 蕨类植物 | , |

“公主，保重，保重！”刺楸花从它的蕨丛中飞了出来。

[flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['spaɪdər] .

| **flung** | **himself** | **against** | **the** | **great** | **spider** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他自己 | 反对 | 这 | 伟大的 | 蜘蛛 | . |

他猛地扑向那只大蜘蛛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| **He** | **was** | **too** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

他来晚了。

[flɑːp] !

| **Flop** | **!** |
|---|---|
| 失败 | ! |

失败！

[ðə; ði]['spaɪdər] [fel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] !

| **The** | **spider** | **fell** | **with** | **all** | **his** | **weight** | **upon** | **the** | **flower** | **in** | **which** | **the** | **Princess** | **lived** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜘蛛 | 跌倒 | 和 | 全部 | 他的 | 重量 | 之上 | 这 | 花 | 在 | 哪个 | 这 | 公主 | 居住地 | ! |

蜘蛛用尽全身力气砸在了公主居住的花朵上！

[noʊ] ['flaʊər] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

| **No** | **flower** | **could** | **bear** | **the** | **weight** | **of** | **such** | **a** | **monster** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 花 | 可以 | 熊 | 这 | 重量 | 的 | 这样的 | 一个 | 怪物 | , |

没有哪朵花能承受得住如此怪物的重量。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [moʊv] ['ɔːrkɪd] ['trembld]

| **and** | **to** | **the** | **horror** | **of** | **all** | **the** | **fairies** | **the** | **beautiful** | **mauve** | **orchid** | **trembled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 恐怖 | 的 | 全部 | 这 | 仙女 | 这 | 美丽的 | 淡紫色 | 兰花 | 颤抖 |

[ænd; ənd] [druːpt] ,

| **and** | **drooped** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 下垂 | , |

令所有仙子惊恐的是，那美丽的淡紫色兰花颤抖着垂了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l] .

| **and** | **then** | **slowly** | **fell** | **to** | **pieces** | **,** | **petal** | **by** | **petal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 缓慢地 | 跌倒 | 到 | 件 | , | 花瓣 | 经过 | 花瓣 | . |

然后慢慢地，一片片地凋零了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [spred] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| **The** | **Princess** | **spread** | **her** | **dainty** | **wings** | **and** | **flew** | **safely** | **to** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 传播 | 她 | 纤巧 | 翅膀 | 和 | 飞翔 | 安全 | 到 | 这 | 地面 | . |

公主展开纤细的翅膀，安全地飞到了地面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

| **Then** | **she** | **turned** | **and** | **looked** | **sadly** | **at** | **the** | **ruin** | **of** | **her** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 和 | 看起来 | 令人遗憾的是 | 在 | 这 | 废墟 | 的 | 她 | 家 | . |

然后她转过身，悲伤地望着自己家园的废墟。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| **It** | **lay** | **bruised** | **and** | **crushed** | **and** | **shapeless** | **on** | **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 瘀伤 | 和 | 碎 | 和 | 无形 | 在 | 这 | 地球 | , |

它遍体鳞伤、面目全非地躺在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 我遇到的仙女(Fairies I Have Met)
# 第2/4页

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [ə; eɪ] ['feriz] ['flaʊər] - [hoʊm] [fɔ:lz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [pʊt]

| and | if | once | a | fairy's | flower | - | home | falls | to | pieces | it | can | never | be | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一次 | 一个 | 仙女的 | 花 | - | 家 | 瀑布 | 到 | 件 | 它 | 能 | 绝不 | 是 | 放 |

[tə'geðər] [ə'gen] .

| together | again | . |
|---|---|---|
| 一起 | 再次 | . |

而且，一旦仙女的花之屋散架，就再也无法重新拼凑起来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [haʊs] .

| There | was | a | great | commotion | in | the | glass | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 骚动 | 在 | 这 | 玻璃 | 房子 | . |

玻璃房里一片混乱。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɛəriz] [flu:] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fʌs] ,

| All | the | fairies | flew | about | in | a | fuss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 仙女 | 飞翔 | 关于 | 在 | 一个 | 大惊小怪 | , |

所有的仙女都惊慌失措地飞来飞去。

['tʃætərɪŋ] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['spaɪdər] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

| chattering | angrily | and | trying | to | find | the | spider | who | had | done | the | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 愤怒地 | 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 这 | 蜘蛛 | WHO | 有 | 完毕 | 这 | 恶作剧 | . |

它愤怒地喋喋不休，试图找到那只作恶的蜘蛛。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪnɪŋ] ,

| But | he | had | quickly | climbed | up | the | rope | that | he | had | been | spinning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 迅速地 | 攀登 | 向上 | 这 | 绳索 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 旋转 | , |

但他很快就沿着他一直在旋转的绳子爬了上去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [li:f] , [soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] .

| and | was | hiding | behind | a | leaf | , | so | he | was | never | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 叶子 | , | 所以 | 他 | 曾是 | 绝不 | 成立 | . |

他躲在一片叶子后面，所以一直没有被人发现。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['feri] [hu:] [ɪz] [nɑ:t] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

| it | is | a | very | uncommon | thing | to | find | a | fairy | who | is | not | kind | and | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 罕见 | 事物 | 到 | 寻找 | 一个 | 仙女 | WHO | 是 | 不是 | 种类 | 和 | 焦虑的 |

[tu:; tə] [help] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

| to | help | other | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 其他 | 人们 | , |

很少有仙女既不善良也不热衷于帮助他人。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [gests] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

| so | all | the | Princess's | guests | crowded | round | her | and | begged | her | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 这 | 公主的 | 客人 | 挤 | 圆形的 | 她 | 和 | 乞求 | 她 | 到 | 来 |

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | stay | with | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 停留 | 和 | 他们 | . |

于是公主的所有宾客都围在她身边，恳求她留下来和他们一起住。

[ðə; ði] ['fjuːʃə] - ['fɛəriz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['fjuːʃə] - [bʌd] [wɪtʃ]

| The | fuchsia | - | fairies | declared | they | knew | of | the | loveliest | little | fuchsia | - | bud | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫红色 | - | 仙女 | 声明 | 他们 | 知道 | 的 | 这 | 最可爱的 | 小的 | 紫红色 | - | 芽 | 哪个 |

[wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

| was | in | want | of | some | one | to | take | care | of | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 想 | 的 | 一些 | 一 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | : |

紫红色仙女们宣称她们知道有一朵非常可爱的小紫红色花苞需要人照顾：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

| it | would | really | be | a | charity | if | the | Princess | would | live | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 真的 | 是 | 一个 | 慈善机构 | 如果 | 这 | 公主 | 会 | 居住 | 那里 | . |

如果公主能住在那里，那真是一件善事。

[prɪns] [bɪ'goʊniə] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sed] ,

| Prince | Begonia | objected | to | this | , | because | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 秋海棠 | 反对 | 到 | 这 | , | 因为 | , | 他 | 说 | , |

贝戈尼亚王子对此表示反对，因为他说：

[ə; eɪ] ['fjuːʃə] - [bʌd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

| a | fuchsia | - | bud | was | not | a | fit | place | for | the | Princess | to | live | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 紫红色 | - | 芽 | 曾是 | 不是 | 一个 | 合身 | 地方 | 为了 | 这 | 公主 | 到 | 居住 | 在 | ; |

一朵紫红色的花苞并不适合公主居住；

[ðə; ði] [raɪt] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] .

| the | right | home | for | her | was | in | one | of | his | magnificent | palaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 家 | 为了 | 她 | 曾是 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 壮丽 | 宫殿 | . |

她最理想的家，就是他那座宏伟的宫殿之一。

[ðə; ði] ['lɪli] - ['fɛəriz] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] ,

| The | lily | - | fairies | cried | out | that | this | was | all | nonsense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百合 | - | 仙女 | 哭 | 出去 | 那 | 这 | 曾是 | 全部 | 废话 | , |

百合仙子们哭喊着说这一切都是无稽之谈！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt]

| because | any | one | could | see | that | the | Princess | would | feel | more | at | home | in | a | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 任何 | 一 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 公主 | 会 | 感觉 | 更多的 | 在 | 家 | 在 | 一个 | 白色的 |

['flaʊər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [red] [wʌn] ,

| flower | than | in | a | red | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | 比 | 在 | 一个 | 红色的 | 一 | , |

因为任何人都能看出，公主戴白花比戴红花更自在。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['ɔːrkɪd] .

| after | living | so | long | in | the | pale | orchid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 活的 | 所以 | 长的 | 在 | 这 | 苍白 | 兰花 | . |

在淡兰花中生活了这么久。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] ['veri]

| While | all | this | talking | was | going | on | the | Princess | did | not | seem | to | be | paying | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 说 | 曾是 | 去 | 在 | 这 | 公主 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 付费 | 非常 |

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| much | attention | to | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 注意力 | 到 | 它 | , |

虽然大家都在议论纷纷，但公主似乎并没有太在意。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['veri] ['prɪtɪli] ,

| though | of | course | she | bowed | and | smiled | and | thanked | the | fairies | very | prettily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 课程 | 她 | 鞠躬 | 和 | 微笑 | 和 | 谢谢 | 这 | 仙女 | 非常 | 漂亮 | , |

[æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] .

| as | was | only | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 仅有的 | 正确的 | . |

当然，她也鞠躬微笑，非常漂亮地向仙女们道谢，这才是理所应当的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

| She | looked | round | several | times | , | as | if | she | wanted | some | one | who | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 圆形的 | 一些 | 时代 | , | 作为 | 如果 | 她 | 通缉 | 一些 | 一 | WHO | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

她环顾四周好几次，好像在寻找一个并不存在的人。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] —

| At | last | she | said | — |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 说 | — |

最后她开口说道——

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [hoʊm] ?

| " | Where | is | the | little | fairy | with | the | kind | face | , | who | tried | to | save | my | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 小的 | 仙女 | 和 | 这 | 种类 | 脸 | , | WHO | 尝试 | 到 | 节省 | 我的 | 家 | ? |

“那个面容慈祥、曾试图拯救我家园的小仙女在哪里？”

" ['sevrəl] ['fɛəriz] [pʊʃt] - ['fɔːrwərd] .

| " | Several | fairies | pushed | Hedgeflower | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 仙女 | 推动 | - | 向前 | . |

“几位仙女推着篱笆花向前走。”

[hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ʃaɪ] .

| He | felt | and | looked | very | shy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 和 | 看起来 | 非常 | 害羞的 | . |

他显得非常害羞，看起来也很害羞。

[ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

| The | Princess | smiled | at | him | , | and | then | she | held | out | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 微笑 | 在 | 他 | , | 和 | 然后 | 她 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | . |

公主对他笑了笑，然后伸出了手。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] - [roʊz] - ['feri] .

| " | I | will | go | with | you | , | " | she | said | , | " | and | be | a | wild | - | rose | - | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | , | " | 她 | 说 | , | " | 和 | 是 | 一个 | 荒野 | - | 玫瑰 | - | 仙女 | . |

“我会和你一起去，”她说，“做一朵野玫瑰仙子。”

" - [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| " | Hedgeflower | dropped | on | one | knee | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 掉落 | 在 | 一 | 膝盖 | 前 | 她 | . |

“篱笆花单膝跪在她面前。”

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hedʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɔːrnz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | My | home | is | in | a | common | hedge | , | " | he | said | , | " | and | there | are | thorns | round | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 家 | 是 | 在 | 一个 | 常见的 | 对冲 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 那里 | 是 | 荆棘 | 圆形的 | 它 | . |

“我的家在一片普通的树篱里，”他说，“周围长满了荆棘。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [glæs] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

| But | there | is | no | glass | between | me | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 玻璃 | 之间 | 我 | 和 |

但我和她之间没有玻璃隔开。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 39 ]
[ 页 - ]

[第39页]

[ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .
the open sky .
这 打开 天空 .

开阔的天空。

[aɪ] [θɪŋk] , ['prɪnses] , [ðæt] [ə; eɪ] ['feri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
I think , Princess , that a fairy should be always under the open sky and the
我 思考 , 公主 , 那 一个 仙女 应该 是 总是 在下面 这 打开 天空 和 这
['sʌnʃaɪn] . "
sunshine . "
阳光 . "

公主殿下，我认为仙女应该永远生活在阳光明媚的蓝天下。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] .
" That , " said the Princess , " is exactly what I think myself .
" 那 , " 说 这 公主 , " 是 确切地 什么 我 思考 我 .

“那，”公主说，“正是我所想的。”

" [soʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
" So Hedgeflower and the Princess spread their wings and took each other's
" 所以 - 和 这 公主 传播 他们的 翅膀 和 采取 每个 其他的
[hændz][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [haʊs] ,
hands and flew away out of the window of the glass house ,
双手 和 飞翔 离开 出去 的 这 窗户 的 这 玻璃 房子 ,

于是，刺花和公主展开翅膀，牵着彼此的手，飞出了玻璃屋的窗户。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
and across the garden and over the hedge .
和 穿过 这 花园 和 超过 这 对冲 .

穿过花园，越过树篱。

[ðeɪ] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ə'krɔːs] [fiːld] ['æftər] [fiːld] ,
They flew on and on , across field after field ,
他们 飞翔 在 和 在 , 穿过 场地 后 场地 ,

它们不停地飞翔，飞越一片又一片田野。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]['roʊziz] .
till they came to the hedge with the wild roses .
直到 他们 来了 到 这 对冲 和 这 荒野 玫瑰 .

直到他们来到长满野玫瑰的树篱前。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːrkɪd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd][ðə; ði]
There the Princess Orchid made her home , among the honeysuckles and the
那里 这 公主 兰花 制成 她 家 , 之中 这 金银花 和 这
['medəuswiːt] .
meadowsweet .
绣线菊 .

兰花公主在那里安家，住在金银花和绣线菊丛中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] ['swiːpɪŋ] [roʊbz] ,
She was no longer a princess with sweeping robes ,
她 曾是 不 更长 一个 公主 和 扫荡 长袍 ,

她不再是身着曳地长袍的公主了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][waɪld] - [roʊz] - ['feri] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [frɑːk] .
but a quiet little wild - rose - fairy in a pink - and - white frock .
但 一个 安静的 小的 荒野 - 玫瑰 - 仙女 在 一个 粉色的 - 和 - 白色的 连衣裙 .

但她却像个安静的小野玫瑰仙子，穿着粉白相间的连衣裙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| But | there | was | no | glass | between | her | and | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 玻璃 | 之间 | 她 | 和 | 这 | 阳光 | . |

但她和阳光之间没有任何玻璃隔开。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['laɪnɪŋ]

| THE | CLOUD | THAT | HAD | NO | LINING |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 那 | 有 | 不 | 衬垫 |

没有衬里的云

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['laɪnɪŋ] .

| THERE | was | once | a | cloud | that | had | no | lining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 云 | 那 | 有 | 不 | 衬垫 | . |

从前有一朵没有内衬的云。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [der] [seɪ] , [hɜːrd] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['evri] [klaʊd] [hæz; həz][ə; eɪ]

| You | have | often | , | I | dare | say | , | heard | grown | - | up | people | say | that | every | cloud | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 经常 | , | 我 | 敢 | 说 | , | 听到 | 生长 | - | 向上 | 人们 | 说 | 那 | 每一个 | 云 | 有 | 一个 |

['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] ,

| silver | lining | , |
|---|---|---|
| 银 | 衬垫 | , |

我想你一定经常听到成年人说“每朵乌云都镶着银边”。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən]

| and | so | you | will | understand | that | a | cloud | without | a | lining | is | a | very | uncommon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 将要 | 理解 | 那 | 一个 | 云 | 没有 | 一个 | 衬垫 | 是 | 一个 | 非常 | 罕见 |

[θɪŋ] .

| thing | . |
|---|---|
| 事物 | . |

因此，你应该明白，没有内衬的云是非常罕见的。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

| The | fairies | who | lived | in | the | cloud | found | it | very | uncomfortable | , | because | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 云 | 成立 | 它 | 非常 | 不舒服 | , | 因为 | , | 你 | 看 | , |

住在云里的仙子们觉得很不自在，因为，你看，

[ˌaɪ 'tiː][let][ðə; ði][reɪn] [kʌm] [θruː] .

| it | let | the | rain | come | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 让 | 这 | 雨 | 来 | 通过 | . |

它让雨水渗了进来。

" [ɪf] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [klaʊd] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪnɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]

| " | If | only | our | cloud | had | a | lining | , | " | they | said | , | " | the | rain | would | not | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 仅有的 | 我们的 | 云 | 有 | 一个 | 衬垫 | , | " | 他们 | 说 | , | " | 这 | 雨 | 会 | 不是 | 来 |

[θruː] ,

| through | , |
|---|---|
| 通过 | , |

“如果我们的云有一层衬里就好了，”他们说，“雨就不会下来了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

| and | that | would | be | very | nice | for | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 是 | 非常 | 好的 | 为了 | 我们 | . | " |

那对我们来说就太好了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][laɪnd] , " [sed] [wʌn] .

| " | We | must | really | have | it | lined | , | " | said | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 真的 | 有 | 它 | 衬里 | , | " | 说 | 一 | . |

“我们一定要给它加衬里，”其中一人说道。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

| " | What | with | ? | " | asked | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 和 | ? | " | 问 | 其他 | . |

“用什么？”另一个人问道。

" [waɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

| " | Why | , | with | silver | , | of | course | , | " | said | a | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 和 | 银 | , | 的 | 课程 | , | " | 说 | 一个 | 第三 | . |

“当然是用银子啦，”第三个人说道。

" ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] . "

| " | Every | one | knows | that | a | cloud | ought | to | be | lined | with | silver | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 知道 | 那 | 一个 | 云 | 应该 | 到 | 是 | 衬里 | 和 | 银 | . | " |

“人人都知道，乌云背后应该镶着银边。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['sɪlvər] ! "

| " | But | we | have | no | silver | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 有 | 不 | 银 | ! | " |

“可是我们没有银子！”

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] .

| " | Then | we | must | get | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 必须 | 得到 | 一些 | . |

“那我们必须弄到一些。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] .

| It | is | ridiculous | to | go | on | living | in | this | state | of | dampness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 荒谬的 | 到 | 去 | 在 | 活的 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 潮湿 | . |

继续生活在这种潮湿的环境中简直太荒谬了。

['ʌðər] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [klaʊdz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [drentʃt] ?

| Other | fairies | have | comfortable | clouds | over | their | heads | , | and | why | should | we | be | always | drenched | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 仙女 | 有 | 舒服的 | 云 | 超过 | 他们的 | 头部 | , | 和 | 为什么 | 应该 | 我们 | 是 | 总是 | 湿透了 | ? |

其他仙女头顶都有舒适的云朵，为什么我们却总是被雨淋透呢?

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] ! "

| And | all | for | want | of | a | simple | silver | lining | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 为了 | 想 | 的 | 一个 | 简单的 | 银 | 衬垫 | ! | " |

而这一切，仅仅是因为缺少一线希望!

" [wer] [dʌz] [wʌn] [faɪnd] ['sɪlvər] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

| " | Where | does | one | find | silver | ? | " | asked | one | of | the | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 一 | 寻找 | 银 | ? | " | 问 | 一 | 的 | 这 | 仙女 | . |

“哪里能找到银子呢？”一位仙女问道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

| " | There | are | a | good | many | kinds | of | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 种类 | 的 | 银 | , |

“银有很多种类，

" [sed] [ə; eɪ] ['feri] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| " | said | a | fairy | who | had | been | about | the | world | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一个 | 仙女 | WHO | 有 | 到过 | 关于 | 这 | 世界 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

“一位见多识广的仙女说道。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| " | There | is | the | kind | that | is | dug | out | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 种类 | 那 | 是 | 挖 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | , |

“有一种是从地里挖出来的，

— [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] , [ænd; ənd][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['laɪnɪŋ] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ]

| — | but | that | is | a | common | kind | of | stuff | , | and | no | use | for | lining | clouds | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 那 | 是 | 一个 | 常见的 | 种类 | 的 | 东西 | , | 和 | 不 | 使用 | 为了 | 衬垫 | 云 | 和 |

.

:

.

——但那只是很普通的那种材料，用来装饰云层毫无用处。

[ðen]

**Then**

然后

然后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 44 ]**

[ 页 - ]

[第44页]

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sɪlvər] [striːm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

| there | is | the | silver | stream | that | you | can | see | far | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 银 | 溪流 | 那 | 你 | 能 | 看 | 远的 | 以下 | , |

远处下方可以看到一条银色的小溪。

['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| winding | through | the | fields | and | shining | white | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 通过 | 这 | 字段 | 和 | 灼灼 | 白色的 | 在 | 这 | 太阳 | . |

蜿蜒穿过田野，在阳光下闪耀着白色光芒。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɪlvər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

| That | is | a | much | better | kind | of | silver | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 很多 | 更好的 | 种类 | 的 | 银 | 比 | 这 | 其他 | . |

这种银比另一种要好得多。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['muːnʃaɪn] [meɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] :

| Then | , | of | course | , | moonshine | makes | beautiful | silver | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的 | 课程 | , | 私酿酒 | 制作 | 美丽的 | 银 | : |

当然，私酿酒还能制成漂亮的银器：

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wen'evər] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] .

| you | can | see | it | glittering | on | the | sea | whenever | the | moon | shines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 它 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 海 | 每当 | 这 | 月亮 | 闪耀 | . |

每当月光皎洁时，你就能看到它在海面上闪闪发光。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪlvər][tuː; tə][laɪn] [klaʊdz]

| But | I | really | don't | know | what | would | be | the | best | kind | of | silver | to | line | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 真的 | 不 | 知道 | 什么 | 会 | 是 | 这 | 最好的 | 种类 | 的 | 银 | 到 | 线 | 云 |

[wɪð; wɪθ] . "

| with | . | " |
|---|---|---|
| 和 | . | " |

但我真的不知道用哪种银来装饰云层最好。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] , " [sed] [ə'nʌðər] ['feri] .

| " | We | must | try | them | all | , | and | see | which | is | the | best | , | " | said | another | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 尝试 | 他们 | 全部 | , | 和 | 看 | 哪个 | 是 | 这 | 最好的 | , | " | 说 | 其他 | 仙女 | . |

“我们必须把它们都试一遍，看看哪个最好，”另一位仙女说道。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

| They | went | on | talking | about | it | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 说 | 关于 | 它 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

他们就此事继续讨论了一段时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

| because | such | an | important | matter | could | not | be | settled | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这样的 | 一个 | 重要的 | 事情 | 可以 | 不是 | 是 | 定居 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

因为如此重要的事情不能仓促解决。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk]

| At | last | it | was | arranged | that | three | of | them | should | fly | away | and | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 三 | 的 | 他们 | 应该 | 飞 | 离开 | 和 | 看 |

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪlvər][tuː; tə][laɪn][ðer; ðər] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] .

| for | some | silver | to | line | their | cloud | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 银 | 到 | 线 | 他们的 | 云 | 和 | . |

最后，他们决定派出其中三人飞走，去寻找一些银子来装饰云层。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][mɪst] -

| The | names | of | the | three | fairies | were | Pearlywing | , | and | Skybright | , | and | Mist | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 三 | 仙女 | 是 | - | , | 和 | - | , | 和 | 薄雾 | - |

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] .

| of | - | the | - | Morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 这 | - | 早晨 | . |

这三位仙女的名字分别是：珍珠翼、天亮和晨雾。

[naʊ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

| Now | , | all | the | time | that | the | fairies | were | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 仙女 | 是 | 说 | , |

现在，就在仙女们说话的这段时间里，

- [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvər] [striːm] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| Pearlywing | was | looking | down | at | the | silver | stream | far | below | , | winding | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 银 | 溪流 | 远的 | 以下 | , | 绕线 | 通过 | 这 |

[medəuz] .

| meadows | . |
|---|---|
| 草地 | . |

珍珠翼向下望去，可以看到远处蜿蜒流过草地的银色溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði]['sɪlvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]

| It | was | so | white | and | shining | that | he | felt | sure | the | silver | of | it | would | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 白色的 | 和 | 灼灼 | 那 | 他 | 毛毡 | 当然 | 这 | 银 | 的 | 它 | 会 | 制作 |

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊd] .

| a | beautiful | lining | for | the | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 衬垫 | 为了 | 这 | 云 | . |

它洁白闪亮，他确信它的银色会成为云朵美丽的内衬。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪlvər] ,

| So | when | he | was | told | to | fly | away | and | look | for | some | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 讲述 | 到 | 飞 | 离开 | 和 | 看 | 为了 | 一些 | 银 | , |

所以当他被告知要飞走去寻找银子时，

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

| he | lost | no | time | in | wondering | where | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 好奇 | 在哪里 | 到 | 去 | . |

他立即开始思考该去哪里。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] — [ðə; ði][sɔːft] [greɪ] [wɪŋz] [ðæt] [klaʊd] - ['fɛəriz] [hæv; həv] — [ænd; ənd][hiː; hi]

| He | spread | his | wings | — | the | soft | grey | wings | that | cloud | - | fairies | have | — | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 传播 | 他的 | 翅膀 | — | 这 | 柔软的 | 灰色的 | 翅膀 | 那 | 云 | - | 仙女 | 有 | — | 和 | 他 |

[fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

| flew | down | and | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 向下 | 和 | 向下 | , |

他展开双翼——云仙子那种柔软的灰色翅膀——然后他向下飞去，向下飞去。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [striːm] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .

| away | from | the | cloud | to | the | meadows | where | the | silver | stream | was | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 云 | 到 | 这 | 草地 | 在哪里 | 这 | 银 | 溪流 | 曾是 | 灼灼 | . |

远离云层，来到银色溪流闪耀的草地上。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɑːkld] .

| The | nearer | he | came | to | it | the | more | it | sparkled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 他 | 来了 | 到 | 它 | 这 | 更多的 | 它 | 闪闪发光 | . |

他越靠近它，它就越闪闪发光。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈsɪlvər] .

| He | felt | sure | it | must | be | made | of | the | very | best | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 当然 | 它 | 必须 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 非常 | 最好的 | 银 | . |

他确信这一定是上等的银子制成的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| But | how | could | he | carry | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 他 | 携带 | 它 | ? |

但他怎么可能带得动呢?

[ə; eɪ] [ˈferiz] [kæp][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

| A | fairy's | cap | is | not | very | large | , | and | he | had | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仙女的 | 帽 | 是 | 不是 | 非常 | 大的 | , | 和 | 他 | 有 | 没有什么 | 别的 | . |

仙女帽并不大，而且他也没有别的东西了。

" [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [ˈkæri] [ʌp][ə; eɪ][ˈkæpfəl][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈempti] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | I | must | just | carry | up | a | capful | at | a | time | , | and | empty | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 只是 | 携带 | 向上 | 一个 | 满盖 | 在 | 一个 | 时间 | , | 和 | 空的 | 它 | , |

我只能一次盛上一瓶盖，然后倒掉。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

| and | come | back | for | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 后退 | 为了 | 其他 | . |

然后回来再来一份。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ˈsɪlvər] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] ,

| I | must | go | on | till | there | is | enough | silver | to | line | the | cloud | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 在 | 直到 | 那里 | 是 | 足够的 | 银 | 到 | 线 | 这 | 云 | 和 | , |

我必须继续前行，直到有足够的银子来装点云层。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

[soʊ][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['taɪni][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

| So | he | filled | his | tiny | cap | with | the | silver | of | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 已填 | 他的 | 微小的 | 帽 | 和 | 这 | 银 | 的 | 这 | 溪流 | , |

于是他用溪水的银子装满了他那顶小帽子。

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klaʊd] ,

| and | flew | up | again | to | his | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 向上 | 再次 | 到 | 他的 | 云 | , |

然后他又飞回了云端。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][kæp] ['veri] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] .

| carrying | the | cap | very | carefully | for | fear | of | spilling | the | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 帽 | 非常 | 小心 | 为了 | 害怕 | 的 | 溢出 | 这 | 银 | . |

小心翼翼地拿着盖子，生怕银子洒出来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [wer] [ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə]

| Then | he | went | round | to | the | back | of | the | cloud | where | the | lining | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 圆形的 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 云 | 在哪里 | 这 | 衬垫 | 应该 | 到 |

[hæv; həv] [bɪn] ,

| have | been | , |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | , |

然后他绕到云层后方，那里原本应该是云层衬里所在的地方。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði]['sɪlvər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

| and | poured | the | silver | out | of | his | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 这 | 银 | 出去 | 的 | 他的 | 帽 | . |

他把帽子里的银子倒了出来。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ,

| Now | , | as | I | dare | say | you | have | guessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 我 | 敢 | 说 | 你 | 有 | 猜对了 | , |

现在，我想你已经猜到了，

[ðə; ði]['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] .

| the | silver | of | the | stream | was | really | nothing | but | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 的 | 这 | 溪流 | 曾是 | 真的 | 没有什么 | 但 | 水 | . |

溪流中闪烁的银光其实只是水而已。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp][ˌaɪ 'tiː] [fel] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] ,

| So | when | it | was | poured | out | of | the | cap | it | fell | right | through | the | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 倾倒 | 出去 | 的 | 这 | 帽 | 它 | 跌倒 | 正确的 | 通过 | 这 | 云 | , |

所以当它从瓶盖里倒出来的时候，就直接穿过了云层。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [mʌtʃ] ['wetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

| and | made | the | fairies | on | the | other | side | much | wetter | than | they | had | ever | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 仙女 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 很多 | 更湿润 | 比 | 他们 | 有 | 曾经 | 到过 |

[bɪ'fɔːr] !

| before | ! |
|---|---|
| 前 | ! |

结果，对岸的仙女们比以往任何时候都湿透了！

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

| I | need | not | say | that | they | were | very | much | annoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 非常 | 很多 | 恼怒 | . |

不用说，他们非常生气。

[ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] , [sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] , [ðæt]

| They | made | so | much | commotion | , | spluttering | and | grumbling | and | scolding | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 所以 | 很多 | 骚动 | , | 喷溅 | 和 | 抱怨 | 和 | 责骂 | , | 那 |

- [hɜːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] ,

| Pearlywing | heard | them | through | the | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 听到 | 他们 | 通过 | 这 | 云 | , |

他们吵吵嚷嚷、抱怨斥责，闹得天翻地覆，连珍珠翼都隔着云层听到了。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

| and | went | round | to | see | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 圆形的 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

然后四处查看发生了什么事。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æŋgrəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːf][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

| " | What | we | want | , | " | said | one | of | them | angrily | , | shaking | the | water | off | his | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我们 | 想 | , | " | 说 | 一 | 的 | 他们 | 愤怒地 | , | 摇晃 | 这 | 水 | 离开 | 他的 | 翅膀 | , |

“我们想要什么？”其中一个愤怒地说，一边抖落翅膀上的水珠。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][draɪ] , [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wet] ! "

| " | is | something | to | keep | us | dry | , | not | something | to | make | us | wet | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 某物 | 到 | 保持 | 我们 | 干燥 | , | 不是 | 某物 | 到 | 制作 | 我们 | 湿的 | ! | " |

“它是用来让我们保持干燥的，而不是用来让我们淋湿的！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ! " [sed] - ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɪlvər] !

| " | I | am | so | sorry | ! | " | said | Pearlywing | ; | " | but | I | thought | it | was | such | good | silver | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 对不起 | ! | " | 说 | - | ; | " | 但 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 这样的 | 好的 | 银 | ! |

“我太抱歉了！”珍珠翼说，“但我认为它是非常好的银子！”

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| And | now | , | I | suppose | , | you | don't | want | any | more | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 我 | 认为 | , | 你 | 不 | 想 | 任何 | 更多的 | 的 | 它 | . | " |

现在，我想，你肯定不想再要这些东西了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] ['veri] ['kwɪkli] .

| " | Certainly | not | ! | " | said | all | the | fairies | very | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | ! | " | 说 | 全部 | 这 | 仙女 | 非常 | 迅速地 | . |

“当然不是！”仙女们异口同声地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , " [sed] - .

| " | It | is | most | unfortunate | , | " | said | Pearlywing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 最多 | 不幸 | , | " | 说 | - | . |

“真是太不幸了，”珍珠翼说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

| " | I | can't | understand | it | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 理解 | 它 | 在 | 全部 | . |

我完全无法理解。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [naɪs] .

| The | silver | looked | so | very | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 看起来 | 所以 | 非常 | 好的 | . |

银器看起来真漂亮。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] .

| " | He | was | not | a | very | clever | fairy | , | I | am | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 聪明的 | 仙女 | , | 我 | 是 | 害怕的 | . |

恐怕他并不是一个很聪明的仙子。

" [aɪ] [hoʊp] - [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [wet] ['fɛəriz] .

| " | I | hope | Skybright | will | have | more | sense | , | " | grumbled | the | wet | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | - | 将要 | 有 | 更多的 | 感觉 | , | " | 咕哝 | 这 | 湿的 | 仙女 | . |

“我希望天亮能更明智一些，”湿漉漉的小仙女们抱怨道。

- ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

| Skybright | meanwhile | was | waiting | on | the | sea | - | shore | , | far | below | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 同时 | 曾是 | 等待 | 在 | 这 | 海 | - | 支撑 | , | 远的 | 以下 | 这 | 云 | . |

与此同时，天空之光正静静地在海边，远在云层之下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][raɪz]

| He | was | waiting | for | the | moon | to | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 等待 | 为了 | 这 | 月亮 | 到 | 上升 |

他正等着月亮升起。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .

| above | the | sea | . |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 海 | . |

海面上空。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ,

| He | had | to | wait | a | long | time | , | but | he | did | not | mind | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 等待 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 头脑 | 那 | , |

他等了很久，但他并不介意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [naɪs] ['fɛəriz] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

| because | there | are | always | such | nice | fairies | to | talk | to | on | the | sea | - | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 总是 | 这样的 | 好的 | 仙女 | 到 | 讲话 | 到 | 在 | 这 | 海 | - | 支撑 | . |

因为海边总有那么好相处的仙女可以聊天。

[æt; ət][læst][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [muːn] [seɪld] ['sloʊli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

| At | last | the | big | round | moon | sailed | slowly | up | into | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 大的 | 圆形的 | 月亮 | 航行 | 缓慢地 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | . |

最后，那轮又大又圆的月亮缓缓升入天空。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['muːnʃaɪn] - ['fɛəriz] [rʌʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| At | the | same | moment | a | hundred | thousand | moonshine | - | fairies | rushed | out | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 一个 | 百 | 千 | 私酿酒 | - | 仙女 | 匆忙 | 出去 | 穿过 | 这 |

[siː] [tɔːrdz] - ,

| sea | towards | Skybright | , |
|---|---|---|---|
| 海 | 向 | - | , |

与此同时，十万名月光仙子涌过大海，朝着天明城奔去。

['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['sɪlvər]

| flying | and | dancing | on | the | water | , | and | turning | it | into | a | sheet | of | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 和 | 跳舞 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 转弯 | 它 | 进入 | 一个 | 床单 | 的 | 银 |

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

| as | they | came | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | . |

他们飞翔、在水面上跳舞，来到水面上时，水面变成了一片银子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] - ['fɛəriz] ['kæri] ['sɪlvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [flaɪ] , [ænd; ənd]

| For | the | moonshine | - | fairies | carry | silver | with | them | wherever | they | fly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 私酿酒 | - | 仙女 | 携带 | 银 | 和 | 他们 | 无论 | 他们 | 飞 | , | 和 |

['skætər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

| scatter | it | as | they | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分散 | 它 | 作为 | 他们 | 去 | . |

月光仙子无论飞到哪里都带着银子，并沿途散播银子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

| This | was | the | moment | that | Skybright | had | been | waiting | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 片刻 | 那 | - | 有 | 到过 | 等待 | 为了 | . |

这是天亮一直等待的时刻。

" [pliːz] , ['prɪti] ['muːnʃaɪn] - ['fɛəriz] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ]

| " | Please | , | pretty | moonshine | - | fairies | , | " | he | cried | , | running | to | the | water's | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 漂亮的 | 私酿酒 | - | 仙女 | , | " | 他 | 哭 | , | 跑步 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 |

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

| and | holding | out | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 出去 | 他的 | 武器 | , |

“求求你们了，美丽的月光仙子们，”他喊道，跑到水边，张开双臂。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪlvər][tuː; tə][laɪn][maɪ][klaʊd][wɪð; wɪθ] ,

| " | give | me | some | of | your | silver | to | line | my | cloud | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 一些 | 的 | 你的 | 银 | 到 | 线 | 我的 | 云 | 和 | , |

“给我一些你的银子，来装点我的乌云。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [θruː] !

| and | keep | the | rain | from | coming | through | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 这 | 雨 | 从 | 未来 | 通过 | ! |

阻止雨水渗进来！

" [ðen] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] - ['fɛəriz] [dɑːnst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni]
**" Then the moonshine - fairies danced towards him across the sea , with their tiny**
" 然后 这 私酿酒 - 仙女 跳舞 向 他 穿过 这 海 , 和 他们的 微小的
[hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**hands full of silver .**
双手 满的 的 银 .

“然后，月光仙子们跨过大海，跳着舞向他走来，她们的小手里捧满了银子。”

" [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sɪlvər] , ['lɪt(ə)l] [klaʊd] - ['feri] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [laɪn] [jʊr; jər] [klaʊd] [wɪð; wɪθ]
**" Take our silver , little cloud - fairy , " they said , " and line your cloud with**
" 拿 我们的 银 , 小的 云 - 仙女 , " 他们 说 , " 和 线 你的 云 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

“拿走我们的银色小云仙子，”他们说，“用它装饰你的云朵。”

[ænd; ənd][dɪp][jʊr; jər] [wɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['skætər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][juː; jʊ][flaɪ] ,
**and dip your wings in it , and scatter it over the earth as you fly ,**
和 蘸 你的 翅膀 在 它 , 和 分散 它 超过 这 地球 作为 你 飞 ,

将你的翅膀浸入其中，然后一边飞翔一边将水撒向大地。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['sɪlvər] .
**for everything is made more beautiful by our silver .**
为了 一切 是 制成 更多的 美丽的 经过 我们的 银 .

我们的银饰让一切都变得更加美丽。

" [ðen] [ðeɪ] [pɔːd] [ðə; ði]['sɪlvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
**" Then they poured the silver out of their hands into his ,**
" 然后 他们 倾倒 这 银 出去 的 他们的 双手 进入 他的 ,

然后他们把手中的银子倒进了他的手里，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] - ['fɛəriz] [ɪz] ['veri] [laɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**and because the silver of the moonshine - fairies is very light he was**
和 因为 这 银 的 这 私酿酒 - 仙女 是 非常 光 他 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**able to carry a great deal of it .**
有能力的 到 携带 一个 伟大的 交易 的 它 .

因为月光仙子的银子很轻，所以他能够携带大量的银子。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [greɪ] [koʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]
**He filled the pockets of his pretty grey coat with it , and he filled his**
他 已填 这 口袋 的 他的 漂亮的 灰色的 外套 和 它 , 和 他 已填 他的
[kæp] ,
**cap ,**
帽 ,

他把那件漂亮的灰色外套口袋装满了，还把帽子也装满了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
**and took a quantity of it in his hands .**
和 采取 一个 数量 的 它 在 他的 双手 .

他拿起了一大把。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] - ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə]
**And he said Good - bye to the moonshine - fairies , and flew away up to**
和 他 说 好的 - 再见 到 这 私酿酒 - 仙女 , 和 飞翔 离开 向上 到
[ðə; ði] [klaʊdz] .
**the clouds .**
这 云 .

他向月光仙子们道别，然后飞向云端。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] - ['fɛəriz] [ɪz] ['veri] [laɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| AND | BECAUSE | THE | SILVER | OF | THE | MOONSHINE | - | FAIRIES | IS | VERY | LIGHT | HE | WAS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 银 | 的 | 这 | 私酿酒 | - | 仙女 | 是 | 非常 | 光 | 他 | 曾是 |

['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

| ABLE | TO | CARRY | A | GREAT | DEAL | OF | IT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 携带 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 它 |

因为月光仙子的银子非常轻，所以他才能携带大量的银子。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [klaʊd] - ['fɛəriz] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvər] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]

| When | the | other | cloud | - | fairies | saw | the | beautiful | silver | he | had | brought | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 其他 | 云 | - | 仙女 | 锯 | 这 | 美丽的 | 银 | 他 | 有 | 带来 | 和 |

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

| him | they | were | delighted | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 他们 | 是 | 高兴极了 | . |

当其他云仙子看到他带来的精美银器时，她们都非常高兴。

[ðeɪ] [ɔ:l] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk]

| They | all | set | to | work |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 放 | 到 | 工作 |

他们都开始工作了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[tu:; tə] [laɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

| to | line | the | cloud | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 线 | 这 | 云 | 和 | 它 | , |

用它装饰云层，

[ 'spredɪŋ ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naɪs] [ænd; ənd]['taɪdi][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

| spreading | it | out | carefully | and | making | it | nice | and | tidy | at | the | edges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 它 | 出去 | 小心 | 和 | 制作 | 它 | 好的 | 和 | 整齐的 | 在 | 这 | 边缘 | . |

仔细地铺开，边缘要整整齐齐。

[wen] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ]

| When | the | lining | was | finished | it | looked | lovely | , | and | the | fairies | were | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 衬垫 | 曾是 | 完成的 | 它 | 看起来 | 迷人的 | , | 和 | 这 | 仙女 | 是 | 很多 |

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| pleased | with | it | . |
|---|---|---|---|
| 高兴 | 和 | 它 | . |

衬里做好后看起来很漂亮，仙女们非常满意。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] , ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] .

| They | sat | down | under | the | cloud | , | feeling | quite | safe | from | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 在下面 | 这 | 云 | , | 感觉 | 相当 | 安全的 | 从 | 这 | 雨 | . |

他们坐在云层下，感觉很安全，不会被雨淋到。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

| But | unfortunately | their | satisfaction | did | not | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 他们的 | 满意 | 做过 | 不是 | 最后的 | 长的 | . |

但遗憾的是，他们的满足感并没有持续多久。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪn] .

| Presently | it | began | to | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 它 | 开始 | 到 | 雨 | . |

这时开始下雨了。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| The | fairies | smiled | and | nodded | at | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 微笑 | 和 | 点头 | 在 | 每个 | 其他 | , |

仙女们彼此微笑点头。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wetɪŋ] .

| and | agreed | that | it | was | very | pleasant | to | be | safe | from | a | wetting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 是 | 安全的 | 从 | 一个 | 润湿 | . |

他们一致认为，不用担心尿湿衣服真是太好了。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg] ['hevi] [drɑ:p] [fel] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] — [ænd; ənd]

| Then | a | big | heavy | drop | fell | right | through | the | cloud | and | lining | and | all | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 大的 | 重的 | 降低 | 跌倒 | 正确的 | 通过 | 这 | 云 | 和 | 衬垫 | 和 | 全部 | — | 和 |

[ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

| another | — | and | another | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | — | 和 | 其他 | , |

然后，一滴又大又重的雨滴直接穿过云层和衬里，落了下来——接着又是一滴——又一滴。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [krɔ:s] [æz; əz] [ɪf]

| and | soon | the | fairies | were | as | wet | and | uncomfortable | and | cross | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 仙女 | 是 | 作为 | 湿的 | 和 | 不舒服 | 和 | 叉 | 作为 | 如果 |

[ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [laɪnd] .

| the | cloud | had | never | been | lined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 有 | 绝不 | 到过 | 衬里 | . |

很快，仙女们就变得又湿又不舒服，还很生气，就好像云朵从来没有被衬里过一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

| It | was | really | very | annoying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 非常 | 恼人的 | . |

真是太烦人了。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] - ['fɛəriz] [ɪz] ['ræðər] [θɪn] — [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:]

| The | truth | is | that | the | silver | of | the | moonshine | - | fairies | is | rather | thin | — | altogether | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 那 | 这 | 银 | 的 | 这 | 私酿酒 | - | 仙女 | 是 | 相当 | 薄的 | — | 共 | 也 |

[θɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [reɪn] [aʊt] ,

| thin | to | keep | the | rain | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 到 | 保持 | 这 | 雨 | 出去 | , |

事实是，月光仙子的银纱相当薄——薄到根本挡不住雨水。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ju:z][fɔ:r; fər] ['laɪnɪŋ] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] .

| and | of | very | little | use | for | lining | clouds | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 非常 | 小的 | 使用 | 为了 | 衬垫 | 云 | 和 | . |

而且几乎不能用来给云层做内衬。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tu:] [bæd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [klaʊd] - ['fɛəriz] ,

| " | It | is | really | too | bad | ! | " | cried | the | poor | cloud | - | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | 也 | 坏的 | ! | " | 哭 | 这 | 贫穷的 | 云 | - | 仙女 | , |

“真是太糟糕了！”可怜的云仙子们哭喊道。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [koʊts] .

| wringing | the | water | out | of | their | nice | little | grey | coats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拧干 | 这 | 水 | 出去 | 的 | 他们的 | 好的 | 小的 | 灰色的 | 外套 | . |

它们正努力拧干自己漂亮的小灰皮毛上的水。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?

| " | What | are | we | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | ? |

我们该怎么办?

['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvər] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [reɪn] [aʊt] ! "

| Any | one | would | have | thought | that | such | beautiful | silver | would | keep | the | rain | out | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 会 | 有 | 想法 | 那 | 这样的 | 美丽的 | 银 | 会 | 保持 | 这 | 雨 | 出去 | ! | " |

谁都会觉得这么漂亮的银器应该能挡雨吧!

" [pər'hæps] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

| " | Perhaps | , | " | said | one | of | them | who | liked | to | be | cheerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 说 | 一 | 的 | 他们 | WHO | 喜欢 | 到 | 是 | 快乐 | , |

“或许吧，”其中一个爱开玩笑的人说道。

" [mɪst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]
**" Mist - of - the - Morning may bring us a better kind of silver even than**
" 薄雾 - 的 - 这 - 早晨 可能 带来 我们 一个 更好的 种类 的 银 甚至 比
[ðɪs] .
**this .**
这 .

“晨雾或许会给我们带来比这更好的银子。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][noʊ] [mɔːr] [tɪl] [mɪst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hoʊm] .
**" So they decided to grumble no more till Mist - of - the - Morning came home .**
" 所以 他们 决定 到 叽 不 更多的 直到 薄雾 - 的 - 这 - 早晨 来了 家 .

“所以他们决定不再抱怨，直到晨雾回家为止。”

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[wen] [mɪst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sɪlvər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][flaɪ]
**when Mist - of - the - Morning started out to look for silver he did not fly**
什么时候 薄雾 - 的 - 这 - 早晨 开始 出去 到 看 为了 银 他 做过 不是 飞
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ɔːl] .
**down to the earth at all .**
向下 到 这 地球 在 全部 .

晨雾出发寻找银子时，并没有飞到地上。

" ['evri] [klaʊd] [bʌt; bət]['aʊərz][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
**" Every cloud but ours has a silver lining , " he said to himself ;**
" 每一个 云 但 我们的 有 一个 银 衬垫 , " 他 说 到 他自己 ;

“除了我们这片乌云，其他乌云都有一线光明，”他自言自语道；

" [soʊ][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['fɛəriz]
**" so the best way to find the right kind of silver will be to ask the fairies**
" 所以 这 最好的 方式 到 寻找 这 正确的 种类 的 银 将要 是 到 问 这 仙女
[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [klaʊdz] .
**who live in the other clouds .**
WHO 居住 在 这 其他 云 .

“所以，找到合适的银子的最好办法就是去问问住在其他云朵里的仙女们。”

" [hiː; hi]
**" He**
" 他

“他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

[sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [rɪm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**saw the clouds all about him , each with a bright rim round it ,**
锯 这 云 全部 关于 他 , 每个 和 一个 明亮的 轮缘 圆形的 它 ,

他看到周围都是云，每一朵云周围都有一圈明亮的边缘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['laɪnɪŋ] .
**which was the edge of its lining .**
哪个 曾是 这 边缘 的 它是 衬垫 .

那是衬里的边缘。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**He went to the nearest one and spoke to the fairies that lived in it .**
他 去 到 这 最近的 一 和 辐 到 这 仙女 那 居住地 在 它 .

他走到最近的一座仙女屋，和住在里面的仙女们交谈。

" ['brʌðər] ['fɛəriz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Brother** **fairies** **,** " **he** **said** **,**
" 兄弟 仙女 , " 他 说 ,

“仙子兄弟们，”他说。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd]['sɪlvər][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [klaʊd] [ə; eɪ]['laɪnɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [jɔːrz] ?
" **where** **can** **I** **find** **silver** **to** **make** **my** **cloud** **a** **lining** **as** **beautiful** **as** **yours** **?**
" 在哪里 能 我 寻找 银 到 制作 我的 云 一个 衬垫 作为 美丽的 作为 你的 ?

“哪里能找到银子，让我的乌云也能像你的一样，变成美丽的内衬？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] ['ænsər] —
" **And** **the** **fairies** **answered** **—**
" 和 这 仙女 回答 —

“仙女们回答说——”

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnbiːm] - ['fɛəriz] .
" **Go** **to** **the** **sunbeam** **-** **fairies** **.**
" 去 到 这 阳光 - 仙女 .

“去找阳光仙子吧。”

[ðer; ðər]['sɪlvər][ɪz][ðə; ði][best][fɔːr; fər]['laɪnɪŋ] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] .
**Their** **silver** **is** **the** **best** **for** **lining** **clouds** **with** **.**
他们的 银 是 这 最好的 为了 衬垫 云 和 .

它们的银最适合用来装饰云层。

" [ðen] [mɪst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] [went] [tuː; tə][wʌn] [klaʊd] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
" **Then** **Mist** **-** **of** **-** **the** **-** **Morning** **went** **to** **one** **cloud** **after** **another** **,**
" 然后 薄雾 - 的 - 这 - 早晨 去 到 一 云 后 其他 ,

“然后，晨雾渐渐消散，化作一朵又一朵云。”

[ænd; ənd] [æskt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
**and** **asked** **all** **the** **fairies** **that** **lived** **in** **them** **the** **same** **question** **.**
和 问 全部 这 仙女 那 居住地 在 他们 这 相同的 问题 .

然后问了住在里面的所有仙女同样的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] —
**And** **they** **all** **answered** **—**
和 他们 全部 回答 —

他们都回答说——

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnbiːm] - ['fɛəriz] .
" **Go** **to** **the** **sunbeam** **-** **fairies** **.**
" 去 到 这 阳光 - 仙女 .

“去找阳光仙子吧。”

[ðer; ðər]['sɪlvər][ɪz][ðə; ði]['veri] [best] .
**Their** **silver** **is** **the** **very** **best** **.**
他们的 银 是 这 非常 最好的 .

他们的银器品质一流。

" [soʊ][mɪst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] [fluː] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sʌnbiːm] .
" **So** **Mist** **-** **of** **-** **the** **-** **Morning** **flew** **away** **to** **the** **nearest** **sunbeam** **.**
" 所以 薄雾 - 的 - 这 - 早晨 飞翔 离开 到 这 最近的 阳光 .

于是，晨雾飞向了最近的一束阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,
**It** **was** **crowded** **with** **fairies** **,** **who** **were** **all** **hard** **at** **work** **,**
它 曾是 挤 和 仙女 , WHO 是 全部 难的 在 工作 ,

那里挤满了仙女，她们都在辛勤地工作着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnbiːm] - ['fɛəriz] [hæv; həv] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .
**for** **the** **sunbeam** **-** **fairies** **have** **more** **work** **to** **do** **than** **any** **others** **.**
为了 这 阳光 - 仙女 有 更多的 工作 到 做 比 任何 其他的 .

因为阳光仙子们的工作量比其他任何仙子都大。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnbiːm] - ['fɛəriz]
**As** **they** **worked** **they** **were** **laughing** **and** **singing** **,** **for** **the** **sunbeam** **-** **fairies**
作为 他们 工作 他们 是 笑 和 歌唱 , 为了 这 阳光 - 仙女
[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .
**are** **always** **happy** **.**
是 总是 快乐的 .

她们一边干活一边欢笑歌唱，因为阳光仙子总是快乐的。

" [pliːz] , [kaɪnd] ['sʌnbiːm] - ['fɛəriz] , " [sed] [mɪst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm]
**"** **Please** **,** **kind** **sunbeam** **-** **fairies** **,** **"** **said** **Mist** **-** **of** **-** **the** **-** **Morning** **,** **"** **I** **want** **some**
" 请 , 种类 阳光 - 仙女 , " 说 薄雾 - 的 - 这 - 早晨 , " 我 想 一些
['sɪlvər] [tuː; tə] [laɪn] [maɪ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] .
**silver** **to** **line** **my** **cloud** **with** **.**
银 到 线 我的 云 和 .

“请善良的阳光仙子们帮帮我，”晨雾说道，“我想要一些银色来点缀我的云朵。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] ['sɪlvər] ,
**It** **must** **be** **the** **very** **best** **silver** **,**
它 必须 是 这 非常 最好的 银 ,

这一定是上等的银子。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sez] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
**and** **every** **one** **says** **that** **none** **but** **yours** **is** **good** **enough** **.**
和 每一个 一 说道 那 没有任何 但 你的 是 好的 足够的 .

每个人都说只有你的版本才够好。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnbiːm] - ['fɛəriz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —
**"** **Then** **all** **the** **sunbeam** **-** **fairies** **shouted** **out** **—**
" 然后 全部 这 阳光 - 仙女 喊叫 出去 —

然后所有的阳光仙子都大声喊道——

" [kwaɪt] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [klaʊd] - ['feri] , [kwaɪt] [raɪt] !
**"** **Quite** **right** **,** **little** **cloud** **-** **fairy** **,** **quite** **right** **!**
" 相当 正确的 , 小的 云 - 仙女 , 相当 正确的 !

“说得对，小云仙子，说得对！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [laɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪlvər] [bʌt; bət]['aʊərz] .
**It** **is** **waste** **of** **time** **to** **line** **a** **cloud** **with** **any** **silver** **but** **ours** **.**
它 是 浪费 的 时间 到 线 一个 云 和 任何 银 但 我们的 .

除了我们自己的银子，用其他任何银子来装饰云朵都是徒劳的。

['aʊər; ɑːr]['sɪlvər][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] !
**Our** **silver** **is** **the** **very** **best** **!**
我们的 银 是 这 非常 最好的 !

我们的银器品质一流！

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,
**"** **While** **they** **were** **speaking** **they** **all** **rushed** **to** **the** **end** **of** **the** **sunbeam** **,**
" 尽管 他们 是 请讲 他们 全部 匆忙 到 这 结尾 的 这 阳光 ,

“他们说话的时候，都冲到了阳光的尽头。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [mɪst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
**and** **before** **Mist** **-** **of** **-** **the** **-** **Morning** **knew** **what** **they** **were** **going** **to** **do** **,**
和 前 薄雾 - 的 - 这 - 早晨 知道 什么 他们 是 去 到 做 ,

晨雾还没反应过来他们要做什么，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**they** **had** **cut** **off** **a** **great** **piece** **of** **it** **.**
他们 有 切 离开 一个 伟大的 片 的 它 .

他们切掉了一大块。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [hiːp] !

| There | it | lay | in | a | shining | heap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 躺 | 在 | 一个 | 灼灼 | 堆 | ! |

它就那样闪闪发光地堆在那里!

[mɪst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]

| Mist | - | of | - | the | - | Morning | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄雾 | - | 的 | - | 这 | - | 早晨 | 有 | 到 |

晨雾必须

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

[ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts] [ˈsɪlvəri] [ˈbraɪtnəs] [ˈdæzld] [hɪm; ɪm] .

| shade | his | eyes | , | because | its | silvery | brightness | dazzled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 他的 | 眼睛 | , | 因为 | 它是 | 银色 | 亮度 | 眼花缭乱 | 他 | . |

他遮住眼睛，因为它的银色光芒让他眼花缭乱。

" ['sʌnbiːm] ['sɪlvər] ! " [sæŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

| " | Sunbeam | silver | ! | " | sang | the | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阳光 | 银 | ! | " | 唱 | 这 | 仙女 | . |

“阳光银光！”仙子们唱道。

" ['sʌnbiːm] ['sɪlvər] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] !

| " | Sunbeam | silver | is | the | best | of | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阳光 | 银 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | ! |

“Sunbeam 银色是最好的！”

" [ðen] [mɪst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [hoʊm] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði]

| " | Then | Mist | - | of | - | the | - | Morning | spread | his | wings | and | flew | home | , | trailing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 薄雾 | - | 的 | - | 这 | - | 早晨 | 传播 | 他的 | 翅膀 | 和 | 飞翔 | 家 | , | 尾随 | 这 |

['sʌnbiːm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| sunbeam | after | him | . |
|---|---|---|---|
| 阳光 | 后 | 他 | . |

“然后晨雾展开双翼，飞回家园，身后拖着一缕阳光。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [klaʊd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

| And | all | the | fairies | in | his | own | cloud | welcomed | him | with | shouts | and | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 仙女 | 在 | 他的 | 自己的 | 云 | 欢迎 | 他 | 和 | 喊叫 | 和 | 歌唱 | , |

他所在云端的所有仙子都欢呼歌唱着欢迎他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌnbiːm] ['sɪlvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

| because | they | saw | at | once | that | sunbeam | silver | was | the | best | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 阳光 | 银 | 曾是 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | . |

因为他们一眼就看出，阳光银是最好的。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [klaʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪk] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| They | made | their | cloud | a | beautiful | thick | lining | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们的 | 云 | 一个 | 美丽的 | 厚的 | 衬垫 | 的 | 它 | , |

他们把云朵变成了一层美丽的厚厚的云层。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

| with | the | silver | shining | all | round | the | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 银 | 灼灼 | 全部 | 圆形的 | 这 | 边缘 | . |

边缘闪耀着银光。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['nevər] [keɪm] [θruː] ['eni] [mɔːr] .

| And | the | rain | never | came | through | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雨 | 绝不 | 来了 | 通过 | 任何 | 更多的 | . |

雨再也没下过。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪst]

| Now | that | I | have | told | you | this | story | I | hope | you | will | not | forget | that | it | is | waste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 这 | 故事 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 不是 | 忘记 | 那 | 它 | 是 | 浪费 |

[ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [laɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['sʌnbiːmz]

| of | time | to | line | a | cloud | with | any | kind | of | silver | except | the | kind | that | sunbeams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 时间 | 到 | 线 | 一个 | 云 | 和 | 任何 | 种类 | 的 | 银 | 除了 | 这 | 种类 | 那 | 阳光 |

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

| are | made | of | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 的 | . |

既然我已经把这个故事讲给你听了，我希望你不要忘记，除了阳光中的那种银色之外，用任何其他银色来装饰云朵都是浪费时间。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz]

| THE | FAIRIES | WHO | CHANGED | PLACES |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | WHO | 已更改 | 地方 |

互换位置的仙子们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| THIS | story | is | about | something | that | happened | long | , | long | , | and | ever | so | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 关于 | 某物 | 那 | 发生 | 长的 | , | 长的 | , | 和 | 曾经 | 所以 | 长的 | 前 | , |

这个故事讲述的是很久很久以前发生的一件事。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['riːəli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

| before | the | fairies | had | really | settled | down | to | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 仙女 | 有 | 真的 | 定居 | 向下 | 到 | 他们的 | 工作 | . |

在仙子们真正开始工作之前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [kɔːld] - ,

| There | was | then | a | little | fairy | called | Starblossom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 然后 | 一个 | 小的 | 仙女 | 称为 | - | , |

那时有一个名叫星花的小仙女，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ;

| whose | business | it | was | to | take | care | of | the | earliest | Spring | flowers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 商业 | 它 | 曾是 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 最早 | 春天 | 花朵 | ; |

他们的职责是照料最早的春花；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['feri] [kɔːld] [drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] , [huːz] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]

| and | there | was | also | a | fairy | called | Drop | - | of | - | Crystal | , | whose | work | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 仙女 | 称为 | 降低 | - | 的 | - | 水晶 | , | 谁 | 工作 | 它 |

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ 'snəufleiks ] .

| was | to | make | snowflakes | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 制作 | 雪花 | . |

还有一位名叫水晶滴的仙女，她的工作是制造雪花。

[ðiːz] [tuː] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

| These | two | fairies | were | great | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 仙女 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | . |

这两位仙女是很好的朋友。

[wʌn] [deɪ] - [hæd; həd] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .

| One | day | Starblossom | had | not | very | much | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | - | 有 | 不是 | 非常 | 很多 | 到 | 做 | . |

有一天，星花没什么事可做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ 'ʃɑːpənɪŋ ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [spaɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊər] - [liːvz] ,

| She | had | finished | sharpening | the | little | green | spikes | of | her | flower | - | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完成的 | 磨利 | 这 | 小的 | 绿色的 | 尖峰 | 的 | 她 | 花 | - | 树叶 | , |

她已经把花叶上细小的绿色尖刺削尖了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] ['redi] [wʌn][ɔːr] [tuː] [waɪt] [bʌdz] .

| and | had | even | made | ready | one | or | two | white | buds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 甚至 | 制成 | 准备好 | 一 | 或者 | 二 | 白色的 | 花蕾 | . |

甚至还准备了一两个白色的花苞。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['hevi] [drɑːps][ʌv; əv]

| But | when | she | saw | that | Drop | - | of | - | Crystal | was | very | busy | making | heavy | drops | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 锯 | 那 | 降低 | - | 的 | - | 水晶 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | 制作 | 重的 | 滴 | 的 |

[snoʊ] ,

| snow | , |
|---|---|
| 雪 | , |

但当她看到水晶滴正忙着制造厚重的雪花时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

| she | thought | to | herself | that | there | was | no | need | for | her | to | be | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 到 | 她自己 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 她 | 到 | 是 | 在 | 一个 |

['hɜːri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

| hurry | about | the | Spring | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 关于 | 这 | 春天 | 花朵 | . |

她心想，自己没必要急着去看春天的花朵。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪf] [drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l][wɜːr; wər]

| They | would | be | much | more | comfortable | underground | if | Drop | - | of | - | Crystal | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 很多 | 更多的 | 舒服的 | 地下 | 如果 | 降低 | - | 的 | - | 水晶 | 是 |

['goʊɪŋ][tuː; tə] [flɪŋ] [ 'snəufleiks ] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] .

| going | to | fling | snowflakes | all | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 一扔 | 雪花 | 全部 | 超过 | 他们 | . |

如果水晶之滴会把雪花洒在他们身上，他们待在地下会舒服得多。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ʌp][hɜːr; hər][bʌdz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - ['feri]

| So | she | carefully | covered | up | her | buds | and | went | off | to | watch | the | snow | - | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 小心 | 涵盖 | 向上 | 她 | 花蕾 | 和 | 去 | 离开 | 到 | 手表 | 这 | 雪 | - | 仙女 |

[æt; ət][wɜːrk] .

| at | work | . |
|---|---|---|
| 在 | 工作 | . |

于是她小心翼翼地盖住花苞，然后去看雪仙子工作了。

[drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [spiːk] .

| Drop | - | of | - | Crystal | was | too | busy | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | - | 的 | - | 水晶 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 说话 | . |

“水晶之滴”忙得没空说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ 'snəufleiks ] .

| He | was | making | an | enormous | quantity | of | snowflakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制作 | 一个 | 巨大的 | 数量 | 的 | 雪花 | . |

他正在制造大量的雪花。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [æskt] —

| Starblossom | was | silent | for | some | time | , | but | at | last | she | asked | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 但 | 在 | 最后的 | 她 | 问 | — |

星花沉默了一会儿，最后她问道——

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][fɔːr; fər] ? "

| " | What | are | they | all | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他们 | 全部 | 为了 | ? | " |

它们都是做什么用的?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] ['ʃɔːrtli] .

| " | For | a | snow | - | storm | , | of | course | , | " | said | Drop | - | of | - | Crystal | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 雪 | - | 风暴 | , | 的 | 课程 | , | " | 说 | 降低 | - | 的 | - | 水晶 | 不久 | . |

“当然是为了应对暴风雪，”水晶滴简短地说道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][wʌn] [stɔːrm] ? " [æskt] - .

| " | Are | they | all | to | be | used | in | one | storm | ? | " | asked | Starblossom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他们 | 全部 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 一 | 风暴 | ? | " | 问 | - | . |

“它们都要在一场风暴中全部用上吗？”星花问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [stɔːrm] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

| " | It | will | be | a | very | big | storm | , | I'm | afraid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 非常 | 大的 | 风暴 | , | 我是 | 害怕的 | . | " |

“恐怕会是一场非常大的风暴。”

" [ˌaɪ 'tiː]

| " | It |
|---|---|
| " | 它 |

“它

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

[wɪl] , " [sed] [drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] — " ['veri] [bɪg] .

| will | , | " | said | Drop | - | of | - | Crystal | — | " | very | big | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | , | " | 说 | 降低 | - | 的 | - | 水晶 | — | " | 非常 | 大的 | . |

“会，”水晶滴说道，“非常大。”

[juːd] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi][hɜːrt] . "

| You'd | better | take | care | of | those | flowers | of | yours | , | or | they'll | be | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 拿 | 关心 | 的 | 那些 | 花朵 | 的 | 你的 | , | 或者 | 他们会 | 是 | 伤害 | . | " |

你最好好好照顾你的那些花，否则它们会受伤的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [graʊnd] , " - ['ænsər] .

| " | There | are | not | many | of | them | above | ground | , | " | Starblossom | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 的 | 他们 | 多于 | 地面 | , | " | - | 回答 | . |

“地面上它们并不多，”星花回答道。

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

| " | I | saw | what | you | were | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | . |

我看到了你在做什么。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [maɪ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] - ['fɛəriz] [soʊ]

| But | in | any | case | my | flowers | are | not | likely | to | be | hurt | by | the | snow | - | fairies | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 任何 | 案件 | 我的 | 花朵 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 伤害 | 经过 | 这 | 雪 | - | 仙女 | 所以 |

[mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][frɔːst] - ['fɛəriz] .

| much | as | by | the | frost | - | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 经过 | 这 | 霜 | - | 仙女 | . |

但无论如何，我的花儿不太可能受到雪仙子的伤害，而更有可能受到霜仙子的伤害。

" [drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] .

| " | Drop | - | of | - | Crystal | said | nothing | to | this | , | but | went | on | working | busily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 降低 | - | 的 | - | 水晶 | 说 | 没有什么 | 到 | 这 | , | 但 | 去 | 在 | 在职的 | 忙碌地 | . |

“水晶滴”对此什么也没说，继续忙碌地工作着。

['prez(ə)ntli] - [spoʊk] [ə'gen] .

| Presently | Starblossom | spoke | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 目前 | - | 辐 | 再次 | . |

这时，星花再次开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ 'snəufleiks ] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] .

| " | It | seems | to | me | that | snowflakes | are | very | easy | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 雪花 | 是 | 非常 | 简单的 | 到 | 制作 | . |

我觉得雪花很容易制造。

[jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] [maɪn] .

| Your | work | is | really | much | easier | than | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 工作 | 是 | 真的 | 很多 | 更轻松 | 比 | 矿 | . |

你的工作比我的容易多了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['flaʊərz] ['naɪsli] .

| It | is | very | difficult | to | make | flowers | nicely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 制作 | 花朵 | 很好 | . |

制作漂亮的花朵非常困难。

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

| One | has | to | be | so | particular | about | the | shape | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 到 | 是 | 所以 | 特别的 | 关于 | 这 | 形状 | 的 | 他们 | . | " |

人们必须对它们的形状格外讲究。

" [aɪ] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] ['ræðər] ['krɔːsli] .

| " | I | don't | agree | with | you | at | all | , | " | said | Drop | - | of | - | Crystal | rather | crossly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 同意 | 和 | 你 | 在 | 全部 | , | " | 说 | 降低 | - | 的 | - | 水晶 | 相当 | 生气 | . |

“我完全不同意你的看法，”水晶滴颇为恼火地说。

" [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

| " | My | work | is | much | harder | than | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 工作 | 是 | 很多 | 更难 | 比 | 你的 | . |

我的工作比你的难得多。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ 'snəufleiks ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| I | have | to | make | thousands | and | thousands | of | snowflakes | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 制作 | 数千 | 和 | 数千 | 的 | 雪花 | 为了 | 这 |

['veri] [smɔːlɪst] [snoʊ] - [stɔːrm] .

| very | smallest | snow | - | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 最小 | 雪 | - | 风暴 | . |

即使是最轻微的暴风雪，我也得制作成千上万片雪花。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['flaʊərz] ,

| You | can | take | quite | a | long | time | arranging | the | shape | of | your | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 拿 | 相当 | 一个 | 长的 | 时间 | 安排 | 这 | 形状 | 的 | 你的 | 花朵 | , |

你可以花很长时间来摆放花朵的形状，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʊd] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ 'snəufleiks ]

| but | I | have | to | work | in | a | hurry | , | or | the | storm | would | run | short | of | snowflakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 或者 | 这 | 风暴 | 会 | 跑步 | 短的 | 的 | 雪花 |

.

:

.

但我必须抓紧时间，否则这场暴风雪就没雪花可下了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] . "

| And | that | would | be | very | serious | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 是 | 非常 | 严肃的 | . | " |

那将是非常严重的。

" [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

| " | Not | half | so | serious | as | it | would | be | if | the | Spring | were | to | run | short | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一半 | 所以 | 严肃的 | 作为 | 它 | 会 | 是 | 如果 | 这 | 春天 | 是 | 到 | 跑步 | 短的 | 的 |

['flaʊərz] ,

| flowers | , |
|---|---|
| 花朵 | , |

“远没有春天鲜花凋零那么严重。”

" [sed] - [ɪn'dɪgnəntli] .
**" said Starblossom indignantly .**
" 说 - 愤慨地 .

“星花愤愤不平地说。”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
**" Look here , " said Drop - of - Crystal , losing his temper ,**
" 看 这里 , " 说 降低 - 的 - 水晶 , 输 他的 脾气 ,

“听着，”水晶滴生气地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [wɜːrk] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
**" if you like my work so much I wish you'd do it !**
" 如果 你 喜欢 我的 工作 所以 很多 我 希望 你会 做 它 !

“如果你这么喜欢我的作品，我希望你能去做！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ 'snəufleiks ] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]
**You can set to work and make a few thousand snowflakes while I take a**
你 能 放 到 工作 和 制作 一个 很少 千 雪花 尽管 我 拿 一个
[rest] . "
**rest . "**
休息 . "

趁我休息的时候，你可以开始制作几千片雪花了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] ['iːzi] [wɜːrk] , " [sed] - ;
**" I shall be delighted to do such easy work , " said Starblossom ;**
" 我 将 是 高兴极了 到 做 这样的 简单的 工作 , " 说 - ;

“我很乐意做这么轻松的工作，”星花说道；

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [ 'snəufleiks ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] ['flaʊərz] .
**" but of course if I make your snowflakes you must make my flowers .**
" 但 的 课程 如果 我 制作 你的 雪花 你 必须 制作 我的 花朵 .

“但是，如果我为你制作雪花，你也必须为我制作花朵。”

[ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [fer] .
**That is only fair .**
那 是 仅有的 公平的 .

这才是公平的。

" [drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [spiːk]
**" DROP - OF - CRYSTAL WAS TOO BUSY TO SPEAK**
" 降低 - 的 - 水晶 曾是 也 忙碌的 到 说话

“水晶滴”忙得没空说话

" ['veri]
**" Very**
" 非常

“非常

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[wel] , " [sed] [drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] , " [aɪ] [dəunt] [maɪnd] .
**well , " said Drop - of - Crystal , " I don't mind .**
出色地 , " 说 降低 - 的 - 水晶 , " 我 不 头脑 .

“嗯，”水晶滴说道，“我不介意。”

['æftər] [ɔːl] , [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['restɪŋ] .
**After all , work of that kind is just the same as resting .**
后 全部 , 工作 的 那 种类 是 只是 这 相同的 作为 休息 .

毕竟，这种工作和休息没什么区别。

" [soʊ][hiː; hi] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| " | So | he | flew | off | to | the | place | where | Starblossom's | flowers | were | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 飞翔 | 离开 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | - | 花朵 | 是 | 开始 | 到 |

[ʃoʊ] [ðer; ðər]['spaɪki] [liːvz] [ə'bʌv] [graʊnd] .

| show | their | spiky | leaves | above | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 他们的 | 带刺的 | 树叶 | 多于 | 地面 | . |

于是他飞到了星花开始露出地面的尖刺叶子的地方。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt]

| He | had | never | made | a | flower | before | , | and | did | not | know | how | to | set | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 制成 | 一个 | 花 | 前 | , | 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 放 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他以前从未制作过花，也不知道该如何下手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

| but | he | was | much | too | proud | to | ask | Starblossom | how | it | ought | to | be | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 很多 | 也 | 自豪的 | 到 | 问 | - | 如何 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 完毕 |

.

:

.

但他自尊心太强，不肯问星花应该怎么做。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] [hɪm'self] .

| So | he | did | the | best | he | could | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 做过 | 这 | 最好的 | 他 | 可以 | 经过 | 他自己 | . |

所以他只能靠自己尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [bʌd] .

| It | was | a | long | time | before | he | had | finished | a | flower | - | bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 他 | 有 | 完成的 | 一个 | 花 | - | 芽 | . |

他花了很长时间才完成一个花苞的制作。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ræðər] [ɑːd] .

| When | the | first | one | was | done | he | thought | it | looked | rather | odd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 一 | 曾是 | 完毕 | 他 | 想法 | 它 | 看起来 | 相当 | 奇怪的 | . |

第一个完成后，他觉得看起来有点奇怪。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðæt] ['flaʊər] - [bʌd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | There | is | something | peculiar | about | that | flower | - | bud | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 某物 | 奇特 | 关于 | 那 | 花 | - | 芽 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“这朵花苞有些特别之处，”他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][drɑːp][ʌv; əv] [snoʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaʊər] !

| " | It | is | really | more | like | a | big | drop | of | snow | than | a | flower | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 降低 | 的 | 雪 | 比 | 一个 | 花 | ! |

“它其实更像一滴大雪，而不是一朵花！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ 'snəufleiks ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

| I | suppose | that | comes | of | making | snowflakes | for | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那 | 来 | 的 | 制作 | 雪花 | 为了 | 所以 | 长的 | . |

我想这大概是因为长期制作雪花造成的吧。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] .

| I | must | try | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 尝试 | 再次 | . |

我必须再试一次。

" [soʊ][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

| " | So | he | tried | again | , | and | again | , | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 尝试 | 再次 | , | 和 | 再次 | , | 和 | 再次 | . |

于是他一次又一次地尝试。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bʌd] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [drɑːp] [ʌv; əv] [snoʊ] .

| But | every | time | the | flower | - | bud | was | exactly | like | a | big | drop | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 时间 | 这 | 花 | - | 芽 | 曾是 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 降低 | 的 | 雪 | . |

但每次花苞都像一滴巨大的雪花。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

| " | I | can't | help | it | , | " | he | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“我没办法，”他最后说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [laɪk] [drɑːps] [ʌv; əv] [snoʊ] .

| " | They | will | keep | on | being | like | drops | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 保持 | 在 | 存在 | 喜欢 | 滴 | 的 | 雪 | . |

它们会像雪滴一样不断飘落。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] ,

| But | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 全部 | , |

但归根结底，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [snoʊ] .

| there | is | no | reason | why | a | flower | should | not | be | like | a | drop | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 一个 | 花 | 应该 | 不是 | 是 | 喜欢 | 一个 | 降低 | 的 | 雪 | . |

花朵完全可以像雪滴一样，没有任何理由不如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] .

| They | are | dear | little | flowers | , | anyway | , | and | I | shall | go | on | making | them | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 亲爱的 | 小的 | 花朵 | , | 反正 | , | 和 | 我 | 将 | 去 | 在 | 制作 | 他们 | 喜欢 | 这 | . |

总之，它们是很可爱的小花，我会继续这样制作它们。

" [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [drɑːps] [ʌv; əv] [snoʊ]

| " | So | he | went | on | for | a | long | time | making | flowers | that | were | like | drops | of | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 去 | 在 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 制作 | 花朵 | 那 | 是 | 喜欢 | 滴 | 的 | 雪 |

,

,

,

于是他继续做了很久，做出的花朵就像雪花一样。

[ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| and | dear | little | flowers | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲爱的 | 小的 | 花朵 | 他们 | 是 | . |

它们真是可爱的小花儿。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] - [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ 'snəufleiks ] .

| In | the | meantime | Starblossom | was | hard | at | work | making | snowflakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | - | 曾是 | 难的 | 在 | 工作 | 制作 | 雪花 | . |

与此同时，星花正在努力制作雪花。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ 'snəufleiks ] [ðæn; ðən] [drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] [nuː] [ə'baʊt]

| She | knew | no | more | about | making | snowflakes | than | Drop | - | of | - | Crystal | knew | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 不 | 更多的 | 关于 | 制作 | 雪花 | 比 | 降低 | - | 的 | - | 水晶 | 知道 | 关于 |

['meɪkɪŋ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] , [laɪk] [drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] ,

| making | flowers | , | but | , | like | Drop | - | of | - | Crystal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 花朵 | , | 但 | , | 喜欢 | 降低 | - | 的 | - | 水晶 | , |

她对制作雪花一窍不通，就像水晶滴对制作花朵一无所知一样，但是，就像水晶滴一样，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

| she | determined | to | do | the | best | she | could | without | asking | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 到 | 做 | 这 | 最好的 | 她 | 可以 | 没有 | 问 | 为了 | 帮助 | . |

她决心尽自己最大的努力，不寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['snoʊfleɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

| She | took | a | long | time | to | make | the | first | snowflake | , | because | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 制作 | 这 | 第一的 | 雪花 | , | 因为 | 她 | 曾是 |

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər]

| accustomed | to | finish | her |
|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 结束 | 她 |

她花了很长时间才做出第一片雪花，因为她习惯了完成.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

['flaʊərz] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] .

| flowers | very | carefully | , | and | she | liked | everything | she | made | to | be | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 非常 | 小心 | , | 和 | 她 | 喜欢 | 一切 | 她 | 制成 | 到 | 是 | 漂亮的 | . |

她非常细心地制作花朵，而且她喜欢自己做的所有东西都很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪnɪʃt] ['snoʊfleɪk] .

| She | laughed | to | herself | as | she | put | down | the | first | finished | snowflake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 到 | 她自己 | 作为 | 她 | 放 | 向下 | 这 | 第一的 | 完成的 | 雪花 | . |

她放下第一片做好的雪花时，忍不住笑了起来。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['flaʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | That | is | what | comes | of | making | nothing | but | flowers | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么 | 来 | 的 | 制作 | 没有什么 | 但 | 花朵 | , | " | 她 | 说 | . |

“这就是除了种花什么都不做的后果，”她说。

" [ðæt] ['snoʊfleɪk] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] !

| " | That | snowflake | is | exactly | like | a | flower | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 雪花 | 是 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 花 | ! |

“那片雪花简直就像一朵花！”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

| " | She | was | quite | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 相当 | 正确的 | . |

“她说的完全正确。”

[ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['stɑːri] ['flaʊər] , [laɪt] [æz; əz] [er] , [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ,

| The | snowflake | was | like | a | delicate | , | starry | flower | , | light | as | air | , | and | clear | as | crystal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪花 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 精美的 | , | 繁星 | 花 | , | 光 | 作为 | 空气 | , | 和 | 清除 | 作为 | 水晶 | , |

那片雪花像一朵精致的星形花朵，轻盈如空气，清澈如水晶。

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| and | glistening | in | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | . |

在阳光下闪闪发光。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['snoʊfleɪk] , " [sed] - .

| " | I | like | that | kind | of | snowflake | , | " | said | Starblossom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 那 | 种类 | 的 | 雪花 | , | " | 说 | - | . |

“我喜欢那种雪花，”星花说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] .

| " | I | shall | make | some | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 制作 | 一些 | 更多的 | . |

我还会再做一些。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ 'snəufleiks ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] ['feðəri]
" So she made a great number of snowflakes , and they were all like feathery
" 所以 她 制成 一个 伟大的 数字 的 雪花 , 和 他们 是 全部 喜欢 羽毛状的
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

于是她造出了许多雪花，这些雪花都像羽毛一样的花朵。

[ɔːl] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] .
all different in shape , but all beautiful .
全部 不同的 在 形状 , 但 全部 美丽的 .

形状各异，但都很美丽。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [snoʊ] - ['flaʊərz] ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" I should like to go on making snow - flowers always , " she said to herself .
" 我 应该 喜欢 到 去 在 制作 雪 - 花朵 总是 , " 她 说 到 她自己 .

“我希望一直都能制作雪花，”她自言自语道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
At that moment Drop - of - Crystal flew up to her in a great hurry .
在 那 片刻 降低 - 的 - 水晶 飞翔 向上 到 她 在 一个 伟大的 匆忙 .

就在这时，水晶滴匆匆飞向了她。

" [oʊ] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ][naɪs] [nuː] ['flaʊərz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Oh , do come and see my nice new flowers , " he cried .
" 哦 , 做 来 和 看 我的 好的 新的 花朵 , " 他 哭 .

“哦，快来看看我新买的漂亮花儿吧！”他喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] — [dʒʌst] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv]
" They are quite a new kind , and they are so pretty — just like drops of
" 他们 是 相当 一个 新的 种类 , 和 他们 是 所以 漂亮的 — 只是 喜欢 滴 的
[snoʊ] ! "
snow ! "
雪 ! "

“它们是新品种，而且非常漂亮——就像雪花一样！”

" [ænd; ənd][maɪ][drɑːps][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] ['flaʊərz] ! " [kraɪd] - .
" And my drops of snow are just like flowers ! " cried Starblossom .
" 和 我的 滴 的 雪 是 只是 喜欢 花朵 ! " 哭 - .

“我的雪花就像花朵一样！”星花喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" And I want to go on making them always , because they are so beautiful
" 和 我 想 到 去 在 制作 他们 总是 , 因为 他们 是 所以 美丽的
. "
. "

“我想一直做下去，因为它们太美了。”

" [wel] [ðen] , " [sed] [drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
" Well then , " said Drop - of - Crystal , clapping his hands , " suppose you and I
" 出色地 然后 , " 说 降低 - 的 - 水晶 , 鼓掌 他的 双手 , " 认为 你 和 我
[tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] !
change places !
改变 地方 !

“那么，”水晶滴拍着手说，“不如你和我交换一下位置吧！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ 'snəufleiks ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['flaʊərz] !
You shall go on making snowflakes , and I'll go on making flowers !
你 将 去 在 制作 雪花 , 和 患病的 去 在 制作 花朵 !

你继续造雪花，我继续造花！

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | So | that | was | the | way | they | settled | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 他们 | 定居 | 它 | . |

“所以他们就这样解决了这个问题。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][drɑːp] - [ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snoʊ] - ['feri] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [hiː; hi] [meɪd]

| And | because | Drop | - | of | - | Crystal | was | a | snow | - | fairy | , | the | flowers | he | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 降低 | - | 的 | - | 水晶 | 曾是 | 一个 | 雪 | - | 仙女 | , | 这 | 花朵 | 他 | 制成 |

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] [snoʊ] ;

| were | always | like | drops | of | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 喜欢 | 滴 | 的 | 雪 | ; |

因为水晶仙子是雪仙子，所以他制作的花总是像雪滴一样；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| and | because |
|---|---|
| 和 | 因为 |

因为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['feri] , [ðə; ði] [ 'snəufleiks ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [laɪk]

| Starblossom | was | a | flower | - | fairy | , | the | snowflakes | she | made | were | always | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 花 | - | 仙女 | , | 这 | 雪花 | 她 | 制成 | 是 | 总是 | 喜欢 |

['flaʊərz] .

| flowers | . |
|---|---|
| 花朵 | . |

星花是一位花仙子，她制造的雪花总是像花朵一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

| That | is | the | reason | why | , | to | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | , | 到 | 这 | 天 | , |

这就是为什么直到今天，

[ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'snəufleiks ] [ɑːr; ər]

| the | first | flowers | of | Spring | are | like | drops | of | snow | , | and | the | snowflakes | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 花朵 | 的 | 春天 | 是 | 喜欢 | 滴 | 的 | 雪 | , | 和 | 这 | 雪花 | 是 |

[laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| like | beautiful | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 美丽的 | , |

春天的第一朵花像雪滴，雪花像美丽的雪花。

['stɑːri] ['flaʊərz] .

| starry | flowers | . |
|---|---|---|
| 繁星 | 花朵 | . |

星形花朵。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

| You | must | often | have | noticed | it | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 经常 | 有 | 注意到 | 它 | 你自己 | . |

你肯定经常会注意到这一点。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l]

| THE | MAKING | OF | THE | OPAL |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 的 | 这 | 蛋白石 |

蛋白石的形成

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第61页]

[ðə; ði]['oʊp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz][tuː; tə][biː; bi][meɪd] .

| THE | opal | was | the | last | of | the | precious | stones | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋白石 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 宝贵的 | 石头 | 到 | 是 | 制成 | . |

蛋白石是最后一种被制造出来的宝石。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| And | this | was | how | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 如何 | 它 | 发生 | . |

事情就是这样发生的。

[lɔːŋ] ,

| Long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

长的，

[lɔːŋ] [ə'goʊ] — [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ]['ruːbi][ɔːr][ə; eɪ] ['sæfaɪər] [ɔːr]

| long | ago | — | so | long | ago | that | no | one | had | ever | seen | a | ruby | or | a | sapphire | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | — | 所以 | 长的 | 前 | 那 | 不 | 一 | 有 | 曾经 | 已见 | 一个 | 红宝石 | 或者 | 一个 | 蓝宝石 | 或者 |

[æn; ən] ['emərəld] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ]

| an | emerald | — | there | was | a | Princess | who | had | a | great | many | friends | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 翠 | — | 那里 | 曾是 | 一个 | 公主 | WHO | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 朋友们 | 之中 |

[ðə; ði] ['fɛəriz] .

| the | fairies | . |
|---|---|---|
| 这 | 仙女 | . |

很久很久以前——久到没有人见过红宝石、蓝宝石或祖母绿——有一位公主，她在仙女中有很多朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪr] ['prɪnses] ,

| Because | they | loved | her | they | called | her | the | Dear | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 喜爱 | 她 | 他们 | 称为 | 她 | 这 | 亲爱的 | 公主 | , |

因为他们爱她，所以称她为亲爱的公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .

| and | the | country | in | which | she | lived | was | known | as | the | Crystal | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | 在 | 哪个 | 她 | 居住地 | 曾是 | 已知 | 作为 | 这 | 水晶 | 山 | . |

她居住的国家被称为水晶山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ,

| It | was | the | delight | of | the | fairies | to | do | her | bidding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 喜 | 的 | 这 | 仙女 | 到 | 做 | 她 | 投标 | , |

仙女们乐于听从她的吩咐。

[tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd][flaɪ]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

| to | fly | and | fly | over | hill | and | dale | to | fetch | her | anything | she | wished | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 飞 | 和 | 飞 | 超过 | 爬坡道 | 和 | 戴尔 | 到 | 拿来 | 她 | 任何事物 | 她 | 希望 | 到 |

[hæv; həv] .

| have | . |
|---|---|
| 有 | . |

飞来飞去，翻山越岭，为她取回她想要的一切。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ,

| Sometimes | she | wished | to | have | very | curious | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 希望 | 到 | 有 | 非常 | 好奇的 | 事物 | , |

她有时想要一些非常奇特的东西，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [ðæt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [bɪn]

| because | all | the | ordinary | things | that | Princesses | like | to | have | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 全部 | 这 | 普通的 | 事物 | 那 | 公主们 | 喜欢 | 到 | 有 | 有 | 到过 |

[brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] .

| brought | to | her | long | ago | by | the | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 她 | 长的 | 前 | 经过 | 这 | 仙女 | . |

因为公主们喜欢的所有普通物品，都是仙女们很久以前送给她的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

| If | she | wanted | things | that | no | one | had | ever | heard | of | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 通缉 | 事物 | 那 | 不 | 一 | 有 | 曾经 | 听到 | 的 | 前 | , |

如果她想要一些前所未闻的东西，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wʊd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| the | fairies | would | set | to | work | to | make | them | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 会 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 制作 | 他们 | 为了 | 她 | . |

仙女们会开始为她制作这些东西。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] —

| One | day | she | said | — |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 说 | — |

有一天她说——

" [oʊ] , ['fɛəriz] [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

| " | Oh | , | Fairies | dear | , | I | am | going | to | be | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 仙女 | 亲爱的 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 已婚 | . |

“哦，亲爱的仙女们，我要结婚了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [lænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ,

| I | am | going | to | marry | the | Prince | of | the | Far | Land | over | the | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 结婚 | 这 | 王子 | 的 | 这 | 远的 | 土地 | 超过 | 这 | 爬坡道 | , |

我要嫁给远方山那边的王子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['grændəst] ['evər] [siːn] .

| and | the | wedding | is | to | be | the | grandest | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婚礼 | 是 | 到 | 是 | 这 | 最宏伟 | 曾经 | 已见 | . |

这场婚礼将是有史以来最盛大的。

[maɪ] [dres] [ɪz] ['lʌvli] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

| My | dress | is | lovely | : | it | was | cut | out | of | a | rainbow | on | purpose | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 裙子 | 是 | 迷人的 | : | 它 | 曾是 | 切 | 出去 | 的 | 一个 | 彩虹 | 在 | 目的 | 为了 | 我 | , |

我的裙子很漂亮：它是特意用彩虹布料裁剪出来的，专为我设计的。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnset] [klaʊd] .

| and | trimmed | with | the | edge | of | a | sunset | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 修剪过的 | 和 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 日落 | 云 | . |

并以落日云朵的边缘作为点缀。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [wer] [ɪn] [maɪ] [her] ?

| But | what | am | I | to | wear | in | my | hair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 我 | 到 | 穿 | 在 | 我的 | 头发 | ? |

但我该用什么发饰呢?

" [naʊ] , [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [her] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪn] [dɑːrk] [weɪvz] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] .

| " | Now | , | the | Princess's | hair | hung | over | her | in | dark | waves | , | like | a | long | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 这 | 公主的 | 头发 | 悬挂 | 超过 | 她 | 在 | 黑暗的 | 波浪 | , | 喜欢 | 一个 | 长的 | 披风 | . |

“现在，公主的头发像长长的斗篷一样，乌黑的波浪垂在她身上。”

" ['flaʊərz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

| " | Flowers | ! | " | cried | the | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 花朵 | ! | " | 哭 | 这 | 仙女 | . |

“花儿！”仙女们喊道。

" [kwɪk] — [kwɪk] — [let] [ˌjuː 'es] [flai] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [twɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] ['prɪnsɛsɪz] [her] !

| " | Quick | — | quick | — | let | us | fly | for | flowers | to | twist | in | the | Dear | Princess's | hair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | — | 快的 | — | 让 | 我们 | 飞 | 为了 | 花朵 | 到 | 捻 | 在 | 这 | 亲爱的 | 公主的 | 头发 | ! |

“快——快——让我们飞去摘些花，编成花圈，戴在亲爱的公主的头发上！”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ə'weɪ] , [sʌm; səm] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

| " | So | they | all | flew | away | , | some | in | one | direction | and | some | in | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 全部 | 飞翔 | 离开 | , | 一些 | 在 | 一 | 方向 | 和 | 一些 | 在 | 其他 | , |

于是它们都飞走了，有的朝一个方向飞去，有的朝另一个方向飞去。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪr] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['maʊnt(ə)n]

| while | the | Dear | Princess | of | the | Crystal | Mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 亲爱的 | 公主 | 的 | 这 | 水晶 | 山 |

而水晶山的亲爱的公主

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第62页]

[sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klaʊd] [ʌv; əv] [her] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

| sat | and | waited | , | with | her | cloud | of | hair | hanging | round | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 和 | 等待 | , | 和 | 她 | 云 | 的 | 头发 | 绞刑 | 圆形的 | 她 | . |

她坐着等待，一头蓬松的头发垂落在她周围。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [bæk] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] [ 'gaːdnz ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

| Very | soon | she | saw | them | flying | back | , | some | from | gardens | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 她 | 锯 | 他们 | 飞行 | 后退 | , | 一些 | 从 | 花园 | 和 | 一些 |

[frʌm; frəm] ['ɔːtʃədz] ,

| from | orchards | , |
|---|---|---|
| 从 | 果园 | , |

很快她就看到它们飞回来了，有些是从花园里飞回来的，有些是从果园里飞回来的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] ['heðər] [gruː] ,

| and | some | from | the | hills | where | the | heather | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 从 | 这 | 丘陵 | 在哪里 | 这 | 希瑟 | 生长 | , |

还有一些来自长着石楠花的山坡上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] ['kʌntri] [leɪnz] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['veri] [swiːt] ,

| and | some | from | country | lanes | where | the | flowers | were | very | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 从 | 国家 | 车道 | 在哪里 | 这 | 花朵 | 是 | 非常 | 甜的 | , |

有些花朵来自乡村小路，那里的花朵非常香甜。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] ['hɑːthaʊs] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['veri] [rer] .

| and | some | from | hothouses | where | the | flowers | were | very | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 从 | 温室 | 在哪里 | 这 | 花朵 | 是 | 非常 | 稀有的 | . |

还有一些来自温室，那里的花朵非常罕见。

[wer'evər] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

| Wherever | they | came | from | they | were | all | laden | with | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 来了 | 从 | 他们 | 是 | 全部 | 满载 | 和 | 花朵 | . |

无论她们来自哪里，她们身上都带着鲜花。

[sʌm; səm] [brɔːt] ['roʊziz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ; [sʌm; səm] [brɔːt] ['hevi] [waɪt]

| Some | brought | roses | , | red | and | white | and | yellow | ; | some | brought | heavy | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 带来 | 玫瑰 | , | 红色的 | 和 | 白色的 | 和 | 黄色的 | ; | 一些 | 带来 | 重的 | 白色的 |

['liliz] ;

| lilies | ; |
|---|---|
| 百合花 | ; |

有些人带来了玫瑰，有红色的、白色的和黄色的；有些人带来了沉甸甸的白色百合花；

[sʌm; səm] [brɔːt] [lɔːŋ] [treɪlz] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] .

| some | brought | long | trails | of | honeysuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 带来 | 长的 | 小径 | 的 | 金银花 | . |

有些人带来了长长的金银花带。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ; ['ʌðər] [hæd; həd] [streɪndʒ]

| Some | were | carrying | great | bundles | of | forget | - | me | - | nots | ; | others | had | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 携带 | 伟大的 | 捆绑 | 的 | 忘记 | - | 我 | - | 不 | ; | 其他的 | 有 | 奇怪的 |

['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['kʌntriz] ;

| flowers | from | distant | countries | ; |
|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 从 | 遥远 | 国家 | ; |

有些人带着大束的勿忘我；有些人带着来自遥远国家的奇花异草；

['ʌðər] [hæd; həd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['dæfədɪlz] .

| others | had | bunches | of | golden | daffodils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 成捆 | 的 | 金的 | 水仙花 | . |

其他人则摆放着成束的金色水仙花。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪr] ['prɪnses] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [greɪt] [hiːps] [bɪ'saɪd]

| They | crowded | round | the | Dear | Princess | , | and | laid | the | flowers | in | great | heaps | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挤 | 圆形的 | 这 | 亲爱的 | 公主 | , | 和 | 铺设 | 这 | 花朵 | 在 | 伟大的 | 堆积如山 | 旁 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他们围在亲爱的公主身边，把鲜花堆成小山似的放在她身边。

" [wer] [maɪ]['roʊziz] ! " [kraɪd] [wʌn] .

| " | Wear | my | roses | ! | " | cried | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穿 | 我的 | 玫瑰 | ! | " | 哭 | 一 | . |

“戴上我的玫瑰！”其中一人喊道。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gləuz] [ɪn][jʊr; jər][dɑːrk] [her] ! "

| " | See | how | the | crimson | of | them | glows | in | your | dark | hair | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如何 | 这 | 赤红 | 的 | 他们 | 发光 | 在 | 你的 | 黑暗的 | 头发 | ! | " |

“瞧，它们鲜红的颜色在你乌黑的头发上闪闪发光！”

" [wer] [maɪ] ['dæfədɪlz] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] .

| " | Wear | my | daffodils | ! | " | cried | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穿 | 我的 | 水仙花 | ! | " | 哭 | 其他 | . |

“戴上我的水仙花！”另一个人喊道。

" [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] [goʊld] ! "

| " | See | how | they | shine | like | gold | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如何 | 他们 | 闪耀 | 喜欢 | 金子 | ! | " |

“瞧它们闪闪发光，像黄金一样！”

" [wer] [maɪ] ['liliz] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mætʃ] [jʊr; jər] ['lɪli] - [feɪs] !

| " | Wear | my | lilies | ! | " | cried | a | third | , | " | for | they | match | your | lily | - | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穿 | 我的 | 百合花 | ! | " | 哭 | 一个 | 第三 | , | " | 为了 | 他们 | 匹配 | 你的 | 百合 | - | 脸 | ! |

“戴上我的百合花吧！”第三个人喊道，“因为它们和你百合般的脸庞很相配！”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [dɑːrk] [her] ,

| " | Then | they | all | held | up | the | flowers | against | the | Princess's | dark | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 全部 | 握住 | 向上 | 这 | 花朵 | 反对 | 这 | 公主的 | 黑暗的 | 头发 | , |

然后她们都把花举到公主的黑发前，

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði] [best] ; [red] , [ɔːr] ['jeloʊ] , [ɔːr] [waɪt] .

| to | see | which | looked | the | best | ; | red | , | or | yellow | , | or | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 哪个 | 看起来 | 这 | 最好的 | ; | 红色的 | , | 或者 | 黄色的 | , | 或者 | 白色的 | . |

看看哪种颜色最好看：红色、黄色还是白色。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,

| The | Princess | herself | found | it | very | hard | to | make | up | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 她自己 | 成立 | 它 | 非常 | 难的 | 到 | 制作 | 向上 | 她 | 头脑 | , |

公主本人也很难做出决定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm]

| because | they | were | all | so | beautiful | that | she | would | have | liked | to | wear | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 全部 | 所以 | 美丽的 | 那 | 她 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 穿 | 他们 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

因为它们都太漂亮了，她真想把它们全都穿上。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

| First | she | chose | one | , | and | then | another | , | and | then | she | thought | that | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 她 | 选择 | 一 | , | 和 | 然后 | 其他 | , | 和 | 然后 | 她 | 想法 | 那 | , | 后 | 全部 | , |

她先选了一个，然后又选了一个，最后她想，归根结底，

[ə; eɪ][θɜːrd] [wʊd] [lʊk] [ðə; ði][best] .

| a | third | would | look | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 会 | 看 | 这 | 最好的 | . |

第三个看起来会最好。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['flaʊərz] [daɪd] .

| This | went | on | for | so | long | that | at | last | the | flowers | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 在 | 为了 | 所以 | 长的 | 那 | 在 | 最后的 | 这 | 花朵 | 死亡 | . |

这种情况持续了很久，最后花朵都枯萎了。

" [ɑː] , [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ded] ! "

| " | Ah | , | look | , | " | said | the | Princess | , | " | the | flowers | are | dead | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 看 | , | " | 说 | 这 | 公主 | , | " | 这 | 花朵 | 是 | 死的 | ! | " |

“啊，你看，”公主说，“花都枯死了！”

" [oʊ]

| " | Oh |
|---|---|
| " | 哦 |

“哦

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

[dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [tə'geðər] .

| dear | , | oh | dear | ! | " | cried | all | the | fairies | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 哦 | 亲爱的 | ! | " | 哭 | 全部 | 这 | 仙女 | 一起 | . |

“天哪，哦，天哪！”所有的仙女们齐声喊道。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ded] !

| " | The | flowers | are | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 花朵 | 是 | 死的 | ! |

花都枯萎了！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

| What | shall | we | do | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | 现在 | ? |

我们现在该怎么办?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [θɔːt] .

| " | The | Princess | sat | down | among | the | dead | flowers | , | and | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 卫星 | 向下 | 之中 | 这 | 死的 | 花朵 | , | 和 | 想法 | . |

公主坐在枯萎的花丛中，陷入沉思。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , " ['sʌmθɪŋ]

| " | I | must | have | something | that | will | not | die | , | " | she | said | at | last | , | " | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 有 | 某物 | 那 | 将要 | 不是 | 死 | , | " | 她 | 说 | 在 | 最后的 | , | " | 某物 |

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['flaʊərz] .

| stronger | than | flowers | . |
|---|---|---|---|
| 更强 | 比 | 花朵 | . |

“我必须拥有一些不会凋零的东西，”她最后说道，“一些比鲜花更坚强的东西。”

[ɪn][maɪ][dɑːrk] [her] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gliːm] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] .

| In | my | dark | hair | I | must | have | something | that | will | gleam | and | sparkle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 黑暗的 | 头发 | 我 | 必须 | 有 | 某物 | 那 | 将要 | 闪耀 | 和 | 火花 | . |

我的黑发里一定要有闪闪发光的东西。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌlər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [feɪd] , [ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [melt] ,

| I | must | have | colour | that | will | not | fade | , | a | dewdrop | that | will | not | melt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 颜色 | 那 | 将要 | 不是 | 褪色 | , | 一个 | 露珠 | 那 | 将要 | 不是 | 熔化 | , |

我需要永不褪色的色彩，永不融化的露珠。

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] . "

| a | spark | of | fire | that | will | not | go | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火花 | 的 | 火 | 那 | 将要 | 不是 | 去 | 出去 | . | " |

一颗永不熄灭的火种。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɛəriz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

| " | Dear | me | ! | " | said | the | fairies | ; | and | they | said | no | more | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ! | " | 说 | 这 | 仙女 | ; | 和 | 他们 | 说 | 不 | 更多的 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

“哎呀！”仙女们说道；然后她们沉默了好一会儿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['prɪnses] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| for | they | were | thinking | that | the | Dear | Princess | wanted | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 思维 | 那 | 这 | 亲爱的 | 公主 | 通缉 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

因为他们认为亲爱的公主想要讨价还价。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

| After | a | time | three | of | them | began | talking | together | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 三 | 的 | 他们 | 开始 | 说 | 一起 | 全部 | 在 | 一次 | , |

过了一会儿，他们三人开始同时交谈起来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] .

| as | if | a | very | good | idea | had | suddenly | come | into | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 非常 | 好的 | 主意 | 有 | 突然 | 来 | 进入 | 他们的 | 头部 | . |

仿佛他们脑海中突然冒出了一个绝妙的主意。

[ðen] [ðiːz] [θriː] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

| Then | these | three | spread | their | wings | and | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这些 | 三 | 传播 | 他们的 | 翅膀 | 和 | 飞翔 | 离开 | . |

然后这三个就展开翅膀飞走了。

[ðeɪ] [fluː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæləs] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] ,

| They | flew | far | away | from | the | Princess | and | her | palace | , | far | from | the | other | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 飞翔 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 公主 | 和 | 她 | 宫殿 | , | 远的 | 从 | 这 | 其他 | 仙女 | , |

她们飞离了公主和她的宫殿，也远离了其他仙女。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .

| up | and | up | to | the | heights | of | the | Crystal | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | 到 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 水晶 | 山 | . |

一路向上，直至水晶山之巅。

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃɪpt] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

| Then | each | of | them | chipped | off | a | little | piece | of | the | rock | at | the | top | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个 | 的 | 他们 | 缺口 | 离开 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 这 | 岩石 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | , |

然后他们每人从山顶上凿下一小块岩石。

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [læft] [ə'laʊd] ['gliːfəli] .

| and | each | , | as | he | did | it | , | laughed | aloud | gleefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | , | 作为 | 他 | 做过 | 它 | , | 笑了 | 大声 | 兴高采烈地 | . |

他这样做的时候，每个人都开怀大笑。

[ðen] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪp] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

| Then | each | little | fairy | tucked | his | chip | of | rock | under | his | arm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个 | 小的 | 仙女 | 塞进去 | 他的 | 芯片 | 的 | 岩石 | 在下面 | 他的 | 手臂 | ; |

然后，每个小仙子都把自己的小石块夹在胳膊下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz]

| and | they | all | nodded | to | each | other | , | still | laughing | , | and | spread | their | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 点头 | 到 | 每个 | 其他 | , | 仍然 | 笑 | , | 和 | 传播 | 他们的 | 翅膀 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

它们互相点头示意，一边笑着，一边再次展开翅膀。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

| and | flew | off | in | different | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 离开 | 在 | 不同的 | 方向 | . |

然后它们朝着不同的方向飞走了。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪp] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| The | first | of | the | three | , | with | his | chip | of | rock | under | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这 | 三 | , | 和 | 他的 | 芯片 | 的 | 岩石 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , |

三人中的第一个，腋下夹着一块碎石，

[fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

| flew | straight | to | the | sea | - | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 直的 | 到 | 这 | 海 | - | 支撑 | . |

径直飞向海边。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [siː] ,

| On | the | shore | , | close | to | the | shining | blue | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 支撑 | , | 关闭 | 到 | 这 | 灼灼 | 蓝色的 | 海 | , |

在岸边，靠近波光粼粼的蓝色大海，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['mɜːrmeɪd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feriz] .

| there | lived | a | very | nice | mermaid | who | was | a | great | friend | of | the | fairy's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 一个 | 非常 | 好的 | 美人鱼 | WHO | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 朋友 | 的 | 这 | 仙女的 | . |

从前住着一条非常善良的美人鱼，她是仙女们的好朋友。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [rɑːk] [ænd; ənd] [sed] —

| So | he | flew | to | her | with | the | bit | of | crystal | rock | and | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 飞翔 | 到 | 她 | 和 | 这 | 少量 | 的 | 水晶 | 岩石 | 和 | 说 | — |

于是他带着那块水晶石飞到她身边，说道——

" ['mɜːrmeɪd] , ['mɜːrmeɪd] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .

| " | Mermaid | , | mermaid | , | here | is | a | chip | from | the | Crystal | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美人鱼 | , | 美人鱼 | , | 这里 | 是 | 一个 | 芯片 | 从 | 这 | 水晶 | 山 | . |

“美人鱼，美人鱼，这是来自水晶山的一块碎片。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd] ['diːpəst] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Take | it | for | me | , | and | dip | it | into | the | darkest | and | deepest | deep | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 为了 | 我 | , | 和 | 蘸 | 它 | 进入 | 这 | 最黑暗的 | 和 | 最深处 | 深的 | 的 | 这 |

[bluː] [siː] .

| blue | sea | . |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 海 | . |

替我把它拿去，浸入蔚蓝大海最深处。

" [soʊ][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [tʊk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [tʃɪp] [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

| " | So | the | mermaid | took | the | crystal | chip | and | dived | down | with | it | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 美人鱼 | 采取 | 这 | 水晶 | 芯片 | 和 | 潜水 | 向下 | 和 | 它 | 进入 | 这 |

['dɑːrkəst][ænd; ənd] ['diːpəst] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [siː] .

| darkest | and | deepest | deep | of | the | blue | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最黑暗的 | 和 | 最深处 | 深的 | 的 | 这 | 蓝色的 | 海 | . |

于是，美人鱼拿着水晶碎片，潜入了蔚蓝大海最黑暗、最深邃的深处。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['diːpəst] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz]

| it | is | well | known | that | whatever | is | touched | by | the | deepest | deep | of | the | sea | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 已知 | 那 | 任何 | 是 | 感动 | 经过 | 这 | 最深处 | 深的 | 的 | 这 | 海 | 是 |

[tʃeɪndʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] ,

| changed | by | it | for | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 经过 | 它 | 为了 | 曾经 | , |

众所周知，凡是被深海触及的事物，都会永远地改变。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪt'self][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

| and | becomes | itself | a | part | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变成 | 本身 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 海 | . |

并最终成为大海的一部分。

[ænd; ənd][soʊ] ,

| And | so | , |
|---|---|---|
| 和 | 所以 | , |

所以，

[wen] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃɪp] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| when | the | mermaid | brought | the | chip | of | crystal | back | to | the | fairy | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 美人鱼 | 带来 | 这 | 芯片 | 的 | 水晶 | 后退 | 到 | 这 | 仙女 | 它 | 有 |

[bɪ'kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] ,

| become | like | a | chip | of | the | sea | — | shining | and | gleaming | and | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 喜欢 | 一个 | 芯片 | 的 | 这 | 海 | — | 灼灼 | 和 | 闪闪发光 | 和 | 深的 | , |

当美人鱼把那块水晶碎片带回给仙女时，它已经变得像一块海洋碎片——闪闪发光，深邃无比。

[diːp] [bluː] .

| deep | blue | . |
|---|---|---|
| 深的 | 蓝色的 | . |

深蓝色。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sæfaɪər] .

| And | that | was | the | first | sapphire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 第一的 | 蓝宝石 | . |

那是第一颗蓝宝石。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['feri] [left] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [rɑːk]

| And | when | the | second | fairy | left | the | Crystal | Mountain | with | his | little | bit | of | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 第二 | 仙女 | 左边 | 这 | 水晶 | 山 | 和 | 他的 | 小的 | 少量 | 的 | 岩石 |

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| under | his | arm | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 手臂 | , |

当第二位仙子腋下夹着那块小石头离开水晶山时，

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [wʊd] - ['piksiz] [lɪvd] .

| he | flew | to | the | great | forest | where | the | wood | - | pixies | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | 到 | 这 | 伟大的 | 森林 | 在哪里 | 这 | 木头 | - | 小精灵 | 居住地 | . |

他飞到了森林精灵居住的大森林里。

" ['piksiz] , ['piksiz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l]
" Pixies , pixies , " he called to them , " here is a chip from the Crystal
" 小精灵 , 小精灵 , " 他 称为 到 他们 , " 这里 是 一个 芯片 从 这 水晶
['maʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

“小精灵们，小精灵们，”他喊道，“这是来自水晶山的一块碎片。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd] ['diːpəst] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
Take it for me into the darkest and deepest deep of the green forest ,
拿 它 为了 我 进入 这 最黑暗的 和 最深处 深的 的 这 绿色的 森林 ,

帮我把它带到绿色森林最深处、最黑暗的地方去。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæz; həz] [sʌŋk]
and do not bring it back to me till the green of the forest has sunk
和 做 不是 带来 它 后退 到 我 直到 这 绿色的 的 这 森林 有 沉没
['ɪntuː][ɪts] ['veri] [hɑːrt] .
into its very heart .
进入 它是 非常 心 .

直到森林的绿色完全融入它的内心，才可以把它带回来给我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['piksiz] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]
" Of course you must have noticed that the wood - pixies have the gift of
" 的 课程 你 必须 有 注意到 那 这 木头 - 小精灵 有 这 礼物 的
['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [griːn] ;
making things green ;
制作 事物 绿色的 ;

“当然，你一定注意到了，森林精灵有让万物变绿的天赋；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['evriθɪŋ] [ɪz] [griːn] — [ðə; ði]
for every one knows that in the forest where they live everything is green — the
为了 每一个 一 知道 那 在 这 森林 在哪里 他们 居住 一切 是 绿色的 — 这
[triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [mɔːs] .
trees and the grass and the soft moss .
树木 和 这 草 和 这 柔软的 苔藓 .

因为每个人都知道，在他们居住的森林里，一切都是绿色的——树木、草地和柔软的苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ɪz][dɑːrk] , [dɑːrk] [griːn] ,
And the shade under the trees is dark , dark green ,
和 这 阴影 在下面 这 树木 是 黑暗的 , 黑暗的 绿色的 ,

树荫下是深绿色的，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [piːps] [θruː] , [ðə; ði] [griːn] [ɪz] ['veri] [braɪt] .
and here and there where the sun peeps through , the green is very bright .
和 这里 和 那里 在哪里 这 太阳 人群 通过 , 这 绿色的 是 非常 明亮的 .

阳光透过缝隙洒下来的地方，绿色显得格外鲜艳。

[soʊ][ðə; ði] ['piksiz] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɪp] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst] [diːp]
So the pixies took the chip of crystal away with them into the darkest deep
所以 这 小精灵 采取 这 芯片 的 水晶 离开 和 他们 进入 这 最黑暗的 深的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [griːn] [mɔːs] [wer] [ðə; ði] [griːn] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər]
of the forest and laid it in the green moss where the green shadows were
的 这 森林 和 铺设 它 在 这 绿色的 苔藓 在哪里 这 绿色的 阴影 是
['dɑːrkəst] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [triːz] .
darkest under the green trees .
最黑暗的 在下面 这 绿色的 树木 .

于是，小精灵们带着那块水晶碎片，来到森林最深处，把它放在绿树下，绿色阴影最浓重的绿色苔藓里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['piksiz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] ,
And after a time the magic of the pixies began to work ,
和 后 一个 时间 这 魔法 的 这 小精灵 开始 到 工作 ,

过了一段时间，小精灵们的魔法开始生效了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt]

| and | the | greenness | of | the | forest | sank | into | the | very | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绿色 | 的 | 这 | 森林 | 沉没 | 进入 | 这 | 非常 | 心 |

森林的绿色深深地渗入了心底。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

| of | the | crystal | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水晶 | . |

晶体。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,

| Then | they | carried | it | back | to | the | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 携带 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 仙女 | , |

然后他们把它带回给了仙女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['griːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | he | saw | that | the | greenness | of | the | deep | shadows | had | sunk | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 绿色 | 的 | 这 | 深的 | 阴影 | 有 | 沉没 | 进入 | 这 |

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,

| heart | of | the | crystal | , |
|---|---|---|---|---|
| 心 | 的 | 这 | 水晶 | , |

他看到深邃阴影中的绿色已经渗入了水晶的中心。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| and | because | the | sunshine | had | peeped | through | the | trees | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 阳光 | 有 | 偷窥 | 通过 | 这 | 树木 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[glɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| glint | of | light | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 的 | 光 | 在 | 它 | . |

因为阳光透过树梢照射进来，所以它闪着光。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['emərəld] .

| And | that | was | the | first | emerald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 第一的 | 翠 | . |

那是第一颗祖母绿。

[wen] [ðə; ði][θɜːrd] ['feri] [left] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] ['ʌndər]

| When | the | third | fairy | left | the | Crystal | Mountain | with | his | little | bit | of | rock | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第三 | 仙女 | 左边 | 这 | 水晶 | 山 | 和 | 他的 | 小的 | 少量 | 的 | 岩石 | 在下面 |

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| his | arm | , |
|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | , |

第三位仙子离开水晶山时，胳膊下夹着一块小石头。

[hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði]['faɪər] - [nəʊmz] [wɜːrkt] [ˌʌndər'graʊnd] .

| he | flew | away | to | that | other | mountain | where | the | fire | - | gnomes | worked | underground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | 离开 | 到 | 那 | 其他 | 山 | 在哪里 | 这 | 火 | - | 地精 | 工作 | 地下 | . |

他飞到了另一座山上，那里有火地精在地下工作。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] ,

| At | the | top | of | the | fire | - | mountain | there | was | a | great | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 火 | - | 山 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 洞 | , |

火山口顶上有一个巨大的洞，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feri] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

| and | when | the | fairy | stood | at | the | edge | and | looked | in | he | could | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 仙女 | 站立 | 在 | 这 | 边缘 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | 可以 | 看 | 这 |

[nəʊmz] [æt; ət] [wɜːrk] ,

| gnomes | at | work | , |
|---|---|---|---|
| 地精 | 在 | 工作 | , |

当仙女站在边缘向里看时，他看到小矮人们正在工作。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ə'laɪt] [ðæt] [wɔːmz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| keeping | the | fire | alight | that | warms | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 火 | 点燃 | 那 | 温暖 | 这 | 世界 | . |

让温暖世界的火焰永不熄灭。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] —

| So | he | called | out | to | them | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 称为 | 出去 | 到 | 他们 | — |

于是他向他们喊道——

" ['faɪər] - [nəʊmz] , ['faɪər] - [nəʊmz] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .

| " | Fire | - | gnomes | , | fire | - | gnomes | , | here | is | a | chip | from | the | Crystal | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火 | - | 地精 | , | 火 | - | 地精 | , | 这里 | 是 | 一个 | 芯片 | 从 | 这 | 水晶 | 山 | . |

“火地精们，火地精们，这是来自水晶山的一块碎片。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

| Take | it | for | me | into | the | hottest | and | deepest | deep | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 为了 | 我 | 进入 | 这 | 最热门 | 和 | 最深处 | 深的 | 的 | 这 | 火 | , |

把它带到最炽热、最深邃的火堆里去吧。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ɪts] [hɑːrt] [ɪz] ['gloʊɪŋ] [red] .

| and | keep | it | there | until | its | heart | is | glowing | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | 那里 | 直到 | 它是 | 心 | 是 | 发光 | 红色的 | . |

把它放在那里，直到它的心脏变成鲜红色。

" [soʊ][ðə; ði]['faɪər] - [nəʊmz] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɪp] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| " | So | the | fire | - | gnomes | took | the | chip | of | crystal | and | carried | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 火 | - | 地精 | 采取 | 这 | 芯片 | 的 | 水晶 | 和 | 携带 | 它 | 向下 | , |

于是，火地精们拿走了那块水晶碎片，把它带了下去。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wɔːmz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| down | into | the | deepest | deep | of | the | fire | that | warms | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 最深处 | 深的 | 的 | 这 | 火 | 那 | 温暖 | 这 | 世界 | . |

深入到温暖世界的火焰的最深处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [gləud] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

| And | the | fire | sparkled | and | glowed | and | wrapped | it | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 闪闪发光 | 和 | 发光 | 和 | 包装 | 它 | 圆形的 | . |

火焰闪烁发光，将它包裹起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] [tuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

| And | before | very | long | the | crystal | began | to | glow | too | as | it | lay | in | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 非常 | 长的 | 这 | 水晶 | 开始 | 到 | 辉光 | 也 | 作为 | 它 | 躺 | 在 | 这 | 火 | , |

没过多久，置于火中的水晶也开始发光了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [ɪz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| for | of | course | a | fire | that | is | hot | enough | to | warm | the | world | is | hot | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 一个 | 火 | 那 | 是 | 热的 | 足够的 | 到 | 温暖的 | 这 | 世界 | 是 | 热的 | 足够的 | 到 |

[wɔːrm][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [rɑːk] .

| warm | a | chip | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 一个 | 芯片 | 的 | 岩石 | . |

当然，足以温暖世界的火，也足以温暖一块岩石碎片。

[soʊ][ðə; ði]['faɪər] - [nəʊmz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [huː]

| So | the | fire | - | gnomes | picked | it | up | again | and | carried | it | back | to | the | fairy | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 火 | - | 地精 | 挑选 | 它 | 向上 | 再次 | 和 | 携带 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 仙女 | WHO |

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] ;

| was | waiting | at | the | edge | of | the | great | hole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 等待 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 伟大的 | 洞 | ; |

于是，火地精们又把它捡起来，带回给了等候在大洞边缘的仙女；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [tʃɪp] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ]

| and | he | saw | that | the | heart | of | the | crystal | chip | was | crimson | and | glowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 心 | 的 | 这 | 水晶 | 芯片 | 曾是 | 赤红 | 和 | 发光 |

[laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .

| like | a | fire | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 火 | . |

他看到水晶芯片的中心是深红色的，像火焰一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ruːbi] .

| And | that | was | the | first | ruby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 第一的 | 红宝石 | . |

那是第一颗红宝石。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːbi] ['seɪfli] [tʌkt] ['ʌndər]

| Then | he | flew | away | from | the | fire | - | mountain | with | the | ruby | safely | tucked | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 飞翔 | 离开 | 从 | 这 | 火 | - | 山 | 和 | 这 | 红宝石 | 安全 | 塞进去 | 在下面 |

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| his | arm | , |
|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | , |

然后他带着红宝石，安全地夹在腋下，飞离了火焰山。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['prɪnses] .

| and | went | back | to | the | Dear | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 亲爱的 | 公主 | . |

然后又回到了亲爱的公主那里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['feri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emərəld] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| At | the | same | moment | the | fairy | with | the | emerald | arrived | from | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 这 | 仙女 | 和 | 这 | 翠 | 到达的 | 从 | 这 | 森林 | , |

就在同一时刻，带着翡翠的仙女从森林里走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæfaɪər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

| and | the | fairy | with | the | sapphire | came | back | from | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仙女 | 和 | 这 | 蓝宝石 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 海 | . |

带着蓝宝石的仙女从海里回来了。

[ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊnz]

| They | flew | to | the | feet | of | the | Dear | Princess | , | and | held | out | the | beautiful | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 飞翔 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 亲爱的 | 公主 | , | 和 | 握住 | 出去 | 这 | 美丽的 | 石头 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

他们飞到亲爱的公主脚下，把美丽的宝石递给她。

[ðə; ði] ['prɪnses] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] —

| The | Princess | clapped | her | hands | and | cried | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 和 | 哭 | — |

公主拍着手哭了起来——

" [oʊ] , [haʊ] ['splendɪd] , [haʊ] ['splendɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

| " | Oh | , | how | splendid | , | how | splendid | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 灿烂 | , | 如何 | 灿烂 | 他们 | 是 | ! |

“哦，它们多么辉煌，多么辉煌啊！”

[ðə; ði] [bluː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [siː] ,

| The | blue | is | like | a | bit | of | the | dark | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 是 | 喜欢 | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 黑暗的 | 海 | , |

这蓝色就像一片深邃的大海，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['piːpɪŋ] [ɪn] ,

| and | the | green | is | like | the | shade | of | the | forest | with | the | sun | peeping | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绿色的 | 是 | 喜欢 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 森林 | 和 | 这 | 太阳 | 偷窥 | 在 | , |

绿色就像森林的阴凉处，阳光偶尔会透过树荫洒进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [red] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] !

| and | the | red | is | like | the | red | heart | of | the | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 是 | 喜欢 | 这 | 红色的 | 心 | 的 | 这 | 火 | ! |

红色就像火焰的红色核心！

" [ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['feri] [leɪd] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] .

| " | Then | the | first | fairy | laid | the | sapphire | against | her | dark | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 第一的 | 仙女 | 铺设 | 这 | 蓝宝石 | 反对 | 她 | 黑暗的 | 头发 | . |

“然后，第一个仙女将蓝宝石放在她乌黑的头发上。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | must | wear | it | on | your | wedding | - | day | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 穿 | 它 | 在 | 你的 | 婚礼 | - | 天 | , | " | 他 | 说 | . |

“你结婚那天一定要戴上它，”他说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] ['feri] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['emərəld] [ænd; ənd] [sed] —

| But | the | second | fairy | held | up | the | emerald | and | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第二 | 仙女 | 握住 | 向上 | 这 | 翠 | 和 | 说 | — |

但第二个仙女举起翡翠说——

" [noʊ] , [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wer] !

| " | No | , | no | , | this | is | what | you | must | wear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 这 | 是 | 什么 | 你 | 必须 | 穿 | ! |

“不，不，你必须穿这个！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['feri] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] —

| " | And | the | third | fairy | laughed | and | cried | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 第三 | 仙女 | 笑了 | 和 | 哭 | — |

“第三位仙女又哭又笑——”

" [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

| " | How | silly | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 愚蠢的 | 他们 | 是 | ! |

“他们真是太傻了！”

['eni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [red] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə] [wer] [ɪn] [jʊr; jər] [dɑːrk] [her] !

| Any | one | can | see | that | red | is | the | colour | to | wear | in | your | dark | hair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 能 | 看 | 那 | 红色的 | 是 | 这 | 颜色 | 到 | 穿 | 在 | 你的 | 黑暗的 | 头发 | ! |

任何人都能看出，红色是深色头发的最佳搭配！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

| " | The | Princess | looked | from | one | to | the | other | and | was | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 看起来 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 和 | 曾是 | 困惑 | . |

公主看了看他们俩，感到很困惑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wer]

| She | thought | all | the | stones | were | so | beautiful | that | she | would | have | liked | to | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 全部 | 这 | 石头 | 是 | 所以 | 美丽的 | 那 | 她 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 穿 |

[ðem; ðəm][ɔːl] ;

| them | all | ; |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | ; |

她觉得所有的宝石都非常漂亮，真想把它们全都戴在身上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['riːəli] [naɪs] [ɔːl] [tə'geðər] .

| but | she | did | not | think | they | would | look | really | nice | all | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 思考 | 他们 | 会 | 看 | 真的 | 好的 | 全部 | 一起 | . |

但她觉得它们放在一起不会很好看。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʌkərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

| " | What | am | I | to | do | ? | " | she | said | , | puckering | up | her | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我 | 到 | 做 | ? | " | 她 | 说 | , | 皱眉 | 向上 | 她 | 前额 | . |

“我该怎么办？”她说着，皱起了眉头。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tʃuːz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

| " | How | can | I | choose | when | they | are | all | so | beautiful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | 选择 | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 所以 | 美丽的 | ? |

“她们都这么漂亮，我怎么能做出选择呢？”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Then | there | was | a | very | long | discussion | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 长的 | 讨论 | 关于 | 它 | . |

然后大家就此进行了长时间的讨论。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɛəriz] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] ,

| Each | of | the | three | fairies | wished | his | own | stone | to | be | worn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 三 | 仙女 | 希望 | 他的 | 自己的 | 石头 | 到 | 是 | 磨损 | , |

三位仙子各自希望自己的宝石能被佩戴在身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| and | the | Princess | could | not | tell | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公主 | 可以 | 不是 | 告诉 | 什么 | 到 | 做 | . |

公主不知所措。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] , [dɪr] ['fɛəriz] ,

| " | Each | of | them | is | quite | beautiful | , | " | she | said | , | " | but | , | dear | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 的 | 他们 | 是 | 相当 | 美丽的 | , | " | 她 | 说 | , | " | 但 | , | 亲爱的 | 仙女 | , |

“她们每个人都很漂亮，”她说，“但是，亲爱的仙女们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] !

| I | am | obliged | to | say | that | I | do | not | like | the | look | of | them | all | together | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 有义务 | 到 | 说 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 这 | 看 | 的 | 他们 | 全部 | 一起 | ! |

我不得不说，我不喜欢它们放在一起的样子！

" [ɔːl]

| " | All |
|---|---|
| " | 全部 |

“全部

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |



[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['feri] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

| this | time | a | very | small | fairy | had | been | sitting | quietly | in | the | corner | , | saying | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 一个 | 非常 | 小的 | 仙女 | 有 | 到过 | 坐着 | 悄悄 | 在 | 这 | 角落 | , | 说 | 没有什么 | , |

这一次，一只非常小的仙女静静地坐在角落里，一言不发。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| but | thinking | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 思维 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

但一直在思考。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [spoʊk] .

| He | came | forward | now | and | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向前 | 现在 | 和 | 辐 | . |

他走上前来说话。

" [gɪv] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| " | Give | the | stones | to | me | , | " | he | said | , | " | and | I | will | settle | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 这 | 石头 | 到 | 我 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 我 | 将要 | 定居 | 这 | 问题 | . |

“把石头给我，”他说，“我会解决这个问题。”

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [stoʊnz] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] , [fɑːr][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

| " | So | he | took | the | three | stones | and | flew | away | , | far | up | into | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 采取 | 这 | 三 | 石头 | 和 | 飞翔 | 离开 | , | 远的 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | , |

于是他拿着三块石头飞走了，飞向遥远的天空。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [dɑːrk] [hed] , [əˈbʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [əˈbʌv] [ðə; ði]

| above | the | Princess's | dark | head | , | above | the | houses | and | the | trees | , | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 公主的 | 黑暗的 | 头 | , | 多于 | 这 | 房屋 | 和 | 这 | 树木 | , | 多于 | 这 |

['krɪst(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['iːv(ə)n] ,

| Crystal | Mountain | even | , |
|---|---|---|---|
| 水晶 | 山 | 甚至 | , |

在公主黝黑的头顶之上，在房屋和树木之上，甚至在水晶山之上，

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .

| into | the | misty | sunshine | behind | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 蒙蒙 | 阳光 | 在后面 | 这 | 云 | . |

透过云层，阳光朦胧地洒了进来。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - ['fɛəriz] —

| Then | he | called | to | the | sun | - | fairies | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 到 | 这 | 太阳 | - | 仙女 | — |

然后他呼唤太阳仙子们——

" [sʌn] - ['fɛəriz] , [sʌn] - ['fɛəriz] , [melt] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [stoʊnz] [ɪn][jʊr; jər] ['fɜːrnɪs] .

| " | Sun | - | fairies | , | sun | - | fairies | , | melt | me | these | stones | in | your | furnace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太阳 | - | 仙女 | , | 太阳 | - | 仙女 | , | 熔化 | 我 | 这些 | 石头 | 在 | 你的 | 炉 | . |

“太阳仙子们，太阳仙子们，请用你们的熔炉将这些石头融化掉。”

[melt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] [stoʊn] .

| Melt | them | , | and | mix | them | , | and | make | them | into | one | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熔化 | 他们 | , | 和 | 混合 | 他们 | , | 和 | 制作 | 他们 | 进入 | 一 | 石头 | . |

将它们融化，混合，制成一块石头。

[ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ] [mɪst] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

| And | soften | their | colours | with | mist | of | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 软化 | 他们的 | 颜色 | 和 | 薄雾 | 的 | 阳光 | , |

用阳光的薄雾柔化它们的色彩，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['prɪnses] [meɪ] [wer] [ðem; ðəm] [ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

| so | that | my | Dear | Princess | may | wear | them | all | together | in | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我的 | 亲爱的 | 公主 | 可能 | 穿 | 他们 | 全部 | 一起 | 在 | 她 | 头发 | . |

这样，我亲爱的公主就可以把它们都戴在她的头发上了。

" [soʊ][ðə; ði] [sʌn] - ['fɛəriz] ['kærid] [ðə; ði] [θri:] [stoʊnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ meltid ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['ɪntu:]

| " | So | the | sun | - | fairies | carried | the | three | stones | away | , | and | melted | them | all | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 太阳 | - | 仙女 | 携带 | 这 | 三 | 石头 | 离开 | , | 和 | 融化 | 他们 | 全部 | 进入 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

于是，太阳仙子们把这三块石头带走，并将它们熔化成一块。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mɪst] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌlərz] [laɪk]

| and | mixed | them | with | mist | of | sunshine | , | and | it | lay | over | the | colours | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 他们 | 和 | 薄雾 | 的 | 阳光 | , | 和 | 它 | 躺 | 超过 | 这 | 颜色 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [klaʊd] .

| a | cloud | . |
|---|---|---|
| 一个 | 云 | . |

并将它们与阳光的薄雾混合在一起，像云一样覆盖在色彩之上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [stoʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [wʌn] ,

| And | then | there | was | only | one | stone | , | but | it | was | a | great | big | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 石头 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 一 | , |

然后只剩下一块石头，但却是一块非常大的石头。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] .

| and | as | beautiful | as | all | the | others | put | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 全部 | 这 | 其他的 | 放 | 一起 | . |

和其他所有景色加起来一样美丽。

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

| For | , | you | see | , | that | was | just | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 你 | 看 | , | 那 | 曾是 | 只是 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

你看，事实就是如此。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['feri] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [flu:] [daʊn] [ə'gen] [θru:]

| The | small | fairy | took | it | carefully | into | his | tiny | arms | and | flew | down | again | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 仙女 | 采取 | 它 | 小心 | 进入 | 他的 | 微小的 | 武器 | 和 | 飞翔 | 向下 | 再次 | 通过 |

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

| the | clouds | , |
|---|---|---|
| 这 | 云 | , |

小仙子小心翼翼地把它抱在怀里，又飞过云层降落下来。

[pæst] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ,

| past | the | Crystal | Mountain | and | past | the | tops | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 水晶 | 山 | 和 | 过去的 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 树木 | , |

越过水晶山，越过树梢，

[tu:; tə] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ['prɪnses] .

| to | the | feet | of | the | Dear | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 亲爱的 | 公主 | . |

匍匐在亲爱的公主脚下。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['gli:mɪŋ] [stoʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

| He | held | up | the | great | gleaming | stone | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 向上 | 这 | 伟大的 | 闪闪发光 | 石头 | 到 | 她 | , |

他向她举起那块闪闪发光的大石头，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

| and | she | thought | she | had | never | seen | anything | so | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何事物 | 所以 | 美丽的 | . |

她觉得自己从未见过如此美丽的事物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| For | the | blue | of | the | sea | was | in | it | , | and | the | green | shade | of | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 蓝色的 | 的 | 这 | 海 | 曾是 | 在 | 它 | , | 和 | 这 | 绿色的 | 阴影 | 的 | 这 | 森林 |

,

,

,

因为其中有大海的蓝色，也有森林的绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hɑːrt] [ʌv; əv]['faɪər] .

| and | the | red | heart | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 心 | 的 | 火 | . |

还有那颗炽热的红色心脏。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌlərz] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] .

| And | over | the | colours | the | mist | of | sunshine | lay | like | a | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 颜色 | 这 | 薄雾 | 的 | 阳光 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 面纱 | . |

阳光的薄雾像面纱一样笼罩在色彩之上。

[ænd; ənd]

| And |
|---|
| 和 |

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第68页]

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['oʊp(ə)l] .

| that | was | the | first | opal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 第一的 | 蛋白石 | . |

那是第一颗蛋白石。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dɪr] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [wɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

| Of | course | the | Dear | Princess | of | the | Crystal | Mountain | wore | the | great | opal | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 亲爱的 | 公主 | 的 | 这 | 水晶 | 山 | 穿着 | 这 | 伟大的 | 蛋白石 | 在 | 这 |

[deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][lænd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

| day | that | she | was | married | to | the | Prince | of | the | Far | Land | over | the | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 那 | 她 | 曾是 | 已婚 | 到 | 这 | 王子 | 的 | 这 | 远的 | 土地 | 超过 | 这 | 爬坡道 | . |

当然，水晶山的公主在嫁给远方山那边的王子那天，佩戴了那颗巨大的蛋白石。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dɑːrk] ,

| And | when | she | was | an | old | , | old | Princess | , | with | white | hair | instead | of | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 老的 | , | 老的 | 公主 | , | 和 | 白色的 | 头发 | 反而 | 的 | 黑暗的 | , |

当她变成一位年迈的公主，头发从黑色变成了白色时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði]['oʊp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] ,

| she | often | showed | the | opal | to | her | grandchildren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经常 | 显示 | 这 | 蛋白石 | 到 | 她 | 孙辈 | , |

她经常把这块蛋白石拿给孙辈们看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 我遇到的仙女(Fairies I Have Met)
# 第3/4页

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [bluː] [siː] , [ænd; ənd] [griːn] ['ʃæˌdoʊz] ,

| and | told | them | how | it | was | made | of | blue | sea | , | and | green | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 如何 | 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 蓝色的 | 海 | , | 和 | 绿色的 | 阴影 | , |

[ænd; ənd]['faɪər] ,

| and | fire | , |
|---|---|---|
| 和 | 火 | , |

然后告诉他们，它是由蓝色的海洋、绿色的阴影和火焰构成的。

[ meltid ] [ɔːl] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mɪst] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

| melted | all | together | by | the | fairies | and | mixed | with | mist | of | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 全部 | 一起 | 经过 | 这 | 仙女 | 和 | 混合 | 和 | 薄雾 | 的 | 阳光 | . |

被仙女们融化在一起，与阳光的薄雾混合在一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dɪr] ['prɪnses] . . . [wɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| OF | COURSE | THE | DEAR | PRINCESS | . | . | . | WORE | THE | GREAT | OPAL | ON | THE | DAY | THAT | SHE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 亲爱的 | 公主 | . | . | . | 穿着 | 这 | 伟大的 | 蛋白石 | 在 | 这 | 天 | 那 | 她 |

[wʌz; wəz] ['mærid]

| WAS | MARRIED |
|---|---|
| 曾是 | 已婚 |

当然，亲爱的公主……在结婚那天佩戴了那颗伟大的蛋白石。

[ðə; ði] [bɪg] ['spaɪdərz] [ 'daiəmənds ]

| THE | BIG | SPIDER'S | DIAMONDS |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 蜘蛛的 | 钻石 |

大蜘蛛的钻石

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

[ðə; ði] [sʌn] - ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ;

| THE | sun | - | fairies | were | hiding | behind | a | black | cloud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | - | 仙女 | 是 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 黑色的 | 云 | ; |

太阳仙子们躲在一团黑云后面；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

| but | in | the | middle | of | the | cloud | there | was | a | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 云 | 那里 | 曾是 | 一个 | 洞 | , |

但是云层中央却有一个洞，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] [ðə; ði] [sʌn] - ['fɛəriz] [piːpt] .

| and | through | this | hole | the | sun | - | fairies | peeped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 洞 | 这 | 太阳 | - | 仙女 | 偷窥 | . |

太阳仙子们透过这个小洞窥视着。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer]

| In | this | way | they | were | able | to | see | everything | that | went | on | in | the | garden | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 一切 | 那 | 去 | 在 | 在 | 这 | 花园 | 在哪里 |

[ðə; ði][bɪg]['spaɪdər] [lɪvd] .

| the | Big | Spider | lived | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 蜘蛛 | 居住地 | . |

这样一来，他们就能看到大蜘蛛居住的花园里发生的一切。

[ɪf] [ðə; ði][bɪg]['spaɪdər][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][sʌn] -

| If | the | Big | Spider | had | looked | up | at | the | sky | he | could | have | seen | the | sun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | 有 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | 他 | 可以 | 有 | 已见 | 这 | 太阳 | - |

['fɛəriz] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ;

| fairies | peeping | through | the | hole | in | the | black | cloud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 偷窥 | 通过 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 黑色的 | 云 | ; |

如果大蜘蛛抬头看看天空，他就能看到太阳仙子们正从黑云的洞里窥视着；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| but | he | did | not | look | up | , | because | he | was | thinking | of | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 向上 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 其他 | 事物 | . |

但他没有抬头，因为他正在想别的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

| He | was | in | an | excited | state | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 兴奋的 | 状态 | 的 | 头脑 | . |

他当时情绪激动。

[kwaɪt] ['leɪtli] [ðə; ði][bɪg]['spaɪdər][hæd; həd] [spʌn] [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [web] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

| Quite | lately | the | Big | Spider | had | spun | a | most | beautiful | web | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 最近 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | 有 | 旋转 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 网站 | 为了 | 他自己 | , |

最近，大蜘蛛为自己织了一张非常漂亮的网。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [tu:] [tɔ:l] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .

| and | had | slung | it | between | two | tall | blades | of | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 吊着 | 它 | 之间 | 二 | 高的 | 刀片 | 的 | 草 | . |

他把它挂在两根高高的草叶之间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [web] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

| He | was | very | proud | of | it | , | for | it | was | the | nicest | web | in | all | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 它 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 最友善的 | 网站 | 在 | 全部 | 这 | 花园 | , |

他为此感到非常自豪，因为这是整个花园里最漂亮的蛛网。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['pætərn] , [ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .

| being | of | a | lovely | and | difficult | pattern | , | and | made | with | great | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 的 | 一个 | 迷人的 | 和 | 难的 | 图案 | , | 和 | 制成 | 和 | 伟大的 | 技能 | . |

图案精美复杂，制作工艺精湛。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l]

| And | now | something | had | happened | in | the | night | to | make | it | still | more | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 某物 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 夜晚 | 到 | 制作 | 它 | 仍然 | 更多的 | 美丽的 |

.

:

.

而现在，夜里又发生了一些事，让这里变得更加美丽了。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg]['spaɪdər][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ðə; ði] [du:] - ['fɛəriz] [hæd; həd] [krept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

| While | the | Big | Spider | was | asleep | the | dew | - | fairies | had | crept | up | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | 曾是 | 睡着了 | 这 | 露 | - | 仙女 | 有 | 悄悄地爬 | 向上 | 从 | 这 |

[græs] ,

| grass | , |
|---|---|
| 草 | , |

大蜘蛛睡觉的时候，露珠仙子们从草丛里悄悄爬了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hʌŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] [ 'daiəmənds ][ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][web] .

| and | had | hung | hundreds | of | sparkling | diamonds | on | the | strings | of | his | web | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 悬挂 | 数百 | 的 | 闪闪发光 | 钻石 | 在 | 这 | 字符串 | 的 | 他的 | 网站 | . |

他的蛛网上挂满了数百颗闪闪发光的钻石。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [du:] - ['fɛəriz] ,

| He | knew | it | must | have | been | done | by | the | dew | - | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 完毕 | 经过 | 这 | 露 | - | 仙女 | , |

他知道这一定是露水仙子干的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði] ['veri] [best] [ 'daiəmənds ] .

| because | they | only | keep | the | very | best | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 仅有的 | 保持 | 这 | 非常 | 最好的 | 钻石 | . |

因为他们只保留最好的钻石。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz][moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | Dear | me | , | this | is | most | kind | of | them | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | 这 | 是 | 最多 | 种类 | 的 | 他们 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“天哪，他们真是太好了，”他自言自语道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [web] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

| " | They | must | have | noticed | that | my | web | was | the | best | in | the | garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 有 | 注意到 | 那 | 我的 | 网站 | 曾是 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 花园 | ; |

“他们一定注意到我的网是花园里最好的；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] .

| otherwise | they | would | not | have | done | it | so | much | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 完毕 | 它 | 所以 | 很多 | 荣誉 | . |

否则他们不会给予它如此高的荣誉。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| " | As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

“事实上，

[ðə; ði] [duː] - ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ 'daiəmənds ] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [webz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| the | dew | - | fairies | had | been | hanging | diamonds | that | night | on | the | webs | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 露 | - | 仙女 | 有 | 到过 | 绞刑 | 钻石 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 网络 | 的 | 全部 | 这 |

['spaɪdər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

| spiders | in | the | garden | ; |
|---|---|---|---|---|
| 蜘蛛 | 在 | 这 | 花园 | ; |

那天晚上，露水仙子们把钻石挂在了花园里所有蜘蛛的网上；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['spaɪdər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ]

| but | the | Big | Spider | was | so | much | occupied | in | admiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | 曾是 | 所以 | 很多 | 占领 | 在 | 钦佩 |

但是大蜘蛛却忙于欣赏……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [web] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

| his | own | web | that | he | had | no | attention | to | spare | for | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 网站 | 那 | 他 | 有 | 不 | 注意力 | 到 | 空闲的 | 为了 | 这 | 其他的 | . |

他只顾着自己打理的网，根本无暇顾及其他。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] [tuː; tə][ə; eɪ][flai] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

| " | Good | morning | , | " | he | said | pleasantly | to | a | fly | who | was | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | " | 他 | 说 | 愉快 | 到 | 一个 | 飞 | WHO | 曾是 | 通过 | . |

“早上好，”他愉快地对一只飞过的苍蝇说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][ 'daiəmənds ] ?

| " | Have | you | seen | my | diamonds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已见 | 我的 | 钻石 | ? |

你见过我的钻石吗?

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [wel] [ðer; ðər] , [dəunt] [ðeɪ] ?

| They | look | very | well | there | , | don't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 非常 | 出色地 | 那里 | , | 不 | 他们 | ? |

他们看起来气色很好，不是吗?

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [web] .

| They | show | off | the | pattern | of | the | web | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 展示 | 离开 | 这 | 图案 | 的 | 这 | 网站 | . |

它们展示了蛛网的图案。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] ?

| Won't | you | come | a | little | closer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 来 | 一个 | 小的 | 更近 | ? |

请你再靠近一点好吗?

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

| You | can | hardly | see | them | properly | at | that | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 几乎 | 看 | 他们 | 适当地 | 在 | 那 | 距离 | . |

在那个距离上，你几乎看不清它们。

[wʌn] ['riːəli] [siːz] [ðem; ðəm] [best] [wen] [wʌn] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [web] .

| One | really | sees | them | best | when | one | is | inside | the | web | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 真的 | 看到 | 他们 | 最好的 | 什么时候 | 一 | 是 | 里面 | 这 | 网站 | . |

在网络环境中，人们才能真正看清它们。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

| Can't | you | come | in | this | morning | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 来 | 在 | 这 | 早晨 | ? | " |

你今天早上不能来吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [flaɪ] ['fɜːrmli] ;

| " | No | , | thank | you | , | " | said | the | fly | firmly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 这 | 飞 | 牢牢 | ; |

“不，谢谢，”苍蝇坚定地说；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['spaɪdər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] [frend]

| for | his | mother | had | told | him | that | the | Big | Spider | was | not | a | nice | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 母亲 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 朋友 |

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] .

| for | little | flies | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 苍蝇 | . |

因为他妈妈曾告诉他，大蜘蛛对小苍蝇来说可不是什么好朋友。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdər] [went] [ɑːn] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'daiəmənds ] .

| Then | he | flew | away | , | and | the | Spider | went | on | admiring | his | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 飞翔 | 离开 | , | 和 | 这 | 蜘蛛 | 去 | 在 | 钦佩 | 他的 | 钻石 | . |

然后他飞走了，蜘蛛继续欣赏他的钻石。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] ,

| He | looked | at | them | first | from | the | right | , | and | then | from | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他们 | 第一的 | 从 | 这 | 正确的 | , | 和 | 然后 | 从 | 这 | 左边 | , |

他先从右边看了看他们，然后又从左边看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| and | then | he | stepped | backwards | and | looked | at | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 步 | 向后 | 和 | 看起来 | 在 | 他们 | 再次 | . |

然后他后退一步，又看了看他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [peɪnts] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi]

| If | you | have | ever | seen | a | person | who | paints | pictures | you | will | know | exactly | how | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 曾经 | 已见 | 一个 | 人 | WHO | 油漆 | 图片 | 你 | 将要 | 知道 | 确切地 | 如何 | 他 |

[bɪ'heɪvd] .

| behaved | . |
|---|---|
| 表现 | . |

如果你见过画画的人，你就会明白他的举止是怎样的。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] - ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd]

| All | this | time | the | sun | - | fairies | had | been | peeping | through | the | hole | in | the | black | cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 这 | 太阳 | - | 仙女 | 有 | 到过 | 偷窥 | 通过 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 黑色的 | 云 |

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['spaɪdər] .

| and | watching | the | Big | Spider | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | . |

这段时间里，太阳仙子们一直透过黑云上的洞窥视着大蜘蛛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| They | could | not | help | laughing | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 笑 | 在 | 他 | . |

他们忍不住嘲笑他。

" [rɪ'dɪkjələs] ['kriːtʃər] ! " [kraɪd] [wʌn] .

| " | Ridiculous | creature | ! | " | cried | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荒谬的 | 生物 | ! | " | 哭 | 一 | . |

“真是个荒唐的家伙！”其中一人喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [web] ,

| " | Look | at | him | admiring | his | web | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 他 | 钦佩 | 他的 | 网站 | , |

“瞧他正欣赏着自己的蛛网呢。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ 'daiəmənds ] ! "

| as | if | it | were | the | only | one | that | had | ever | been | hung | with | diamonds | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 | 悬挂 | 和 | 钻石 | ! | " |

仿佛它是唯一一件挂满钻石的吊坠似的！

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , " [sed] [ə'nʌðər] ,

| " | If | he | would | look | about | him | a | little | bit | , | " | said | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 会 | 看 | 关于 | 他 | 一个 | 小的 | 少量 | , | " | 说 | 其他 | , |

“如果他能稍微环顾一下周围就好了，”另一个人说。

" [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [ɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ 'daiəmənds ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

| " | he | would | see | that | the | whole | garden | is | blazing | with | diamonds | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 看 | 那 | 这 | 所有的 | 花园 | 是 | 炽烈 | 和 | 钻石 | 这 | 早晨 | . | " |

“他今天早上会看到整个花园里到处都是闪耀的钻石。”

" [ðə; ði] ['veri] [græs] [ɪz] [ɔːl] ['twɪŋklɪ] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

| " | The | very | grass | is | all | twinkly | and | shiny | with | them | , | " | said | a | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 草 | 是 | 全部 | 闪闪发光 | 和 | 闪亮的 | 和 | 他们 | , | " | 说 | 一个 | 第三 | , |

“就连草地上都闪闪发光，”第三个人说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [græs] - ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [əb'sɜːrd] [weɪ] . "

| " | but | the | grass | - | fairies | are | not | behaving | in | that | absurd | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 草 | - | 仙女 | 是 | 不是 | 行为 | 在 | 那 | 荒诞 | 方式 | . | " |

“但是草仙子们并没有做出如此荒谬的行为。”

" [noʊ] ['feri] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['sɪli] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

| " | No | fairy | would | be | so | silly | , | " | said | a | fourth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 仙女 | 会 | 是 | 所以 | 愚蠢的 | , | " | 说 | 一个 | 第四 | . |

“没有哪个仙女会这么傻，”第四个仙女说道。

['sʌd(ə)nli]

| Suddenly |
|---|
| 突然 |

突然

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] - ['feri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klæp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| a | little | sun | - | fairy | began | to | clap | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 太阳 | - | 仙女 | 开始 | 到 | 拍 | 他的 | 双手 | . |

一个小太阳仙子开始拍手。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | I've | got | an | idea | , | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 主意 | , | " | 他 | 哭 | . |

“我有个主意！”他喊道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði]

| As | his | ideas | were | generally | full | of | mischief | and | very | interesting | , | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 想法 | 是 | 一般来说 | 满的 | 的 | 恶作剧 | 和 | 非常 | 有趣的 | , | 全部 | 这 |

['ʌðər] ['fɛəriz] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .

| other | fairies | stopped | talking | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 仙女 | 停止 | 说 | . |

因为他的想法通常都充满了恶作剧般的趣味，所以其他仙女都停止了说话。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tʃʌklɪŋ] .

| " | It's | a | lovely | idea | , | " | he | went | on | , | chuckling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 迷人的 | 主意 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | 轻笑 | . |

“这真是个好主意，”他笑着继续说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiːl] [duː] .

| " | This | is | what | we'll | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 什么 | 出色地 | 做 | . |

我们将这样做。

[wiːl] [weɪt] [tɪl] [ðæt] ['sɪli] [oʊld] ['spaɪdər] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [ɪz] ['bɪzi] ,

| We'll | wait | till | that | silly | old | Spider | goes | to | sleep | or | is | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 等待 | 直到 | 那 | 愚蠢的 | 老的 | 蜘蛛 | 去 | 到 | 睡觉 | 或者 | 是 | 忙碌的 | , |

我们等到那只傻老蜘蛛睡着或忙起来的时候再说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [rʌʃ] [daʊn] — [kwɪk] [æz; əz] [kwɪk] — [ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [ 'daiəmənds ] !

| and | then | we'll | rush | down | — | quick | as | quick | — | and | steal | his | diamonds | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 匆忙 | 向下 | — | 快的 | 作为 | 快的 | — | 和 | 偷 | 他的 | 钻石 | ! |

然后我们就会以最快的速度冲下去，偷走他的钻石！

" [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌn] - ['fɛəriz] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

| " | Then | all | the | sun | - | fairies | laughed | and | clapped | their | hands | so | loudly | that | the | hole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 全部 | 这 | 太阳 | - | 仙女 | 笑了 | 和 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | 所以 | 高声 | 那 | 这 | 洞 |

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [gruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːrdʒər] .

| in | the | black | cloud | grew | a | good | deal | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑色的 | 云 | 生长 | 一个 | 好的 | 交易 | 更大的 | . |

“然后所有的太阳仙子都大笑起来，拍手叫好，以至于黑云上的洞变得更大了。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [aɪ'diːə] .

| They | thought | it | was | a | grand | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 主意 | . |

他们认为这是个绝妙的主意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

| They | had | not | long | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | . |

他们没等多久。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['spaɪdər] [bɪ'keɪm] ['ræðər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'daiəmənds ] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ,

| Presently | the | Spider | became | rather | tired | of | admiring | his | diamonds | all | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 蜘蛛 | 成为 | 相当 | 疲劳的 | 的 | 钦佩 | 他的 | 钻石 | 全部 | 经过 | 他自己 | , |

不久，蜘蛛独自欣赏钻石也渐渐感到厌倦了。

[soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][send] [aʊt] [ˌɪnvɪ'teiʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flai] - ['pɑːrti] .

| so | he | set | to | work | to | send | out | invitations | for | a | fly | - | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 发送 | 出去 | 邀请函 | 为了 | 一个 | 飞 | - | 派对 | . |

于是他开始着手发出举办苍蝇派对的邀请函。

[hiː; hi] [æskt] [ɔːl][ðə; ði][flaɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs][hɪz; ɪz][web]

| He | asked | all | the | flies | in | the | neighbourhood | to | come | and | see | how | nice | his | web |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 全部 | 这 | 苍蝇 | 在 | 这 | 邻里 | 到 | 来 | 和 | 看 | 如何 | 好的 | 他的 | 网站 |

[lʊkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ 'daiəmənds ] .

| looked | when | it | was | hung | with | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 悬挂 | 和 | 钻石 | . |

他叫附近所有的苍蝇都来参观他的蛛网，看看用钻石装饰的蛛网有多漂亮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] - ['fɛəriz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz]

| As | soon | as | the | sun | - | fairies | saw | that | he | was | busy | they | took | each | other's | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 太阳 | - | 仙女 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 他们 | 采取 | 每个 | 其他的 | 双手 |

，

，

，

太阳仙子们一见他正忙着，便互相牵起了手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn]

| and | with | a | little | run | and | a | big | jump | they | all | burst | through | the | hole | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 小的 | 跑步 | 和 | 一个 | 大的 | 跳 | 他们 | 全部 | 爆裂 | 通过 | 这 | 洞 | 在 |

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] .

| the | black | cloud | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 云 | . |

他们小跑几步，纵身一跃，就冲出了黑云中的大洞。

[ðen] [ðeɪ] [fluː] ['sɔːftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði][bɪg]['spaɪdər] [lɪvd] .

| Then | they | flew | softly | down | to | the | garden | where | the | Big | Spider | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 飞翔 | 轻轻 | 向下 | 到 | 这 | 花园 | 在哪里 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | 居住地 | . |

然后它们轻轻地飞到大蜘蛛居住的花园里。

" [haʊ] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['spaɪdər] .

| " | How | nice | and | warm | it | is | getting | ! | " | thought | the | Spider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 好的 | 和 | 温暖的 | 它 | 是 | 获得 | ! | " | 想法 | 这 | 蜘蛛 | . |

“天气真好，真暖和！”蜘蛛心想。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] —

| Presently | he | said | to | himself | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 说 | 到 | 他自己 | — |

他随即自言自语道——

" [maɪ][ 'daiəmənds ][mʌst; məst][biː; bi] ['spɑːrklɪŋ] ['bjuːtɪfli] [ɪn] [ðɪs] ['sʌnʃaɪn] .

| " | My | diamonds | must | be | sparkling | beautifully | in | this | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 钻石 | 必须 | 是 | 闪闪发光 | 非常漂亮 | 在 | 这 | 阳光 | . |

“我的钻石在阳光下一定闪闪发光。”

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| I'll | just | take | a | look | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 他们 | . |

我这就去看一下。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][web] ['delɪkətli] ['autlaind] [ɪn]

| " | He | turned | round | , | expecting | to | see | the | pattern | of | his | web | delicately | outlined | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 圆形的 | , | 期待 | 到 | 看 | 这 | 图案 | 的 | 他的 | 网站 | 轻柔地 | 概述 | 在 |

[spɑːrks][ʌv; əv] [laɪt] .

| sparks | of | light | . |
|---|---|---|---|
| 火花 | 的 | 光 | . |

他转过身，期待看到蛛网的图案在闪烁的光芒中清晰可见。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| You | will | not | be | surprised | to | hear | that | he | saw | nothing | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 是 | 惊讶 | 到 | 听到 | 那 | 他 | 锯 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

你不会惊讶地发现，他根本没看到任何此类情况。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [web] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['fɪlmi] [leɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv]

| He | saw | his | web | , | it | is | true | , | looking | like | filmy | lace | against | the | green | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他的 | 网站 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 寻找 | 喜欢 | 电影 | 蕾丝 | 反对 | 这 | 绿色的 | 的 |

他看到了自己的蛛网，的确，在绿色的背景下看起来像一层薄纱蕾丝。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

[ðə; ði] [græs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

| the | grass | ; | but | there | was | not | one | single | diamond | hanging | upon | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 单身的 | 钻石 | 绞刑 | 之上 | 它 | ! |

草丛里，却连一颗钻石都没有！

[ðen] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['spaɪdər][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

| Then | the | rage | of | the | Big | Spider | was | terrible | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | 曾是 | 糟糕的 | 到 | 看 | . |

然后，大蜘蛛的愤怒场面令人不寒而栗。

[hiː; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

| He | stamped | with | all | his | legs | , | and | he | rolled | himself | round | and | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 盖章 | 和 | 全部 | 他的 | 腿 | , | 和 | 他 | 滚动 | 他自己 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , |

他用四条腿跺脚，然后翻滚着身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θrets] [ɪn]['spaɪdər] - ['læŋgwɪdʒ] .

| and | he | used | all | the | most | dreadful | threats | in | spider | - | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 用过的 | 全部 | 这 | 最多 | 可怕 | 威胁 | 在 | 蜘蛛 | - | 语言 | . |

他用蜘蛛语说出了所有最可怕的威胁话。

" [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | I | don't | care | who | the | thief | is | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | WHO | 这 | 贼 | 是 | , | " | 他 | 说 | ; |

“我不在乎小偷是谁，”他说；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][flaɪ] !

| " | I | shall | think | no | more | of | eating | him | than | if | he | were | a | fly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 思考 | 不 | 更多的 | 的 | 吃 | 他 | 比 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 飞 | ! |

“我根本不会想到要吃他，就像吃一只苍蝇一样！”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [læf] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| " | At | that | moment | he | heard | the | sweetest | little | laugh | just | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 片刻 | 他 | 听到 | 这 | 最甜美的 | 小的 | 笑 | 只是 | 在后面 | 他 | . |

“就在这时，他听到身后传来一阵甜美的笑声。”

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

| This | made | him | so | angry | that | he | spent | a | long | time | in | looking | for | the | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 他 | 所以 | 生气的 | 那 | 他 | 花费 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 寻找 | 为了 | 这 | 人 |

[huː] [læft] .

| who | laughed | . |
|---|---|---|
| WHO | 笑了 | . |

这让他非常生气，他花了很长时间寻找那个嘲笑他的人。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - ['fɛəriz] [fluː] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ,

| While | he | was | still | searching | the | sun | - | fairies | flew | up | again | to | the | black | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 仍然 | 搜索 | 这 | 太阳 | - | 仙女 | 飞翔 | 向上 | 再次 | 到 | 这 | 黑色的 | 云 | , |

当他还在寻找的时候，太阳仙子们又飞上了乌云。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][ 'daiəmənds ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| carrying | the | diamonds | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 钻石 | 和 | 他们 | . |

他们随身带着钻石。

" [ðer; ðər] , " [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][ 'daiəmənds ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊd] ,

| " | There | , | " | they | said | , | as | they | threw | the | diamonds | down | on | the | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | " | 他们 | 说 | , | 作为 | 他们 | 扔 | 这 | 钻石 | 向下 | 在 | 这 | 云 | , |

“好了，”他们说着，把钻石扔到了云端。

" [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] !

| " | he | won't | find | them | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 寻找 | 他们 | 那里 | ! |

“他不会在那里找到他们的！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ,

| " | They | had | forgotten | for | the | moment | that | , | hidden | in | the | black | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 被遗忘的 | 为了 | 这 | 片刻 | 那 | , | 隐 | 在 | 这 | 黑色的 | 云 | , |

他们一时忘记了，隐藏在黑云之中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][reɪn] - ['fɛəriz] .

| there | were | a | great | number | of | rain | - | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 雨 | - | 仙女 | . |

有很多雨仙子。

[naʊ] [ðə; ði][reɪn] - ['fɛəriz] ['nevər][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'nɔɪɪŋ]

| Now | the | rain | - | fairies | never | enjoy | themselves | so | much | as | when | they | are | annoying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 雨 | - | 仙女 | 绝不 | 享受 | 他们自己 | 所以 | 很多 | 作为 | 什么时候 | 他们 | 是 | 恼人的 |

[ðə; ði][sʌn] - ['fɛəriz] :

| the | sun | - | fairies | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | - | 仙女 | : |

雨仙子们最开心的事莫过于戏弄太阳仙子们了：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pliːziz] [ðə; ði][sʌn] - ['fɛəriz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

| and | in | the | same | way | there | is | nothing | that | pleases | the | sun | - | fairies | so | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 那里 | 是 | 没有什么 | 那 | 请 | 这 | 太阳 | - | 仙女 | 所以 | 很多 | 作为 |

[ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] - ['fɛəriz] .

| a | good | quarrel | with | the | rain | - | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 争吵 | 和 | 这 | 雨 | - | 仙女 | . |

同样，没有什么比和雨仙子吵一架更能让太阳仙子高兴的了。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['veri] ['frendli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kwɔːrəlɪŋ]

| This | does | not | prevent | them | from | being | very | friendly | when | they | are | not | quarrelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | 防止 | 他们 | 从 | 存在 | 非常 | 友好的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 不是 | 争吵 |

.

| : |
|---|
| . |

但这并不妨碍他们在不争吵的时候表现得非常友好。

[ðə; ði][reɪn] - ['fɛəriz] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| The | rain | - | fairies | had | seen | all | that | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | - | 仙女 | 有 | 已见 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | . |

雨仙子们目睹了这一切。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] - ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə][ðə; ði]

| They | pretended | to | think | that | the | sun | - | fairies | had | behaved | very | unkindly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 假装 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 太阳 | - | 仙女 | 有 | 表现 | 非常 | 不友善的 | 到 | 这 |

[bɪg]['spaɪdər] .

| Big | Spider | . |
|---|---|---|
| 大的 | 蜘蛛 | . |

他们假装认为太阳仙子们对大蜘蛛非常不友好。

" [its] [tuː] [bæd] , " [ðeɪ] [sed] , " [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] [ 'daiəmənds ] .
" It's too bad , " they said , " to steal the poor thing's diamonds .
" 它是 也 坏的 , " 他们 说 , " 到 偷 这 贫穷的 事物 钻石 .

“太可惜了，”他们说，“偷走这可怜人的钻石。”

[its] [nɑːt] [fer] .
It's not fair .
它是 不是 公平的 .

这不公平。

[lets] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Let's throw them down to him .
我们来吧 扔 他们 向下 到 他 .

我们把它们扔给他。

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] - ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - ['fɛəriz] [fɔːr; fər]
" Then a great fight began between the sun - fairies and the rain - fairies for
" 然后 一个 伟大的 斗争 开始 之间 这 太阳 - 仙女 和 这 雨 - 仙女 为了
[ðə; ði][ 'daiəmənds ] ,
the diamonds ,
这 钻石 ,

“然后，太阳仙子和雨仙子为了争夺钻石展开了一场大战。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and the fight lasted a long time ,
和 这 斗争 持续 一个 长的 时间 ,

这场战斗持续了很长时间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 75 ]
[ 页 - ]

[第75页]

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ðə; ði][bɪg]['spaɪdər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
and all the time that it lasted the Big Spider was in a rage .
和 全部 这 时间 那 它 持续 这 大的 蜘蛛 曾是 在 一个 愤怒 .

在那段时间里，大蜘蛛一直处于狂怒状态。

[ðə; ði] [web] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'daiəmənds ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] ['spaɪdər] [hɪm'self] [ɔːl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
THE WEB AND THE DIAMONDS AND THE BIG SPIDER HIMSELF ALL FELL TO THE
这 网站 和 这 钻石 和 这 大的 蜘蛛 他自己 全部 跌倒 到 这
[graʊnd]
GROUND
地面

蛛网、钻石，还有那只大蜘蛛本身，全都掉到了地上。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [reɪn] - ['fɛəriz] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'daiəmənds ][ɪn]
At last the rain - fairies won the fight , and went off with the diamonds in
在 最后的 这 雨 - 仙女 韩元 这 斗争 , 和 去 离开 和 这 钻石 在
[ðer; ðər][ɑːrmz] .
their arms .
他们的 武器 .

最终，雨仙子们赢得了这场战斗，抱着钻石扬长而去。

" [naʊ] [wiːl] [θroʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['spaɪdər] , " [ðeɪ] [sed] ,
" Now we'll throw them to the Big Spider , " they said ,
" 现在 出色地 扔 他们 到 这 大的 蜘蛛 , " 他们 说 ,

“现在我们要把他们扔给大蜘蛛，”他们说。

" [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [haʊ] [glæd][hi:; hi][ɪz] [wen] [hɪz; ɪz][web][ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ 'daiəmənds ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| " | and | we'll | see | how | glad | he | is | when | his | web | is | hung | with | diamonds | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 看 | 如何 | 高兴的 | 他 | 是 | 什么时候 | 他的 | 网站 | 是 | 悬挂 | 和 | 钻石 | 作为 | 它 |

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .

| was | before | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 前 | . |

“等他的蛛网像以前一样挂满钻石时，我们就会看看他会有多高兴了。”

" [ðeɪ] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [du:] - ['fɛəriz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [trɪmd] [ðə; ði] [web] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| " | They | forgot | that | the | dew | - | fairies | , | when | they | had | trimmed | the | web | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 忘了 | 那 | 这 | 露 | - | 仙女 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 修剪过的 | 这 | 网站 | 和 | 这 |

[ 'daiəmənds ] ,

| diamonds | , |
|---|---|
| 钻石 | , |

“他们忘记了露珠仙子们用钻石装饰蛛网的时候，

[hæd; həd] [krept] [ʌp] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [tʌʧ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['fɪŋgərz] .

| had | crept | up | softly | and | touched | the | strings | with | gentle | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 悄悄地爬 | 向上 | 轻轻 | 和 | 感动 | 这 | 字符串 | 和 | 温和的 | 手指 | . |

他悄悄地靠近，用温柔的手指触碰琴弦。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] - ['fɛəriz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [rʌf] .

| But | the | rain | - | fairies | are | rather | rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 雨 | - | 仙女 | 是 | 相当 | 粗糙的 | . |

但是，这些雨仙子可不太好说话。

[ðeɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ 'daiəmənds ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

| They | flung | out | their | little | arms | and | threw | the | diamonds | down | out | of | the | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扔 | 出去 | 他们的 | 小的 | 武器 | 和 | 扔 | 这 | 钻石 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 黑色的 |

[klaʊd] .

| cloud | . |
|---|---|
| 云 | . |

他们伸出小胳膊，把钻石从黑云中扔了下来。

[daʊn] [drɑ:pt] [ðə; ði][ 'daiəmənds ] , [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] ,

| Down | dropped | the | diamonds | , | and | down | , | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 掉落 | 这 | 钻石 | , | 和 | 向下 | , | 和 | 向下 | , |

钻石纷纷坠落，坠落，再坠落。

[tɪl] [ðeɪ] [ri:ʧt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wer] [ðə; ði][bɪg]['spaɪdər] [lɪvd] ,

| till | they | reached | the | garden | where | the | Big | Spider | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 花园 | 在哪里 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | 居住地 | , |

直到他们到达大蜘蛛居住的花园，

[ænd; ənd][ðə; ði][web] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['spaɪdər][hæd; həd] [meɪd] .

| and | the | web | that | the | Big | Spider | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 网站 | 那 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | 有 | 制成 | . |

还有大蜘蛛织的网。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][web] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['laɪtɪd] [læmps] ,

| But | instead | of | hanging | on | the | web | in | rows | , | like | little | lighted | lamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 绞刑 | 在 | 这 | 网站 | 在 | 行 | , | 喜欢 | 小的 | 照明 | 灯 | , |

但它们不是像一排排小灯一样挂在网上，

[ðeɪ] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| they | dropped | into | the | middle | of | it | with | a | crash | and | a | dash | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 掉落 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 和 | 一个 | 碰撞 | 和 | 一个 | 短跑 | 和 | 一个 |

[splæʃ] ,

| splash | , |
|---|---|
| 溅 | , |

他们砰的一声、猛地一冲、溅起水花，落入了水中央。

[ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːsɪz] ,

| and | broke | it | into | a | great | many | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打破 | 它 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 件 | , |

并将其打成了许多碎片。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'daiəmənds ][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['spaɪdər] [hɪm'self] [ɔːl] [fel] [tuː; tə]

| so | that | the | web | and | the | diamonds | and | the | Big | Spider | himself | all | fell | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 网站 | 和 | 这 | 钻石 | 和 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | 他自己 | 全部 | 跌倒 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

于是，蛛网、钻石，甚至大蜘蛛本人都掉到了地上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][bɪg]['spaɪdər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz][legz] [ə'gen] [ðə; ði]

| And | by | the | time | the | Big | Spider | was | standing | on | all | his | legs | again | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | 曾是 | 常设 | 在 | 全部 | 他的 | 腿 | 再次 | 这 |

[ 'daiəmənds ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] .

| diamonds | had | disappeared | into | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻石 | 有 | 消失 | 进入 | 这 | 草 | . |

等到大蜘蛛重新站起来的时候，钻石已经消失在草丛里了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [duː] - ['fɛəriz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]

| The | truth | is | that | the | dew | - | fairies | had | found | them | and | had | taken | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 那 | 这 | 露 | - | 仙女 | 有 | 成立 | 他们 | 和 | 有 | 已采取 | 他们 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

真相是，露水仙子发现了他们，并将他们带回了家。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][bɪg]['spaɪdər][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [web] .

| I | expect | they | will | keep | them | till | the | Big | Spider | has | made | a | new | web | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 他们 | 将要 | 保持 | 他们 | 直到 | 这 | 大的 | 蜘蛛 | 有 | 制成 | 一个 | 新的 | 网站 | . |

我估计他们会一直保存着它们，直到大蜘蛛织好新网为止。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk]

| A | LITTLE | GIRL | IN | A | BOOK |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | 在 | 一个 | 书 |

书中的小女孩

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

['krɪstəbel] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] .

| CHRISTABEL | was | a | little | girl | who | read | a | great | many | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯塔贝尔 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 读 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 图书 | . |

克里斯塔贝尔是个爱读书的小女孩。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk][ðə; ði]

| She | noticed | that | the | girls | and | boys | in | the | books | were | not | altogether | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 注意到 | 那 | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 在 | 这 | 图书 | 是 | 不是 | 共 | 喜欢 | 这 |

['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ]

| girls | and | boys | who | played | with | her | in | the | Square | and | came | to | tea | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 和 | 男孩们 | WHO | 玩 | 和 | 她 | 在 | 这 | 正方形 | 和 | 来了 | 到 | 茶 | 和 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她注意到，书里的男孩女孩和在广场上和她一起玩耍、来和她一起喝茶的男孩女孩并不完全一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [breɪv] [ænd; ənd] ['klevər] ;

| The | children | in | the | books | were | wonderfully | brave | and | clever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 图书 | 是 | 太棒了 | 勇敢的 | 和 | 聪明的 | ; |

书中的孩子们都非常勇敢聪明;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪg'zæktli]

| and | when | they | were | having | their | magnificent | adventures | they | always | did | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 拥有 | 他们的 | 壮丽 | 冒险 | 他们 | 总是 | 做过 | 确切地 |

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

| the | right | thing | at | the | right | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 事物 | 在 | 这 | 正确的 | 片刻 | . |

当他们经历那些精彩的冒险时，他们总能在正确的时间做正确的事。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] ['sɪli] .

| They | never | had | a | dull | minute | , | and | they | never | said | anything | silly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 有 | 一个 | 乏味的 | 分钟 | , | 和 | 他们 | 绝不 | 说 | 任何事物 | 愚蠢的 | . |

他们的生活从不沉闷，也从不说蠢话。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['krɪstəbel] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ,

| The | girls | and | boys | who | came | to | tea | with | Christabel | were | not | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | WHO | 来了 | 到 | 茶 | 和 | 克里斯塔贝尔 | 是 | 不是 | 喜欢 | 这 | , |

和克里斯特贝尔一起喝下午茶的男孩女孩们可不是这样的。

[ænd; ənd] ['krɪstəbel] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðɪs] .

| and | Christabel | knew | that | she | herself | was | not | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克里斯塔贝尔 | 知道 | 那 | 她 | 她自己 | 曾是 | 不是 | 喜欢 | 这 | . |

克里斯特贝尔知道自己并非如此。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [əd'ventʃəz] ,

| She | never | had | any | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 有 | 任何 | 冒险 | , |

她从未有过任何冒险经历。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [dɪd][hæv; həv][wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [æt; ət][ɔːl]

| and | she | knew | that | even | if | she | ever | did | have | one | she | would | not | behave | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 那 | 甚至 | 如果 | 她 | 曾经 | 做过 | 有 | 一 | 她 | 会 | 不是 | 表现 | 在 | 全部 |

['breɪvli] [ɔːr] ['klevərli] .

| bravely | or | cleverly | . |
|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 或者 | 巧妙地 | . |

她知道，即使她真的拥有了孩子，她也不会表现得勇敢或聪明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][soʊ] [dʌl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði]

| And | she | was | often | so | dull | that | she | drummed | with | her | fingers | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 经常 | 所以 | 乏味的 | 那 | 她 | 鼓声 | 和 | 她 | 手指 | 在 | 这 |

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] —

| window | and | said | — |
|---|---|---|---|
| 窗户 | 和 | 说 | — |

她常常无聊到用手指敲打窗户，然后说道——

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| " | What | on | earth | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 地球 | 将 | 我 | 做 | ? |

我到底该怎么办?

" [naʊ] , ['krɪstəbel] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['sɪstər] [huː] [roʊt] [bʊks] .

| " | Now | , | Christabel | had | a | Big | Sister | who | wrote | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 克里斯塔贝尔 | 有 | 一个 | 大的 | 姐姐 | WHO | 写道 | 图书 | . |

“克里斯塔贝尔有个会写书的大姐姐。”

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪg] ['sɪstər] —

| One | day | she | said | to | her | Big | Sister | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 说 | 到 | 她 | 大的 | 姐姐 | — |

有一天，她对姐姐说——

" [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] !

| " | How | I | do | wish | I | were | a | little | girl | in | a | book | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 我 | 做 | 希望 | 我 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 在 | 一个 | 书 | ! |

我多么希望自己是书中的小女孩啊!

['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn]['riːəl] [laɪf] .

| Nothing | ever | happens | to | little | girls | in | real | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾经 | 发生 | 到 | 小的 | 女孩们 | 在 | 真实的 | 生活 | . |

现实生活中，小女孩从来不会遇到什么事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dʌl] !

| It | is | so | dull | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 乏味的 | ! |

太无聊了!

" [ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | The | Big | Sister | went | on | writing | , | and | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 姐姐 | 去 | 在 | 写作 | , | 和 | 说 | 没有什么 | . |

“大姐姐继续写着，一句话也没说。”

" [ɪts] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [θɔːt] ['krɪstəbel] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [goʊz][ɑːn] ['raɪtɪŋ] .

| " | It's | no | use | talking | to | her | , | " | thought | Christabel | , | " | because | she | always | goes | on | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 使用 | 说 | 到 | 她 | , | " | 想法 | 克里斯塔贝尔 | , | " | 因为 | 她 | 总是 | 去 | 在 | 写作 | . |

“跟她说话也没用，”克里斯塔贝尔心想，“因为她总是不停地写东西。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['krɪstəbel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [streɪndʒ] .

| " | A | few | days | after | this | Christabel | began | to | feel | rather | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 天 | 后 | 这 | 克里斯塔贝尔 | 开始 | 到 | 感觉 | 相当 | 奇怪的 | . |

“几天后，克里斯特贝尔开始感觉有些奇怪。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɪfnəs] [keɪm] ['ɪntuː][ɔːl][hɜːr; hər] [lɪmz] ,

| A | kind | of | stiffness | came | into | all | her | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 刚性 | 来了 | 进入 | 全部 | 她 | 四肢 | , |

她四肢都感到一阵僵硬，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

| so | that | they | would | not | do | what | she | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 做 | 什么 | 她 | 讲述 | 他们 | . |

这样他们就不会听她的话了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ]

| And | sometimes | she | found | herself | saying | things | that | she | had | not | intended | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 她 | 成立 | 她自己 | 说 | 事物 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 故意的 | 到 | 说 |

有时她会发现自己说出了一些她原本不想说的话。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

完全没有。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| This | puzzled | her | and | made | her | very | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困惑 | 她 | 和 | 制成 | 她 | 非常 | 不舒服 | . |

这让她感到困惑和非常不舒服。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| She | wondered | if | other | people | noticed | that | there | was | something | wrong | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 如果 | 其他 | 人们 | 注意到 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 错误的 | 和 | 她 |

.

:

.

她想知道其他人是否注意到她有些不对劲。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪg] ['sɪstər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| She | even | thought | of | speaking | to | her | Big | Sister | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 想法 | 的 | 请讲 | 到 | 她 | 大的 | 姐姐 | 关于 | 它 | , |

她甚至想过要跟姐姐谈谈这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

| but | the | Big | Sister | was | so | busy | writing | that | it | was | no | use | to | try | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大的 | 姐姐 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 写作 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | 到 | 尝试 | 和 |

[meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr] .

| make | her | hear | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 她 | 听到 | . |

但是大姐姐忙着写东西，想让她听见也没用。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| This | went | on | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 在 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

这种情况持续了一段时间。

['krɪstəbel] [gruː] ['stɪfɚ] [ænd; ənd] ['stɪfɚ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

| Christabel | grew | stiffer | and | stiffer | , | and | more | and | more | uncomfortable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯塔贝尔 | 生长 | 更硬 | 和 | 更硬 | , | 和 | 更多的 | 和 | 更多的 | 不舒服 | ; |

克里斯特贝尔的身体越来越僵硬，也越来越不舒服；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] ['sɪstər] [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] .

| and | her | Big | Sister | went | on | writing | busily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 大的 | 姐姐 | 去 | 在 | 写作 | 忙碌地 | . |

她的姐姐则继续忙碌地写作。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] ['krɪstəbel] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| At | last | one | day | Christabel | understood | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一 | 天 | 克里斯塔贝尔 | 理解 | 什么 | 有 | 发生 | . |

终于有一天，克里斯特贝尔明白了发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;

| She | woke | up | and | found | that | everything | round | her | had | changed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 觉醒 | 向上 | 和 | 成立 | 那 | 一切 | 圆形的 | 她 | 有 | 已更改 | ; |

她醒来后发现周围的一切都变了；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| the | people | and | the | place | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 和 | 这 | 地方 | 和 | 一切 | . |

人、地方，以及一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [truːθ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

| She | was | frightened | at | first | , | and | then | the | truth | suddenly | flashed | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕 | 在 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 这 | 真相 | 突然 | 闪光灯 | 进入 | 她 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

她起初感到害怕，然后真相突然闪入她的脑海。

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] :

| A | most | remarkable | and | unusual | and | unexpected | thing | had | happened | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 卓越 | 和 | 异常 | 和 | 意外 | 事物 | 有 | 发生 | : |

发生了一件非常奇特、不同寻常且出乎意料的事情：

[hɜːr; hər][bɪg]['sɪstər][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] !

| her | Big | Sister | had | put | her | into | a | book | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大的 | 姐姐 | 有 | 放 | 她 | 进入 | 一个 | 书 | ! |

她的姐姐把她写进了书里!

" [soʊ][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ['æftər][ɔːl] !

| " | So | I | really | am | a | little | girl | in | a | book | , | after | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 真的 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 在 | 一个 | 书 | , | 后 | 全部 | ! |

“所以，我果然是书中的一个小女孩啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| " | she | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

| She | tried | to | say | it | aloud | , | but | she | found | she | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 说 | 它 | 大声 | , | 但 | 她 | 成立 | 她 | 不能 | . |

她试着大声说出来，却发现自己说不出口。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] , [juː; jʊ] [siː] .

| The | words | were | not | in | the | book | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 书 | , | 你 | 看 | . |

你看，书里并没有这些话。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd]['nevər][biː; bi] [dʌl] ['eni]

| " | Now | I | am | going | to | enjoy | myself | , | " | she | thought | , | " | and | never | be | dull | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 是 | 去 | 到 | 享受 | 我 | , | " | 她 | 想法 | , | " | 和 | 绝不 | 是 | 乏味的 | 任何 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

“现在我要好好享受生活了，”她想，“再也不用无聊了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [dʌl] ,

| " | There | was | not | much | chance | of | her | being | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 机会 | 的 | 她 | 存在 | 乏味的 | , |

“她不太可能是个无趣的人。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪs'keɪps] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

| for | the | book | was | full | of | adventures | and | narrow | escapes | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 书 | 曾是 | 满的 | 的 | 冒险 | 和 | 狭窄的 | 逃脱 | , | 和 | 其他 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] .

| delightful | things | . |
|---|---|---|
| 愉快 | 事物 | . |

因为这本书充满了冒险、惊险逃脱和其他令人愉快的事情。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ]['paiərits] ;

| First | she | was | captured | by | pirates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 她 | 曾是 | 捕获 | 经过 | 海盗 | ; |

她先是被海盗俘虏了;

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

| and | after | having | a | terrible | time | with | them | she | was | saved | from | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 拥有 | 一个 | 糟糕的 | 时间 | 和 | 他们 | 她 | 曾是 | 已保存 | 从 | 他们 |

[baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

| by | a | shipwreck | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 海难 | . |

她和他们度过了一段可怕的时光后，因一场海难而获救。

[ðə; ðɪ] ['ʃɪprek] [dɪd][nɑːt][duː][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [gʊd] , [haʊ'evər] ,

| The | shipwreck | did | not | do | her | much | good | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海难 | 做过 | 不是 | 做 | 她 | 很多 | 好的 | , | 然而 | , |

然而，这场沉船事故并没有给她带来多少好处。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ 'sævidʒiz ] .

| for | she | at | once | fell | into | the | hands | of | the | most | dreadful | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 在 | 一次 | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 最多 | 可怕 | 野蛮人 | . |

因为她立刻落入了最可怕的野蛮人的手中。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] .

| So | you | will | understand | that | she | was | not | at | all | likely | to | be | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 将要 | 理解 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 可能 | 到 | 是 | 乏味的 | . |

所以你应该能理解，她绝不可能是一个无趣的人。

['krɪstəbel]

| Christabel |
|---|
| 克里斯塔贝尔 |

克里斯塔贝尔

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] , [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn] [bʊks] ,

| was | delighted | to | find | that | she | behaved | , | like | other | little | girls | in | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴极了 | 到 | 寻找 | 那 | 她 | 表现 | , | 喜欢 | 其他 | 小的 | 女孩们 | 在 | 图书 | , |

欣喜地发现，她的行为举止就像书中其他的小女孩一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['klevərnəs] .

| with | the | greatest | courage | and | cleverness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最 | 勇气 | 和 | 聪明才智 | . |

以极大的勇气和智慧。

[wen'evər] [æn; ən] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri]

| Whenever | an | adventure | was | going | on | she | always | managed | to | get | out | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一个 | 冒险 | 曾是 | 去 | 在 | 她 | 总是 | 管理 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 每一个 |

['dɪfɪkəlti] ,

| difficulty | , |
|---|---|
| 困难 | , |

每当发生冒险事件时，她总能设法摆脱所有困境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [baɪ]

| and | she | saved | the | lives | of | several | of | the | other | people | in | the | book | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 已保存 | 这 | 生活 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 人们 | 在 | 这 | 书 | 经过 |

[hɜːr; hər] ['breɪvəri] .

| her | bravery | . |
|---|---|---|
| 她 | 勇敢 | . |

书中，她凭借自己的勇敢拯救了其他几个人的性命。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ;

| The | strange | thing | was | that | she | found | it | quite | easy | to | be | brave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 事物 | 曾是 | 那 | 她 | 成立 | 它 | 相当 | 简单的 | 到 | 是 | 勇敢的 | ; |

奇怪的是，她发现自己很容易变得勇敢；

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]['riːəl] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [æt; ət][ɔːl] .

| while | she | was | a | little | girl | in | real | life | she | had | not | found | it | easy | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 在 | 真实的 | 生活 | 她 | 有 | 不是 | 成立 | 它 | 简单的 | 在 | 全部 | . |

虽然她在现实生活中还是个小女孩，但她并没有觉得生活很容易。

" [aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] .

| " | I | do | hope | the | book | has | a | happy | ending | , | " | she | thought | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 希望 | 这 | 书 | 有 | 一个 | 快乐的 | 结束 | , | " | 她 | 想法 | 有时 | . |

她有时会想：“我真希望这本书有个美好的结局。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

| She | wished | very | much | that | she | could | peep | into | the | end | of | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 非常 | 很多 | 那 | 她 | 可以 | 窥视 | 进入 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 书 | , |

她非常希望自己能偷看这本书的结尾。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]['riːəl] [laɪf] .

| as | she | used | to | do | when | she | was | a | little | girl | in | real | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 用过的 | 到 | 做 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 在 | 真实的 | 生活 | . |

就像她小时候在现实生活中做的那样。

['miːntaɪm] ['evri] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

| Meantime | every | chapter | was | more | exciting | than | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 每一个 | 章 | 曾是 | 更多的 | 激动人心 | 比 | 这 | 最后的 | . |

与此同时，每一章都比上一章更加精彩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['krɪstəbel] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'sævidʒiz ][æt; ət]

| Of | course | Christabel | did | not | know | whether | she | would | escape | from | the | savages | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 克里斯塔贝尔 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 她 | 会 | 逃脱 | 从 | 这 | 野蛮人 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

当然，克里斯特贝尔并不知道自己能否从野蛮人手中逃脱。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] .

| Perhaps | they | were | going | to | eat | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 吃 | 她 | . |

或许他们打算吃掉她。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [felt] .

| That | would | not | be | a | happy | ending | to | the | book | , | she | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 快乐的 | 结束 | 到 | 这 | 书 | , | 她 | 毛毡 | . |

她觉得，那样的话，这本书的结局就不美好了。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['terəb(ə)l]['deindʒəz] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

| After | a | great | many | terrible | dangers | , | she | managed | to | escape | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 糟糕的 | 危险 | , | 她 | 管理 | 到 | 逃脱 | ; |

历经无数可怕的危险，她终于逃脱了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm]

| for | a | ship | sailed | into | the | bay | at | the | right | moment | , | and | took | her | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 船 | 航行 | 进入 | 这 | 湾 | 在 | 这 | 正确的 | 片刻 | , | 和 | 采取 | 她 | 家 |

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

| to | England | . |
|---|---|---|
| 到 | 英格兰 | . |

就在这时，一艘船驶入海湾，把她接回了英国。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

| This | was | the | end | of | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 书 | . |

这本书到此结束。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] — [ænd; ənd] ['krɪstəbel]

| The | person | who | was | reading | it | shut | it | up | with | a | bang | — | and | Christabel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | WHO | 曾是 | 阅读 | 它 | 关闭 | 它 | 向上 | 和 | 一个 | 砰 | — | 和 | 克里斯塔贝尔 |

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

| went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 睡觉 | . |

正在阅读的人砰的一声关上了书——克里斯特贝尔睡着了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| By | - | and | - | by | , | some | one | else | took | up | the | book | and | began | to | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | , | 一些 | 一 | 别的 | 采取 | 向上 | 这 | 书 | 和 | 开始 | 到 | 读 | 它 | . |

过了一会儿，另一个人拿起这本书开始阅读。

[ðen] ['krɪstəbel] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| Then | Christabel | woke | up | and | found | herself | at | the | beginning | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 克里斯塔贝尔 | 觉醒 | 向上 | 和 | 成立 | 她自己 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 故事 | . |

然后克里斯特贝尔醒来，发现自己回到了故事的开头。

['æftər] [soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd] ,

| After | so | many | adventures | she | was | rather | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 所以 | 许多 | 冒险 | 她 | 曾是 | 相当 | 疲劳的 | , |

经历了这么多冒险之后，她相当疲惫了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

| and | did | not | feel | inclined | to | begin | them | all | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 感觉 | 倾斜 | 到 | 开始 | 他们 | 全部 | 超过 | 再次 | . |

而且他也不想重新开始。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] .

| But | that | was | just | what | she | had | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 只是 | 什么 | 她 | 有 | 到 | 做 | . |

但她不得不这么做。

['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ] ['paiərits] [ɪz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli]

| Being | captured | by | pirates | is | not | nearly | so | exciting | when | you | know | you | can | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 捕获 | 经过 | 海盗 | 是 | 不是 | 几乎 | 所以 | 激动人心 | 什么时候 | 你 | 知道 | 你 | 能 | 仅有的 |

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [koʊld] ,

| escape | from | them | by | a | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 从 | 他们 | 经过 | 一个 | 寒冷的 | , |

被海盗俘虏并不像想象中那么刺激，因为你知道你只能靠冷酷无情才能逃脱。

[wet] ['ʃɪprek] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʃɪprekt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l]

| wet | shipwreck | ; | and | when | you | are | shipwrecked | you | are | not | very | anxious | to | scramble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 海难 | ; | 和 | 什么时候 | 你 | 是 | 遭遇海难 | 你 | 是 | 不是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 争夺 |

湿漉漉的沉船；而当你遭遇沉船时，你并不会急于挣扎求生。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[ə'ʃɔːr] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪrs] [ 'sævidʒiz ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

| ashore | when | you | know | there | are | a | large | number | of | fierce | savages | waiting | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岸上 | 什么时候 | 你 | 知道 | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 凶猛的 | 野蛮人 | 等待 | 为了 | 你 | ! |

当你明知岸上有大量凶猛的野蛮人等着你时，你还敢上岸吗?

" [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['taɪərsəm] , " [θɔːt] ['krɪstəbel] .

| " | This | is | rather | tiresome | , | " | thought | Christabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 相当 | 令人厌烦 | , | " | 想法 | 克里斯塔贝尔 | . |

“这真让人厌烦，”克里斯塔贝尔心想。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,

| She | was | very | glad | when | the | person | who | was | reading | the | book | shut | it | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 什么时候 | 这 | 人 | WHO | 曾是 | 阅读 | 这 | 书 | 关闭 | 它 | 向上 | 再次 | , |

当读书的人再次关掉书时，她非常高兴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ]['kwaɪətli][tu:; tə] [sli:p] .

| and | she | was | allowed | to | go | quietly | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 允许 | 到 | 去 | 悄悄 | 到 | 睡觉 | . |

她被允许安静地睡着了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [sli:p] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] .

| But | her | sleep | was | not | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 睡觉 | 曾是 | 不是 | 长的 | . |

但她没睡多久。

['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [pʊr] ['krɪstəbel] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [weɪk]

| Every | time | any | one | began | to | read | the | book | poor | Christabel | was | obliged | to | wake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 任何 | 一 | 开始 | 到 | 读 | 这 | 书 | 贫穷的 | 克里斯塔贝尔 | 曾是 | 有义务 | 到 | 唤醒 |

[ʌp][ænd; ənd][goʊ] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [ə'gen] .

| up | and | go | through | all | her | troubles | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 去 | 通过 | 全部 | 她 | 麻烦 | 再次 | . |

每当有人开始读这本书时，可怜的克里斯特贝尔就不得不醒来，重新经历她所有的苦难。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [bɪ'keɪm] ['hɔ:rəbli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʃɪprekt] .

| She | soon | became | horribly | tired | of | being | shipwrecked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 成为 | 糟糕透了 | 疲劳的 | 的 | 存在 | 遭遇海难 | . |

她很快就对这种海难生活感到厌倦透顶。

" [hæv; həv][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ]['paiərits][ænd; ənd][ 'sævidʒiz ] ?

| " | Have | I | got | to | spend | the | rest | of | my | life | with | pirates | and | savages | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我 | 得到 | 到 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 生活 | 和 | 海盗 | 和 | 野蛮人 | ? |

难道我这辈子都要和海盗和野蛮人一起生活吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self][ɪn] [dɪ'sper] .

| " | she | asked | herself | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 她自己 | 在 | 绝望 | . |

她绝望地问自己。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['paiərits][ænd; ənd]

| It | was | especially | annoying | that | they | were | always | the | same | pirates | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尤其 | 恼人的 | 那 | 他们 | 是 | 总是 | 这 | 相同的 | 海盗 | 和 |

[ 'sævidʒiz ] ,

| savages | , |
|---|---|
| 野蛮人 | , |

最令人恼火的是，他们总是那几伙海盗和野蛮人。

[hu:] [sed] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

| who | said | always | exactly | the | same | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 总是 | 确切地 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

他说的总是完全一样的话。

['krɪstəbel] [su:n] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [baɪ] [hɑ:rt] .

| Christabel | soon | knew | the | whole | book | by | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯塔贝尔 | 很快 | 知道 | 这 | 所有的 | 书 | 经过 | 心 | . |

克里斯特贝尔很快就把整本书背了下来。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

| She | wished | sometimes | she | could | be | one | of | the | pirates | for | a | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 有时 | 她 | 可以 | 是 | 一 | 的 | 这 | 海盗 | 为了 | 一个 | 改变 | , |

她有时希望自己也能当一次海盗。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

| instead | of | being | always | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 总是 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

而不是一直扮演小女孩的角色。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [groʊn] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['sædli] .

| " | I | suppose | I | shall | never | even | be | grown | up | , | " | she | thought | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我 | 将 | 绝不 | 甚至 | 是 | 生长 | 向上 | , | " | 她 | 想法 | 令人遗憾的是 | . |

“我想我永远也长不大了，”她悲伤地想。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] :

| The | most | unpleasant | thing | of | all | was | that | she | was | never | able | to | say | what | she | wished | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 令人不快的 | 事物 | 的 | 全部 | 曾是 | 那 | 她 | 曾是 | 绝不 | 有能力的 | 到 | 说 | 什么 | 她 | 希望 | 到 | 说 | : |

最令人不快的是，她始终无法说出自己想说的话：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

| she | was | always | obliged | to | say | what | was | in | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 总是 | 有义务 | 到 | 说 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 书 | . |

她总是不得不把书里写的内容说出来。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

| Sometimes | she | opened | her | mouth | to | say | what | was | in | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 打开 | 她 | 嘴 | 到 | 说 | 什么 | 曾是 | 在 | 她 | 头脑 | , |

有时她会张口说出自己心里想说的话，

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['spi:kɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

| and | then | found | herself | speaking | words | that | had | nothing | to | do | with | her | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 成立 | 她自己 | 请讲 | 字 | 那 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 她 | 想法 | . |

然后她发现自己说出的话与她的想法毫无关系。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] ['heɪtfl] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [wʌn] [laɪks] ,

| " | It | is | simply | hateful | not | to | be | able | to | say | and | do | what | one | likes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 简单地 | 可恶 | 不是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 说 | 和 | 做 | 什么 | 一 | 点赞 | , |

“不能随心所欲地说话做事，简直令人厌恶。”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

| " | she | thought | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 想法 | . |

她心想。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi] [draʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ʃɪprek] .

| She | made | up | her | mind | to | try | and | be | drowned | at | the | very | next | shipwreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 尝试 | 和 | 是 | 溺水 | 在 | 这 | 非常 | 下一个 | 海难 | . |

她下定决心要在下一次沉船事故中溺水身亡。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][traɪ] ,

| Of | course | it | was | useless | for | her | to | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 无用 | 为了 | 她 | 到 | 尝试 | , |

当然，她的尝试毫无用处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [wɪtʃ] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] .

| for | the | book | said | she | was | saved | by | a | big | wave | which | flung | her | up | on | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 书 | 说 | 她 | 曾是 | 已保存 | 经过 | 一个 | 大的 | 海浪 | 哪个 | 扔 | 她 | 向上 | 在 | 一个 | 岩石 | . |

书中说，她被一个巨浪救了下来，巨浪把她抛到一块岩石上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]

| It | was | uncomfortable | for | her | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不舒服 | 为了 | 她 | 到 | 是 |

她感到很不自在。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

[seɪvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**saved in this way , but she could not avoid it .**
已保存 在 这 方式 , 但 她 可以 不是 避免 它 .

这样就省了一笔钱，但她无法避免。

[ðə; ðɪ] ['ʃɪprek] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [weɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi]
**The shipwreck happened in the usual way , in spite of her efforts to be**
这 海难 发生 在 这 通常 方式 , 在 尽管如此 的 她 努力 到 是
[draʊnd] ;
**drowned ;**
溺水 ;

尽管她试图溺水身亡，但沉船事件还是以通常的方式发生了；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ðɪ][ 'sævɪdʒɪz ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ,
**and then , as usual , she met the savages on the Island ,**
和 然后 , 作为 通常 , 她 遇见 这 野蛮人 在 这 岛 ,

然后，像往常一样，她在岛上遇到了野蛮人。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [keɪm] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] .
**and soon afterwards came the end of the book .**
和 很快 然后 来了 这 结尾 的 这 书 .

不久之后，这本书就结束了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn] [sər'praɪz]
**THE OTHER PEOPLE IN THE BOOK LOOKED AT HER IN SURPRISE**
这 其他 人们 在 这 书 看起来 在 她 在 惊喜

书中的其他人惊讶地看着她。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]
**it happened this time that the person who was reading the book did not shut it**
它 发生 这 时间 那 这 人 WHO 曾是 阅读 这 书 做过 不是 关闭 它
[ʌp] [æt; ət][ɔːl] ,
**up at all ,**
向上 在 全部 ,

这次碰巧的是，读书的人根本没有关掉书。

[bʌt; bət]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**but handed it at once to some one else who wished to read it .**
但 递交 它 在 一次 到 一些 一 别的 WHO 希望 到 读 它 .

但他立刻把它交给了另一个想看的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - ['tempər] .
**This was really too much for Christabel's temper .**
这 曾是 真的 也 很多 为了 - 脾气 .

这真的激怒了克里斯塔贝尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sliːp] ,
**She had had no sleep ,**
她 有 有 不 睡觉 ,

她一夜没睡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][bɪˈgɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][rest] .

| and | she | was | determined | not | to | begin | all | over | again | without | a | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 决定 | 不是 | 到 | 开始 | 全部 | 超过 | 再次 | 没有 | 一个 | 休息 | . |

她决心不休息一下就重新开始。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃæns] — [naʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

| It | suddenly | struck | her | that | this | was | her | only | chance | — | now | , | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 突然 | 击 | 她 | 那 | 这 | 曾是 | 她 | 仅有的 | 机会 | — | 现在 | , | 前 | 这 |

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] .

| beginning | of | the | first | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 第一的 | 章 | . |

她突然意识到这是她唯一的机会——现在，在第一章开始之前。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .

| She | lost | no | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 丢失的 | 不 | 时间 | . |

她没有耽搁时间。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ʌp] — [ðə; ði] [bʊk] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] .

| She | knew | she | ought | to | be | standing | up | — | the | book | said | she | was | standing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 她 | 应该 | 到 | 是 | 常设 | 向上 | — | 这 | 书 | 说 | 她 | 曾是 | 常设 | 向上 | . |

她知道自己应该站起来——书上说她站起来了。

['faɪndɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,

| Finding | to | her | great | joy | that | she | was | able | to | move | of | her | own | accord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 到 | 她 | 伟大的 | 喜悦 | 那 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 移动 | 的 | 她 | 自己的 | 符合 | , |

令她欣喜的是，她发现自己能够自主行动了。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| she | calmly | sat | down | and | folded | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 平静地 | 卫星 | 向下 | 和 | 折叠 | 她 | 武器 | . |

她平静地坐下，双臂抱在胸前。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

| The | other | people | in | the | book | looked | at | her | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 人们 | 在 | 这 | 书 | 看起来 | 在 | 她 | 在 | 惊喜 | . |

书中的其他人惊讶地看着她。

" [its] [noʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] .

| " | It's | no | use | looking | at | me | like | that | , | " | she | said | ; | " | I'm | tired | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 使用 | 寻找 | 在 | 我 | 喜欢 | 那 | , | " | 她 | 说 | ; | " | 我是 | 疲劳的 | 的 | 这 | . |

“那样看着我没用，”她说，“我厌倦了。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn]['eni] [mɔːr] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

| I'm | not | going | on | any | more | saying | the | same | things | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 在 | 任何 | 更多的 | 说 | 这 | 相同的 | 事物 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

我不想再重复同样的话了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] ['paɪrət] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ]

| If | there's | any | pirate | who | would | like | to | change | places | with | me | I | don't | mind | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 任何 | 海盗 | WHO | 会 | 喜欢 | 到 | 改变 | 地方 | 和 | 我 | 我 | 不 | 头脑 | 存在 |

[ə; eɪ] ['paɪrət][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

| a | pirate | for | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海盗 | 为了 | 一个 | 少量 | . |

如果有哪个海盗愿意跟我交换身份，我不介意当一阵子海盗。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| But | I'm | not | going | on | being | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 去 | 在 | 存在 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

但我不会再继续当小女孩了。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən]['aʊtkraɪ] .
**" Then there was indeed an outcry .**
" 然后 那里 曾是 的确 一个 强烈抗议 .

“随后确实引起了轩然大波。”

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
**All the people in the book began speaking at once .**
全部 这 人们 在 这 书 开始 请讲 在 一次 .

书中的所有人都同时开口说话了。

[dʒʌst][æt; ət][ðæt]['moʊmənt] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['tʃæptər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
**Just at that moment — before the beginning of the first chapter — they were all**
只是 在 那 片刻 — 前 这 开始 的 这 第一的 章 — 他们 是 全部
['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
**able to say what they chose .**
有能力的 到 说 什么 他们 选择 .

就在那一刻——在第一章开始之前——他们都能说出自己想说的话。

" [meɪk] [hɜ:r; hər][stænd][ʌp] ! " [kraɪd][wʌn] .
**" Make her stand up ! " cried one .**
" 制作 她 站立 向上 ! " 哭 一 .

“让她站起来！”一人喊道。

" [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ! " [sed] [ə'nʌðər] .
**" I never heard such nonsense ! " said another .**
" 我 绝不 听到 这样的 废话 ! " 说 其他 .

“我从没听过这种胡说八道！”另一个人说道。

" [waɪ]
**" Why**
" 为什么

“为什么

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 84 ]**
[ 页 - ]

[第 84 页]

[kɑ:nt][ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪv] [æz; əz][wi:; wi][du:] ? " [æskt] [ə; eɪ][θɜ:rd]['æŋgrəli] .
**can't she behave as we do ? " asked a third angrily .**
不能 她 表现 作为 我们 做 ? " 问 一个 第三 愤怒地 .

“她就不能像我们一样行事吗？”第三个人愤怒地问道。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ! "
**" The idea of wanting a change ! "**
" 这 主意 的 想要 一个 改变 ! "

“想要改变的想法！”

" [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][end] . "
**" She'll have to behave like other people in the end . "**
" 壳 有 到 表现 喜欢 其他 人们 在 这 结尾 . "

“她最终还是得像其他人一样行事。”

" [soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] ! "
**" So discontented ! "**
" 所以 不满 ! "

“太不满意了！”

" [soʊ] ['veri] [ɑ:d] !
**" So very odd !**
" 所以 非常 奇怪的 !

真是太奇怪了！

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [waɪl] ['krɪstəbel] [stɪl] [sæt] ['kɑːmli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [krɔːst] .

| " | So | they | went | on | , | while | Christabel | still | sat | calmly | , | with | her | arms | crossed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 去 | 在 | , | 尽管 | 克里斯塔贝尔 | 仍然 | 卫星 | 平静地 | , | 和 | 她 | 武器 | 交叉 | . |

于是他们继续前行，而克里斯特贝尔依然平静地坐在那里，双臂交叉抱在胸前。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] .

| " | I'm | not | going | to | begin | all | over | again | , | " | she | repeated | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 开始 | 全部 | 超过 | 再次 | , | " | 她 | 重复 | 牢牢 | . |

“我不会从头再来，”她坚定地重复道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [bʊk] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] ;

| " | But | that | poor | boy | is | waiting | to | begin | the | book | , | " | said | some | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 贫穷的 | 男生 | 是 | 等待 | 到 | 开始 | 这 | 书 | , | " | 说 | 一些 | 一 | ; |

“但是那个可怜的孩子正等着开始读这本书呢，”有人说道；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪli] [weɪ] . "

| " | and | we | can't | go | on | while | you | are | behaving | in | this | silly | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 不能 | 去 | 在 | 尽管 | 你 | 是 | 行为 | 在 | 这 | 愚蠢的 | 方式 | . | " |

“你这样胡闹，我们没法继续下去。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , " [sed] ['krɪstəbel] ; " [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][ə; eɪ][bɪt] [miːn]

| " | I | can't | help | that | , | " | said | Christabel | ; | " | I'm | tired | of | saying | things | I | don't | a | bit | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 那 | , | " | 说 | 克里斯塔贝尔 | ; | " | 我是 | 疲劳的 | 的 | 说 | 事物 | 我 | 不 | 一个 | 少量 | 意思是 |

.

| : |
|---|
| . |

“我没办法，”克里斯塔贝尔说，“我厌倦了说一些我并非真心的话。”

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ['krɪstəbel] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

| " | Before | she | knew | what | was | going | to | happen | Christabel | found | herself | in | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 她 | 知道 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | 克里斯塔贝尔 | 成立 | 她自己 | 在 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] .

| of | a | terrible | turmoil | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 糟糕的 | 动荡 | . |

“克里斯塔贝尔还没弄明白接下来会发生什么，就发现自己身处一场可怕的混乱之中。”

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| All | the | people | in | the | book | seemed | to | be | rushing | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 书 | 似乎 | 到 | 是 | 匆忙 | 在 | 她 | . |

书中所有的人似乎都在向她涌来。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] —

| Far | away | she | heard | a | voice | saying | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 她 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 说 | — |

她听到远处传来一个声音——

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] .

| " | There's | something | very | queer | about | this | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 非常 | 酷儿 | 关于 | 这 | 书 | . |

“这本书有些地方很古怪。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , ['sʌmhaʊ] !

| It | seems | all | in | a | muddle | , | somehow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 全部 | 在 | 一个 | 混乱 | , | 不知何故 | ! |

感觉一切都乱成一团！

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['krɪstəbel] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

| " | Then | there | was | silence | , | and | Christabel | realized | that | the | people | in | the | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 曾是 | 沉默 | , | 和 | 克里斯塔贝尔 | 已实现 | 那 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 书 |

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] !

| had | turned | her | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 转向 | 她 | 出去 | ! |

“然后一片寂静，克里斯特贝尔意识到，书中的人们把她赶了出去！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]['riːəl] [laɪf] .

| She | was | no | longer | a | little | girl | in | a | book | , | but | a | little | girl | in | real | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 小的 | 女孩 | 在 | 一个 | 书 | , | 但 | 一个 | 小的 | 女孩 | 在 | 真实的 | 生活 | . |

她不再是书中的小女孩，而是现实生活中的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][bɪg] ['sɪstər] , [stɪl] ['raɪtɪŋ] .

| She | looked | round | and | saw | her | Big | Sister | , | still | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 圆形的 | 和 | 锯 | 她 | 大的 | 姐姐 | , | 仍然 | 写作 | . |

她环顾四周，看到她的姐姐还在写字。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['krɪstəbel] .

| " | I | don't | want | to | be | in | a | book | any | more | , | " | said | Christabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 书 | 任何 | 更多的 | , | " | 说 | 克里斯塔贝尔 | . |

“我不想再出现在书里了，”克里斯塔贝尔说。

" ['riːəl] [laɪf][ɪz]['naɪsər] .

| " | Real | life | is | nicer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 真实的 | 生活 | 是 | 更漂亮 | . |

现实生活更美好。

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] [wʌn][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [seɪ] [wʌt] [wʌn] [θɪŋks] [wʌnz] [self] ,

| In | real | life | one | can | at | least | say | what | one | thinks | one's | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真实的 | 生活 | 一 | 能 | 在 | 至少 | 说 | 什么 | 一 | 思考 | 一个人的 | 自己 | , |

在现实生活中，至少人们可以表达自己的想法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] . "

| instead | of | always | saying | what | other | people | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 总是 | 说 | 什么 | 其他 | 人们 | 思考 | . | " |

而不是总是替别人说话。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər][bɪg] ['sɪstər] .

| " | Don't | be | too | sure | of | that | , | " | said | her | Big | Sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 也 | 当然 | 的 | 那 | , | " | 说 | 她 | 大的 | 姐姐 | . |

“别太肯定，”她的姐姐说。

[ðə; ði] ['feri] [huː] [wʌz; wəz]

| THE | FAIRY | WHO | WAS |
|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | WHO | 曾是 |

那个仙女

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 87 页]

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm]

| LOOKING | FOR | A | HOME |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 一个 | 家 |

寻找房屋

['lɪt(ə)l] ['feri] - [hæd; həd][noʊ] [hoʊm] .

| LITTLE | Fairy | Flitterwing | had | no | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 仙女 | - | 有 | 不 | 家 | . |

小仙女飞翼无家可归。

[wen'evər] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] .

| Whenever | he | settled | down | in | a | place | something | happened | to | turn | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 定居 | 向下 | 在 | 一个 | 地方 | 某物 | 发生 | 到 | 转动 | 他 | 出去 | . |

他每次在一个地方安顿下来，总会发生一些事情让他离开。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['roʊzbʌd] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | he | found | a | comfortable | rosebud | some | one | would | come | and | pick | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 成立 | 一个 | 舒服的 | 玫瑰花蕾 | 一些 | 一 | 会 | 来 | 和 | 挑选 | 它 | , |

如果他发现一朵舒适的玫瑰花苞，就会有人来把它摘下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmləs] [ə'gen] .

| and | then | it | died | and | he | was | homeless | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 死亡 | 和 | 他 | 曾是 | 无家可归者 | 再次 | . |

然后它就死了，他又一次无家可归了。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [edʒd] ['deɪzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʊd] [moʊ] [ðə; ði] [lɔːn]

| If | he | chose | a | pink | - | edged | daisy | to | live | in | , | the | gardener | would | mow | the | lawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 选择 | 一个 | 粉色的 | - | 边缘 | 雏菊 | 到 | 居住 | 在 | , | 这 | 园丁 | 会 | 刈 | 这 | 草地 |

[æt; ət] [wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

如果他选择住在一朵粉红色边缘的雏菊里，园丁就会立刻修剪草坪。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| He | grew | very | tired | of | wandering | about | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 非常 | 疲劳的 | 的 | 漫游 | 关于 | 这 | 花园 | , |

他渐渐厌倦了在花园里闲逛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][læst][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm]

| and | he | determined | at | last | to | go | out | into | the | world | in | search | of | a | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 在 | 最后的 | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 家 |

.

| : |
|---|
| . |

他最终决定走出去，到外面的世界寻找一个家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .

| It | was | quite | a | small | garden | , | in | the | middle | of | a | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 小的 | 花园 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 镇 | . |

那是一个很小的花园，位于城镇中心。

- [felt] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

| Flitterwing | felt | rather | afraid | of | venturing | into | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 毛毡 | 相当 | 害怕的 | 的 | 冒险 | 进入 | 这 | 街道 | , |

飞翼觉得冒险上街有点害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['meni] ['fɛəriz] [ðer; ðər] ,

| because | he | knew | there | would | not | be | many | fairies | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 那里 | 会 | 不是 | 是 | 许多 | 仙女 | 那里 | , |

因为他知道那里不会有很多仙女。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [naɪs] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

| and | not | many | nice | places | for | a | fairy | to | live | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 许多 | 好的 | 地方 | 为了 | 一个 | 仙女 | 到 | 居住 | 在 | . |

而且也没有多少适合仙女居住的好地方。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [brɪk] [wɔːl]

| So | he | was | a | little | sad | and | anxious | as | he | flew | over | the | high | brick | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 伤心 | 和 | 焦虑的 | 作为 | 他 | 飞翔 | 超过 | 这 | 高的 | 砖 | 墙 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| of | the | garden | and | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 花园 | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

所以，当他飞过花园高高的砖墙，环顾四周时，他感到有些悲伤和焦虑。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [jɑːrd] , [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| He | found | himself | in | a | queer | little | yard | , | not | nearly | as | nice | as | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 院子 | , | 不是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | 花园 | , |

他发现自己身处一个古怪的小院子里，远不如花园那么漂亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [raʊnd] [stoʊnz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [brɪk] [haʊs] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv]

| with | a | pavement | of | round | stones | and | an | ugly | brick | house | at | one | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 路面 | 的 | 圆形的 | 石头 | 和 | 一个 | 丑陋的 | 砖 | 房子 | 在 | 一 | 结尾 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

路面由圆形石块铺成，一端是一栋丑陋的砖房。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

| There | never | was | a | more | unlikely | place | for | a | fairy | to | find | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 更多的 | 不太可能 | 地方 | 为了 | 一个 | 仙女 | 到 | 寻找 | 一个 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .

| comfortable | home | . |
|---|---|---|
| 舒服的 | 家 | . |

对于仙女来说，这里恐怕是最不可能找到舒适住所的地方了。

- [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

| Flitterwing | was | on | the | point | of | flying | back | again | over | the | garden | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 飞行 | 后退 | 再次 | 超过 | 这 | 花园 | 墙 | , |

飞翼正准备再次飞过花园围墙，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

| when | he | caught | sight | of | something | green | at | the | further | end | of | the | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 某物 | 绿色的 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 庭院 | . |

当他瞥见院子尽头有绿色的东西时。

[sʌm; səm] [græs] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

| Some | grass | had | grown | up | among | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 草 | 有 | 生长 | 向上 | 之中 | 这 | 石头 | . |

石头缝里长出了一些草。

" [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | The | very | place | for | me | ! | " | said | Flitterwing | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 地方 | 为了 | 我 | ! | " | 说 | - | 到 | 他自己 | . |

“这正是我梦寐以求的地方！”飞翼自言自语道。

" [noʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] [hɪr] ,

| " | No | one | is | likely | to | disturb | me | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 是 | 可能 | 到 | 打扰 | 我 | 这里 | , |

“这里不太可能有人会打扰我。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][flaɪ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen'evər] [aɪ] [fiːl] ['loʊnli] .

| and | I | can | fly | across | to | the | garden | whenever | I | feel | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 飞 | 穿过 | 到 | 这 | 花园 | 每当 | 我 | 感觉 | 孤独 | . |

当我感到孤独时，我可以飞到花园去。

" [soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['koʊzi]['kɔːrnər] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] , [wer] [ðə; ði]

| " | So | he | found | a | cosy | corner | between | two | stones | , | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 成立 | 一个 | 舒适 | 角落 | 之间 | 二 | 石头 | , | 在哪里 | 这 |

于是，他在两块石头之间找到了一处舒适的角落，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |



[græs] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [sɔːft] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] .

| grass | was | thick | and | soft | , | and | there | he | made | up | his | mind | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 曾是 | 厚的 | 和 | 柔软的 | , | 和 | 那里 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 停留 | . |

草又厚又软，他决定留在这里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈveri] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈferi] , [bʌt; bət] ,

| It | was | not | , | of | course | , | the | very | best | kind | of | place | for | a | fairy | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 非常 | 最好的 | 种类 | 的 | 地方 | 为了 | 一个 | 仙女 | , | 但 | , |

当然，那并不是仙女居住的最佳场所，但是……

[ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

| after | all | , | it | was | quiet | and | near | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 曾是 | 安静的 | 和 | 靠近 | 他的 | 朋友们 | , |

毕竟，这里很安静，而且离他的朋友们也很近。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][frʌm; frəm][roʊz][tuː; tə][roʊz][ænd; ənd]

| and | he | was | terribly | tired | of | moving | about | from | rose | to | rose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 可怕 | 疲劳的 | 的 | 移动 | 关于 | 从 | 玫瑰 | 到 | 玫瑰 | 和 |

[frʌm; frəm] [ˈdeɪzi] [tuː; tə] [ˈdeɪzi] .

| from | daisy | to | daisy | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 雏菊 | 到 | 雏菊 | . |

他厌倦了在玫瑰花和雏菊之间来回走动。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| So | he | thought | he | would | make | the | best | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

所以他想尽力做到最好。

[ˈveri] [suːn] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [græs] - [pætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

| Very | soon | he | felt | quite | at | home | in | the | grass | - | patch | at | the | end | of | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 他 | 毛毡 | 相当 | 在 | 家 | 在 | 这 | 草 | - | 修补 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 院子 | . |

很快，他就觉得院子尽头的那片草地很自在。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Every | morning | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | , | 的 | 课程 | , |

当然，每天早上都是如此。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [freʃ]

| he | had | to | attend | to | the | grass | and | see | that | it | was | always | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 草 | 和 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 总是 | 新鲜的 |

[ænd; ənd] [griːn] ,

| and | green | , |
|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | , |

他必须照料草坪，确保它始终保持翠绿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈferi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]

| for | it | is | the | business | of | every | fairy | to | take | care | of | the | place | he | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 这 | 商业 | 的 | 每一个 | 仙女 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 地方 | 他 | 生活 |

[ɪn] .

| in | . |
|---|---|
| 在 | . |

因为照料自己居住的地方是每个仙子的职责。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [rent] .

| He | does | it | instead | of | paying | rent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 它 | 反而 | 的 | 付费 | 租 | . |

他用这种方式来抵房租。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˈnaɪsli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [laɪk] [əʊplz] ,

| Then | , | after | polishing | his | wings | nicely | and | making | them | shine | like | opals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 抛光 | 他的 | 翅膀 | 很好 | 和 | 制作 | 他们 | 闪耀 | 喜欢 | 蛋白石 | , |

然后，他把翅膀擦得锃亮，使它们像蛋白石一样闪闪发光。

[hiː; hi] [wʊd] [flai] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græs] - ['fɛəriz]

| he | would | fly | across | the | brick | wall | and | have | a | chat | with | the | grass | - | fairies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 飞 | 穿过 | 这 | 砖 | 墙 | 和 | 有 | 一个 | 聊天 | 和 | 这 | 草 | - | 仙女 |

[ænd; ənd] ['flaʊər] - ['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| and | flower | - | fairies | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花 | - | 仙女 | 在 | 这 | 花园 | . |

他会飞过砖墙，和花园里的草仙子和花仙子聊天。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

| His | life | went | on | in | this | quiet | and | comfortable | way | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 去 | 在 | 在 | 这 | 安静的 | 和 | 舒服的 | 方式 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

他的生活就这样平静舒适地持续了一段时间。

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [pʊr] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] .

| But | one | morning | poor | Flitterwing | received | a | great | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 早晨 | 贫穷的 | - | 已收到 | 一个 | 伟大的 | 震惊 | . |

但一天早上，可怜的飞翼受到了极大的惊吓。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['duːdrɑːp] ,

| He | was | very | busy | cleaning | the | grass | with | a | dewdrop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | 打扫 | 这 | 草 | 和 | 一个 | 露珠 | , |

他正忙着用露珠清洁草地。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] [ðə; ði] [bleɪdz] [hæd; həd] [groʊn] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːrst] [bɪ'gæn]

| and | thinking | how | strong | and | tall | the | blades | had | grown | since | he | first | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 如何 | 强的 | 和 | 高的 | 这 | 刀片 | 有 | 生长 | 自从 | 他 | 第一的 | 开始 |

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| to | take | care | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | . |

心想自从他开始照料它们以来，这些叶片已经长得多么强壮高大了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [naʊ] ,

| They | were | a | good | deal | taller | than | himself | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更高 | 比 | 他自己 | 现在 | , |

他们现在比他高得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

| and | he | was | not | able | to | see | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 看 | 超过 | 他们 | . |

他被他们挡住了视线。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] ['klætɜ-ɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

| So | , | when | he | heard | a | heavy | footstep | clattering | across | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 重的 | 脚步 | 咔嗒咔嗒 | 穿过 | 这 | 院子 | , |

所以，当他听到沉重的脚步声噼里啪啦地穿过院子时，

[hiː; hi] [piəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| he | peered | between | the | blades | of | grass | to | see | who | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窥视 | 之间 | 这 | 刀片 | 的 | 草 | 到 | 看 | WHO | 曾是 | 未来 | . |

他透过草叶缝隙向外张望，想看看是谁来了。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [hɪəz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['gɑːrdnər] !

| " | Oh | dear | , | oh | dear | , | " | he | cried | , | " | here's | that | dreadful | gardener | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | , | 哦 | 亲爱的 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 这里是 | 那 | 可怕 | 园丁 | ! |

“哦，天哪，哦，天哪，”他喊道，“那个可怕的园丁来了！”

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] !

| I'm | sure | he's | going | to | turn | me | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 他是 | 去 | 到 | 转动 | 我 | 出去 | ! |

我确信他会把我赶出去！

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [drɑːpt] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['kɑːbweb] [soʊkt] [ɪn] ['duːdrɑːp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| " | He | quickly | dropped | the | crumpled | cobweb | soaked | in | dewdrop | with | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 迅速地 | 掉落 | 这 | 皱巴巴的 | 蛛网 | 浸泡过 | 在 | 露珠 | 和 | 哪个 | 他 |

[wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] ,

| was | rubbing | the | green | blades | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 擦 | 这 | 绿色的 | 刀片 | , |

他迅速扔掉了手中那团沾满露水的皱巴巴的蛛网，他之前正用这团蛛网擦拭绿色的叶片。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

| and | folding | his | wings | closely | round | him | he | hid | himself | in | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 折叠式的 | 他的 | 翅膀 | 密切 | 圆形的 | 他 | 他 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 这 | 草 | , |

他收拢双翼，把自己藏在了草丛里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

| and | waited | to | see | what | was | going | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | . |

然后静观其变。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 89 页]

['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [tuːl] [wɪð; wɪθ]

| gardener | was | carrying | a | basket | in | one | hand | , | and | in | the | other | a | tool | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 园丁 | 曾是 | 携带 | 一个 | 篮子 | 在 | 一 | 手 | , | 和 | 在 | 这 | 其他 | 一个 | 工具 | 和 |

['dredf(ə)l] [prɔːŋz] .

| dreadful | prongs | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 叉状物 | . |

园丁一手提着篮子，另一手拿着一个带可怕尖刺的工具。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [græs] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] !

| He | was | going | to | pull | up | the | grass | that | had | grown | among | the | stones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 拉 | 向上 | 这 | 草 | 那 | 有 | 生长 | 之中 | 这 | 石头 | ! |

他打算把石头缝里长出来的草都拔掉！

[pʊr] - [naɪs] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪlt] !

| Poor | Flitterwing's | nice | new | home | was | going | to | be | spoilt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | - | 好的 | 新的 | 家 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 被宠坏了 | ! |

可怜的飞翼，它漂亮的新家就要被破坏了！

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [tʌfts] [wɜːr; wər] ['drægd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

| One | by | one | the | tufts | were | dragged | up | by | the | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 这 | 簇绒 | 是 | 拖拽 | 向上 | 经过 | 这 | 根 | , |

一簇簇的草被连根拔起。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [prɔːŋz] [klɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['fɪŋgərz]

| while | the | sharp | prongs | clinked | against | the | stones | and | the | gardener's | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 锋利的 | 叉状物 | 叮当 | 反对 | 这 | 石头 | 和 | 这 | 园丁的 | 手指 |

['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ə; eɪ] [fjuː]

| crumpled | up | the | blades | of | grass | that | had | looked | so | green | and | fresh | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱巴巴的 | 向上 | 这 | 刀片 | 的 | 草 | 那 | 有 | 看起来 | 所以 | 绿色的 | 和 | 新鲜的 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

| minutes | before | . |
|---|---|---|
| 分钟 | 前 | . |

尖锐的叉子敲击着石头，园丁的手指揉皱了几分钟前还绿油油、生机勃勃的草叶。

- [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

| Flitterwing | was | terribly | frightened | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 可怕 | 害怕 | . |

飞翼吓坏了。

" [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | The | sooner | I | get | out | of | this | the | better | , | " | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 很快 | 我 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 这 | 更好的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“我越早摆脱这一切越好，”他自言自语道。

['skɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [bɪg] ['fɪŋgərz] .

| skipping | away | from | the | gardener's | big | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳过 | 离开 | 从 | 这 | 园丁的 | 大的 | 手指 | . |

躲开园丁的大手指。

[ðen] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

| Then | he | spread | his | wings | and | flew | up | and | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 传播 | 他的 | 翅膀 | 和 | 飞翔 | 向上 | 和 | 离开 | , |

然后他展开双翼，飞向远方。

['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

| over | the | wall | and | over | the | garden | and | on | and | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 墙 | 和 | 超过 | 这 | 花园 | 和 | 在 | 和 | 在 | . |

翻过墙，穿过花园，一直往前走。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ,

| He | went | on | flying | , | flying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 飞行 | , | 飞行 | , |

他继续飞，继续飞，

[tɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [left] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [streɪndʒ] [striːts] [sʌtʃ]

| till | all | his | friends | were | left | far | behind | and | he | came | to | strange | streets | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | 他的 | 朋友们 | 是 | 左边 | 远的 | 在后面 | 和 | 他 | 来了 | 到 | 奇怪的 | 街道 | 这样的 |

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| as | he | had | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

直到他的所有朋友都被远远地抛在身后，他来到了从未见过的陌生街道。

[stɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] .

| Still | he | went | on | flying | , | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 去 | 在 | 飞行 | , | 飞行 | . |

他仍然继续飞行，继续飞行。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdnər]

| You | see | he | was | extremely | anxious | to | be | very | far | away | from | the | gardener |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 他 | 曾是 | 极其 | 焦虑的 | 到 | 是 | 非常 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 园丁 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ,

| with | the | big | fingers | and | the | terrible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 手指 | 和 | 这 | 糟糕的 | , |

你看，他非常渴望远离那个手指粗大、脾气暴躁的园丁，

[ʃɑːrp] [prɔːŋz] .

| sharp | prongs | . |
|---|---|---|
| 锋利的 | 叉状物 | . |

尖锐的叉子。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dredfəli] ['taɪərd] .

| At | last | he | became | dreadfully | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 成为 | 极其糟糕 | 疲劳的 | . |

最后他感到筋疲力尽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [felt] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈflaɪɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

| It | would | be | impossible | , | he | felt | , | to | go | on | flying | much | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不可能的 | , | 他 | 毛毡 | , | 到 | 去 | 在 | 飞行 | 很多 | 更长 | , |

他觉得，自己不可能再继续飞行下去了。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈʃeltər] .

| so | he | looked | about | him | for | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 看起来 | 关于 | 他 | 为了 | 庇护所 | . |

于是他四处寻找避难所。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kuːl] [ruːm] .

| He | saw | an | open | window | , | and | beyond | it | a | large | cool | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 打开 | 窗户 | , | 和 | 超过 | 它 | 一个 | 大的 | 凉爽的 | 房间 | . |

他看到一扇敞开的窗户，窗外是一个宽敞凉爽的房间。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈʃeltər] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [soʊ][hiː; hi] [fluː] [streɪt] [ɪn] .

| Here | was | shelter | at | all | events | , | so | he | flew | straight | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 庇护所 | 在 | 全部 | 活动 | , | 所以 | 他 | 飞翔 | 直的 | 在 | . |

无论如何，这里都有遮蔽处，所以他直接飞了进来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ teiblz ] [ænd; ənd] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| There | were | a | number | of | tables | and | chairs | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 表格 | 和 | 椅子 | 在 | 这 | 房间 | , |

房间里摆放着许多桌椅。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][mæn][sæt] [ˈraɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

| and | at | each | table | a | man | sat | writing | ; | but | Flitterwing | was | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 桌子 | 一个 | 男人 | 卫星 | 写作 | ; | 但 | - | 曾是 | 也 | 很多 |

['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

| frightened | to | see | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 到 | 看 | 任何事物 | . |

每张桌子旁都坐着一个男人在写东西；但飞翼太过害怕，什么也看不见。

[hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][ænd; ənd][rest] .

| He | only | wanted | to | find | a | place | where | he | could | hide | and | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 通缉 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他 | 可以 | 隐藏 | 和 | 休息 | . |

他只想找个地方躲起来休息。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪŋk] - [pɑːt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

| A | large | ink | - | pot | stood | on | a | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 墨水 | - | 锅 | 站立 | 在 | 一个 | 桌子 | , |

桌子上放着一个大墨水瓶。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ɪŋk] - [pɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [wer] [ə; eɪ] ['feri] [maɪt] [rest]

| and | just | inside | the | ink | - | pot | was | a | little | ledge | where | a | fairy | might | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 里面 | 这 | 墨水 | - | 锅 | 曾是 | 一个 | 小的 | 壁架 | 在哪里 | 一个 | 仙女 | 可能 | 休息 |

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

| comfortably | . |
|---|---|
| 舒适地 | . |

墨水瓶内侧有一个小平台，仙女可以在那里舒适地休息。

- [lɔːst][noʊ][taɪm] ; [hiː; hi]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] - [pɑːt]

| Flitterwing | lost | no | time | ; | he | darted | into | the | ink | - | pot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 丢失的 | 不 | 时间 | ; | 他 | 飞镖 | 进入 | 这 | 墨水 | - | 锅 |

飞翼毫不犹豫地冲进了墨水瓶。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

| and | sat | down | on | the | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 壁架 | . |

然后坐在了窗台上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz]['taɪərd] [wɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

| In | a | few | moments | he | folded | his | tired | wings | about | him | and | fell | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 折叠 | 他的 | 疲劳的 | 翅膀 | 关于 | 他 | 和 | 跌倒 | 快速地 | 睡着了 | . |

片刻之后，他收拢疲惫的翅膀，沉沉睡去。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [floʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| the | room | into | which | Flitterwing | had | flown | was | a | place | where | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 进入 | 哪个 | - | 有 | 飞行 | 曾是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| of | business | was | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 商业 | 曾是 | 完毕 | . |

飞翼飞进的那个房间，是一个进行大量商业交易的地方。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [sæt][ðer; ðər] ['ædɪŋ] [ʌp] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ə'baʊt]

| Every | day | a | number | of | men | sat | there | adding | up | figures | and | writing | letters | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 卫星 | 那里 | 添加 | 向上 | 数据 | 和 | 写作 | 信件 | 关于 |

[dʌl] [θɪŋz] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

| dull | things | that | neither | you | nor | I | could | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乏味的 | 事物 | 那 | 两者都不 | 你 | 也不 | 我 | 可以 | 理解 | . |

每天都有许多男人坐在那里计算数字，写信谈论一些你我都无法理解的枯燥乏味的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['meni] [sʌmz] ,

| If | you | have | done | many | sums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 完毕 | 许多 | 总和 | , |

如果你做过很多计算，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ]['sensəb(ə)l][mæn][kʊd; kəd] ['riːəli] [laɪk] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

| you | will | agree | with | me | that | no | sensible | man | could | really | like | spending | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 同意 | 和 | 我 | 那 | 不 | 明智的 | 男人 | 可以 | 真的 | 喜欢 | 开支 | 全部 | 他的 |

[taɪm] [ɪn] ['ædɪŋ] [ʌp] [paʊndz] ,

| time | in | adding | up | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 在 | 添加 | 向上 | 磅 | , |

你肯定会同意我的看法，任何一个理智的人都不会喜欢把所有时间都花在计算英镑上。

['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] .

| shillings | , | and | pence | . |
|---|---|---|---|---|
| 先令 | , | 和 | 便士 | . |

先令，便士。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [ruːm] ['riːəli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Very | few | of | the | men | in | this | big | room | really | liked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 大的 | 房间 | 真的 | 喜欢 | 它 | . |

在这个大房间里，真正喜欢它的男人寥寥无几。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] [ɔːr] [gɑːlf] ,

| Some | of | them | wanted | to | be | playing | cricket | or | golf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 通缉 | 到 | 是 | 玩耍 | 蟋蟀 | 或者 | 高尔夫球 | , |

他们中有些人想打板球或高尔夫，

[sʌm; səm] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ;

| some | would | rather | have | been | reading | books | or | listening | to | beautiful | music | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 会 | 相当 | 有 | 到过 | 阅读 | 图书 | 或者 | 聆听 | 到 | 美丽的 | 音乐 | ; |

有些人宁愿读书或听美妙的音乐；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| and | every | one | of | them | was | longing | to | be | in | the | country | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 渴望 | 到 | 是 | 在 | 这 | 国家 | 之中 | 这 |

['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] .

| flowers | and | the | fairies | . |
|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 和 | 这 | 仙女 | . |

她们每个人都渴望到乡下去，到处都是鲜花和仙女。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]

| And | there | was | one | among | them | — | a | little | man | with | a | pale | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一 | 之中 | 他们 | — | 一个 | 小的 | 男人 | 和 | 一个 | 苍白 | 脸 | 和 |

[ə; eɪ] [θɪn] [koʊt] — [huː] [wɪʃt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['poʊətri] .

| a | thin | coat | — | who | wished | above | all | things | to | be | making | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | 外套 | — | WHO | 希望 | 多于 | 全部 | 事物 | 到 | 是 | 制作 | 诗 | . |

他们当中有一个人——一个身材矮小、脸色苍白、穿着单薄外套的男人——他最大的愿望就是创作诗歌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

| There | were | two | good | reasons | against | his | doing | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 好的 | 原因 | 反对 | 他的 | 正在做 | 这 | . |

他这样做有两个充分的理由反对。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ,

| In | the | first | place | , | he | was | obliged | to | earn | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 赚 | 钱 | , |

首先，他有义务赚钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [dʌn] [baɪ] ['ædɪŋ] [ʌp] ['fɪgjərz] [ðæn; ðən][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['poʊətri] ;

| and | this | is | more | easily | done | by | adding | up | figures | than | by | making | poetry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 更多的 | 容易地 | 完毕 | 经过 | 添加 | 向上 | 数据 | 比 | 经过 | 制作 | 诗 | ; |

而且，用数字加法比写诗更容易做到这一点；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

| and | in | the | second | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第二 | 地方 | , |

其次，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [haʊ] ['poʊətri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| he | did | not | in | the | least | know | how | poetry | ought | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 知道 | 如何 | 诗 | 应该 | 到 | 是 | 制成 | . |

他丝毫不懂得如何创作诗歌。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [wen] - [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [pɑːt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

| On | the | sunny | morning | when | Flitterwing | took | refuge | in | the | ink | - | pot | the | Man | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阳光明媚 | 早晨 | 什么时候 | - | 采取 | 避难所 | 在 | 这 | 墨水 | - | 锅 | 这 | 男人 | 在 | 这 |

[θɪn] [koʊt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

| Thin | Coat | was | very | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 外套 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | . |

在阳光明媚的早晨，当飞翼躲进墨水瓶里时，穿薄外套的男人正忙着呢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ʌp] ,

| There | were | rows | and | rows | of | figures | waiting | to | be | added | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 行 | 和 | 行 | 的 | 数据 | 等待 | 到 | 是 | 额外 | 向上 | , |

有一排排数字等着被加总，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| so | that | there | seemed | to | be | no | end | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 结尾 | 到 | 他们 | . |

所以它们似乎无穷无尽。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðiːz] [sʌmz] ,

| A | large | sheet | of | paper | was | before | him | on | which | he | was | doing | these | sums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 床单 | 的 | 纸 | 曾是 | 前 | 他 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 正在做 | 这些 | 总和 | , |

他面前是一张大纸，他正在上面做这些计算。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['terəbli] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] — [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ]

| and | the | figures | were | arranged | in | terribly | long | columns | — | and | no | doubt | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数据 | 是 | 安排 | 在 | 可怕 | 长的 | 列 | — | 和 | 不 | 怀疑 | 你 |

[noʊ] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] .

| know | how | unpleasant | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 如何 | 令人不快的 | 那 | 是 | . |

这些数字被排列成非常长的列——毫无疑问，你知道这有多么令人不快。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

| Suddenly | something | glittered | in | the | air | for | a | moment | and | then | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 某物 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 空气 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 消失 | . |

突然，空气中闪过一道光，随即消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd]

| It | was | so | bright | that | it | caught | his | eye | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 明亮的 | 那 | 它 | 捕捉 | 他的 | 眼睛 | 和 | 制成 |

它太亮了，吸引了他的目光，让他.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

[hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| him | lose | his | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 失去 | 他的 | 地方 | . |

他失去了位置。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnsekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kɔːt]

| He | thought | it | was | some | beautiful | kind | of | insect | with | the | sunshine | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 一些 | 美丽的 | 种类 | 的 | 昆虫 | 和 | 这 | 阳光 | 捕捉 |

[ɪn] [ɪts] [wɪŋz] .

| in | its | wings | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 翅膀 | . |

他觉得那是一种美丽的昆虫，阳光洒在了它的翅膀上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] !

| " | It | was | like | a | messenger | from | the | summer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 信使 | 从 | 这 | 夏天 | ! |

“就像是来自夏天的信使！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] - [pɑːt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌmz] .

| Then | he | dipped | his | pen | in | the | ink | - | pot | and | went | back | to | his | sums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 浸入 | 他的 | 笔 | 在 | 这 | 墨水 | - | 锅 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 总和 | . |

然后他把笔蘸了蘸墨水，继续做他的算术题。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

| He | had | been | working | busily | for | some | time | when | he | noticed | something | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在职的 | 忙碌地 | 为了 | 一些 | 时间 | 什么时候 | 他 | 注意到 | 某物 | 非常 |

['kjʊriəs] .

| curious | . |
|---|---|
| 好奇的 | . |

他忙碌了一段时间后，注意到了一些非常奇怪的事情。

[hɪz; ɪz] [pen] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['raɪtɪŋ] ['fɪgjərz] [æt; ət] [ɔːl] !

| His | pen | was | not | writing | figures | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 笔 | 曾是 | 不是 | 写作 | 数据 | 在 | 全部 | ! |

他的笔根本没写数字！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

| He | was | thinking | about | figures | , | and | he | wished | to | put | figures | on | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 关于 | 数据 | , | 和 | 他 | 希望 | 到 | 放 | 数据 | 在 | 这 | 纸 | , |

他当时在思考一些数字，他想把这些数字写在纸上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɜːrdz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| so | it | was | a | very | strange | thing | that | his | pen | was | writing | words | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 事物 | 那 | 他的 | 笔 | 曾是 | 写作 | 字 | 全部 | 这 | 时间 | . |

所以，他的笔一直在写字，这真是一件非常奇怪的事情。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ʃɔːrt] [laɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| The | words | were | arranged | in | short | lines | with | a | capital | letter | at | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | 安排 | 在 | 短的 | 线条 | 和 | 一个 | 首都 | 信 | 在 | 这 | 开始 |

[ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn] .

| of | each | line | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 每个 | 线 | . |

这些单词被排列成短行，每行的首字母大写。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !

| " | Dear | me | , | how | annoying | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | 如何 | 恼人的 | ! |

“哎呀，真烦人！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

| " | What | can | I | have | been | thinking | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我 | 有 | 到过 | 思维 | 的 | ? |

我当时在想什么呢?

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .

| This | will | never | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 绝不 | 做 | . |

这绝对行不通。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .

| " | So | he | took | a | fresh | sheet | and | began | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 采取 | 一个 | 新鲜的 | 床单 | 和 | 开始 | 再次 | . |

于是他换了一张新纸，重新开始。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [ʃiːt] [ʌv; əv]

| He | imagined | that | he | was | copying | all | the | figures | on | to | the | clean | sheet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想象 | 那 | 他 | 曾是 | 复制 | 全部 | 这 | 数据 | 在 | 到 | 这 | 干净的 | 床单 | 的 |

['peɪpər] ,

| paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

他想象着自己正在把所有的数字抄写到一张干净的纸上。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

| for | that | was | what | he | intended | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 什么 | 他 | 故意的 | 到 | 做 | . |

因为那正是他打算做的。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['veri] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

| He | wrote | the | figures | very | quickly | , | as | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 这 | 数据 | 非常 | 迅速地 | , | 作为 | 他 | 想法 | , |

他一边思考，一边很快地写下了这些数字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

| because | he | wanted | to | make | up | for | lost | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 通缉 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 丢失的 | 时间 | . |

因为他想弥补失去的时间。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] — [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen]

| Then | he | glanced | at | what | he | had | written | — | and | threw | down | his | pen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 什么 | 他 | 有 | 书面 | — | 和 | 扔 | 向下 | 他的 | 笔 |

['æŋgrəli] .

| angrily | . |
|---|---|
| 愤怒地 | . |

然后他瞥了一眼自己写的东西——愤怒地扔掉了笔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɪgjərz] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪn]['æftər][laɪn][ʌv; əv]

| There | were | no | figures | at | all | on | the | paper | ; | nothing | but | line | after | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 数据 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 纸 | ; | 没有什么 | 但 | 线 | 后 | 线 | 的 |

[wɜːrdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

纸上没有任何数字，只有一行又一行的文字。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] .

| He | began | to | think | he | must | have | got | a | sunstroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 思考 | 他 | 必须 | 有 | 得到 | 一个 | 中暑 | . |

他开始怀疑自己是不是中暑了。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['terəb(ə)l] !

| " | This | is | really | terrible | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 真的 | 糟糕的 | ! |

“这真是太糟糕了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

| " | I | must | pay | more | attention | to | what | I | am | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 支付 | 更多的 | 注意力 | 到 | 什么 | 我 | 是 | 正在做 | . |

我必须更加注意自己正在做的事情。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [kliːn] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .

| " | So | he | took | another | clean | sheet | of | paper | and | began | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 采取 | 其他 | 干净的 | 床单 | 的 | 纸 | 和 | 开始 | 再次 | . |

于是他又拿了一张白纸，重新开始写。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [ðə; ði][pen][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] .

| It | was | no | use | ; | the | pen | refused | to | make | a | single | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 使用 | ; | 这 | 笔 | 拒绝 | 到 | 制作 | 一个 | 单身的 | 数字 | . |

毫无用处；这支笔就是写不出一个字。

[ðen]

| Then |
|---|
| 然后 |

然后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [koʊt][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

| the | Man | in | the | Thin | Coat | was | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 薄的 | 外套 | 曾是 | 在 | 绝望 | . |

穿薄外套的男人感到绝望。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

| He | pushed | the | paper | away | from | him | and | threw | himself | back | in | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 这 | 纸 | 离开 | 从 | 他 | 和 | 扔 | 他自己 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | . |

他一把推开手中的纸，向后倒在椅子上。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | There | is | something | very | serious | the | matter | with | me | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 某物 | 非常 | 严肃的 | 这 | 事情 | 和 | 我 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“我身上出了很严重的问题，”他自言自语道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| He | did | not | notice | that | another | man | had | come | up | to | the | table | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 那 | 其他 | 男人 | 有 | 来 | 向上 | 到 | 这 | 桌子 | 和 | 曾是 |

['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| gathering | together | the | sheets | of | paper | that | lay | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 一起 | 这 | 纸张 | 的 | 纸 | 那 | 躺 | 在 | 它 | . |

他没有注意到另一个人走到桌边，把散落在桌上的纸张收拢起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [peɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [koʊt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌmz]

| This | was | the | person | who | paid | the | Man | in | the | Thin | Coat | for | doing | his | sums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 人 | WHO | 有薪酬的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 薄的 | 外套 | 为了 | 正在做 | 他的 | 总和 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

这个人付钱给穿薄外套的男人，让他帮自己算数。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['weskət; 'weɪskoʊt] .

| He | had | a | round | face | and | a | big | waistcoat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 圆形的 | 脸 | 和 | 一个 | 大的 | 马甲 | . |

他长着一张圆脸，穿着一件大号马甲。

" [kʌm] , [kʌm] !

| " | Come | , | come | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 来 | ! |

来吧，来吧!

[wɒts] [ðɪs] ?

| what's | this | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 这 | ? |

这是什么?

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

| " | he | said | , | looking | at | the | sheets | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 寻找 | 在 | 这 | 纸张 | 的 | 纸 | . |

他看着那些纸张说道。

" ['poʊətri] , [aɪ] [dɪ'kler] !

| " | Poetry | , | I | declare | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 诗 | , | 我 | 宣布 | ! |

“我宣布，这是诗！”

[soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['poʊət] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| So | you're | a | poet | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你是 | 一个 | 诗人 | , | 是 | 你 | ? |

所以你是一位诗人?

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] .

| That's | all | very | well | , | but | I | don't | pay | you | to | write | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 非常 | 出色地 | , | 但 | 我 | 不 | 支付 | 你 | 到 | 写 | 诗 | . |

这当然很好，但我付钱给你又不是让你写诗。

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [koʊt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

| " | The | poor | Man | in | the | Thin | Coat | looked | very | much | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 男人 | 在 | 这 | 薄的 | 外套 | 看起来 | 非常 | 很多 | 不安 | . |

“那个穿薄外套的可怜男人看起来很不安。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| When | you | come | to | think | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , |

仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] [wen] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ]

| it | is | a | disturbing | thing | to | find | you | are | writing | poetry | when | you | imagine | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 令人不安 | 事物 | 到 | 寻找 | 你 | 是 | 写作 | 诗 | 什么时候 | 你 | 想象 | 你 |

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [sʌmz] .

| are | doing | sums | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 正在做 | 总和 | . |

当你以为自己在做算术题时，却发现自己在写诗，这真是一件令人不安的事。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['miːkli] .

| " | I | couldn't | help | it | , | " | he | said | meekly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | " | 他 | 说 | 温顺地 | . |

“我没办法，”他怯懦地说。

" [jes] , [jes] , [ðæts] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]

| " | Yes | , | yes | , | that's | the | excuse | they | all | make | , | " | said | the | Man | with | the | Big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 那就是 | 这 | 原谅 | 他们 | 全部 | 制作 | , | " | 说 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 大的 |

['weskət; 'weɪskoʊt] .

| Waistcoat | . |
|---|---|
| 马甲 | . |

“是啊，是啊，他们都用这个借口，”穿大马甲的男人说道。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

| Then | he | took | up | the | papers | and | began | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 向上 | 这 | 文件 | 和 | 开始 | 到 | 读 | . |

然后他拿起文件开始阅读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

| There | was | silence | in | the | room | while | he | was | reading | the | poem | that | the | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 沉默 | 在 | 这 | 房间 | 尽管 | 他 | 曾是 | 阅读 | 这 | 诗 | 那 | 这 | 男人 |

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] [koʊt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mis'teik] ;

| in | the | Thin | Coat | had | written | by | mistake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 薄的 | 外套 | 有 | 书面 | 经过 | 错误 | ; |

房间里一片寂静，他正在朗读那位穿薄外套的男人误写的那首诗；

['evri] [wʌn] [left] [ɔːf] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd]

| every | one | left | off | working | , | and | watched | with | great | interest | to | see | what | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 左边 | 离开 | 在职的 | , | 和 | 观看 | 和 | 伟大的 | 兴趣 | 到 | 看 | 什么 | 会 |

['hæpən] .

| happen | . |
|---|---|
| 发生 | . |

所有人都放下手中的工作，饶有兴致地观看接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['læstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| The | silence | lasted | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 持续 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

沉默持续了一段时间。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['weskət; 'weɪskoʊt][æt; ət][læst] .

| " | Dear | me | ! | " | said | the | Man | with | the | Big | Waistcoat | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ! | " | 说 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 大的 | 马甲 | 在 | 最后的 | . |

“我的天哪！”穿大马甲的男人终于说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] !

| " | This | is | a | very | beautiful | poem | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 诗 | ! |

这是一首非常优美的诗!

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] .

| " | Then | he | began | to | read | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 开始 | 到 | 读 | 大声 | . |

然后他开始大声朗读。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌmər] ;

| The | poem | was | about | the | summer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 曾是 | 关于 | 这 | 夏天 | ; |

这首诗是关于夏天的;

[ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [lɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər][fɑːr]

| about | the | sunshine | and | the | blue | sky | and | the | singing | larks | that | were | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 阳光 | 和 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 这 | 歌唱 | 云雀 | 那 | 是 | 远的 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| away | from |
|---|---|
| 离开 | 从 |

关于阳光、蓝天和远处的云雀歌唱

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第93页]

[ðæt] ['ʌgli] [ruːm] .

| that | ugly | room | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 丑陋的 | 房间 | . |

那间丑陋的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

| It | seemed | as | though | the | far | - | off | fields | and | the | glory | of | the | sun | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 远的 | - | 离开 | 字段 | 和 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 太阳 | 有 |

[bɪn] ['riːəli] [brɔːt] [ðer; ðər] ,

| been | really | brought | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 真的 | 带来 | 那里 | , |

仿佛远处的田野和灿烂的阳光真的被搬到了这里。

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd][men] [huː] [sæt] ['lɪsnɪŋ] .

| to | the | tired | men | who | sat | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 疲劳的 | 男人 | WHO | 卫星 | 聆听 | . |

致那些坐着聆听的疲惫男士们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [keɪm] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd]

| And | to | each | man | as | he | listened | came | a | dream | of | the | thing | he | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 每个 | 男人 | 作为 | 他 | 听着 | 来了 | 一个 | 梦 | 的 | 这 | 事物 | 他 | 喜爱 |

[best] .

| best | . |
|---|---|
| 最好的 | . |

每个人在聆听的过程中，都梦见了自己最爱的事物。

[tuː; tə][wʌn][mæn][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ;

| To | one | man | the | room | seemed | to | have | turned | into | a | garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 男人 | 这 | 房间 | 似乎 | 到 | 有 | 转向 | 进入 | 一个 | 花园 | ; |

在一位男士看来，房间仿佛变成了一座花园;

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊziz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| the | scent | of | a | thousand | roses | was | in | the | air | , | and | the | colours | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 一个 | 千 | 玫瑰 | 曾是 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 这 | 颜色 | 的 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] .

| thousand | flowers | . |
|---|---|---|
| 千 | 花朵 | . |

空气中弥漫着千朵玫瑰的芬芳，千朵鲜花的色彩交相辉映。

[ə'nʌðər] [mæn] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,

| Another | man | thought | he | was | in | a | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 想法 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 场地 | , |

另一个人以为自己身处田野中。

['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

| lying | under | a | tree | and | looking | at | the | pattern | of | the | leaves | against | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在下面 | 一个 | 树 | 和 | 寻找 | 在 | 这 | 图案 | 的 | 这 | 树叶 | 反对 | 这 | 天空 | . |

躺在树下，看着树叶在天空映衬下呈现出的图案。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['spɑ:rklɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪr] [si:] ,

| And | another | saw | the | sunshine | sparkling | on | the | dear | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 锯 | 这 | 阳光 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 亲爱的 | 海 | , |

另一个人则看到了阳光在碧蓝的大海上闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

| and | the | little | ripples | running | races | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 涟漪 | 跑步 | 种族 | 在 | 这 | 沙 | . |

细小的涟漪在沙滩上竞相蔓延。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [koʊt] [sɔ:] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| But | the | Man | in | the | Thin | Coat | saw | more | things | than | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 薄的 | 外套 | 锯 | 更多的 | 事物 | 比 | 任何 | 的 | 他们 | . |

但穿薄外套的男人比他们任何人都看得更清楚。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

| And | while | they | were | all | listening | to | the | beautiful | poem | about | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 全部 | 聆听 | 到 | 这 | 美丽的 | 诗 | 关于 | 这 | 夏天 | , |

当大家都在聆听那首关于夏天的优美诗歌时，

['lɪt(ə)l] ['feri] - [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] - [pɑ:t][ænd; ənd] [flu:] [ɔ:f][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

| little | Fairy | Flitterwing | slipped | out | of | the | ink | - | pot | and | flew | off | to | play | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 仙女 | - | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 墨水 | - | 锅 | 和 | 飞翔 | 离开 | 到 | 玩 | 和 |

[ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

| a | sunbeam | on | the | window | - | sill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阳光 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | . |

小仙女飞翼从墨水瓶里溜了出来，飞到窗台上和一束阳光玩耍。

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['skɑ:rlət][dʒə'reɪniəm] [ðæt] [wʌz; wəz]

| The | sunbeam | showed | him | a | very | comfortable | scarlet | geranium | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 显示 | 他 | 一个 | 非常 | 舒服的 | 猩红 | 天竺葵 | 那 | 曾是 |

['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ,

| growing | in | a | window | not | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 一个 | 窗户 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

阳光照耀着不远处窗台上一株长势喜人的猩红色天竺葵。

[soʊ] - [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [hoʊm] [æt; ət][læst] .

| so | Flitterwing | went | to | live | in | it | , | and | found | a | safe | home | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 去 | 到 | 居住 | 在 | 它 | , | 和 | 成立 | 一个 | 安全的 | 家 | 在 | 最后的 | . |

于是，飞翼就搬进去住了，终于找到了一个安全的家。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [koʊt] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌmz] .

| And | the | Man | in | the | Thin | Coat | went | back | to | his | sums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 薄的 | 外套 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 总和 | . |

于是，穿薄外套的男人又开始算起账来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːəɹ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

| He | was | happier | than | he | had | ever | been | before | , | because | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更快乐 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | , | 因为 | 他 | 有 |

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] .

| written | a | beautiful | poem | . |
|---|---|---|---|---|
| 书面 | 一个 | 美丽的 | 诗 | . |

他比以往任何时候都更快乐，因为他写了一首优美的诗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['eni] [mɔːr] ['poʊətri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

| He | was | never | able | to | write | any | more | poetry | , | and | he | thought | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | 有能力的 | 到 | 写 | 任何 | 更多的 | 诗 | , | 和 | 他 | 想法 | 这 | 曾是 |

['ræðər] [ɑːd] [ʌn'tɪl] ,

| rather | odd | until | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 奇怪的 | 直到 | , |

他再也无法写诗了，他觉得这很奇怪，直到……

['jɪrz] ['æftərwərdz] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .

| years | afterwards | , | his | little | daughter | guessed | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 然后 | , | 他的 | 小的 | 女儿 | 猜对了 | 这 | 真相 | . |

多年后，他的小女儿猜到了真相。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['poʊəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌmər] .

| He | had | just | finished | reading | to | her | his | poem | about | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 完成的 | 阅读 | 到 | 她 | 他的 | 诗 | 关于 | 这 | 夏天 | . |

他刚刚给她朗读完他写的关于夏天的诗。

" [waɪ] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Why | , | Daddy | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 爸爸 | , | " | 她 | 说 | , |

“为什么，爸爸？”她问道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feri] [ɪn][jʊr; jər][ɪŋk] - [pɑːt] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] !

| " | there | must | have | been | a | fairy | in | your | ink | - | pot | when | you | wrote | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 仙女 | 在 | 你的 | 墨水 | - | 锅 | 什么时候 | 你 | 写道 | 那 | ! |

“你写那句话的时候，墨水瓶里一定有仙女！”

" [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [driːmz]

| " | THE | BOX | OF | DREAMS |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 盒子 | 的 | 梦境 |

《梦想之盒》

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 97 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第97页]

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] ['grɛtəl] , [huːz] ['mʌðər]

| LONG | ago | there | lived | in | a | far | country | a | little | girl | called | Gretel | , | whose | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 那里 | 居住地 | 在 | 一个 | 远的 | 国家 | 一个 | 小的 | 女孩 | 称为 | 格雷特尔 | , | 谁 | 母亲 |

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

| was | dying | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 垂死 | . |

很久以前，在一个遥远的国度里，住着一个名叫格雷特尔的小女孩，她的母亲即将离世。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['grɛtəl] —

| Before | she | died | she | said | to | Gretel | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 死亡 | 她 | 说 | 到 | 格雷特尔 | — |

她临终前对格雷特尔说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em]

| " | I | am | very | poor | , | and | I | have | no | money | to | leave | for | you | after | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 贫穷的 | , | 和 | 我 | 有 | 不 | 钱 | 到 | 离开 | 为了 | 你 | 后 | 我 | 是 |

[gɔːn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

“我非常穷，我走后没有钱留给你们。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ðɪs] [bɑːks] .

| I | have | nothing | to | give | you | but | this | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 给 | 你 | 但 | 这 | 盒子 | . |

除了这个盒子，我什么都没有可以给你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][waɪz]

| It | was | given | to | me | when | I | was | a | child | by | some | one | who | was | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 给定 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 孩子 | 经过 | 一些 | 一 | WHO | 曾是 | 明智的 |

[ænd; ənd] [gʊd] .

| and | good | . |
|---|---|---|
| 和 | 好的 | . |

这是我小时候一位睿智善良的人送给我的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] ,

| You | must | be | very | careful | of | it | , | for | it | is | full | of | Dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 非常 | 小心 | 的 | 它 | , | 为了 | 它 | 是 | 满的 | 的 | 梦想 | , |

你必须非常小心它，因为它充满了梦境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['seɪfli] .

| and | they | are | hard | to | keep | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 难的 | 到 | 保持 | 安全 | . |

而且很难安全保存。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'loʊn] , [ɔːr][ðə; ði] [driːmz] [wɪl]

| You | must | never | open | the | box | except | when | you | are | alone | , | or | the | Dreams | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 绝不 | 打开 | 这 | 盒子 | 除了 | 什么时候 | 你 | 是 | 独自的 | , | 或者 | 这 | 梦想 | 将要 |

[flaɪ] [ə'weɪ] .

| fly | away | . |
|---|---|---|
| 飞 | 离开 | . |

你绝不能只在独自一人时打开盒子，否则梦想将会飞走。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tɪl] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [greɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]

| But | keep | them | safely | till | your | hair | is | grey | , | and | something | will | happen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 他们 | 安全 | 直到 | 你的 | 头发 | 是 | 灰色的 | , | 和 | 某物 | 将要 | 发生 | 到 |

[sər'praɪz] [juː; jʊ] .

| surprise | you | . |
|---|---|---|
| 惊喜 | 你 | . |

但请好好保存它们，直到你头发变白，总会发生一些让你意想不到的事情。

" ['grɛtəl] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni]

| " | Gretel | took | the | box | and | hid | it | safely | , | and | said | nothing | about | it | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格雷特尔 | 采取 | 这 | 盒子 | 和 | 隐藏 | 它 | 安全 | , | 和 | 说 | 没有什么 | 关于 | 它 | 到 | 任何 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

“格雷特尔拿走了盒子，小心地藏了起来，没有跟任何人提起这件事。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

| Her | mother | died | a | few | days | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 死亡 | 一个 | 很少 | 天 | 然后 | , |

几天后，她的母亲也去世了。

[ænd; ənd] [ðen] ['grɛtəl] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɜ:rk]

| and | then | Gretel | was | sent | away | to | be | a | little | servant | , | and | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 格雷特尔 | 曾是 | 发送 | 离开 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 仆人 | , | 和 | 到 | 工作 |

['veri] [hɑ:rd] .

| very | hard | . |
|---|---|---|
| 非常 | 难的 | . |

然后格蕾特尔被送去当小仆人，做很多苦工。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] [pɪgz] ,

| She | had | to | get | up | early | , | and | light | the | fire | , | and | feed | the | pigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 得到 | 向上 | 早期的 | , | 和 | 光 | 这 | 火 | , | 和 | 喂养 | 这 | 猪 | , |

她必须早起，生火，喂猪。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

| and | she | had | to | wash | the | dishes | and | scrub | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到 | 洗 | 这 | 菜肴 | 和 | 擦洗 | 这 | 地面 | , |

她还得洗碗、擦地板。

[ænd; ənd] [du:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| and | do | a | great | many | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 其他 | 事物 | , |

还可以做很多其他事情，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:rk] .

| so | that | there | was | very | little | time | for | anything | but | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 时间 | 为了 | 任何事物 | 但 | 工作 | . |

所以除了工作之外，几乎没有时间做其他事情。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hɜ:r; hər] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [dri:mz] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,

| All | the | time | her | box | of | Dreams | was | hidden | away | upstairs | in | her | little | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 她 | 盒子 | 的 | 梦想 | 曾是 | 隐 | 离开 | 楼上 | 在 | 她 | 小的 | 树干 | , |

她一直把装满梦想的盒子藏在楼上的小箱子里。

[ˌʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [frɑ:k] .

| underneath | her | Sunday | frock | . |
|---|---|---|---|---|
| 下 | 她 | 星期日 | 连衣裙 | . |

在她周日连衣裙下面。

['ɔ:f(ə)n] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rmjɑ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [henz] ,

| Often | , | when | she | was | working | in | the | kitchen | , | or | in | the | farmyard | among | the | hens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 在职的 | 在 | 这 | 厨房 | , | 或者 | 在 | 这 | 农场 | 之中 | 这 | 母鸡 | , |

她经常在厨房里干活，或者在农场的鸡舍里照料母鸡。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [dri:mz] ;

| she | was | thinking | of | her | box | of | Dreams | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 思维 | 的 | 她 | 盒子 | 的 | 梦想 | ; |

她想起了她的梦想宝盒；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌɪn'saɪd]

| and | sometimes | when | she | was | quite | alone | she | would | open | it | and | look | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 相当 | 独自的 | 她 | 会 | 打开 | 它 | 和 | 看 | 里面 |

.

| : |
|---|
| . |

有时当她独自一人时，她会打开它，往里看。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

| The | first | time | she | opened | the | box | she | felt | a | little | bit | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 打开 | 这 | 盒子 | 她 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 少量 | 害怕 | , |

她第一次打开盒子时，感到有些害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [driːmz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ðeɪ]

| for | she | had | never | seen | any | Dreams | before | , | and | she | was | not | sure | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何 | 梦想 | 前 | , | 和 | 她 | 曾是 | 不是 | 当然 | 什么 | 他们 |

[wɜːr; wər]

| were |
|---|
| 是 |

因为她以前从未见过梦境，也不确定梦境究竟是什么。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

[laɪk] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [sɔːft][ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] ['daʊni] , [laɪk] ['lʌvli] ['sliːpɪŋ]

| like | ; | but | when | she | saw | them | , | soft | and | pink | and | downy | , | like | lovely | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | ; | 但 | 什么时候 | 她 | 锯 | 他们 | , | 柔软的 | 和 | 粉色的 | 和 | 绒毛状 | , | 喜欢 | 迷人的 | 睡眠 |

[bɜːrdz] ,

| birds | , |
|---|---|
| 鸟类 | , |

就像；但当她看到它们时，它们柔软、粉嫩、毛茸茸的，就像可爱的睡鸟一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔːr] .

| she | was | not | frightened | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 害怕 | 任何 | 更多的 | . |

她不再害怕了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [θɪŋz] !

| " | Oh | , | but | they | are | pretty | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 事物 | ! |

“哦，它们真是漂亮的东西！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| " | she | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

她对自己说。

" [haʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tɪl] [maɪ] [her] [ɪz] [greɪ] !

| " | How | I | hope | I | shall | be | able | to | keep | them | safely | till | my | hair | is | grey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 我 | 希望 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 他们 | 安全 | 直到 | 我的 | 头发 | 是 | 灰色的 | ! |

“我多么希望我能好好保存它们，直到我头发都白了！”

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [wʊd] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

| They | look | as | if | a | breath | would | blow | them | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 作为 | 如果 | 一个 | 气息 | 会 | 吹 | 他们 | 离开 | , |

他们看起来好像一阵风就能把他们吹走。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] !

| out | of | the | window | and | over | the | hill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 超过 | 这 | 爬坡道 | ! |

走出窗外，翻过山丘！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [siː] [hɜːr; hər] ['prɪti]

| " | For | a | long | time | she | was | very | careful | not | to | let | any | one | see | her | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 她 | 曾是 | 非常 | 小心 | 不是 | 到 | 让 | 任何 | 一 | 看 | 她 | 漂亮的 |

['roʊzi] [driːmz] .

| rosy | Dreams | . |
|---|---|---|
| 红润 | 梦想 | . |

“很长一段时间以来，她都非常小心，不让任何人看到她美好的梦想。”

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] , [hu:z] ['sɜ:rvənt]

| **Indeed** | **,** | **she** | **never** | **spoke** | **of** | **them** | **;** | **and** | **the** | **old** | **farmer's** | **wife** | **,** | **whose** | **servant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 她 | 绝不 | 辐 | 的 | 他们 | ; | 和 | 这 | 老的 | 农民的 | 妻子 | , | 谁 | 仆人 |

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

| **she** | **was** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 曾是 | , |

事实上，她从未提起过他们；而她所服侍的那位老农妇，

['lɪt(ə)l] [gest] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [dri:mz] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌʌp'sterz]

| **little** | **guessed** | **that** | **anything** | **so** | **strange** | **as** | **a** | **box** | **of** | **Dreams** | **was** | **hidden** | **upstairs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 猜对了 | 那 | 任何事物 | 所以 | 奇怪的 | 作为 | 一个 | 盒子 | 的 | 梦想 | 曾是 | 隐 | 楼上 |

[ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,

| **in** | **the** | **garret** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阁楼 | , |

谁也没想到，像“梦想之盒”这样奇怪的东西竟然藏在楼上的阁楼里。

[ˌʌndər'ni:θ] ['grɛtəlz] ['sʌndeɪ] [frɑ:k] .

| **underneath** | **Gretel's** | **Sunday** | **frock** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 下 | 格雷特尔的 | 星期日 | 连衣裙 | . |

在格雷特尔的周日连衣裙下面。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['grɛtəl] .

| **The** | **farmer** | **and** | **his** | **wife** | **had** | **a** | **son** | **about** | **the** | **same** | **age** | **as** | **Gretel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 一个 | 儿子 | 关于 | 这 | 相同的 | 年龄 | 作为 | 格雷特尔 | . |

农夫和他的妻子有一个儿子，年龄和格雷特尔差不多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 我遇到的仙女(Fairies I Have Met)
# 第4/4页

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['aɪtəl] .
**His** **name** **was** **Eitel** **.**
他的 姓名 曾是 艾特尔 .

他的名字叫艾特尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['klʌmzi] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['klevər] ;
**He** **was** **a** **big** **,** **clumsy** **sort** **of** **boy** **,** **and** **not** **very** **clever** **;**
他 曾是 一个 大的 , 笨拙 种类 的 男生 , 和 不是 非常 聪明的 ;

他是个身材高大、笨手笨脚的男孩，而且不太聪明；

[bʌt; bət] ['grɛtəl] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] [frendz] ,
**but** **Gretel** **had** **very** **few** **friends** **,**
但 格雷特尔 有 非常 很少 朋友们 ,

但格雷特尔几乎没有朋友。

[soʊ] [wen] ['aɪtəl][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn]
**so** **when** **Eitel** **was** **kind** **to** **her** **and** **talked** **to** **her** **over** **the** **fire** **in**
所以 什么时候 艾特尔 曾是 种类 到 她 和 谈话 到 她 超过 这 火 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .
**the** **evenings** **she** **was** **very** **glad** **.**
这 晚上 她 曾是 非常 高兴的 .

所以当艾特尔晚上在火堆旁和她聊天，对她很友善时，她非常高兴。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][bɪg] ['bʌkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]
**Sometimes** **he** **carried** **the** **big** **bucket** **for** **her** **when** **she** **went** **out** **to** **feed** **the**
有时 他 携带 这 大的 桶 为了 她 什么时候 她 去 出去 到 喂养 这
[pɪgz] ,
**pigs** **,**
猪 ,

有时她出去喂猪的时候，他会帮她提着大桶。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [meɪd] [heɪ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
**and** **sometimes** **in** **the** **summer** **they** **made** **hay** **together** **in** **the** **field** **on** **the** **hillside** **.**
和 有时 在 这 夏天 他们 制成 干草 一起 在 这 场地 在 这 山坡 .

夏天的时候，他们有时会在山坡上的田里一起割干草。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .
**In** **this** **way** **they** **became** **great** **friends** **.**
在 这 方式 他们 成为 伟大的 朋友们 .

就这样，他们成了好朋友。

['grɛtəl] [toʊld]['aɪtəl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**Gretel** **told** **Eitel** **everything** **that** **had** **happened** **to** **her** **since** **she** **was** **a** **little**
格雷特尔 讲述 艾特尔 一切 那 有 发生 到 她 自从 她 曾是 一个 小的
[tʃaɪld] ;
**child** **;**
孩子 ;

格雷特尔把她从小到大发生的一切都告诉了艾特尔；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv] [driːmz] .
**and** **one** **day** **she** **told** **him** **about** **her** **box** **of** **Dreams** **.**
和 一 天 她 讲述 他 关于 她 盒子 的 梦想 .

有一天，她向他讲述了她的梦想盒子。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] , ['grɛtəl] [dɪr] , " [sed] ['aɪtəl] .
" Let me see them , Gretel dear , " said Eitel .
" 让 我 看 他们 ，格雷特尔 亲爱的 ，" 说 艾特尔 .

“让我看看它们，亲爱的格雷特尔，”艾特尔说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] ! " [sed] ['grɛtəl] .
" Oh , but I mustn't ! " said Gretel .
" 哦 ， 但 我 不得 ！ " 说 格雷特尔 .

“哦，但我不能！”格雷特尔说。

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] [tɪl] [maɪ] [her] [ɪz] [greɪ] .
" No one must see them till my hair is grey .
" 不 一 必须 看 他们 直到 我的 头发 是 灰色的 .

“在我头发变白之前，任何人都不许看到它们。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]
If any one sees them they will fly away , out of the window and over the hill
如果 任何 一 看到 他们 他们 将要 飞 离开 ， 出去 的 这 窗户 和 超过 这 爬坡道
. "
: "
. "

如果有人看见它们，它们就会飞走，飞出窗外，翻过山丘。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? " [æskt] ['aɪtəl] .
" What are they like ? " asked Eitel .
" 什么 是 他们 喜欢 ? " 问 艾特尔 .

“他们是什么样的人？”艾特尔问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? "
" And what are they for ? "
" 和 什么 是 他们 为了 ? "

“它们是做什么用的？”

" [ðeɪ]
" They
" 他们

“他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 99 ]
[ 页 - ]

[第99页]

[ɑːr; ər] ['lʌvli] , " [sed] ['grɛtəl] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] . "
are lovely , " said Gretel , " but I don't know yet what they are for . "
是 迷人的 ，" 说 格雷特尔 ，" 但 我 不 知道 然而 什么 他们 是 为了 . "

“它们很漂亮，”格雷特尔说，“但我还不知道它们是做什么用的。”

" [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['aɪtəl] ['koʊksɪŋli] .
" Come , let me see them , " said Eitel coaxingly .
" 来 ， 让 我 看 他们 ，" 说 艾特尔 哄骗地 .

“来，让我看看他们，”艾特尔哄着说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪ] [her] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] , ['grɛtəl] .
" I believe I see a grey hair on your head , Gretel .
" 我 相信 我 看 一个 灰色的 头发 在 你的 头 ，格雷特尔 .

“格雷特尔，我好像看到你头上有一根白头发。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [θred] , [bʌt; bət] ['greɪtəl] [θɔːt] [hɜːr; hər] [her] [mʌst; məst]
" It was really a bit of white thread , but Gretel thought her hair must
" 它 曾是 真的 一个 少量 的 白色的 线 , 但 格雷特尔 想法 她 头发 必须
[biː; bi] ['groʊɪŋ] [greɪ] ,
be growing grey ,
是 生长 灰色的 ,

“那其实只是一小段白线，但格雷特尔却觉得自己的头发一定是变灰了。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [driːmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
so she ran upstairs and fetched the box of Dreams down to the kitchen .
所以 她 跑 楼上 和 已获取 这 盒子 的 梦想 向下 到 这 厨房 .

于是她跑上楼，把那盒《梦想》拿到楼下的厨房。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['aɪtəl] [piːpt] [ɪn] .
She opened the box very carefully , and Eitel peeped in .
她 打开 这 盒子 非常 小心 , 和 艾特尔 偷窥 在 .

她小心翼翼地打开盒子，艾特尔往里窥视。

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗!

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗!

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][sɔːft]['roʊzi] [driːmz] ['flʌtəd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][lɪd] ,
Half - a - dozen soft rosy Dreams fluttered out from under the lid ,
一半 - 一个 - 打 柔软的 红润 梦想 飘动 出去 从 在下面 这 盖 ,

六朵柔和的玫瑰色花朵从盖子下飘了出来，

[ænd; ənd] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [wɪsps] [ʌv; əv] [pɪŋk] [mɪst] .
and hovered in the air for a moment like wisps of pink mist .
和 悬停 在 这 空气 为了 一个 片刻 喜欢 缕缕 的 粉色的 薄雾 .

它们像粉红色的薄雾一样，在空中停留了一会儿。

['greɪtəl] [ʃʌt] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [driːmz]
Gretel shut the box with a snap , and tried to catch the floating Dreams
格雷特尔 关闭 这 盒子 和 一个 折断 , 和 尝试 到 抓住 这 漂浮的 梦想
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
with her fingers .
和 她 手指 .

格雷特尔啪的一声关上了盒子，试图用手指抓住漂浮的梦境。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
They floated higher and higher , farther and farther , out of the window
他们 漂浮 更高 和 更高 , 更远 和 更远 , 出去 的 这 窗户
[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
and over the hill .
和 超过 这 爬坡道 .

它们越飘越高，越飘越远，最终飘出了窗户，越过了山丘。

" [oʊ] , ['aɪtəl] , " [kraɪd] ['grɛtəl] , [ 'sɔbiŋ ] , " [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] [dri:mz] — [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

| " | Oh | , | Eitel | , | " | cried | Gretel | , | sobbing | , | " | I | have | lost | my | Dreams | — | so | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 艾特尔 | , | " | 哭 | 格雷特尔 | , | 啜泣 | , | " | 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 梦想 | — | 所以 | 许多 | 的 |

[ðem; ðəm] — [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "

| them | — | so | many | of | them | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | ! | " |

“哦，艾特尔，”格雷特尔抽泣着说，“我失去了我的梦想——那么多梦想——那么多梦想！”

" [wel] , " [sed] ['aɪtəl] , " [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .

| " | Well | , | " | said | Eitel | , | " | I | don't | see | that | there's | much | to | cry | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 艾特尔 | , | " | 我 | 不 | 看 | 那 | 有 | 很多 | 到 | 哭 | 关于 | . |

“嗯，”艾特尔说，“我觉得没什么好哭的。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [pɪŋk] [flʌf] ['æftər] [ɔ:l] !

| They | were | only | pink | fluff | after | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 粉色的 | 起毛 | 后 | 全部 | ! |

它们原来只是粉红色的绒毛而已!

[aɪ] ['wʊdnt] [kraɪ] [ə'baʊt] [pɪŋk] [flʌf] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] !

| I | wouldn't | cry | about | pink | fluff | if | I | were | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 哭 | 关于 | 粉色的 | 起毛 | 如果 | 我 | 是 | 你 | ! |

如果我是你，我就不会为粉红色的绒毛哭泣!

" [soʊ]['aɪtəl] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər]

| " | So | Eitel | went | out | of | the | house | whistling | , | and | thinking | that | girls | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 艾特尔 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 吹口哨 | , | 和 | 思维 | 那 | 女孩们 | 是 |

['sʌmtaɪmz] ['veri] ['sɪli] ;

| sometimes | very | silly | ; |
|---|---|---|---|
| 有时 | 非常 | 愚蠢的 | ; |

于是艾特尔吹着口哨走出了房子，心想女孩子有时候真是太傻了；

[waɪl] ['grɛtəl] ['kærid] [hɜ:r; hər][bɑ:ks] [ˌʌp'sterz] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]

| while | Gretel | carried | her | box | upstairs | , | crying | , | and | thinking | that | boys | were | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 格雷特尔 | 携带 | 她 | 盒子 | 楼上 | , | 哭泣 | , | 和 | 思维 | 那 | 男孩们 | 是 | 经常 |

['veri] [ˌʌn'kaɪnd] .

| very | unkind | . |
|---|---|---|
| 非常 | 不友善 | . |

格雷特尔抱着她的盒子上楼，一边哭一边想，男孩子常常很不友善。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][bɑ:ks] [ə'gen] ,

| As | soon | as | she | was | in | her | room | she | opened | her | box | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 曾是 | 在 | 她 | 房间 | 她 | 打开 | 她 | 盒子 | 再次 | , |

她一回到房间就又打开了她的盒子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:mz]

| and | found | to | her | great | joy | that | it | was | still | half | full | of | beautiful | Dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 到 | 她 | 伟大的 | 喜悦 | 那 | 它 | 曾是 | 仍然 | 一半 | 满的 | 的 | 美丽的 | 梦想 |

.

:

.

她欣喜地发现，里面仍然装着一半美好的梦境。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['aɪtəl] [ə'gen] ,

| She | soon | made | friends | with | Eitel | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 制成 | 朋友们 | 和 | 艾特尔 | 再次 | , |

她很快又和艾特尔成了朋友。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][bɑ:ks][ʌv; əv] [dri:mz] .

| but | she | never | spoke | to | him | any | more | about | her | box | of | Dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 辐 | 到 | 他 | 任何 | 更多的 | 关于 | 她 | 盒子 | 的 | 梦想 | . |

但她再也没有跟他提起过她的“梦想盒子”。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [went] [baɪ] ['grɛtəl] [bɪ'keɪm] [fɜːrst][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]

| As | the | years | went | by | Gretel | became | first | a | big | girl | and | then | a | grown | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年 | 去 | 经过 | 格雷特尔 | 成为 | 第一的 | 一个 | 大的 | 女孩 | 和 | 然后 | 一个 | 生长 | - | 向上 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

随着岁月流逝，格蕾特先是长成了一个大女孩，然后又变成了一个成熟的女人。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .

| and | still | she | had | to | work | for | her | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 她 | 有 | 到 | 工作 | 为了 | 她 | 活的 | . |

但她仍然需要工作谋生。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

| She | lived | in | a | good | many | different | places | , | sometimes | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 在 | 一个 | 好的 | 许多 | 不同的 | 地方 | , | 有时 | 和 |

她住过很多不同的地方，有时和.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第100页]

[naɪs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

| nice | people | and | sometimes | with | people | who | were | not | kind | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 人们 | 和 | 有时 | 和 | 人们 | WHO | 是 | 不是 | 种类 | 到 | 她 | ; |

她既遇到过对她友善的人，也遇到过对她不太友善的人；

[bʌt; bət] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [skrʌb] [ænd; ənd] [swiːp] ,

| but | wherever | she | lived | she | had | to | scrub | and | sweep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 她 | 居住地 | 她 | 有 | 到 | 擦洗 | 和 | 扫 | , |

但无论她住在哪里，她都必须打扫卫生。

[ænd; ənd][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [leɪt] .

| and | get | up | early | and | go | to | bed | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 向上 | 早期的 | 和 | 去 | 到 | 床 | 晚的 | . |

早起晚睡。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv] [driːmz] ['seɪfli] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

| She | still | kept | her | box | of | Dreams | safely | in | her | little | trunk | , | hidden | under | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 保留 | 她 | 盒子 | 的 | 梦想 | 安全 | 在 | 她 | 小的 | 树干 | , | 隐 | 在下面 | 她 |

['sʌndeɪ] [frɑːk] .

| Sunday | frock | . |
|---|---|---|
| 星期日 | 连衣裙 | . |

她仍然把她的梦想盒子小心翼翼地放在她的小箱子里，藏在她的周日连衣裙下面。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

| Since | the | time | that | she | had | lost | so | many | of | her | Dreams | she | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 时间 | 那 | 她 | 有 | 丢失的 | 所以 | 许多 | 的 | 她 | 梦想 | 她 | 有 | 绝不 |

['oʊpənd] [ðə; ðɪ][bɑːks] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

| opened | the | box | except | when | she | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 盒子 | 除了 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 独自的 | . |

自从她失去了那么多梦想之后，除了独自一人时，她再也没有打开过那个盒子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| She | was | afraid | of | losing | some | more | ; | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 输 | 一些 | 更多的 | ; | 和 | , | 除了 | , |

她害怕失去更多；而且，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈaɪtəl] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [driːmz]

| she | did | not | like | it | when | Eitel | laughed | at | her | and | called | her | pretty | Dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 它 | 什么时候 | 艾特尔 | 笑了 | 在 | 她 | 和 | 称为 | 她 | 漂亮的 | 梦想 |

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪŋk] [flʌf] .

| " | nothing | but | pink | fluff | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 但 | 粉色的 | 起毛 | . |

当艾特尔嘲笑她，称她漂亮的梦"不过是粉红色的绒毛"时，她很不高兴。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [greɪ] .

| " | So | she | made | up | her | mind | to | wait | till | her | hair | was | really | grey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 等待 | 直到 | 她 | 头发 | 曾是 | 真的 | 灰色的 | . |

"所以她决定等到头发真的变灰了再说。"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ˈnevər] [ˈhæpən] !

| It | seemed | to | her | sometimes | that | this | would | never | happen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 有时 | 那 | 这 | 会 | 绝不 | 发生 | ! |

她有时觉得这件事永远不会发生!

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈbraʊnɚ] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| Her | hair | was | browner | than | other | people's | , | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 棕色 | 比 | 其他 | 人们的 | , | 她 | 想法 | , |

她心想，她的头发比别人的要棕一些。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [greɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

| and | was | not | going | to | turn | grey | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 转动 | 灰色的 | 在 | 全部 | . |

而且根本不会变灰。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

| But | though | the | time | seemed | so | long | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 时间 | 似乎 | 所以 | 长的 | 到 | 她 | , |

虽然对她来说，这段时间似乎很漫长，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt]

| she | was | as | a | matter | of | fact | still | a | young | woman | when | she | discovered | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | 仍然 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 什么时候 | 她 | 发现 | 那 |

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪ] [her] [ˈgroʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [wʌnz] .

| there | were | two | grey | hairs | growing | among | the | brown | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 灰色的 | 头发 | 生长 | 之中 | 这 | 棕色的 | 一个 | . |

事实上，当她发现自己棕色的头发中长出了两根白头发时，她还只是个年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkoʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

| She | was | combing | her | hair | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 梳理 | 她 | 头发 | 在 | 这 | 时间 | , |

她当时正在梳头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [her] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [koʊm] ,

| and | the | moment | she | saw | the | grey | hairs | she | dropped | the | comb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 她 | 锯 | 这 | 灰色的 | 头发 | 她 | 掉落 | 这 | 梳子 | , |

她一看到白头发，就把梳子扔掉了。

[ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ræn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [bɑːks] [ʌv; əv] [driːmz]

| and | clapping | her | hands | for | joy | ran | quickly | to | get | her | box | of | Dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 为了 | 喜悦 | 跑 | 迅速地 | 到 | 得到 | 她 | 盒子 | 的 | 梦想 |

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [trʌŋk] .

| out | of | her | little | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 她 | 小的 | 树干 | . |

她拍着手高兴地跑去，从她的小箱子里拿出她的梦想盒子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ʌnˈduː][ðə; ði]

| She | was | so | much | excited | that | her | trembling | fingers | could | hardly | undo | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 很多 | 兴奋的 | 那 | 她 | 发抖 | 手指 | 可以 | 几乎 | 撤销 | 这 |

[ˈfɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

| fastenings | of | the | box | . |
|---|---|---|---|---|
| 紧固件 | 的 | 这 | 盒子 | . |

她激动得手指颤抖，几乎解不开盒子上的扣子。

[wen] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ˈoʊpən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] .

| When | the | box | was | at | last | open | she | was | still | more | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 盒子 | 曾是 | 在 | 最后的 | 打开 | 她 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 兴奋的 | . |

当盒子终于打开时，她更加兴奋了。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] ,

| Her | mother | had | promised | that | she | should | be | surprised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 有 | 承诺 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 惊讶 | , |

她母亲曾答应过要给她一个惊喜，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər]

| but | she | had | not | expected | such | a | strange | and | delightful | and | altogether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不是 | 预期的 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 和 | 愉快 | 和 | 共 |

[ˈwʌndərf(ə)l] [sərˈpraɪz] [æz; əz] [ðɪs] !

| wonderful | surprise | as | this | ! |
|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 惊喜 | 作为 | 这 | ! |

但她万万没想到会有这样一个奇特、令人愉悦、美妙绝伦的惊喜！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ges] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] !

| You | could | never | guess | what | had | happened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 绝不 | 猜测 | 什么 | 有 | 发生 | ! |

你绝对猜不到发生了什么！

[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈroʊzi] [driːmz] [hæd; həd][ɔːl] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [mɔːr] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən] [ˈeni]

| Her | pretty | rosy | Dreams | had | all | turned | into | jewels | more | splendid | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 漂亮的 | 红润 | 梦想 | 有 | 全部 | 转向 | 进入 | 珠宝 | 更多的 | 灿烂 | 比 | 任何 |

[juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [əˈbaʊt] !

| you | ever | saw | or | heard | about | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 曾经 | 锯 | 或者 | 听到 | 关于 | ! |

她那些美好的玫瑰色梦想都变成了比你见过或听说过的任何珠宝都更加璀璨夺目的宝石！

[ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊn]

| Every | kind | of | precious | stone |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 种类 | 的 | 宝贵的 | 石头 |

各种宝石

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 101 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第101页]

[wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ˈemərəldz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [əʊplz] , [ˈgloʊɪŋ] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [siː] -

| was | there | — | emeralds | and | pearls | and | fiery | opals | , | glowing | rubies | and | sea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | — | 祖母绿 | 和 | 珍珠 | 和 | 火热 | 蛋白石 | , | 发光 | 红宝石 | 和 | 海 | - |

[bluː] [ˈsæfˌaɪəz] ,

| blue | sapphires | , |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 蓝宝石 | , |

那里有——祖母绿、珍珠、火红的蛋白石、闪闪发光的红宝石和海蓝色的蓝宝石，

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [streɪndʒ] [stoʊnz] [huːz] [neɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] .

| besides | a | great | many | strange | stones | whose | names | you | have | never | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 奇怪的 | 石头 | 谁 | 姓名 | 你 | 有 | 绝不 | 听到 | . |

此外，还有许多你从未听过名字的奇异石头。

['grɛtəl] [gɑ:spt] .
**Gretel gasped .**
格雷特尔倒吸一口气 .

格雷特尔倒吸了一口气。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd][ stɛərd ][ænd; ənd][ stɛərd ] .
**She sat on the floor beside the box , and stared and stared .**
她 卫星 在 这 地面 旁 这 盒子 , 和 凝视 和 凝视 .

她坐在箱子旁边的地板上，盯着箱子看了又看。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['ri:əl] ,
**She could hardly believe that the glittering things were real ,**
她 可以 几乎 相信 那 这 闪闪发光 事物 是 真实的 ,

她简直不敢相信那些闪闪发光的东西是真的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
**and she could not believe at all that they belonged to her .**
和 她 可以 不是 相信 在 全部 那 他们 属于 到 她 .

她简直不敢相信这些东西是她的。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd]
**At first she expected every minute that they would disappear , and she was afraid**
在 第一的 她 预期的 每一个 分钟 那 他们 会 消失 , 和 她 曾是 害怕的
[tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ;
**to touch them ;**
到 触碰 他们 ;

起初，她每时每刻都担心它们会消失，甚至不敢碰它们；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wʌn][baɪ][wʌn] .
**but presently she took courage and lifted them out of the box one by one .**
但 目前 她 采取 勇气 和 抬起 他们 出去 的 这 盒子 一 经过 一 .

但随后她鼓起勇气，将它们一个接一个地从箱子里拿出来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [stɪl] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
**Then she took them to the light , and they looked still more beautiful than**
然后 她 采取 他们 到 这 光 , 和 他们 看起来 仍然 更多的 美丽的 比
[bɪ'fɔ:r] .
**before .**
前 .

然后她把它们带到光线下，它们看起来比之前更加美丽了。

[æz; əz] ['grɛtəl] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**As Gretel sat on the floor near the window ,**
作为 格雷特尔 卫星 在 这 地面 靠近 这 窗户 ,

格雷特尔坐在窗边的地板上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['glɪmərɪŋ] [ænd; ənd][ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ][ɪn]
**with the many - coloured jewels glimmering and shimmering in**
和 这 许多 - 有色 珠宝 微光 和 闪闪发光 在
[hɜ:r; hər][læp] ,
**her lap ,**
她 膝 ,

她膝上摆放着闪闪发光的五彩珠宝，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv]
**she came gradually to understand that when her mother gave her the box of**
她 来了 逐步地 到 理解 那 什么时候 她 母亲 给予 她 这 盒子 的
[dri:mz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .
**Dreams she gave her great riches .**
梦想 她 给予 她 伟大的 财富 .

她逐渐明白，母亲把梦想之盒送给她时，就给了她巨大的财富。

['grɛtəl] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɔːst] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

| **Gretel** | **lived** | **to** | **be** | **very** | **old** | **,** | **but** | **she** | **never** | **lost** | **her** | **jewels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷特尔 | 居住地 | 到 | 是 | 非常 | 老的 | , | 但 | 她 | 绝不 | 丢失的 | 她 | 珠宝 | . |

格蕾特活到了很高的年纪，但她的珠宝却从未丢失过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɛɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv]

| **She** | **was** | **able** | **now** | **to** | **show** | **them** | **to** | **all** | **the** | **world** | **without** | **any** | **danger** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有能力的 | 现在 | 到 | 展示 | 他们 | 到 | 全部 | 这 | 世界 | 没有 | 任何 | 危险 | 的 |

[ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

| **their** | **flying** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 飞行 | 离开 | , |

她现在可以向全世界展示它们，而不用担心它们会飞走。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

| **and** | **as** | **time** | **went** | **on** | **the** | **people** | **flocked** | **to** | **see** | **her** | **and** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 时间 | 去 | 在 | 这 | 人们 | 成群结队的 | 到 | 看 | 她 | 和 | 她 |

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

| **jewels** | **.** |
|---|---|
| 珠宝 | . |

随着时间的推移，人们蜂拥而至，只为一睹她的风采和她的珠宝。

['aɪtəl] [əd'maɪəd][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

| **Eitel** | **admired** | **them** | **as** | **much** | **as** | **any** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾特尔 | 钦佩 | 他们 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 一 | , |

艾特尔和其他人一样钦佩他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt][ðə; ði] ['flʌfi] [pɪŋk] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

| **but** | **he** | **could** | **never** | **be** | **persuaded** | **that** | **the** | **fluffy** | **pink** | **things** | **he** | **had** | **once** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 绝不 | 是 | 被说服 | 那 | 这 | 蓬松的 | 粉色的 | 事物 | 他 | 有 | 一次 |

[siːn] [hæd; həd] ['riːəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [stoʊnz] .

| **seen** | **had** | **really** | **turned** | **into** | **these** | **shining** | **and** | **wonderful** | **stones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 有 | 真的 | 转向 | 进入 | 这些 | 灼灼 | 和 | 精彩的 | 石头 | . |

但他始终无法相信，他曾经看到的那些毛茸茸的粉红色东西真的变成了这些闪闪发光、美妙绝伦的石头。

[ðə; ði] ['feri] [huː] [hæd; həd]

| **THE** | **FAIRY** | **WHO** | **HAD** |
|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | WHO | 有 |

那个仙女

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **105** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第105页]

['oʊnli] [wʌn] [wɪŋ]

| **ONLY** | **ONE** | **WING** |
|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 翼 |

只有一个翅膀

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feri] [huː] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

| **I** | **AM** | **going** | **to** | **tell** | **you** | **now** | **about** | **a** | **fairy** | **who** | **lost** | **one** | **of** | **his** | **wings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 现在 | 关于 | 一个 | 仙女 | WHO | 丢失的 | 一 | 的 | 他的 | 翅膀 | . |

我现在要给你们讲一个失去一只翅膀的仙子的故事。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['roʊzbʌd] , [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ,

| **His** | **home** | **was** | **in** | **a** | **white** | **rosebud** | **,** | **which** | **one** | **would** | **imagine** | **to** | **be** | **a** | **nice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 曾是 | 在 | 一个 | 白色的 | 玫瑰花蕾 | , | 哪个 | 一 | 会 | 想象 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | , |

他的家位于一朵白色玫瑰花蕾里，人们会想象那是一个美好的地方。

[seɪf] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] [tuː; tə][hæv; həv] .

| **safe** | **,** | **comfortable** | **home** | **for** | **a** | **fairy** | **to** | **have** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | , | 舒服的 | 家 | 为了 | 一个 | 仙女 | 到 | 有 | . |

安全舒适的家，是仙女的理想居所。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈroʊzbʌd] [ðæt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l]

| And | yet | it | was | while | he | was | in | the | white | rosebud | that | the | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 白色的 | 玫瑰花蕾 | 那 | 这 | 糟糕的 |

['æksɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [wɪŋ] .

| accident | happened | which | left | him | with | only | one | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事故 | 发生 | 哪个 | 左边 | 他 | 和 | 仅有的 | 一 | 翼 | . |

然而，就在他身处白色玫瑰花蕾之中时，发生了那场可怕的意外，使他只剩下一只翅膀。

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| All | would | have | been | well | if | he | had | stayed | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 会 | 有 | 到过 | 出色地 | 如果 | 他 | 有 | 入住 | 在 | 这 | 国家 | . |

如果他留在国内，一切都会很顺利。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [snɪpt] [ðə; ði] [waɪt] ['roʊzbʌd] [ɔːf][ðə; ði]

| But | one | day | a | man | came | with | scissors | and | snipped | the | white | rosebud | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 一个 | 男人 | 来了 | 和 | 剪刀 | 和 | 剪掉 | 这 | 白色的 | 玫瑰花蕾 | 离开 | 这 |

[triː] ,

| tree | , |
|---|---|
| 树 | , |

但有一天，一个男人拿着剪刀来，把树上的白玫瑰花蕾剪掉了。

[ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [tuː; tə] ['lʌndən] .

| and | packed | it | in | cotton | - | wool | , | and | sent | it | off | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 它 | 在 | 棉布 | - | 羊毛 | , | 和 | 发送 | 它 | 离开 | 到 | 伦敦 | . |

然后把它用棉花包裹起来，寄往伦敦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [hiː; hi]

| Of | course | the | fairy | had | to | go | too | , | and | a | very | uncomfortable | journey | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 仙女 | 有 | 到 | 去 | 也 | , | 和 | 一个 | 非常 | 不舒服 | 旅行 | 他 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

当然，仙子也得去，而且他的旅程非常不舒服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['flaʊərz] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] ,

| There | were | a | number | of | other | flowers | packed | in | the | same | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 花朵 | 包装 | 在 | 这 | 相同的 | 盒子 | , |

同一个盒子里还装着其他一些鲜花。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['flaʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ; [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grʌmb(ə)l]

| and | in | each | flower | there | was | a | fairy | ; | so | they | were | all | able | to | grumble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 花 | 那里 | 曾是 | 一个 | 仙女 | ; | 所以 | 他们 | 是 | 全部 | 有能力的 | 到 | 叽 |

[tə'geðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

每朵花里都住着一个仙女；所以她们都能一起抱怨。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ['grʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːəl] ['kʌmfərt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pækt] ['veri] ['taɪtli] ,

| But | you | can't | grumble | with | any | real | comfort | when | you | are | packed | very | tightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 叽 | 和 | 任何 | 真实的 | 舒适 | 什么时候 | 你 | 是 | 包装 | 非常 | 紧紧 | , |

但是，当你被塞得满满当当的时候，你根本没法抱怨任何舒适的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] .

| and | have | to | talk | through | a | good | deal | of | cotton | - | wool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 讲话 | 通过 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 棉布 | - | 羊毛 | . |

而且需要隔着一层厚厚的棉絮才能说清楚。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| At | last | the | journey | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 旅行 | 曾是 | 超过 | , |

旅程终于结束了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['roʊzbʌd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['wɔːtər] .

| and | the | rosebud | was | taken | out | of | the | cotton | - | wool | and | put | in | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玫瑰花蕾 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 棉布 | - | 羊毛 | 和 | 放 | 在 | 水 | . |

将玫瑰花蕾从棉花中取出，放入水中。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['feri] [krept] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['roʊzbʌd] ,

| Then | the | fairy | crept | up | from | the | heart | of | the | rosebud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 仙女 | 悄悄地爬向上 | | 从 | 这 | 心 | 的 | 这 | 玫瑰花蕾 | , |

然后，仙女从玫瑰花蕾的中心悄悄爬了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ petlz ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| and | put | his | head | over | the | edge | of | the | petals | and | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他的 | 头 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 花瓣 | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

他将头伸出花瓣边缘，环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] : ['flaʊərz] [ɪn][ pɔts ] , ['flaʊərz] [ɪn] ['glæsɪz] , ['flaʊərz] ['laɪɪŋ]

| There | were | flowers | all | round | him | : | flowers | in | pots | , | flowers | in | glasses | , | flowers | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 花朵 | 全部 | 圆形的 | 他 | : | 花朵 | 在 | 锅 | , | 花朵 | 在 | 眼镜 | , | 花朵 | 说谎 |

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

| on | the | table | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | , |

他周围到处都是花：盆栽的花、玻璃杯里的花、桌上的花。

['flaʊərz] [ɪn] ['bæskəts] , [ænd; ənd] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['wɪndoʊ] .

| flowers | in | baskets | , | and | great | bunches | of | flowers | in | the | big | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 在 | 篮子 | , | 和 | 伟大的 | 成捆 | 的 | 花朵 | 在 | 这 | 大的 | 窗户 | . |

篮子里的鲜花，还有大窗户里摆放的大束鲜花。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['roʊzbʌd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] - [ʃɑːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

| The | truth | was | that | the | rosebud | was | in | a | flower | - | shop | , | but | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 曾是 | 那 | 这 | 玫瑰花蕾 | 曾是 | 在 | 一个 | 花 | - | 店铺 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 |

[noʊ] [ðɪs] .

| know | this | . |
|---|---|---|
| 知道 | 这 | . |

真相是，那朵玫瑰花蕾在一家花店里，但他并不知道。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt]

| He | only | knew | that | it | was | very | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 |

他只知道那感觉非常愉快。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 106 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第106页]

[tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .

| to | be | again | in | a | place | that | was | full | of | flowers | and | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 再次 | 在 | 一个 | 地方 | 那 | 曾是 | 满的 | 的 | 花朵 | 和 | 仙女 | . |

再次置身于鲜花盛开、仙女环绕的地方。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ;

| He | thought | he | was | going | to | enjoy | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 享受 | 他自己 | ; |

他以为自己会玩得很开心；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['kruːəli] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

| but | that | was | because | he | did | not | know | how | cruelly | fairies | are | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 因为 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 残酷地 | 仙女 | 是 | 有时 |

['triːtɪd] [ɪn] ['flaʊər] - [ʃɑːps] .

| treated | in | flower | - | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 在 | 花 | - | 商店 | . |

但那是因为他不知道花店里的小仙女有时会受到多么残酷的对待。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

| The | people | who | arrange | the | flowers | have | a | horrible | way | of | trying | to | kill | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 安排 | 这 | 花朵 | 有 | 一个 | 可怕 | 方式 | 的 | 尝试 | 到 | 杀 | 这 |

['fɛəriz] ;

| fairies | ; |
|---|---|
| 仙女 | ; |

那些插花的人用一种可怕的方式试图杀死仙女；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

| and | this | is | what | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 他们 | 做 | . |

这就是他们所做的。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ,

| They | take | a | dreadful | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 一个 | 可怕 | , |

他们采取了一种可怕的，

[ʃɑːrp] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] [poʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,

| sharp | piece | of | wire | and | poke | it | through | the | very | heart | of | the | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 片 | 的 | 金属丝 | 和 | 戳 | 它 | 通过 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 花 | , |

用一根尖锐的铁丝，刺穿花朵的中心。

[ænd; ənd] [ðen] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] !

| and | then | fasten | it | tightly | round | the | stem | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 系 | 它 | 紧紧 | 圆形的 | 这 | 干 | ! |

然后把它紧紧地系在茎上！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɜːrt] [ə; eɪ] ['feri] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| You | will | see | at | once | that | nothing | is | more | likely | to | hurt | a | fairy | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 在 | 一次 | 那 | 没有什么 | 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 伤害 | 一个 | 仙女 | 比 | 这 | . |

你会立刻发现，没有什么比这更能伤害仙子了。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl]

| Indeed | , | he | would | certainly | be | killed | , | if | it | were | not | almost | impossible | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | 会 | 当然 | 是 | 被杀 | , | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 杀 |

[ə; eɪ] ['feri] .

| a | fairy | . |
|---|---|---|
| 一个 | 仙女 | . |

事实上，如果不是几乎不可能杀死一个仙子，他肯定会被杀死。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] - ['feri] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] [kɜːrld] [ʌp] , [diːp] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| The | little | rosebud | - | fairy | was | lying | comfortably | curled | up | , | deep | down | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 玫瑰花蕾 | - | 仙女 | 曾是 | 说谎 | 舒适地 | 卷曲 | 向上 | , | 深的 | 向下 | 之中 | 这 |

[waɪt] [ petlz ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,

| white | petals | of | the | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 花瓣 | 的 | 这 | 玫瑰 | , |

那朵小小的玫瑰花蕾仙子舒服地蜷缩着，深深地躺在玫瑰洁白的花瓣之间。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['glɪtərɪŋ]

| when | suddenly | he | saw | coming | through | the | walls | of | his | home | a | sharp | glittering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 他 | 锯 | 未来 | 通过 | 这 | 墙壁 | 的 | 他的 | 家 | 一个 | 锋利的 | 闪闪发光 |

[pɔɪnt] !

| point | ! |
|---|---|
| 观点 | ! |

突然，他看到一道锋利的闪光从他家的墙壁中射了出来！

" [oʊ] [dɪr] !

| " | Oh | dear | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

| " | he | cried | , | trying | to | scramble | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 尝试 | 到 | 争夺 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

他哭喊着，试图躲开。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnt] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

| But | that | was | no | use | , | the | glittering | point | came | nearer | and | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不 | 使用 | , | 这 | 闪闪发光 | 观点 | 来了 | 更近 | 和 | 更近 | . |

但这毫无用处，闪光点越来越近了。

" [oʊ] [dɪr] — [oʊ] [dɪr] !

| " | Oh | dear | — | oh | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | — | 哦 | 亲爱的 | ! |

“哦，天哪——哦，天哪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] .

| " | he | cried | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 再次 | . |

他又哭了。

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

| " | Where | is | it | coming | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 它 | 未来 | 到 | ? |

它最终会去哪里?

[oʊ] — [its] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] — [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] .

| Oh | — | it's | coming | this | way | — | the | horrible | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | — | 它是 | 未来 | 这 | 方式 | — | 这 | 可怕 | 事物 | . |

哦——它正朝这边过来——可怕的东西。

[oʊ] — [oʊ] — [oʊ] !

| Oh | — | oh | — | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | — | 哦 | — | 哦 | ! |

哦——哦——哦!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

| " | It | was | no | wonder | that | he | cried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不 | 想知道 | 那 | 他 | 哭 | 出去 | . |

“难怪他会大喊大叫。”

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['waɪər] [hæd; həd] [kɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːsəmər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | dreadful | wire | had | caught | one | of | his | beautiful | gossamer | wings | , | and | dragged | it | , | and | torn | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 金属丝 | 有 | 捕捉 | 一 | 的 | 他的 | 美丽的 | 游丝 | 翅膀 | , | 和 | 拖拽 | 它 | , | 和 | 撕裂 | 它 | , |

那根可怕的铁丝缠住了他一只美丽轻盈的翅膀，拖拽着它，把它撕破了。

[tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ʃredz] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [gɔːz] .

| till | there | was | nothing | left | of | it | but | some | little | shreds | of | fluttering | gauze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 的 | 它 | 但 | 一些 | 小的 | 碎屑 | 的 | 飘动 | 纱布 | . |

直到最后只剩下一些飘动的纱布碎片。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

| " | What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

" [hiː; hi] [weɪld] .

| " | he | wailed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哀嚎 | . |

他哀嚎道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][flaɪ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [wɪŋ] ,

| " | How | can | I | fly | with | only | one | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | 飞 | 和 | 仅有的 | 一 | 翼 | , |

“我只有一只翅膀，怎么能飞呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [ðæt] [kɑːnt][flaɪ] ?

| and | what | is | the | use | of | a | fairy | that | can't | fly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 仙女 | 那 | 不能 | 飞 | ? |

不会飞的仙女有什么用呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

" [hiː; hi]

| " | He |
|---|---|
| " | 他 |

“他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 107 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第107页]

[pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][tɔːrn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mend]

| picked | up | the | torn | pieces | of | his | wing | and | wondered | if | he | could | mend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 这 | 撕裂 | 件 | 的 | 他的 | 翼 | 和 | 想知道 | 如果 | 他 | 可以 | 修补 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他捡起撕裂的翅膀碎片，心想自己能不能把它们修补好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| But | he | soon | saw | that | it | was | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | , |

但他很快意识到这是不可能的。

[soʊ][hiː; hi]['foʊldɪd][ðem; ðəm][ʌp] ['kerfəli] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][roʊz] - [ petlz ] ;

| so | he | folded | them | up | carefully | and | laid | them | inside | the | rose | - | petals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 折叠 | 他们 | 向上 | 小心 | 和 | 铺设 | 他们 | 里面 | 这 | 玫瑰 | - | 花瓣 | ; |

于是他小心翼翼地把它们折叠起来，放在玫瑰花瓣里；

[ænd; ənd]['evər] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv][pɪŋk] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt]

| and | ever | afterwards | there | was | a | faint | tinge | of | pink | deep | down | in | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 头晕的 | 色调 | 的 | 粉色的 | 深的 | 向下 | 在 | 这 | 心 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['roʊzbʌd] .

| of | the | rosebud | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 玫瑰花蕾 | . |

此后，玫瑰花蕾的中心深处始终带着淡淡的粉红色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| For | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

许久，

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['roʊzbʌd] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd][pʊt][ɪn]

| long | after | the | rosebud | had | been | tied | up | with | a | sprig | of | fern | and | put | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 这 | 玫瑰花蕾 | 有 | 到过 | 系 | 向上 | 和 | 一个 | 枝 | 的 | 蕨类 | 和 | 放 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

| the | window | , |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , |

很久之后，玫瑰花蕾才被用一小枝蕨类植物绑起来，放在窗台上。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feri] [went] [ɑːn] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

| the | poor | little | fairy | went | on | moaning | and | sighing | over | the | loss | of | his | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 小的 | 仙女 | 去 | 在 | 呻吟 | 和 | 叹息 | 超过 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 翼 | . |

可怜的小仙子因为失去翅膀而不停地呻吟叹息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

| He | was | still | sighing | when | a | little | girl | came | into | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 叹息 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 女孩 | 来了 | 进入 | 这 | 店铺 | . |

他还在叹气的时候，一个小女孩走进了店里。

[ɪf] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ petlz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊzbʌd] [hiː; hi] [wʊd]

| If | the | fairy | had | not | been | hiding | among | the | petals | of | his | rosebud | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 仙女 | 有 | 不是 | 到过 | 隐藏 | 之中 | 这 | 花瓣 | 的 | 他的 | 玫瑰花蕾 | 他 | 会 |

[hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['ɔːlweɪz]

| have | seen | at | once | that | she | was | the | kind | of | little | girl | that | the | fairies | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 在 | 一次 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 小的 | 女孩 | 那 | 这 | 仙女 | 总是 |

[lʌv] ;

| love | ; |
|---|---|
| 爱 | ; |

如果仙女没有藏在他的玫瑰花蕾的花瓣里，他就会立刻发现，她就是仙女们总是喜欢的那种小女孩；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] — [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

| a | little | girl | with | bright | eyes | and | a | laughing | face | — | altogether | a | very | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | 和 | 明亮的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 笑 | 脸 | — | 共 | 一个 | 非常 | 好的 |

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| little | girl | . |
|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | . |

一个眼神明亮、笑容灿烂的小女孩——总之，是一个非常可爱的小女孩。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] [sed] —

| She | pointed | to | the | white | rosebud | and | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖 | 到 | 这 | 白色的 | 玫瑰花蕾 | 和 | 说 | — |

她指着白色的玫瑰花蕾说——

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ['roʊzbʌd] , [pliːz] , [fɔːr; fər] ['græniz] ['bɜːrθdeɪ] .

| " | I | want | to | buy | that | rosebud | , | please | , | for | Granny's | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 买 | 那 | 玫瑰花蕾 | , | 请 | , | 为了 | 奶奶的 | 生日 | . |

“我想买那朵玫瑰花蕾，送给奶奶当生日礼物。”

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ɪn][hɜːr; hər]

| " | In | another | minute | she | was | walking | along | the | street | with | the | rosebud | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 分钟 | 她 | 曾是 | 步行 | 沿着 | 这 | 街道 | 和 | 这 | 玫瑰花蕾 | 在 | 她 |

[fæt][hænd] .

| fat | hand | . |
|---|---|---|
| 胖的 | 手 | . |

“又过了一会儿，她胖乎乎的手里拿着玫瑰花蕾，沿着街道走着。”

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [krept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]

| Then | the | fairy | crept | up | from | the | heart | of | the | rose | and | looked | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 仙女 | 悄悄地爬向上 | | 从 | 这 | 心 | 的 | 这 | 玫瑰 | 和 | 看起来 | 超过 | 这 |

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ petlz ] .

| edge | of | the | petals | . |
|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 这 | 花瓣 | . |

然后，仙女从玫瑰花心爬了出来，从花瓣边缘向外望去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] .

| The | little | girl | saw | him | at | once | and | was | not | at | all | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 锯 | 他 | 在 | 一次 | 和 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 惊讶 | . |

小女孩一眼就看到了他，一点也不感到惊讶。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
**" There you are !**
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [aʊt] .
**" I wondered when you would look out .**
" 我 想知道 什么时候 你 会 看 出去 .

“我想知道你什么时候会向外看。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [ɪn][ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]
**Of course I knew there was a fairy in the rosebud , or I wouldn't have**
的 课程 我 知道 那里 曾是 一个 仙女 在 这 玫瑰花蕾 , 或者 我 不会 有
[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**bought it .**
买 它 .

我当然知道玫瑰花蕾里有仙女，否则我就不会买了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][juːz] , [juː; jʊ] [siː] . "
**It would have been no use , you see . "**
它 会 有 到过 不 使用 , 你 看 . "

你看，那样做根本没用。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['feri] .
**" What a very nice little girl ! " thought the fairy .**
" 什么 一个 非常 好的 小的 女孩 ! " 想法 这 仙女 .

“真是个可爱的小女孩！”仙女心想。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] .
**" She seems to have a great deal of sense .**
" 她 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 的 感觉 .

“她似乎很有见识。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [ɑːn] : " [pʊr] [θɪŋ] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [wɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] .
**" The little girl went on : " Poor thing , I see your wing has been torn off .**
" 这 小的 女孩 去 在 : " 贫穷的 事物 , 我 看 你的 翼 有 到过 撕裂 离开 .

小女孩接着说：“可怜的小家伙，我看到你的翅膀被撕掉了。”

[ðæt] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz]
**That nearly always happens to the fairies**
那 几乎 总是 发生 到 这 仙女

这种情况几乎总是发生在仙女身上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 108 ]**
[ 页 - ]

[第108页]

[ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['flaʊər] - [ʃɑːps] .
**that come from flower - shops .**
那 来 从 花 - 商店 .

来自花店的。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] ['græni] [wəʊnt][maɪnd] .
**But I dare say Granny won't mind .**
但 我 敢 说 奶奶 惯于 头脑 .

但我敢说奶奶不会介意的。

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['veri] [fjuː] ['fɛəriz] .

| **She** | **sees** | **very** | **few** | **fairies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看到 | 非常 | 很少 | 仙女 | . |

她很少见到仙女。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] ['græniz] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

| **I** | **am** | **going** | **to** | **leave** | **you** | **at** | **Granny's** | **house** | **because** | **it** | **is** | **her** | **birthday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 离开 | 你 | 在 | 奶奶的 | 房子 | 因为 | 它 | 是 | 她 | 生日 | . |

我要把你送到奶奶家，因为今天是奶奶的生日。

[naʊ] [rɪ'membər] , [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə] ['græni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [siːz] [soʊ] [fjuː]

| **Now** | **remember** | **,** | **you're** | **to** | **be** | **very** | **nice** | **to** | **Granny** | **,** | **because** | **she** | **sees** | **so** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 记住 | , | 你是 | 到 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 奶奶 | , | 因为 | 她 | 看到 | 所以 | 很少 |

['fɛəriz] .

| **fairies** | **.** |
|---|---|
| 仙女 | . |

记住，你要对奶奶很好，因为她很少见到仙女。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['græniz] [haʊs] .

| **"** | **By** | **this** | **time** | **they** | **had** | **reached** | **Granny's** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 达到 | 奶奶的 | 房子 | . |

这时他们已经到达了奶奶家。

['græni] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] .

| **Granny** | **lived** | **all** | **alone** | **in** | **a** | **very** | **splendid** | **house** | **in** | **a** | **great** | **square** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 居住地 | 全部 | 独自的 | 在 | 一个 | 非常 | 灿烂 | 房子 | 在 | 一个 | 伟大的 | 正方形 | . |

奶奶独自一人住在广场上一栋非常漂亮的房子里。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

| **The** | **house** | **had** | **a** | **great** | **many** | **fine** | **things** | **in** | **it** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 美好的 | 事物 | 在 | 它 | : |

房子里有很多精美的物品：

['hænsəm] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['tʃaɪnə][ænd; ənd][grænd] [sɪlks] [ænd; ənd][broʊ'keɪdz] .

| **handsome** | **furniture** | **and** | **valuable** | **china** | **and** | **grand** | **silks** | **and** | **brocades** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 家具 | 和 | 有价值的 | 中国 | 和 | 盛大 | 帛 | 和 | 锦缎 | . |

精美的家具、珍贵的瓷器、华丽的丝绸和锦缎。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **But** | **there** | **was** | **not** | **a** | **single** | **fairy** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 仙女 | 在 | 它 | , |

但里面一个仙女都没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['fɛəriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [pleɪs] .

| **and** | **a** | **house** | **that** | **has** | **no** | **fairies** | **in** | **it** | **is** | **a** | **very** | **dull** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 房子 | 那 | 有 | 不 | 仙女 | 在 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 乏味的 | 地方 | . |

如果没有仙女，房子就会变得非常无聊。

['græni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

| **Granny** | **was** | **sitting** | **alone** | **on** | **her** | **birthday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 曾是 | 坐着 | 独自的 | 在 | 她 | 生日 | . |

奶奶生日那天独自一人坐着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

| **She** | **looked** | **round** | **the** | **great** | **drawing** | **-** | **room** | **and** | **thought** | **there** | **were** | **a** | **number** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 圆形的 | 这 | 伟大的 | 绘画 | - | 房间 | 和 | 想法 | 那里 | 是 | 一个 | 数字 |

[ʌv; əv] ['empti] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **of** | **empty** | **chairs** | **and** | **sofas** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 空的 | 椅子 | 和 | 沙发 | 在 | 它 | . |

她环顾了一下宽敞的客厅，发现里面有很多空椅子和沙发。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] .

| That | made | her | feel | very | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 她 | 感觉 | 非常 | 孤独 | . |

这让她感到非常孤独。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

| No | one | had | been | to | see | her | on | her | birthday | ; | she | had | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 到过 | 到 | 看 | 她 | 在 | 她 | 生日 | ; | 她 | 有 | 有 | 不 |

['prez(ə)nts][ɔːr] ['letərz] ;

| presents | or | letters | ; |
|---|---|---|---|
| 礼物 | 或者 | 信件 | ; |

她生日那天没有人来看望她；她没有收到任何礼物或信件；

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [æt; ət][ɔːl] .

| no | one | had | noticed | her | birthday | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 注意到 | 她 | 生日 | 在 | 全部 | . |

竟然没有人注意到她的生日。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['græni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ] ['loʊnli] ,

| If | there | had | been | any | fairies | in | the | house | Granny | would | not | have | felt | so | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 任何 | 仙女 | 在 | 这 | 房子 | 奶奶 | 会 | 不是 | 有 | 毛毡 | 所以 | 孤独 | , |

如果家里真有仙女，奶奶就不会感到那么孤独了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] .

| because | the | fairies | are | always | good | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 仙女 | 是 | 总是 | 好的 | 公司 | . |

因为仙女们总是很好的伙伴。

[bʌt; bət] [pʊr] ['græni] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ;

| But | poor | Granny | had | quite | forgotten | all | about | the | fairies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贫穷的 | 奶奶 | 有 | 相当 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 这 | 仙女 | ; |

但可怜的奶奶完全忘记了仙女的事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['eni] .

| it | was | so | long | since | she | had | seen | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 长的 | 自从 | 她 | 有 | 已见 | 任何 | . |

她已经很久没见过它们了。

[ðen] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] ['roʊzbʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| Then | a | footman | brought | the | white | rosebud | into | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 男仆 | 带来 | 这 | 白色的 | 玫瑰花蕾 | 进入 | 这 | 房间 | , |

随后，一名侍从将白玫瑰花蕾带进了房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪs]

| with | a | message | from | the | little | girl | with | the | bright | eyes | and | the | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 信息 | 从 | 这 | 小的 | 女孩 | 和 | 这 | 明亮的 | 眼睛 | 和 | 这 | 好的 |

['læfɪŋ] [feɪs] .

| laughing | face | . |
|---|---|---|
| 笑 | 脸 | . |

一位有着明亮双眸和甜美笑容的小女孩发来了信息。

['græni] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['roʊzbʌd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

| Granny | sat | for | a | long | time | with | the | white | rosebud | on | her | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 卫星 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 这 | 白色的 | 玫瑰花蕾 | 在 | 她 | 膝盖 | . |

奶奶抱着那朵白玫瑰花蕾，久久地坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] .

| She | felt | happier | than | she | had | been | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 更快乐 | 比 | 她 | 有 | 到过 | 全部 | 天 | . |

她感觉比一整天都开心。

[ʃiː; ʃi][sæt][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

| She | sat | so | still | that | the | fairy | thought | he | might | safely | peep | out | and | see | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 所以 | 仍然 | 那 | 这 | 仙女 | 想法 | 他 | 可能 | 安全 | 窥视 | 出去 | 和 | 看 | 什么 |

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

| was | going | on | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 在 | . |

她一动不动地坐着，以至于仙子觉得他可以安全地探出头去看看发生了什么事。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ['græni] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ;

| To | his | great | surprise | Granny | noticed | him | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 伟大的 | 惊喜 | 奶奶 | 注意到 | 他 | 在 | 一次 | ; |

令他大吃一惊的是，奶奶立刻就注意到他了；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| he | had | not | thought | it | at | all | likely | that | she | would | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 想法 | 它 | 在 | 全部 | 可能 | 那 | 她 | 会 | 看 | 他 | , |

他根本没想到她会见到他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n]

| for | she | was | not | the | kind | of | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 人 |

因为她并非那种人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 109 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第109页]

[huː] ['ɔːf(ə)n] [siːz] ['fɛəriz] .

| who | often | sees | fairies | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 看到 | 仙女 | . |

经常看到仙女的人。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][sæd][ænd; ənd]

| Probably | she | would | not | have | seen | him | if | she | had | not | been | so | sad | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 已见 | 他 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 伤心 | 和 |

['loʊnli] .

| lonely | . |
|---|---|
| 孤独 | . |

如果她不是那么悲伤和孤独，或许就不会见到他了。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [ə; eɪ] ['feri] !

| " | Why | , | " | she | said | , | " | it's | a | fairy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 她 | 说 | , | " | 它是 | 一个 | 仙女 | ! |

“为什么，”她说，“这是个仙女！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['feri] .

| It | is | years | since | I | saw | a | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 年 | 自从 | 我 | 锯 | 一个 | 仙女 | . |

我已经很多年没见过仙女了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [wʌn] [ə'gen] .

| I | thought | I | should | never | see | one | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 应该 | 绝不 | 看 | 一 | 再次 | . |

我以为我再也不会见到它了。

" [wen] [ðə; ði] ['feri] [sɔː] [ðæt] ['græni] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| " | When | the | fairy | saw | that | Granny | was | glad | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 仙女 | 锯 | 那 | 奶奶 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | , |

“当仙女看到奶奶很高兴见到他时，

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] , [ænd; ənd] [tɔːkt]

| he | crept | out | of | the | rosebud | and | sat | on | her | wrinkled | hand | , | and | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 出去 | 的 | 这 | 玫瑰花蕾 | 和 | 卫星 | 在 | 她 | 皱 | 手 | , | 和 | 谈话 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

他从玫瑰花蕾里爬出来，坐在她布满皱纹的手上，和她说话。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['græni] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪŋz] .

| " | Poor | little | thing | , | " | said | Granny | , | " | you | have | lost | one | of | your | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 事物 | , | " | 说 | 奶奶 | , | " | 你 | 有 | 丢失的 | 一 | 的 | 你的 | 翅膀 | . |

“可怜的小家伙，”奶奶说，“你失去了一只翅膀。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][wʌn] - [wɪŋd] ['feri] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei]

| Well | , | it | was | not | likely | that | any | but | a | one | - | winged | fairy | would | find | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 可能 | 那 | 任何 | 但 | 一个 | 一 | - | 有翅膀的 | 仙女 | 会 | 寻找 | 他的 | 方式 |

[ɪn] [hɪr] .

| in | here | . |
|---|---|---|
| 在 | 这里 | . |

嗯，除了独翼仙子之外，恐怕没人能找到进来的路。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [said] .

| " | Then | she | sighed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 叹了口气 | . |

然后她叹了口气。

[soʊ][ðə; ði] ['feri] , [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] ,

| So | the | fairy | , | to | cheer | her | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 仙女 | , | 到 | 欢呼 | 她 | 向上 | , |

于是，仙女为了逗她开心，

[toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] —
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] [keɪm] [tuː; tə] [kʌt]

| told | her | all | about | the | lovely | garden | he | had | left | behind | him | in | the | country | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 全部 | 关于 | 这 | 迷人的 | 花园 | 他 | 有 | 左边 | 在后面 | 他 | 在 | 这 | 国家 | — |

| the | garden | where | he | had | lived | before | the | man | with | the | scissors | came | to | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 在哪里 | 他 | 有 | 居住地 | 前 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 剪刀 | 来了 | 到 | 切 |

[ðə; ði] ['roʊzbʌd] .

| the | rosebud | . |
|---|---|---|
| 这 | 玫瑰花蕾 | . |

他向她讲述了他在乡下留下的美丽花园——在那个拿着剪刀的男人来剪掉玫瑰花蕾之前，他一直居住的花园。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| He | told | her | about | the | other | roses | and | the | fairies | that | lived | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 关于 | 这 | 其他 | 玫瑰 | 和 | 这 | 仙女 | 那 | 居住地 | 在 | 他们 | , |

他给她讲了其他的玫瑰花和住在里面的仙女的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['hɑːlihɑːk] [huːz] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][soʊ] [prɪm] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ,

| and | the | tall | hollyhocks | whose | fairies | were | so | prim | and | old | - | fashioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高的 | 蜀葵 | 谁 | 仙女 | 是 | 所以 | 原始 | 和 | 老的 | - | 造型 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ,

| and | the | sweet | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 甜的 | , |

还有那些高高的蜀葵，它们的仙女们那么端庄古板，那么甜美，

[ʃaɪ] [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] [huːz] ['fɛəriz] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [veɪlz] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

| shy | love | - | in | - | a | - | mist | whose | fairies | always | wore | veils | when | they | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害羞的 | 爱 | - | 在 | - | 一个 | - | 薄雾 | 谁 | 仙女 | 总是 | 穿着 | 面纱 | 什么时候 | 他们 | 去 | 出去 | , |

害羞的迷雾之恋，她的仙女们外出时总是戴着面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] - ['fɛəriz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːd]

| and | the | sunflower | - | fairies | who | had | never | been | taught | that | it | was | rude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 向日葵 | - | 仙女 | WHO | 有 | 绝不 | 到过 | 教授 | 那 | 它 | 曾是 | 粗鲁的 |

[tuː; tə] [ster] ,

| to | stare | , |
|---|---|---|
| 到 | 盯 | , |

还有那些从未被教导过盯着别人看是不礼貌的向日葵仙子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ʌn'selfɪʃ] [vɜːr'biːnə] ['fɛəriz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [swiːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

| and | the | dear | unselfish | verbena | fairies | who | made | the | world | so | sweet | for | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亲爱的 | 无私 | 马鞭草 | 仙女 | WHO | 制成 | 这 | 世界 | 所以 | 甜的 | 为了 | 其他 |

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

| people | and | never | thought | of | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 和 | 绝不 | 想法 | 的 | 他们自己 | . |

还有那些善良无私的马鞭草仙子，她们为他人创造了一个美好的世界，却从未想过自己。

[ðen] ['græni] [rɪ'membər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] —

| Then | Granny | remembered | all | sorts | of | things | that | she | had | forgotten | for | years | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 奶奶 | 记得 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 那 | 她 | 有 | 被遗忘的 | 为了 | 年 | — |

['fɛəriz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| fairies | she | used | to | know | when | she | was | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 她 | 用过的 | 到 | 知道 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

然后，奶奶想起了许多她已经遗忘多年的事情——比如她小时候认识的仙女们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

| and | the | stories | they | used | to | tell | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 他们 | 用过的 | 到 | 告诉 | 她 | . |

以及他们过去给她讲的故事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊzbʌd] ['feri] ,

| She | told | some | of | the | stories | to | the | rosebud | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 一些 | 的 | 这 | 故事 | 到 | 这 | 玫瑰花蕾 | 仙女 | , |

她把一些故事讲给了玫瑰花蕾仙子听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| and | they | talked | together | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 谈话 | 一起 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他们交谈了很久。

['græni] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

| Granny | was | happier | that | evening | than | she | had | been | for | a | great | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 曾是 | 更快乐 | 那 | 晚上 | 比 | 她 | 有 | 到过 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 |

['iːvnɪŋz] .

| evenings | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

那天晚上，奶奶比过去很多个晚上都开心。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn]['æftər][ɔːl] .

| She | said | to | herself | that | her | birthday | had | been | a | very | nice | one | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 她自己 | 那 | 她 | 生日 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 好的 | 一 | 后 | 全部 | . |

她心想，总算过了一个非常愉快的生日。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Won't | you | come | and | live | with | me | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 来 | 和 | 居住 | 和 | 我 | ? | " | 她 | 说 | . |

“你愿意来和我一起生活吗？”她问道。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 110 ]**
[ 页 - ]

[第110页]

['feri] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
**fairy looked round the room .**
仙女 看起来 圆形的 这 房间 .

仙女环顾了一下房间。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,
**" Well , " he said , " I should like to stay very much ,**
" 出色地 , " 他 说 , " 我 应该 喜欢 到 停留 非常 很多 ,

“嗯，”他说，“我很想留下来。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] ['eni] [pleɪs] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
**but I really don't see any place here for me to live .**
但 我 真的 不 看 任何 地方 这里 为了 我 到 居住 .

但我真的觉得这里没有适合我居住的地方。

[maɪ] ['roʊzbʌd] [wɪl] [suːn] [daɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] . "
**My rosebud will soon die and be thrown away . "**
我的 玫瑰花蕾 将要 很快 死 和 是 抛掷 离开 . "

我的玫瑰花蕾很快就会凋谢，然后被丢弃。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] ['ɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] ?
**" But if I were to keep the rosebud always , even when it was dead ?**
" 但 如果 我 是 到 保持 这 玫瑰花蕾 总是 , 甚至 什么时候 它 曾是 死的 ?

“但是，如果我一直保留着玫瑰花蕾，即使它已经枯萎了呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] [steɪ] [ðen] ?
**Would you stay then ?**
会 你 停留 然后 ?

那你还会留下来吗?

" [ðə; ði] ['feri] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
**" The fairy thought for a moment .**
" 这 仙女 想法 为了 一个 片刻 .

仙女沉思了一会儿。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" I tell you plainly , " he said ,**
" 我 告诉 你 显然 , " 他 说 ,

“我直截了当地告诉你，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] ['roʊzbʌd] .
**" that I don't like the idea of living in a dead rosebud .**
" 那 我 不 喜欢 这 主意 的 活的 在 一个 死的 玫瑰花蕾 .

我不喜欢住在枯萎的玫瑰花蕾里的想法。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [its] [dʌn] ['sʌmtaɪmz] ,
**But I know it's done sometimes ,**
但 我 知道 它是 完毕 有时 ,

但我知道这种情况有时会发生。

[ænd; ənd] [wʌn] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [wen] [wʌn] [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] [wɪŋ] . "
**and one mustn't be too particular when one has only one wing . "**
和 一 不得 是 也 特别的 什么时候 一 有 仅有的 一 翼 . "

而且，如果只有一只翅膀，就不要太挑剔了。

" [aɪl] [æsk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] ,
**" I'll ask the little girl who brought you here to come and see you often ,**
" 患病的 问 这 小的 女孩 WHO 带来 你 这里 到 来 和 看 你 经常 ,

“我会请带你来的小女孩常来看你，

" [sed] ['græni] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm]

| " | said | Granny | , | " | and | you | and | I | will | go | out | to | - | morrow | and | buy | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 奶奶 | , | " | 和 | 你 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 出去 | 到 | - | 明天 | 和 | 买 | 一些 |

['pɪktʃər] - [bʊks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| picture | - | books | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | - | 图书 | 为了 | 她 | , |

“奶奶说，‘明天你和我一起出去给她买些图画书吧。’”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ 'tʃɔkəlits ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [θriː] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] .

| and | some | chocolates | , | and | then | we | shall | all | three | enjoy | ourselves | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 巧克力 | , | 和 | 然后 | 我们 | 将 | 全部 | 三 | 享受 | 我们自己 | 一起 | . |

再买些巧克力，然后我们三个就可以一起享用了。

" [ðə; ði] ['feri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] .

| " | The | fairy | nodded | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仙女 | 点头 | 快乐地 | . |

仙女高兴地点了点头。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That | settles | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 定居点 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

“那就这么定了，”他说。

" [aɪl] [steɪ] .

| " | I'll | stay | . |
|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 停留 | . |

我会留下来。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [taʊn]

| " | THE | LITTLE | BOY | FROM | TOWN |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 男生 | 从 | 镇 |

《来自小镇的小男孩》

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第113页]

[ɪf] [juː; jʊ] [spend] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

| IF | you | spend | all | the | year | in | a | big | town | it | is | a | fine | thing | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 花费 | 全部 | 这 | 年 | 在 | 一个 | 大的 | 镇 | 它 | 是 | 一个 | 美好的 | 事物 | 到 | 有 | 一个 |

['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

| summer | holiday | near | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 假期 | 靠近 | 这 | 海 | . |

如果你一年到头都待在大城市里，那么夏天去海边度假是一件非常美好的事情。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] - ['fɛəriz] [ɔːr]

| Otherwise | you | never | have | a | chance | of | making | friends | with | the | sea | - | fairies | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 你 | 绝不 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 制作 | 朋友们 | 和 | 这 | 海 | - | 仙女 | 或者 |

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ,

| the | mermaids | , |
|---|---|---|
| 这 | 美人鱼 | , |

否则，你就永远没有机会和海仙子或美人鱼成为朋友了。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| who | are | the | most | delightful | playmates | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 最多 | 愉快 | 玩伴 | 在 | 这 | 世界 | . |

他们是世界上最可爱的玩伴。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

| You | may | know | all | kinds | of | other | fairies | , | and | be | quite | intimate | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 知道 | 全部 | 种类 | 的 | 其他 | 仙女 | , | 和 | 是 | 相当 | 亲密的 | 和 | 他们 | , |

你可能认识各种各样的其他仙子，并且和她们关系很亲密。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt]

| but | as | long | as | you | live | nothing | can | ever | make | up | to | you | for | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 居住 | 没有什么 | 能 | 曾经 | 制作 | 向上 | 到 | 你 | 为了 | 不是 |

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] - ['fɛəriz] .

| knowing | the | sea | - | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 海 | - | 仙女 | . |

但只要你活着，就永远无法弥补你不认识海仙子的遗憾。

['lɪt(ə)l] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [siː] - ['feri] ,

| Little | Michael | was | eight | years | old | , | and | he | had | never | met | a | sea | - | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 迈克尔 | 曾是 | 八 | 年 | 老的 | , | 和 | 他 | 有 | 绝不 | 遇见 | 一个 | 海 | - | 仙女 | , |

小迈克尔八岁了，他从来没见过海仙子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] .

| for | he | lived | in | a | great | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 伟大的 | 镇 | . |

因为他住在一个大城市里。

[ðen] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ]

| Then | at | last | his | father | and | mother | and | he | went | off | for | a | whole | month |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 他 | 去 | 离开 | 为了 | 一个 | 所有的 | 月 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

| to | the | seaside | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海滨 | . |

最后，他和父母一起去海边待了一个月。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sændz][ðer; ðər] , ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːslz]

| There | were | sands | there | , | very | hard | and | yellow | and | good | to | make | castles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 沙子 | 那里 | , | 非常 | 难的 | 和 | 黄色的 | 和 | 好的 | 到 | 制作 | 城堡 |

[wɪð; wɪθ] ;

| with | ; |
|---|---|
| 和 | ; |

那里有沙子，非常坚硬，呈黄色，很适合用来堆沙堡；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['loʊnli] [keivz] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [wɔːlz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps]

| and | there | were | lonely | caves | with | dripping | walls | ; | and | there | were | heaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 孤独 | 洞穴 | 和 | 滴落 | 墙壁 | ; | 和 | 那里 | 是 | 堆积如山 |

[ʌv; əv] ['slaɪmi] , [griːn] ['siːwiːd] ,

| of | slimy | , | green | seaweed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 黏糊糊的 | , | 绿色的 | 海藻 | , |

还有孤零零的洞穴，洞壁滴水；还有成堆黏糊糊的绿色海藻。

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] .

| and | shells | , | and | rocks | for | climbing | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝壳 | , | 和 | 岩石 | 为了 | 攀登 | 在 | . |

还有贝壳和可供攀爬的岩石。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɛəriz] .

| Best | of | all | , | there | were | plenty | of | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 的 | 全部 | , | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 仙女 | . |

最棒的是，这里有很多仙女。

['maɪk(ə)l] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ;

| Michael | made | friends | with | all | the | fairies | of | the | sea | and | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 制成 | 朋友们 | 和 | 全部 | 这 | 仙女 | 的 | 这 | 海 | 和 | 支撑 | ; |

迈克尔和海边的所有仙女都成了朋友；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ænd; ənd][best] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

| but | his | greatest | and | best | friend | was | a | Mermaid | who | lived | in | a | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 最 | 和 | 最好的 | 朋友 | 曾是 | 一个 | 美人鱼 | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 洞穴 | . |

但他最亲密、最好的朋友是一位住在山洞里的美人鱼。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][ɪts] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['pebli] ,

| The | roof | of | the | cave | was | wet | and | green | , | and | its | floor | was | pebbly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 湿的 | 和 | 绿色的 | , | 和 | 它是 | 地面 | 曾是 | 卵石状 | , |

洞穴顶部湿漉漉的，长满了绿色的植物，洞底铺满了鹅卵石。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [rɑːk] .

| with | here | and | there | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 岩石 | . |

这里那里还有一块石头。

['evri] [deɪ] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| Every | day | Michael | came | and | sat | on | one | of | the | rocks | and | listened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 迈克尔 | 来了 | 和 | 卫星 | 在 | 一 | 的 | 这 | 岩石 | 和 | 听着 | 到 | 这 |

['mɜːrmeɪdz] ['stɔːriz] ,

| Mermaid's | stories | , |
|---|---|---|
| 美人鱼的 | 故事 | , |

每天，迈克尔都会来到这里，坐在其中一块岩石上，聆听美人鱼的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] , ['læpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] .

| and | to | the | soft | , | lapping | sound | of | the | little | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 柔软的 | , | 交叠 | 声音 | 的 | 这 | 小的 | 波浪 | . |

伴随着轻柔的波浪拍打声。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd][toʊld][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

| The | Mermaid | told | him | such | stories | as | he | had | never | heard | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美人鱼 | 讲述 | 他 | 这样的 | 故事 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 前 | , |

美人鱼给他讲了许多他从未听过的故事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [keɪv] ,

| for | she | had | not | always | been | in | that | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 不是 | 总是 | 到过 | 在 | 那 | 洞穴 | , |

因为她并非一直都待在那个山洞里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [swʌm] [ɪn] [diːp] ['siːz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] ['meni] [ʃɔːz] .

| but | had | swum | in | deep | seas | and | lived | on | many | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 游泳 | 在 | 深的 | 海域 | 和 | 居住地 | 在 | 许多 | 海岸 | . |

但他曾在深海中游泳，也曾在许多海岸生活过。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['maɪk(ə)l] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [griːn] ,

| She | told | Michael | of | places | where | the | sea | was | warm | and | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 迈克尔 | 的 | 地方 | 在哪里 | 这 | 海 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 绿色的 | , |

她告诉迈克尔，有些地方的海水温暖碧绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['kɔːrəl] , [ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] ['ʃeɪdɪd]

| and | the | rocks | were | made | of | coral | , | and | palm | - | trees | shaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 岩石 | 是 | 制成 | 的 | 珊瑚 | , | 和 | 棕榈 | - | 树木 | 阴影 |

岩石由珊瑚构成，棕榈树荫蔽着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 114 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第114页]

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] .

| the | mermaids | when | they | played | upon | the | sands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美人鱼 | 什么时候 | 他们 | 玩 | 之上 | 这 | 沙子 | . |

美人鱼们在沙滩上嬉戏玩耍。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['siːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][aɪs] ,

| She | told | him | too | of | bitter | seas | that | were | made | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他 | 也 | 的 | 苦的 | 海域 | 那 | 是 | 制成 | 的 | 冰 | , |

她还告诉他，那里有冰封的苦涩大海。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['mɜːrmeɪd] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

| so | that | no | mermaid | could | swim | in | them | ; | and | of | towering | icebergs | shining | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 美人鱼 | 可以 | 游泳 | 在 | 他们 | ; | 和 | 的 | 参天 | 冰山 | 灼灼 | 在 |

[ðə; ði] [sʌn] ;

| the | sun | ; |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | ; |

这样，就没有美人鱼可以在其中游泳了；还有在阳光下闪闪发光的高耸冰山；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] - ['fɛəriz] , [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃaʊər]

| and | of | white | mist | - | fairies | , | who | turned | the | hair | of | mermaids | into | a | shower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 白色的 | 薄雾 | - | 仙女 | , | WHO | 转向 | 这 | 头发 | 的 | 美人鱼 | 进入 | 一个 | 淋浴 |

[ʌv; əv] ['aɪsɪklz] .

| of | icicles | . |
|---|---|---|
| 的 | 冰柱 | . |

还有白色的雾仙子，她们能把美人鱼的头发变成冰锥雨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [frendz] ,

| Then | she | told | him | of | sailors | who | had | been | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 讲述 | 他 | 的 | 水手们 | WHO | 有 | 到过 | 她 | 朋友们 | , |

然后她给他讲了她曾经是朋友的水手们的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

| and | how | some | of | them | were | sailing | far | away | , | and | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 帆船 | 远的 | 离开 | , | 和 | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [draʊnd] ,

| them | were | drowned | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 溺水 | , |

他们当中有些人远航而去，有些人则溺水身亡。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [gʊd] ['pleɪˌmeɪts] .

| and | how | all | of | them | were | good | playmates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 好的 | 玩伴 | . |

它们都是很好的玩伴。

[waɪl] ['maɪk(ə)l] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊpən]

| While | Michael | listened | to | these | stories | his | eyes | were | very | round | and | wide | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 迈克尔 | 听着 | 到 | 这些 | 故事 | 他的 | 眼睛 | 是 | 非常 | 圆形的 | 和 | 宽的 | 打开 |

,

,

,

迈克尔听这些故事的时候，眼睛睁得大大的，圆圆的。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː] .

| and | often | his | mouth | was | open | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 他的 | 嘴 | 曾是 | 打开 | 也 | . |

而且他的嘴巴也常常张着。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ,

| He | had | never | enjoyed | anything | so | much | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 享受 | 任何事物 | 所以 | 很多 | 前 | , |

他以前从未如此享受过任何事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

| and | he | thought | it | would | be | dreadful | when | the | day | came | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 可怕 | 什么时候 | 这 | 天 | 来了 | 为了 | 他 | 到 |

[liːv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [siː] - ['fɛəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [keɪv] ,

| leave | the | dancing | sea | - | fairies | and | the | Mermaid's | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 跳舞 | 海 | - | 仙女 | 和 | 这 | 美人鱼的 | 洞穴 | , |

他心想，当离开跳舞的海仙子和美人鱼洞穴的那一天到来时，那该是多么可怕啊。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [wer] [hiː; hi]['hɑːrdli]['evər] [sɔː] ['eni] ['fɛəriz] [æt; ət][ɔːl] .

| and | go | back | to | the | big | town | where | he | hardly | ever | saw | any | fairies | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 大的 | 镇 | 在哪里 | 他 | 几乎 | 曾经 | 锯 | 任何 | 仙女 | 在 | 全部 | . |

然后他回到那个他几乎从未见过仙女的大城市。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] —

| One | day | he | said | — |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 说 | — |

有一天他说——

" ['mɜːrmeɪd] [dɪr] , [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

| " | Mermaid | dear | , | I | want | something | to | take | back | to | town | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美人鱼 | 亲爱的 | , | 我 | 想 | 某物 | 到 | 拿 | 后退 | 到 | 镇 | 和 | 我 | ; |

“亲爱的美人鱼，我想带点东西回城里去；

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [siː] - ['fɛəriz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

| something | to | make | me | remember | the | sea | - | fairies | and | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 制作 | 我 | 记住 | 这 | 海 | - | 仙女 | 和 | 你 | , |

一些能让我想起海仙子和你的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] . "

| and | to | make | me | think | of | the | sea | for | ever | and | ever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 我 | 思考 | 的 | 这 | 海 | 为了 | 曾经 | 和 | 曾经 | . | " |

让我永远永远地想着大海。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , ['smaɪlɪŋ] ;

| " | Tell | me | what | you | want | , | " | said | the | Mermaid | , | smiling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 想 | , | " | 说 | 这 | 美人鱼 | , | 微笑 | ; |

“告诉我你想要什么，”美人鱼笑着说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] . "

| " | and | if | I | can | get | it | for | you | , | I | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 它 | 为了 | 你 | , | 我 | 将要 | . | " |

“如果我能帮你弄到，我一定会弄到。”

" [wel] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , " [its] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

| " | Well | , | " | said | Michael | , | " | it's | rather | a | big | thing | I | was | thinking | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 迈克尔 | , | " | 它是 | 相当 | 一个 | 大的 | 事物 | 我 | 曾是 | 思维 | 的 | . |

“嗯，”迈克尔说，“我一直在想一件相当重要的事情。”

[pər'hæps] [its] [tuː] [bɪg][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] .

| Perhaps | it's | too | big | to | ask | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它是 | 也 | 大的 | 到 | 问 | 为了 | . |

或许这个要求太高了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] - ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

| But | you | see | the | Bay | is | full | of | white | - | horses | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 这 | 湾 | 是 | 满的 | 的 | 白色的 | - | 马匹 | 到 | - | 天 | . |

但你看，今天海湾里到处都是白马。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kætʃ] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| Do | you | think | you | could | possibly | catch | one | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 可以 | 可能 | 抓住 | 一 | 为了 | 我 | ? |

你觉得你能帮我抓到一个吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊm][ə; eɪ] [waɪt] - [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ,

| I | think | if | I | could | take | home | a | white | - | horse | from | the | Bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 如果 | 我 | 可以 | 拿 | 家 | 一个 | 白色的 | - | 马 | 从 | 这 | 湾 | , |

我想如果我能从海湾带回一匹白马，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

| I | should | remember | the | sea | for | ever | and | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 记住 | 这 | 海 | 为了 | 曾经 | 和 | 曾经 | . |

我应该永远永远记住大海。

" [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər][rɑːk][ænd; ənd][daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] .

| " | The | Mermaid | slipped | off | her | rock | and | dived | into | the | deep | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 美人鱼 | 滑倒了 | 离开 | 她 | 岩石 | 和 | 潜水 | 进入 | 这 | 深的 | 水 | . |

“美人鱼从岩石上滑落，跳入了深水中。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] ['maɪk(ə)l] [sɔː] [hɜːr; hər][fɑːr][aʊt][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

| A | few | moments | afterwards | Michael | saw | her | far | out | in | the | Bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 然后 | 迈克尔 | 锯 | 她 | 远的 | 出去 | 在 | 这 | 湾 | , |

片刻之后，迈克尔看到她远远地出现在海湾里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| with | her | hair | floating | in | the | wind | , | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头发 | 漂浮的 | 在 | 这 | 风 | , | 和 | 她 |

她的头发在风中飘扬，而她

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 115 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第115页]

[teɪl] ['glɪtərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] .

| tail | glittering | under | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尾巴 | 闪闪发光 | 在下面 | 这 | 波浪 | . |

尾巴在波浪下闪闪发光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɪnd] - ['fɛəriz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| There | were | a | great | many | wind | - | fairies | playing | about | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 风 | - | 仙女 | 玩耍 | 关于 | 那 | 早晨 | , |

那天早上有很多风精灵在玩耍。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] - ['hɔːrsɪz] ,

| and | that | was | the | reason | that | the | Bay | was | full | of | white | - | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 原因 | 那 | 这 | 湾 | 曾是 | 满的 | 的 | 白色的 | - | 马匹 | , |

这就是海湾里到处都是白马的原因。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][wɪnd] - ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪd] [waɪt] - ['hɔːrsɪz] .

| for | when | the | wind | - | fairies | are | playing | on | the | sea | they | always | ride | white | - | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 风 | - | 仙女 | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 海 | 他们 | 总是 | 骑 | 白色的 | - | 马匹 | . |

当风精灵在海上玩耍时，她们总是骑着白马。

['maɪk(ə)l] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

| Michael | climbed | a | high | rock | and | stood | on | the | very | top | of | it | , | and | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 攀登 | 一个 | 高的 | 岩石 | 和 | 站立 | 在 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 它 | , | 和 | 观看 |

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

| the | Mermaid | . |
|---|---|---|
| 这 | 美人鱼 | . |

迈克尔爬上一块高高的岩石，站在岩石的顶端，眺望着美人鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['tʃeɪsɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [waɪt] -

| It | was | grand | to | see | her | gliding | through | the | water | , | chasing | first | one | white | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 盛大 | 到 | 看 | 她 | 滑翔 | 通过 | 这 | 水 | , | 追逐 | 第一的 | 一 | 白色的 | - |

[hɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

| horse | and | then | another | , |
|---|---|---|---|---|
| 马 | 和 | 然后 | 其他 | , |

看到她滑过水面，先追逐一匹白马，然后又追逐另一匹白马，真是壮观极了。

['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

| diving | and | darting | and | dodging | , | and | enjoying | herself | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水 | 和 | 飞镖 | 和 | 躲避 | , | 和 | 享受 | 她自己 | 全部 | 这 | 时间 | . |

她一会儿俯冲，一会儿敏捷，一会儿躲闪，全程都乐在其中。

" [kwɪk] , [kwɪk] ! " [kraɪd] ['maɪk(ə)l] .

| " | Quick | , | quick | ! | " | cried | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | , | 快的 | ! | " | 哭 | 迈克尔 | . |

“快，快！”迈克尔喊道。

" [juː; jʊ] ['nɪrli] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] !

| " | You | nearly | had | him | that | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 几乎 | 有 | 他 | 那 | 时间 | ! |

你上次差点就抓到他了！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

| " | But | she | was | not | quick | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 快的 | 足够的 | , |

但她的速度不够快。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [waɪt] - [hɔːrs] [wʌz; wəz][fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt][hɜːr; hər]

| for | the | white | - | horse | was | far | out | of | reach | even | as | she | threw | out | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 白色的 | - | 马 | 曾是 | 远的 | 出去 | 的 | 抵达 | 甚至 | 作为 | 她 | 扔 | 出去 | 她 |

[waɪt] [ɑːrmz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [meɪn] .

| white | arms | to | catch | his | mane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 武器 | 到 | 抓住 | 他的 | 鬃毛 | . |

即使她伸出白色的双臂去抓白马的鬃毛，白马仍然遥不可及。

[ðə; ðiː] [tʃeɪs] ['læstɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['mɜːˌmeɪdz] [kæn; kən] [swɪm] ['betər] [ðæn; ðən]

| The | chase | lasted | a | long | time | , | for | though | mermaids | can | swim | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追赶 | 持续 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 为了 | 尽管 | 美人鱼 | 能 | 游泳 | 更好的 | 比 |

[moʊst] ['piːp(ə)l] ,

| most | people | , |
|---|---|---|
| 最多 | 人们 | , |

追逐持续了很长时间，因为虽然美人鱼比大多数人都擅长游泳，

[ə; eɪ] [waɪt] - [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ðiː] [siː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋz] [tuː; tə] [kætʃ] .

| a | white | - | horse | on | the | sea | is | one | of | the | hardest | things | to | catch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | - | 马 | 在 | 这 | 海 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最难 | 事物 | 到 | 抓住 | . |

在海上捕捉一匹白马是最难的事情之一。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['maɪk(ə)l] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] —

| At | last | , | however | , | Michael | clapped | his | hands | and | shouted | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 然而 | , | 迈克尔 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 和 | 喊叫 | — |

最后，迈克尔拍手高喊——

" [ʃiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ʃiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

| " | She's | got | him | , | she's | got | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 得到 | 他 | , | 她是 | 得到 | 他 | ! |

“她抓住他了，她抓住他了！”

[hə'rɑː] — [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] - [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| Hurrah | — | now | I | shall | have | a | white | - | horse | to | take | home | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | — | 现在 | 我 | 将 | 有 | 一个 | 白色的 | - | 马 | 到 | 拿 | 家 | 和 | 我 | , |

太好了——现在我可以带一匹白马回家了！

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !

| and | to | make | me | think | of | the | sea | for | ever | and | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 我 | 思考 | 的 | 这 | 海 | 为了 | 曾经 | 和 | 曾经 | ! |

让我永远永远地想起大海！

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['mɜːrmeɪd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðiː] [waɪt] - [hɔːrs]

| " | If | it | had | been | a | fine | sight | to | see | the | Mermaid | chasing | the | white | - | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 美好的 | 视线 | 到 | 看 | 这 | 美人鱼 | 追逐 | 这 | 白色的 | - | 马 |

[ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [beɪ] ,

| across | the | Bay | , |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 湾 | , |

“如果看到美人鱼追逐白马横渡海湾是一幅美丽的景象，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['faɪnər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [prænsɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

| it | was | far | finer | to | see | them | come | prancing | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 远的 | 更精细 | 到 | 看 | 他们 | 来 | 轻快地跳跃 | 后退 | 再次 | . |

看到他们再次欢快地回来，真是太好了。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd][wʌz; wəz][nɑːt] ['swɪmɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [waɪt] - [hɔːrs] ,

| The | Mermaid | was | not | swimming | this | time | , | but | riding | on | the | back | of | the | angry | white | - | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美人鱼 | 曾是 | 不是 | 游泳 | 这 | 时间 | , | 但 | 骑术 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 生气的 | 白色的 | - | 马 | , |

这次美人鱼没有游泳，而是骑在愤怒的白马上。

[huː] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [meɪn] .

| who | plunged | and | galloped | across | the | Bay | , | tossing | his | long | mane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 暴跌 | 和 | 疾驰 | 穿过 | 这 | 湾 | , | 抛掷 | 他的 | 长的 | 鬃毛 | . |

它纵身跃入海湾，飞奔而过，长长的鬃毛随风飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [tɔːst] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [læft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪd] .

| And | the | Mermaid | tossed | her | golden | hair | and | laughed | , | because | she | was | enjoying | her | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美人鱼 | 抛掷 | 她 | 金的 | 头发 | 和 | 笑了 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 享受 | 她 | 骑 | . |

美人鱼甩了甩金色的长发，笑了起来，因为她很享受这次旅程。

['maɪk(ə)l] [læft] [ə'laʊd] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]

| Michael | laughed | aloud | too | , | because | when | the | white | mane | and | the | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 笑了 | 大声 | 也 | , | 因为 | 什么时候 | 这 | 白色的 | 鬃毛 | 和 | 这 | 金的 |

迈克尔也大笑起来，因为当白色的鬃毛和金色的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 116 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第116页]

[her] ['striːmd] [ʌp] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

| hair | streamed | up | together | upon | the | wind | they | were | very | beautiful | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 流媒体 | 向上 | 一起 | 之上 | 这 | 风 | 他们 | 是 | 非常 | 美丽的 | 到 | 看 | . |

她们的秀发随风飘扬，十分美丽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| And | now | a | very | curious | and | unfortunate | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 非常 | 好奇的 | 和 | 不幸 | 事物 | 发生 | . |

现在发生了一件非常奇怪又不幸的事情。

[ðə; ði] [wɪnd] - ['fɛəriz] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| The | wind | - | fairies | suddenly | grew | tired | and | went | to | sleep | , | every | one | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | - | 仙女 | 突然 | 生长 | 疲劳的 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 每一个 | 一 | 的 | 他们 |

.

:

.

风精灵们突然感到疲倦，一个个都睡着了。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] - ['fɛəriz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

| Now | when | the | wind | - | fairies | go | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 这 | 风 | - | 仙女 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

现在，当风仙子们入睡时，

[ðə; ði] [waɪt] - ['hɔːrsɪz] ['ɔːlweɪz] [daɪv] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː] .

| the | white | - | horses | always | dive | down | below | the | sea | and | go | to | sleep | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | - | 马匹 | 总是 | 潜水 | 向下 | 以下 | 这 | 海 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | 也 | . |

白马总是潜入海底睡觉。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɜːrmeɪd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈgen] ,

| **Before** | **the** | **Mermaid** | **had** | **reached** | **the** | **shore** | **she** | **was** | **swimming** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 美人鱼 | 有 | 达到 | 这 | 支撑 | 她 | 曾是 | 游泳 | 再次 | , |

美人鱼还没游到岸边，就又开始游了起来。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [waɪt] - [hɔːrs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

| **for** | **her** | **white** | **-** | **horse** | **had** | **suddenly** | **disappeared** | **and** | **left** | **her** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 白色的 | - | 马 | 有 | 突然 | 消失 | 和 | 左边 | 她 | 和 |

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] .

| **nothing** | **to** | **ride** | **.** |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 骑 | . |

因为她的白马突然消失了，让她没有马可骑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [siː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] - [ˈfɛəriz]

| **He** | **had** | **gone** | **to** | **sleep** | **below** | **the** | **sea** | **until** | **the** | **next** | **time** | **the** | **wind** | **-** | **fairies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | 以下 | 这 | 海 | 直到 | 这 | 下一个 | 时间 | 这 | 风 | - | 仙女 |

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

| **wanted** | **to** | **play** | **.** |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 玩 | . |

他潜入海底睡去，直到风精灵们下次想玩耍的时候才会回来。

" [oʊ] , [ˈmɜːrmeɪd] [dɪr] , " [kraɪd] [ˈmaɪk(ə)l] , " [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪs] [nuː]

| **"** | **Oh** | **,** | **Mermaid** | **dear** | **,** | **"** | **cried** | **Michael** | **,** | **"** | **what** | **have** | **you** | **done** | **with** | **my** | **nice** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 美人鱼 | 亲爱的 | , | " | 哭 | 迈克尔 | , | " | 什么 | 有 | 你 | 完毕 | 和 | 我的 | 好的 | 新的 |

[hɔːrs] ? "

| **horse** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 马 | ? | " |

“哦，亲爱的美人鱼，”迈克尔喊道，“你把我漂亮的新马弄到哪里去了？”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrmeɪd] ,

| **"** | **I** | **am** | **very** | **sorry** | **to** | **tell** | **you** | **,** | **"** | **said** | **the** | **Mermaid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 对不起 | 到 | 告诉 | 你 | , | " | 说 | 这 | 美人鱼 | , |

“我很遗憾地告诉你，”美人鱼说道。

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [rest] [hɜːrˈself] , " [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]

| **lying** | **down** | **on** | **the** | **sand** | **to** | **rest** | **herself** | **,** | **"** | **that** | **he** | **has** | **gone** | **below** | **the** | **sea** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 沙 | 到 | 休息 | 她自己 | , | " | 那 | 他 | 有 | 已消失 | 以下 | 这 | 海 | 到 |

[sliːp] .

| **sleep** | **.** |
|---|---|
| 睡觉 | . |

她躺在沙滩上休息，“他已经沉入海底睡觉了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəli] [moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɔːrs] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [sliːp] [juː; jʊ]

| **It** | **is** | **really** | **most** | **unfortunate** | **,** | **but** | **when** | **a** | **white** | **-** | **horse** | **wants** | **to** | **sleep** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 最多 | 不幸 | , | 但 | 什么时候 | 一个 | 白色的 | - | 马 | 想要 | 到 | 睡觉 | 你 |

[kɑːnt] [stɑːp] [hɪm; ɪm] . "

| **can't** | **stop** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 停止 | 他 | . | " |

真是太可惜了，但白马想睡觉的时候，你是拦不住它的。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈpɪtiəsli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

| **"** | **Oh** | **dear** | **,** | **oh** | **dear** | **,** | **"** | **said** | **Michael** | **piteously** | **,** | **for** | **it** | **was** | **a** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | , | 哦 | 亲爱的 | , | " | 说 | 迈克尔 | 可怜地 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 |

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

| **disappointment** | **.** |
|---|---|
| 失望 | . |

“哦，天哪，哦，天哪，”迈克尔可怜兮兮地说，因为这让他非常失望。

" [aɪ][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] - [hɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I did so much want to have a white - horse to make me think of the
" 我 做过 所以 很多 想 到 有 一个 白色的 - 马 到 制作 我 思考 的 这
[siː] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] . "
sea for ever and ever . "
海 为了 曾经 和 曾经 . "

“我多么希望拥有一匹白马，让我永远都能想起大海。”

" ['wʊdnt] ['eniθɪŋ] [els] [duː] [ɪn'sted] ? " [æskt] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
" Wouldn't anything else do instead ? " asked the Mermaid , who was very kind .
" 不会 任何事物 别的 做 反而 ? " 问 这 美人鱼 , WHO 曾是 非常 种类 .

“难道就没有别的替代品吗？”善良的美人鱼问道。

[ðen] ['maɪk(ə)l] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɑːn]
Then Michael noticed that every time a little wave reached the shore it broke on
然后 迈克尔 注意到 那 每一个 时间 一个 小的 海浪 达到 这 支撑 它 打破 在
[ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
the rocks in a shower of coloured jewels .
这 岩石 在 一个 淋浴 的 有色 珠宝 .

然后迈克尔注意到，每当一个小浪到达岸边时，它都会拍打在岩石上，溅起五彩缤纷的宝石。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He pointed to them .
他 尖 到 他们 .

他指着他们。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] , [pliːz] , ['mɜːrmeɪd] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Bring me some of those , please , Mermaid dear , " he said .
" 带来 我 一些 的 那些 , 请 , 美人鱼 亲爱的 , " 他 说 .

“请给我拿一些来，亲爱的美人鱼，”他说。

[soʊ][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃel] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['sɔːsər] ,
So the Mermaid took a large shell , shaped like a saucer ,
所以 这 美人鱼 采取 一个 大的 壳 , 形状 喜欢 一个 碟子 ,

于是，美人鱼拿来了一个碟状的大贝壳，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]
and waited on a rock till a little wave came in and sprinkled the rock with
和 等待 在 一个 岩石 直到 一个 小的 海浪 来了 在 和 撒上 这 岩石 和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
jewels .
珠宝 .

于是，她站在一块岩石上，等着一个小浪涌来，将宝石洒在岩石上。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ʃel] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
She held out her shell to catch the jewels ,
她 握住 出去 她 壳 到 抓住 这 珠宝 ,

她伸出贝壳去接珠宝，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 117 ]
[ 页 - ]

[第117页]

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃel] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['wɔːtər] .
but as soon as they touched the shell they changed into water .
但 作为 很快 作为 他们 感动 这 壳 他们 已更改 进入 水 .

但它们一接触到贝壳就变成了水。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] , " [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæv; həv] [ meltid ] . "
" Look , " she said to Michael , " the jewels have melted . "
" 看 , " 她 说 到 迈克尔 , " 这 珠宝 有 融化 . "

“你看，”她对迈克尔说，“珠宝都融化了。”

" [oʊ] [dɪr] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , " [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

| " | Oh | dear | , | " | said | Michael | , | " | what | am | I | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | , | " | 说 | 迈克尔 | , | " | 什么 | 是 | 我 | 到 | 做 | ? |

“哦，天哪，”迈克尔说，“我该怎么办？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]

| I | am | going | back | to | town | to | - | morrow | , | and | I | have | nothing | to | remind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 后退 | 到 | 镇 | 到 | - | 明天 | , | 和 | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 提醒 |

[ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! "

| me | of | the | sea | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 的 | 这 | 海 | ! | " |

我明天就要回城里了，但我身上没有任何东西能让我想起大海!

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ?

| " | Do | you | really | and | truly | wish | to | think | of | the | sea | for | ever | and | ever | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 和 | 真的 | 希望 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 海 | 为了 | 曾经 | 和 | 曾经 | ? |

你真的希望永远永远想着大海吗?

" [æskt] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

| " | asked | the | Mermaid | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 美人鱼 | . |

“美人鱼问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

| " | Of | course | I | do | , | " | said | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 做 | , | " | 说 | 迈克尔 | . |

“当然，”迈克尔说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [siː] [sɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ,

| " | Then | I | will | sing | you | the | Sea | Song | , | " | said | the | Mermaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将要 | 唱歌 | 你 | 这 | 海 | 歌曲 | , | " | 说 | 这 | 美人鱼 | , |

“那么我就为你唱海之歌吧，”美人鱼说。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [siː] .

| " | and | after | that | there | will | be | nothing | that | can | make | you | forget | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 没有什么 | 那 | 能 | 制作 | 你 | 忘记 | 这 | 海 | . |

“在那之后，没有什么能让你忘记大海了。”

" [soʊ] [waɪl] ['maɪk(ə)l] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,

| " | So | while | Michael | sat | on | the | rock | and | looked | at | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 尽管 | 迈克尔 | 卫星 | 在 | 这 | 岩石 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 海 | , |

于是，当迈克尔坐在岩石上眺望大海时，

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [sæŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [siː] [sɔːŋ] ,

| the | Mermaid | sang | him | the | Sea | Song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美人鱼 | 唱 | 他 | 这 | 海 | 歌曲 | , |

美人鱼为他唱起了海之歌，

[wɪtʃ] ['mɜːˌmeɪdz] [hæv; həv] [sʌŋ] [tuː; tə] ['seɪləz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

| which | mermaids | have | sung | to | sailors | ever | since | the | first | ship | was | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 美人鱼 | 有 | 唱 | 到 | 水手们 | 曾经 | 自从 | 这 | 第一的 | 船 | 曾是 | 建造 | . |

自第一艘船建造以来，美人鱼就一直为水手们歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [fə'gets] .

| It | is | a | song | that | no | one | ever | forgets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 歌曲 | 那 | 不 | 一 | 曾经 | 忘记了 | . |

这是一首令人难以忘怀的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ;

| It | is | like | the | voice | of | the | sea | calling | , | calling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 海 | 呼叫 | , | 呼叫 | ; |

它就像大海的呼唤声，呼唤着；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] .

| and | there | are | many | people | who | hear | it | always | , | even | in | their | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 人们 | WHO | 听到 | 它 | 总是 | , | 甚至 | 在 | 他们的 | 梦境 | . |

很多人经常听到它，甚至在梦中也是如此。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊnz] ,

| If | they | are | people | who | have | to | live | in | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 人们 | WHO | 有 | 到 | 居住 | 在 | 城镇 | , |

如果他们是必须居住在城镇里的人，

[ɔːr][ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['hæpi] .

| or | in | country | places | far | from | the | sea | , | they | are | not | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 国家 | 地方 | 远的 | 从 | 这 | 海 | , | 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 快乐的 | . |

或者在远离海洋的乡村地区，他们不太快乐。

[wen] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

| When | the | Mermaid | had | finished | singing | , | she | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 美人鱼 | 有 | 完成的 | 歌唱 | , | 她 | 说 | — |

美人鱼唱完歌后，说道——

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər]

| " | Now | I | have | given | you | something | that | will | make | you | think | of | the | sea | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 有 | 给定 | 你 | 某物 | 那 | 将要 | 制作 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 海 | 为了 |

['evər][ænd; ənd]['evər] .

| ever | and | ever | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 和 | 曾经 | . |

“现在我给了你一些东西，让你永远永远地想着大海。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['maɪk(ə)l] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

| " | The | next | day | Michael | went | back | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 迈克尔 | 去 | 后退 | 到 | 镇 | . |

第二天，迈克尔回到了镇上。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [sɔːŋ] ;

| He | took | with | him | the | sound | of | the | Sea | Song | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 和 | 他 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 海 | 歌曲 | ; |

他把海之歌的声音带在了身边；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['iːv(ə)n]

| and | for | ever | afterwards | he | heard | the | voice | of | the | sea | calling | , | calling | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 曾经 | 然后 | 他 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 海 | 呼叫 | , | 呼叫 | , | 甚至 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

| in | his | dreams | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 梦境 | . |

此后，他永远都能听到大海的呼唤声，即使在梦中也是如此。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seɪlər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] .

| That | was | why | he | became | a | sailor | when | he | was | old | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 成为 | 一个 | 水手 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 老的 | 足够的 | . |

这就是他长大后选择当水手的原因。

[ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] ,

| The | Gresham | Press | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 格雷沙姆 | 按 | , |

格雷沙姆出版社

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , ['lɪmɪtɪd] ,

| UNWIN | BROTHERS | , | LIMITED | , |
|---|---|---|---|---|
| 安温 | 兄弟 | , | 有限的 | , |

优文兄弟有限公司

['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
**WOKING AND LONDON .**
沃金 和 伦敦 .

沃金和伦敦。

[-] [noʊt] :
**TRANSCRIBER'S NOTE :**
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] [blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [fʊl] -
**In the html version of this ebook blank pages have been removed and full -**
在 这 html 版本 的 这 电子书 空白的 页面 有 到过 已移除 和 满的 -
[peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pærəgræf] [breɪk] .
**page illustrations have been moved to the nearest paragraph break .**
页 插图 有 到过 已搬 到 这 最近的 段落 休息 .

在本电子书的 html 版本中，空白页已被删除，整页插图已移至最近的段落分隔符处。

[sʌm; səm][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
**Some page numbers are missing as a result .**
一些 页 数字 是 丢失的 作为 一个 结果 .

因此，部分页码缺失。

[tuː] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] : [wʌn] .
**Two printer errors have been corrected : 1 .**
二 打印机 错误 有 到过 已更正 : 1 .

已纠正两处打印机错误：1.

[ɑːn][peɪdʒ] - [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['haɪfn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] : " [swiːt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -
**On page 26 a missing hyphen was added in the phrase : " Sweet - of - the -**
在 页 - 一个 丢失的 连字符 曾是 额外 在 这 短语 : " 甜的 - 的 - 这 -
['maʊnt(ə)n] . " [ˌtuː'tuː] .
**Mountain . " 2 .**
山 . " 2 .

第 26 页中，“Sweet-of-the-Mountain”一词缺少一个连字符。2.

[ɑːn][peɪdʒ] - [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['haɪfn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] : " [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnbiːm] -
**On page 48 a missing hyphen was added in the phrase : " Then all the sunbeam -**
在 页 - 一个 丢失的 连字符 曾是 额外 在 这 短语 : " 然后 全部 这 阳光 -
['fɛəriz] ['ʃaʊtɪd] . . . .
**fairies shouted . . . .**
仙女 喊叫 . . . .

第 48 页中，短语“Then all the sunbeam-fairies shouted...”缺少一个连字符。

" [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [left]
**" In all other cases , the author's original spelling and punctuation have been left**
" 在 全部 其他 案例 , 这 作者的 原来的 拼写 和 标点 有 到过 左边
[ɪn'tækt] .
**intact .**
完好无损的 .

“在所有其他情况下，作者的原始拼写和标点符号均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神